

NEW METHOD

FOR LEARNING

THE ENGLISH LANGUAGE

WITH

THREE OTHER BOOKS

OF

ETYMOLOGY, SYNTAX,

and

DIFFERENT TECHNICALITIES

BY

KHALEEL M. SAAD.

SECOND EDITION

1897

(All rights reserved.)

Imprimerie des Belles-Lettres,
BEYROUT, (Syria).

مقدمة

أفضل ما يُستهل به مطلع الطوالع السعدية . الحمد لله تعالى ملهمنا معرفة اللغات بقدرته السرمدية . وبعد فهذا كتاب في اللغة الانكليزية وضعته على أسلوب حديث النشأة . موفور المنفعة . ضمنته طوالع شتى جزيلة الفوائد . جامعة ما بين سهل وصعب وقيامي . وشارد . وسميته « الطوالع السعدية . في آداب اللغة الانكليزية » وقسمته الى فاتحة واربعة كتب وخاتمة فالفاتحة تتضمن الحروف الهجائية وبعض دروس أولية مؤلفة من كلمات سهلة المأخذ لتكون للتلميذ بمثابة مفتاح لما بعدها والكتاب الاول وهو « كتاب التمرين » يقسم الى قسمين كبيرين . الاول منهما ينطوي على تمرينات شتى انكليزية وعربية مركبة من كلمات كثيرة الدوران على اللسان من مثل الامماء التي تستعملها العائلة في كل يوم مصحوبة بما هو ضروري لمساعدتها على تركيب الكلام كأدوات التعريف والتذكير والضمائر والنعوت والظروف الخ معتمداً في كل ذلك على ذكر « الأم » أولاً من الكلمات والازمنة والملاحظات الخ . وقد راعيت جانب التدقيق في ترتيب المواد المذكورة حتى ان المطالع لا يصادف مطلقاً في

التمرينات الانكليزية كلمة جديدة لم يقف على ترجمتها في مفردات
 سابقتها في الذكر . ولا يعثر ايضاً على مثل ذلك في التمرينات
 العربية التي تربو على تلك بكونها انكليزية الاسلوب مبين فيها
 كل ما تبدو عليه سمة الصعوبة حتى ان المبتدىء يتمكن من ترجمتها
 دون معاناة ادنى مشقة . ولا يخفى ما بكل ما ذكرناه من المصاعب
 التي لا يقدر رهاقها الا من عانى مضض التأليف ولا سيما المحفوف
 بصعوبات من مثل هذه . ومما يزيد اسلوب هذا القسم من
 الكتاب ضبطاً ودقةً ومهولةً تربيةً على ما يناسب اصطلاحنا
 العربي من جهة الازمنة التي ابتدأنا بها باسلوب يقود التلميذ
 لمعرفة الحاضر اولاً على حدة . لانه الاهم ثم الماضي مع الحاضر ثم
 المستقبل مع الماضي والحاضر وهكذا مع فروعها . هذا فضلاً عن
 الايضاحات العديدة لكل ما شئت فيه أثر التعقيد بملاحظات
 وقواعد صرفية ونحوية يكاد يكون فيها غنية للطالب عن درس
 الكتب اللغوية - والقسم الثاني منهما ينطوي على قصص وامثلة
 مكاتيب منتخبة وكثير من المفردات الضرورية في مواضيع حجة
 مشفوعة بجمل مأنوسة وملاحظات لاتنال الا بمجد البحث
 والتنقيب . - وتسهيلاً لمقتني هذا الكتاب (كتاب التمرين)
 على صغار الطلبة قد طبعته منفرداً مجلداً برأسه او مع الثلاثة كتب
 الاخرى حسب المطلوب

والكتاب الثاني وهو « كتاب الصرف » يبحث فيه عن

صرف اللغة الانكليزية بإسهاب يكفي للاحاطة بأكثر التفاريع
الصرفية وذلك على طريق السؤال والجواب تسهيلاً على الطلبة
والكتاب الثالث وهو « كتاب النحو » يبحث فيه عن نحو
اللغة الانكليزية على طريق السؤال والجواب بحثاً كافلاً بقيد
أكثر أوابد هذه اللغة التي لا يمكن الوقوف عليها الا في المطبوعات
والكتاب الرابع وهو « كتاب الاصطلاحات » ينطوي على
كثير من المفردات والجلل الاصطلاحية في التجارة والسياسة
والفقه والطبيعات والرياضيات والجغرافيا والنبات والفلك
والحديث الخ . وينتهي بطالع يحوي الافعال التي تختلف معانيها
باختلاف حروف الجر . او غيرها من الكلمات التي تُشفع بها .
وهذا من اهم ما تلزم معرفته لكل أجنبي . لم يألف سمع هذه اللغة
من اهلها انفسهم اذ يتعصب بل يستحيل عليه انقائها بدون
الوقوف على هذه الافعال

والخاتمة تُضمّن بعض مكاتيب تجارية وحيية وسياسية الخ
مما تمس معرفته لكل كاتب - هذا وانني قد اصطلحت على علامات
مبيّنة في صدر هذا الكتاب استعملتها لضبط اللفظ الذي هو في
الانكليزية عقدة لا تتحل وصعوبة لا تقهر الا بالقاموس او السماع .
فجاء بحوله تعالى كتاباً جامعاً لاكثر شتات اللغة مغنياً عن جهد
مطالعة المطبوعات . فعسى نرى عليه من ابناء لغتنا الاقبال . وعلى
الله تعالى الاتكال

اصطلاحات

پ - يلفظ به بتشديد الشفتين مثل (P)
 ف - يلفظ به من بين الاسنان العليا واعلى الشفة السفلى مثل (V)
 گ - يلفظ به من مؤخر الحلق كالجيم بلغة مصر
 مل - مقطوعة من ملاحظة

ق . مقطوعة من قاعدة

(ك-ت) مقطوعان من كتاب التمرين

(ك-ن) مقطوعان من كتاب النحو

(ك-ص) مقطوعان من كتاب الصرف

(ك-ط) مقطوعان من كتاب الاصطلاحات

(-) هذه العلامة في وسط كلمة تدل على ان نبرة الصوت

(The accent) واقعة على المقطع الذي يتقدمها

TH (حرف كبير) يلفظ بهما (ذ) نحو The (ذِي)

❖ صحة التلفظ ببعض الحروف ❖

e - يلفظ به كالكاف . ما لم يله i او e او y فيلفظ به حينئذ

كالسين نحو cat (كات) cell . سيل .

cie, cia - يلفظ بهما ci مثل (ش) نحو special (سِبْسَل)

ch - يلفظ بهما (تش) نحو such (سَتَش)

g - يلفظ به مثل (گ) . ما لم يله e او i او y فيلفظ به

حينئذ (تج) نحو gem (تَجِم) و got (گَت)

- gh — مهملان نحو night (نَيْت)
- h — يلفظ به كالحاء نحو horse (هَرْس) وقد يهمل كما سنبينه في محله
- ing — يُلَفِّظُ بها مثل (إِنْكَ) من آخر الحلق كصوت الانين
- ring (رِنْكَ) نحو
- kn — في صدر كلمة او مقطع يهمل منهما لفظ الحرف k نحو
- knife (نَيْف)
- le — اذا تقدم بها حرف مثل c او b يلفظ به مائلاً للكسر قليلاً
- able (آبِل) نحو
- mb — في آخر كلمة يهمل منهما لفظ الحرف b نحو lamb (لَام)
- ph يُلَفِّظُ بهما كالفاء نحو phrase (فِرَاز)
- s يُلَفِّظُ به غالباً مثل (ز) اذا تقدمه احد هذه الحروف h, d, e, g, l, m, n, h, w, y,
- sh — يُلَفِّظُ بهما كالشين نحو shade (شِيَاد)
- th — (بحرف صغير) يلفظ بهما كالثاء نحو three (ثَرِي)
- tio او tia او tie يلفظ منها ti كالشين المائلة قليلاً نحو
- portion (بُورْشِنْ) الكسر نحو
- y — (في الطرف) يلفظ به مثل الياء نحو bōy (بَاوِي)
- w — يلفظ به مثل الواو نحو wine (وَيْن)
- wh — يلفظ بهما مثل (هَو) نحو what (هَوَات)
- X — (حرف كبير) يلفظ به مثل (كِر) نحو eXamble (آ كِرَامْبِل)

✽ جدول علامات اللفظ المصطلح عليها في هذا الكتاب ✽

a — ^(١) ا — fat فَات	o — (و) — not نَت
ā — آ — fate فَات	ô — أُو — bône بُوَن
à — آ — far فَار	ò — (ـ) — sòn سَن
ā — أُو — fāl فَال	ō — مَعْمَل — yōu يُو
a — ^(٢) مَعْمَل — fōam فَاوَم	oo — و — food فُود

è — هِي — hê هِي	û — يُو — mûle مَبُول
e — ^(٣) هَر — her هَر	u — يُو — rûle رُول
e — ^(٤) هَن — hén هَن	ù — (ـ) — fûr فَر
e — مَهْل — hère هِير	û — (و) — fûll فُل
ee — ي — feel فِيل	u — مَهْل — fôur فَاوَر

i — (ـ) — fin فِن	y — ^(٥) (ـ) — symbol سَمْبَل
i — ي — fine فِين	ȳ — ^(٦) آي — bȳ بَآي
i — (ـ) — Sir سِر	ew — يُو — fêw فَيُو
i — مَهْل — pierre پِيرِن	z — ز — is إِز

(١) اي يلفظ به كالف مسبوقاً بفتحة . ^(٢) آي كانه غير موجود . ^(٣) اي يلفظ به كفتحة . ^(٤) اي يلفظ به بين الفتح والكسر . ^(٥) اذا كان في الوسط . اما في صدر مقطع فيلفظ به كياء نحو yét (يَت) . ^(٦) اذا كان نهائياً . اما في الوسط فيلفظ به (ي) نحو style (سَتِيل)

فاتحة الكتاب

الدرس الأول

الحروف الهجائية الصغيرة

a, b, c, d, e, f, g, h,
 آيَشَن . ذِجِي . آف . اِي . دِي . سِي . بِي . اِ
 i, j, k, l, m, n, o, p,
 پِي . اَو . اِن . اَم . اَل . كَا . ذِجَا . اَازِي
 q, r, s, t, u, v, w, x,
 اَكْس . دَبَلْ يُو . رِفي . يُو . قِي . اَس . اَر . كِيُو
 y, z,
 زِد . وَاي .

الحروف الهجائية الكبيرة

A, B, C, D, E, F, G, H,
 I, J, K, L, M, N, O, P,
 Q, R, S, T, U, V, W, X,
 Y, Z,

Ā	ùp	do (دُو)	it	mè	aš
am	in	to (تُو)	if	bè	at
hè	or	go	an	ox	bȳ
is	wè	so	on	no	mȳ

I am ùp . Hè is in . Do it so aš wè do . Go bȳ it .
 It is an ox . If hē hē in go on . Wè or hē . Hè is at it .
 To mè or to it . Is it mȳ ox ? No .

الدرس الثاني

and	man	can	are	ate
cat	has	all	sée	THé
bêe	shé	têâ	sêâ	béd
nét	yés	hiš	fig	him
did	not	box	sôn	sùn
pút	bút	ôûr	yōû	buý
sāw	wáy	THéy	bōy	whý

THE man and THE bōy are up. Wé sée THE sêâ and THéy sāw THè sùn. Whý do yōû not buý ôûr box? He has a nét in THE sêâ. Can yōû go up to sée my sôn? No, I can not. Pút THE nét in. Did yōû not see THE bêe? THE man has a cat and an ox. THéy are in. THE bōy ate his fig. Sée THE bêe on THE têâ. I go to THE man bút yōû do not go to him. Is shé in béd? Yés, bút THéy are all up

الدرس الثالث

hand	back	name	came
face	fact	page	stag
gate	pray	have	call
ball	salt	pain	That
what	felt	feed	meat
tree	tell	here	milk
mind	with	high	bird
chin	long	road	fool
your	book	good	come
much	duke	full	rule

Look at that man. I see his face and not his back. What is his name? Tell him to come here. he has a good mind. He has a book in his hand. Do you see that bird on that high tree at the gate? Yes. Pray call your son to see That stag with The duke. We feed on meat. They feed on milk. I go by my rule. He felt The pain. She has much salt. My ball is on The road. That boy has a long chin. In fact; That milk is fool. My box is full. What page have we? I can not tell.

الدرس الرابع

THE mild-ness of (أَف) Sir Î-saac Nêw-ton's tēm-pēr through THE cōurse of his life command-éd THE admirá-tion of āll who (هُوَ) knêw him, bût in no ins-tance, pérhaps, môre than THE foll-owing. — Sir Îsaac had a fá-vourite dog, which hê cālléd Di-amond; and bē-ing one (وَن) dāy cālléd out of his stud-y to THE nêxt room, Di-amond wās léft bēhind. Whén Sir Îsaac rêtürned, ha-ving bēen ab-sént bût a fêw min-utes, (مِنَس) he fòund THAT, Di-amond hav-ing thròwn dōwn a light-éd candle amōng sōme pá-pers, THE nêar-ly fin-ished lá-bour of man-y yêars wās in flāme, and āl-most cōsuméd to ash-és. THIS loss, as Sir Î-saac Nêw-ton wās thén fār advanced in yêars, wās irrêtriève-able; Yêt, wiTHout év-ér strik-ing THE dog, hê only rēbū-ked him wiTH THIS exclamá-tion: "O! Di-amond! Di-amond! THòu little know-ést THE mis-chief THòu hast dōne"



A man had two (تَو) sòns, one (وَن) of whom (هُؤَم) liked to sleep vèry lāte in THE mor-ning, and THE òTH-ér wās vèry indūs-triòus, and āl-wāys rōse vèry éar-ly. THE latt-ér having one dāy gōne out vèry éar-ly, fòund a púrse filled wiTH mōn-éy. He ran to his bròTH-ér to inform him of his good lùck, and said (سَد) to him: "See lōū-is, what is got by ris-ing éar-ly?" — "Fāith," rēplied his bròTH-ér, "if THE pér-son to whom it bēlongs had not risen éar-lièr THAN I, hê wòuld (وُؤَد) not have lost it."

✽ الحروف الهجائية الكبيرة في الخط ✽

A B C D E F G
 H I J K L M N
 O P Q R S T U V
 W X Y Z



✽ الحروف الهجائية الصغيرة في الخط ✽

a b c d e f g h i j k l m n
 o p q r s t u v w x y z



Alexandria, July, 16th. 1886.

My dear Brother.

It gives me the greatest pleasure to hear that you are going on well, and making progress in your studies. The last time you wrote to me I happened to be at Cairo, and could not get your letter until to-day. All the family are well. Good-bye.

I remain, your loving brother,

N. S.

كتاب التهرين

القسم الاول
في مبادئ صرفية

✽ الطالع الاول ✽

١

(١) The ال a, an ما

صبي ما او صبي a boy | الرجل the man (٢)

(١) the مثل ال العربية لا تتغير مع المؤنث والجمع . و a
an اذانا التنكير لا تدخلان الا على المفرد . فتوضع a قبل
الكلمات المبدؤة بحرف و an نتقدم الكلمات المبدؤة بحركة
او h غير ملفوظ به . اما الحركات فهي a, e, i, o, u
(٢) the تلفظ (ذي) قبل الكلمات المبدؤة بحركة او h غير
ملفوظ به و (ذ) قبل الكلمات المبدؤة بحرف

the woum-an	المرأة	a girl	بنت ما
the child	الولد	an égg	بيضة ما
the mas-tèr	المعلم	an hòur «أور»	ساعة ما
and و or أو			

The man and the woman. A boy and a girl.
The child or the master. An egg or an hour.

٢

(١) I أنا (٢) THou أنتِ hè هو shè هي wè نحن yōu انتم

هن . هم . THèy انتم

(٢) I am	انا (كائن)	wè are	نحن
thòu art	انتِ	yōu are	انتم . انتم
hè or shè is	هو او هي	thèy are	هم . هن

hère هنا 'There (ذايرو) هناك up فوق down تحت

(١) I يكتب دائماً كبيراً

(٢) thou لا تستعمل مطلقاً في الاحاديث واللغة الاعتيادية.

فستعمل في كل ذلك you عوضاً عنها

(٢) art, am وما يتلوها افعال تساعد على تركيب الكلام كما

ستعرف وتفيد الكون

I am here أنا هنا. He is up. We and you are down. Thou or they are here. The man or a boy is here.

نحن هنا. الرجل هناك. انت او الصبي فوق. هم وولد تحت



I have ⁽¹⁾ املك . عندي . معي	we have	عندنا
thou hast عندك	you have	عندكم . عندكن
he, (she) has عنده . عندها	they have	عندهم . عندهن
the book (بُّك) الكتاب	a horse	حصان
the pen القلم	an ass	حمار
the table الطاولة	a dog	كلب

I have the book. He has the pen and the table. You have a horse or an ass. They have a dog. The man has a child and the master has a book and a table. We are here and she is up.

أعندك الحصان	أأنت هنا
Have you the horse ?	Are you here ?
أعند يوحنا كتاب	أيوحنا فوق
Has John a book ?	Is John up ?

ق . يصاغ الاستفهام مع الافعال المساعدة بتقديمها

⁽¹⁾ hast, have وما يتلوها افعال مساعدة ايضاً وتفيد الملك

على الاسم او الضمير كما ترى



nô	لا	sir (١)	سيّد (ياسيدي)
not	ليس (لا)	mad-am	سيّدة (ياسيديتي)
yès	نعم	where	اين (هواير)

Are you the master ? Yes, Sir, I am the master. Has John a horse ? No, Madam, John has not (٢) a horse. Have they the book or the pen ? They have not the book, they have the pen. Where is the master ? He is not here. You have a horse and you have not an ass. She has no dog.

مل — يلاحظ من التمرين المتقدم ان ادوات النفي
توضع بعد الافعال المساعدة.

اين يوحنا هوليس هنا. اأعندك (have you) حصان. لا يا سيدي
ليس عندي حصان. اأهي هناك. هي ليست هناك. هي هنا. اأعندهم

(١) يستعملها با لاكثر الخدم لمواليهم

(٢) ليس عند يوحنا حصان فاذا قيل John has no horse

تحوّل المعنى لنفي الجنس اي لا حصان عند يوحنا

الكتاب او القلم . عندهم الكتاب والقلم . أعندنا يضة . نعم
يا سيدتي وعندنا كتاب وطاولة



mā	سي	ôur	نا
THy	ك	yōur	كم . كن
his	هـ	THéir	هم . هن
hér	ها	in	في



fä-THér	اب	mòTH-ér	ام
hōuse	بيت	gar-dén	جنيته
THis	هذا . هذه	THèse	هذه (للمجمع) . هؤلاء
THat	ذلك . تلك	THôse	تلك (للمجمع) . اولئك

This is my father, he is in his garden.
Are these your father and mother ? Yes, Sir,
they are. That man is here and his child is
in her house. Have these their ass or their
horse ? They have our dog. This hour our
master is in your garden. •

٦

بيت صديقي^(١) the house of my friend. (ملاضافة) (٢) the-of

bròTH-èr	اخ	sòn	ابن
sis-tèr	اخت	däugh-tèr	ابنة (نسب)
còusin	ابن او ابنة عم	friend	صديق او صديقة
ùn-cle	عم او خال	wiTH	مع . عند
äunt	عمة او خالة	bùt	لكن لكن

Her brother has the book of my sister. The house of our friend is not here, but there. The daughter of that woman has the pen and the table of this girl. Madam, where are the son of my friend and your cousin ? They are with the uncle of John.

هذا ابو صديقي . اين (where are) اخوك واختك . هما (they) في بيت ابن عمي . خال هذا الصبي مع ابنه في بيتنا . لكن ابنة

(١) الاصح ان يقال My friend's house (بيت صديقي) كما سيأتي في المثالة (٢١) وذلك لان أكثر استعمال the-of يكون في الاضافة للاشياء العادمة الحياة نحو the door of the house باب البيت . انما قدمنا هذه الصيغة في الاستعمال لسهولة على المبتدي اذ انها اقرب الى الاضافة العربية . ^(٢) تلفظ (أف)

عمك (your cousin) في بيت اخت يوحنا. لا يا سيدي ليست هناك. لكن خالتك هناك مع اختها في الجينة. وابن هذا الرجل مع معلم في البيت

٧

school (سكُول)	مدرسة	good	جيد
schol-ar (سكُلَر)	تلميذ	bad	ردي
bréad	خبز	dil-igént	متجهّد
wā-tér	ماء	lā-zy, í-dle	كسلان
vér-y	جداً	give	أعط
to (تُو)	في in الى . لـ (تُو)	take	خذ

ق - لا يتغير النعت في الانكليزية بل يبقى على حالة واحدة مع المذكر والمؤنث والمفرد والجمع فتترجم جيداً وجيدة او جيدون او جيدات مثلاً بلفظة (good) لا غير وهملاً جرّاً

The master has a good school. This is a very diligent scholar. His lazy sister has an idle friend. Take good water to your horse and this bad bread to the dog of our aunt.

Has she an egg and good bread in the house?
Yes, Sir, but her brother has no bread. Give
this good bread to the diligent brother of
this girl.

مل - يلاحظ مما تقدم ان النعت يوضع في
الانكليزية قبل الاسم بخلاف العربية



Tell me (منشائي) . لي . لاجلي for me اخبرني

rich	غني	mê	ي
poor	فقير . مسكين	THêe	لَكَ
ôld	شيخ . قديم	him	ه
nêw	جديد	hêr	ها
yóung	شاب . حديث	ûs	نا
(¹) small, little	صغير	yōh	كم . مكن
large, big	كبير	THêm	هم . هن

(¹) في نعت الانسان والحيوان تستعمل غالباً small لصغير الجثة

وليس صغير السن نحو a small horse حصان صغير . و little

لصغير الجثة والسن معاً نحو a little baby طفل صغير

Give me my new book this hour. And give that poor man this good bread and water. My rich cousin is not here. Take us to him. Where are the old woman and the young girl? They are here. Tell them I am in the garden with their friend John. This big table is for us. Is that small new horse for you? No, Madam.

اخبرني. أأعندك كتابي الجديد. التلميذ الكسلان في المدرسة. خذ معك في هذه الساعة الى بيتنا القديم. اعط هذا الخبز والماء لذلك الرجل المسكين. هذه البنت مجتهدة جداً. أأهي ابنة صديقنا الشيخ. لا ياسيدي هي ابنة تلك المرأة الغنية. اعطنا الطاولة الكبيرة واعطهم الكتاب الصغير الجديد. ياسيدي المعلم هنا. اين يوحنا الكسلان. هو في الجنة. اخبره وخذ معك الى المدرسة

٩

hōw	كيف	what	(ماذا)	أي	which	أي
who	من (هو)	why	لماذا	لأن	because	لأن
nōw, at prēs-ent	الآن	well	(مبسوط. طيب)	جيد		
fam-ily	عائلة	ill, sick.		مرض		
nāme	اسم	dēar		عزيز. غال		
Rô-sa	روزا	Par-is		باريس		
Jô-séph	يوسف	thank you		(كثير خيرك)		

How are you my dear friend ? I am very well, thank you. How are your family ? Our family are not well at present. Who is ill ? My little sister. What is her name ? Rosa. And where is she now ? She is in Paris. And why is she there ? Because she has an aunt there. Which friend has she there ? She has her old uncle John, and her young cousin Rosa.

كيف انت (حالك) . مبسوط كثر خيرك . من مريض
 اخي العزيز الصغير (جثةً وسناً) . ما هذا ياسيدي . هذا قلم المعلم .
 اي معلم . معلمي يوسف . لماذا هذا الرجل فقير . لانه كسلان
 ما هو اسمك . اسمي يوسف . أعائلكم الان هنا عند السيدة روزا .
 لا ياسيدي العائلة في باريس . أهذا كتابها . نعم ياسيدي

١٠

one	(وَن) 1	واحد	كرسي chair	كراسي chairs
two	(تو) 2	اثنان	يوم day	ايام days
three	3	ثلاثة	اسبوع week	اسابيع weeks
four	4	اربعة	birds	عصافير
five	5	خمسة	cats	(بسينات) قطاط
six	6	سته	trees	اشجار

séven	7	سبعة	flôw-érz	ازهار
éight	8	ثمانية	an-imals	حيوانات
nine	9	تسعة	THére is	يوجد . (للفرد)
tén	10	عشرة	There are	يوجد . (للمجمع)

مل - يصاغ الجمع غالباً بزيادة S على المفرد كما ترى .
ولا وجود للمثنى في الانكليزية

There are seven days in a week. Take one or two good chairs to the house of your cousin. there is a dog or a cat there. Take these four trees to my garden and those ten flowers to that woman. What animals have you ? I have horses, dogs, cats and birds. Very well, but, you take no water to them, why ? Because ! I am sick at present. Is that horse for you ? Yes, Sir.

يوجد (there are) ثمانية عصافير في تلك الاشجار . ويوجد
(there is) بسين واحد فوق . يوجد سبعة ايام في الجمعة . خذ
هذه الست ازهار لابنتي عمك املي وأما . لماذا عندك عشرة
كتب . لانني مجتهد . (كثير طيب) حسن للغاية . خذ هذه
الثلاثة كراسي الى البيت .

١١

a-ny (من) احد (من) شيء	some بعض (شوي)
a-ny thing من شيء	some-thing شيء (ما)
nòth-ing لا شيء	nòt-any thing لا شيء
hòw-many كم (العدد)	hòw-mùch كم من (للكمية)
wine خمر	al-so كذلك
milk لبن (حليب)	a little قليل
thin شيء	énough كفاية (انف)
Miss ^(١) السيدة Mr ^(٢) الخواجا	Mrs. ^(٢) مدام - امرأة (فلان)

Have you any books ? Yes, Sir, I have some. How many brothers have you ? I have four big brothers and two small sisters. How much wine has Mr. Joseph ? He has very little. Have you any thing ? Yes, Madam, I have something, but Miss Emily has nothing or (not any thing). Has Mrs. John any milk ? Yes, Sir, a little. How much milk has she ? She has enough and I have enough also. This thing is not good. Tell her now.

(١) للعايزة . مخنصرة من Mas-ter وتلفظ (مِسْتِر)

(٢) مخنصرة من Mis-tréss وتلفظ (مِسِرْ) *

مل ١ - يلاحظ مما تقدم ان any و any thing
لا تستعملان إلا في النفي والاستفهام ويستعمل some
و some thing في الإيجاب

مل ٢ - تستعمل How many في الاستفهام عن
العدد مجموعاً نحو How many books (كم كتاب)
و How much في الاستفهام عن الكمية نحو How much
wine (قديش) خمر . اي كم من الخمر

أعندك شيء من الخمر . نعم ياسيدي عندي (شوي) .
كم عندك . عندي قليل والخواج يوسف عنده قليل كذلك .
كم طاولة عندك . خمس طاولات . أعند السيدة (عازبة) أما
شيء . لا ياسيدي ليس عندها شيء ، لكن مدام يوحنا عندها
شيء (ما) . أعندكم شيء من الحليب . نعم عندنا شوي (some) .
عندنا كفاية . هذا الشيء ليس جيداً . هذه الخمر قديمة . أخبره .
أعندكم احد من الاصدقاء (any friends)

١٢

head	رأس	less-on	مثالة
eye (أَي)	عين	mean-ing	معنى
tail	ذنب	page	صفحة (وجه)
wing	جناح	diffi-cult	صعب
prétt-y	جميل	e-asy	سهل
caná-ry	كار	look at	تطلع بـ
THat	on أن	see	انظر
soon	حالاً	cóme	تعال

مل - لا يوجد في الانكليزية إلا المذكر والمؤنث
الحقيقيان . فكتاب مثلاً ليس مذكراً كما في العربية ولا
مؤنثاً لان ليس له اثني من جنسه ولا ذكر فيستعملون في
المفرد he و she للمؤنث والمذكر الحقيقيين و it لما
سواهما وتستعمل it ايضاً للحيوانات وان كانت مذكرة
او مؤنثة حقيقة . غير ان العليا منها كالحصان يجوز معها
استعمال الاثنين

Look at that bird, it is on the tree. Its tail is big enough. What is that pretty bird? It is a canary. See, its head, its wings, and its eyes are very pretty. Tell Mrs. Joseph that her dear young son is sick in the school and come here soon. Have we any lessons this week? Yes, we have a very difficult lesson. It is four pages. What is its meaning? Look at it and see what it is. It is easy for you. Come here and see these eggs, they are not very old.

مل - it ضمير ما لا يعقل (اي غير الانسان)
لا يستعمل الا للفرد ولا يتغير الا في الجرّ الاضافي
نحو its wing (جناحه او جناحها) . اما في التكلم عن
الجمع فتستعمل الضمائر الشخصية التي مرّت بك سابقاً

١٣

تطلع بذلك العصفور . راسه واجنحته جميلة جداً . انظر ما هو
ذلك العصفور على الشجرة . هو جميل جداً . هو كئار . تعال (الى)
هنا واخبرني اين مثالتنا . هي سهلة . لاهي صعبة جداً لانها ثلاثة
اوجه . ما هو معنى هذا الوجه . خذ كتابك وانظر . اين هو . هو على
الطاولة . اخبر العيدة روزا ان اخيها ليس مبسوطاً . طيب .

اخبرني كم يوجد يوم في الاسبوع . سبعة ايام . انظر كم من الخبز
عندك . عندي كفاية . عند صدقكم شيء . لا ياسيدي . لا شيء .
عنده . كم قلم عند معلمك . عنده ثمانية اقلام . وكيف حاله .
(هو) هذه الايام مع عائلته . كثير مبسوط كثير خبيرك .

١٤

انتهاء . To fin-ish . فتح . To ô-pén ^(١)

I ô-pén	انا افتح (الان)	I fin-ish	انا انهي
THòu ô-pénest	انت تفتح	THòu fin-ishest	انت تنهي
he, ^(٢) she, ô-pénest	هو . هي . يفتح	he, she, fin-ishes	هو . هي . ينهي

مل - ١ يظهر من المثال اعلاه انه يلزم وجود est
في آخر فعل الشخص الثاني المفرد (المخاطب) و S
في آخر فعل الشخص الثالث المفرد (الغائب) فاذا
كان هذا منتهياً في o, z, x, s, ch, sh, لزم ان يلحق

^(١) كل مصدر في الانكليزية يُتقدمه To فميزه عما سواه

^(٢) لا يلحق الافعال ادنى تغير ولا علامة تانيث مع المؤنث .

فيقال سليم يفتح وهند يفتح ايضاً والرجال فتح والنساء فتح

اخره es كما ترى في he finishés

نحن نفتح	we ô-pen	نحن ننهي	we fin-ish
انتم . انتن . تفتحون	you ô-pén	انتم . تنهون	you fin-ish
هم . هن . يفتحون	They ô-pén	هم . ينهون	They fin-ish

مل ٢ - ترى انه لا يلحق الفعل ادنى تغيير في الجمع
فقس على هذا التصريف كل الافعال في الزمان
الحاضر

ق . يعرف الامر بالصيغة دائماً من المصدر بحذف
علامته to فما بقي فهو الامر مفرداً وجمعاً ومذكراً ومؤنثاً

تكلم	to speak	كتابة (رَبَيْت)	to write
معرفة	to know	ذهاب	to go
قراءة	to read	أَكَل	to eat
شرب	to drink	وقوف	to stand
افتكار . ظن	to think	قعود	to sit
نوم	to sleep	سؤال	to ask
قول	to say	مكث .	to stay

١٥

town	مدينة . بلد	room	غرفة (اوضة)
coun-try	بلاد (جبل)	door	باب (دُار)
sea	بحر	bed	فراش (فرشة)
sun	شمس	fruit	ثمر
moon	قمر	if when	حينما . اذا
from	من	about	نحو . عن
Eng-lish	الانكليزية	all	كل . جميعاً
Ar-abic	العربية	French	الافرنسية (فرنش)
		lang-uage	لغة

Look at that old man near the sea. Poor old man, he stands in the sun. His daughter speaks Arabic, and English, and his son knows three languages, English, Arabic, and French. That is very good for a young boy to speak three languages. He is a very diligent child, and I think that he reads and writes them all. When you see him ask him to come and stay with us, and if he is very poor he eats, drinks and sleeps for nothing.

Emma, go to bed now, and you, dear John, come up with me, because I have some good fruit from the country for you. Thank you, I have some from the town, and it is good enough. Now, come with me to my room,

and there we finish our lesson. Very well. Go and open the door. It is a very pretty room. Yes, take a chair and sit down. You say that our lesson about the moon is difficult, but it is very easy.

١٦

(^١) whose (هُوز)	لِمَنْ	Najeeb's	لنجيب
far	بعيد	ug-ly	بشع قبيح
glad	مسرور	sorr-y	حزين

انا مسرور جداً الآن برؤياك (لأراك) (to see you)
 كيف اخوك. اخي الان في باريس. اظن انه يتكلم الافرنسية
 جيداً. نعم ويعرف العربية والانكليزية كذلك. الخواجه يوسف
 يقرأ ويكتب الانكليزية جيداً. نعم ولكن الافرنسية صعبة جداً
 عليه (منشانه). انا ارى انها سهلة جداً. عندما تذهب الى باريس
 خذ هذا الكتاب الجميل لاختيك واخبره انه من ابن عمي. اظن
 انه يمكث الان بعيداً في الجبل وليس هنا في البلد. الخواجه يوحنا
 له اخ قبيح وهو حزين لذلك (for it). اسأله عن اسمه. انا
 اعرفه. خذ كرسيّاً واجلس قربي. انا اخبرك. انا آتي حالاً.
 لمن هذا الكتاب. لأمّا. لمن هذا الكلب. لفريد. لروزا

(^١) يقال (لِمَنْ هذا القلم) فيجاب

It is Najeeb's or Rosa's (لنجيب او لروزا)

١٧

(١) do you see? أترون؟	did you see? أرايتم؟
does he see ? أيرى	did he see ? أراى
you do not see. لاترون	you did not see. لم تروا
he does not see. لايرى	he did not see. لم ير

ق . في الاستفهام والنفي مع الافعال الغير المساعدة
تستعمل (did) في الماضي لكل شخص مع بقاء الفعل
على حاله . وفي الحاضر تستعمل (does) للغائب المفرد
و (do) لكل ما سواه كما تراه مبيّنًا اعلاه

Do I know my lesson ? I do not think. Do
you see the sea from there ? No, I do not see
it. Do you speak English ? No, Sir, my bro-
ther speaks well. Does he stay in our town ?
No, Madam, he stays in the country.

Did he come here ? No, he did not come.
Did Miss Rosa and Mr. Joseph write to you ?
They did not write to me in these ten days
because they do not know where I am.

(١) do (دُو) و does (دَز) و did تكون في الاستفهام بمعنى

هل او همزة الاستفهام وفي النفي يستغنى عن ترجمتها في العربية

Whose pretty table is that ? It is my cousin's. Whose horse is this ? It is my horse. It is Ameen's.

انا لا اعرف مثالي الانكليزية . اُتعرف مثالك الافرنسية .
لا اعرفها جيداً . هل رأيت الخواجا يوسف هذه الجمعة . لا لم
أره . هو لم يكتب لي في هذه الايام . هو لا يكتب لنا لانه لا يعرف
اين نحن . انا لم اتم كل هذه الثلاثة ايام لانني مريض . اي اثمار
اُكلت . اني لا اُكل ثمرًا . اني حزين لذلك . لمن هذه الازهار .
خالي . لمن تلك الاشجار . ليوحنا . لمن هذه الطاولة الجميلة .
هذه طاولتي .

١٨

do you not know? ألا تعرف	أما عرفتم? did you not know?
does not he know? ألا يعرف	أما عرف? did not he know?
have you not? أليس عندكم?	أليس عنده? has he not?
are you not? أليس	Is he not?

مل . في الاستفهام المنفي الافضل وضع اداة النفي
بعد الضمير او الاسم (ان وجد) . على انه يجوز ان
يقال Do not you know ? ايضاً كما ترى في الامثلة

☆ الطالع الثاني ☆

٢٠

I wās	كنت	we wère	كما
THou wāst	كنت	you wère	كنتم
he wās	كان	THéy wère	كانوا

when ايمتى . ago من مضي since منذ

for-mèrly	سابقاً	time	وقت . مرة
yès-tèrdày	البارح	to-dày (توْداي)	اليوم
last week	الجمعة الماضية	month شهر	سنة year
āl-wāys	دائماً	often (أفْن)	غالباً
kind	لطيف . ذو معروف	rude	فظ . خشن
beaù-tifūl	جميل	at ^(١) (للمكان)	بِـ bī عند . في
Damas-cūs	دمشق	Lòn-dòn	لوندرة
Alép-pō	حلب	È-gypt	مصر

(١) مع اسماء العواصم الكبيرة مثل لوندرة وباريس وما فوق ذلك

كالبلدان والقارات تستعمل غالباً in فيقال كنت في باريز I was
 in Paris وفي دون ذلك كالمدن الاعتيادية والقرى الخ . تستعمل
 at فيقال I was at Beyrūt . وقد تستعمل at مع اسماء العواصم .

I was in Egypte last week. We were formerly at Damascus, but at present we are at Beyrout. My father was at Aleppo three months since. Did he see any of our friends there? No, he did not see any of them. When did he come? About ten days ago. Where were you last year? I was in London. When did you write to your master? Yesterday. I am very sorry that he did not write how he is. I well know that he was with his family in his beautiful garden at the sea. Your uncle was always very kind to me. Those boys were often rude.

كما سابقاً في حلب لكن في هذه الايام نحن في بيروت. منذ عشر سنين اخي كان في لوندريه. ايمتى اتي. الجمعة الماضية. كم يوم مكث هناك. نحو ٣٥ يوماً وكان غالباً مسروراً جداً هناك لان لوندريه مدينة جميلة جداً. هل اتي الى باريز. نعم اتي اليها ثلاث مرات. ماذا يقول اخوك عن ييوتها. يقول انها ليست صغيرة وجميلة جداً وانها كانت سابقاً منذ نحو ٥٢٣ سنة صغيرة وبشعة

٢١

My father's house

بيت ابي

I was at my father's

كنت عند ابي

I go to my uncle's

انا اذهب الى (عند) عمي او خالي

مل ١ - الصيغة المذكورة سابقاً تدل على اضافة
 الملك وتختص غالباً بالكائنات الحية . فلا يصح ان
 يقال The book's paper الورق الكتاب بل
 paper of the book لان الورق ليس ملكاً للكتاب
 بل منسوب اليه

مل ٢ لفظة house بيت مقدرة في الجملتين الثانية
 والثالثة . وتامهما my father's house. my uncle's
 house فبحذف house تؤدي الجملة معنى « عند »
 كما ترجمناها . وليتبه المتعلم الى ان at في نحو I was at
 الخ . تستعمل عند عدم وجود حركة او انتقال و to في
 نحو I go to الخ . تستعمل عند وجود حركة او
 انتقال . لان was تدل على السكون و go على الحركة

أ كنت ؟ I was I ?

لم اكن I was not

There was one

كان يوجد واحد (للفرد)

There were many كان يوجد كثيرون (لجمع)

My bròThèrs' ^(١) book	كتاب اخوتي
ūse-fúl	مفيد . نافع
an-xious	مشتاق (أناكسز)
né-céssary	ضروري . لازم
bus-y	مشغول (بيزي)
pos-sible	ممکن
im-possible	عبر ممکن . مستحيل
for-ést	غاب
moûn-tain	جبل
to léarn	تعلّم
to stud-y	دَرس

I was at my father's. Was he at his sister's? No, he was at Mr. Alfred's. Where is my aunt's book, Alfred? Your friend's son has it. Have you my sisters' book? Yes there it is take it and give it to them. Where was your cousins' horse yesterday? It (or he) was in the forest. Were you in the mountain last week? No, Sir, but Henry, Mr. William's son was. Were there any friends with him? There was one.

Is it possible for me to learn English well in six months? If you are diligent that is not impossible for you. You know that English is a very useful language and is necessary for you also. Last year I was busy, but this year I am very anxious to study it.

أَكْتَعِدُ أَنْ أَتَعَلَّمَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ خَالِيًا . كَلَّا كُنْتُ عِنْدَ خَالَتِي . أَكَانَ
 أَخُوكَ عِنْدَ صَدِيقِهِ . كَلَّا لَكِنْ كَانَ عِنْدَ السَّيِّدَةِ مَرْيَمَ . أَيْنَ ابْنُ
 (١) فِي الْإِضَافَةِ لِلْجَمْعِ تَوْضِعُ عَلَامَةُ الْإِضَافَةِ هَذِهِ (٢) بَعْدَ حَرْفِ s

الخواجه هنري . أأخذ كتاب أخواني معه الى المدرسة . ذلك
 ممكن . وانا اعرف انه مشتاق جداً ليدرس الافرنسية . ليس
 مستحيلاً ان يتعلمها في احد عشر شهراً اذا هو لم يكن (ليس)
 مشغولاً . تلك اللغة نافعة جداً له وضرورية . انا مشتاق جداً
 لاراه واخبره ذلك . أين ابن عمك يا الفرد . في الجبل . وحصانه .
 في الغاب

٢٢

I had	كان عندي ^(١)	we had	كان عندنا
thou hadst	كان عندك	you had	كان عندكم
he had	كان عنده	they had	كان عندهم
had he ?	اكان عنده	had he not ?	ألم يكن عنده
little	قليل (من) (للكمية)	few	قليل (من) (للعدد)
much	وافر . كثير (للكمية)	many	عديد . كثير (للعدد)
dèar	غال	chèap	رخيص . بخس
wise	حكيم . عاقل	fool-ish	جاهل . مجنون
hand	يد	watch	ساعة (صغيرة)
lètt-èr	مكتوب	knife	سكين
mòn-éy	دراهم	gôld	فضة sil-vèr ذهب
lâ-dy	(ست) سيدة	gén-tleman	خواجا

(١) او معي اولي او كنت املك وما اشبه مما يدل على الملك

I had formerly much money, and many books. Had this wise lady much gold and silver? She had very little. They had yesterday a few letters from a gentleman in London. Had you not a knife? Yes, I had a cheap (١) silver knife. Had not William three days ago, a silver watch in his hand? No, he had a gold one. It is very dear. Look at that wise girl, she had a foolish brother three years since. Do you know him? I know him very well.

كان عندي سابقاً ساعة ذهب غالية والان عندي ساعة فضة رخيصة. كان عندهم دراهم وافرة. أكان عند مريم (شي) ذهب (any) هذا الخواجا كان عنده بعض الدراهم (شوية دراهم) وقليل من الخمر. ألم يكن للسيدة أما (شي) اخوة. كان لها اخوة قليلون (a few brothers). هذه (الست) حكيمة جداً ولكن اظن ان ابنها مجنون. لماذا تظن ذلك. لانه يسأل عن اشياء كثيرة ليست (ليس) لازمة. ما هذا في يدك. سكين هنري وبعض مكاتيب من حلب لخواجه في دمشق. أدمشق بعيدة جداً من هنا. نحو ثلاثة ايام.

(١) امماء المعادن والمنسوجات تستعمل كعوت ايضاً. فتترجم I have a silver knife عندي او (معي) سكين فضة او (فضية) و silk handkerchief (محزمة حرير او حريرية)

٢٣

near-ly, al-most	تقريباً	certainly	مؤكد
true	صحيح	noble	شريف
weak	ضعيف	strong	قوي
short	قصير	long	طويل
Li-on	اسد	ti-ger (تيجر)	نمر
king	ملك	queen	ملكة
inén	رجال	child-ren	اولاد
wom-en (ومن)	نساء	gen-tlemen	خواتم
sô	هكذا	as - كـ	مثل

What is the name of our present queen? Victoria. Has the king any lions and tigers in his gardens? Certainly he has many. Do you know the lion? No, he is a noble strong animal. Is it true that the tiger is feeble? Certainly not, but it is not so strong as the lion.

These noble gentlemen had more children than those kind women. How many had they when they were at Damascus? They had about seven sons and nearly six daughters.

Is it a long time since you had that short letter from your friends, the three noble men? A month ago.

أصحيح ان الملك والمملكة كانا في باريز من مضي عشرة أيام . اظن
هكذا . هل تعرف الاسد والنمر . كلا . الاسد ملك الحيوانات
وهو حيوان شريف قوي . النمر تقريباً مثل الهرّ لكنه ليس
ضعيفاً مثله — كان لهؤلاء الخواجات اولاد كثيرون . اين الرجال
والنساء الشرفاء أكانوا عند اخيك سابقاً . نعم ولكن هم في
حلب منذ زمان طويل . ألم يكتبوا لك . مؤكّد . لكن مكتوباً
قصيراً جداً

٣٤

(١) I ô-péned	فتحتُ	I fin-ished	انتهيتُ
thou ô-pénedst	فتحتِ	thou fin-ishedst	انتهيتِ
he ô-péned	فتح	he fin-ished	انهى
we ô-péned	فتحنا	we fin-ished	انهيّنا
you ô-péned	فتحتم	you fin-ished	انهيتم
they ô-péned	فتحوا	they fin-ished	انهموا

ق . يصاغ الماضي بزيادة ed على المصدر او d فقط

(١) الافعال المنتهية في y مسبوقة بحرف تاخذ في الماضي ed بعد
قلب الحرف y الى i نحو Try To تجرب I tried جربت فاذا
تقدّم y حركة لا تتغير نحو To Play لعب I played لعبت

إذا كان المصدر منتهياً في e . ويصح ان تترجم ed بلفظة
« كان » ايضاً فنقول I opened كنت افتح الخ . فقس
على تصريف الفعلين المذكورين كل الافعال القياسية
مل . e في ed (علامة الماضي) لاتلفظ الا اذا كان
المصدر منتهياً في d او t نحو opened (أُوبِنْدُ) فَتَحَ
و hâted (هَاتِدْ) بَغَضَ و addéd (أَدِدْ) أَضَافَ

to accept	قبول	to en-ter	دخول
to assure (أَشُور)	تأكيد	to exam-in	فحص
to correct	تصليح	to hôpe أمل . رجاء . ترجي	
to créate	خلق	to help. aid	مساعدة
to cov-er	تغطية	to inform	إخبار إعلام
to decêve	غش . خداع	to invite	دعاء . (عزيمه)
to divide	قسمة	to laugh (لَاَف)	ضحك على
to excûse	معذرة	to rêcêve	قبول . وصول
to prêpare	تحضير إعداد	to like	ارادة . حب
to wâlk (وَالِك)	مشي	to wânt	ارادة . احتياج

٢٥

(ôl	الله	world	عالم
u ôr-nin-ç	صباح	ô i H-èr آخر	غير ذلك
ève-nin-ç	مساء	mistake	غلطة
dinn-er (عدا الظهر)	مهورى	class	صف
sûpp-er	عشاء	correct-ly	صحيحاً
pérhaps	ربما يمكن	sure (شور)	مؤكد
doubt (دوت)	شك	Then حينئذ إذا	فقط
except	إلا ما لم	éspé-cially	خصوصاً
will ارادة will you ؟	أتريد ؟	prés-ent-off-ér	تقدمة هدية
can يقدر cannot	لا يقدر	if you please	إذا شئت

Good morning, Sir. Good evening, miss Emily. How are you ? Very well, thank you. Do you speak English ? A little. I cannot speak correctly. Yesterday our English master examined us, and corrected many mistakes for me. But he informed me that you prepared your lessons well, and assured me also that you are more diligent than all the other scholars in your class.

God created the world. Will you accept this present ? He covered his eyes. She deceived me. They divided their flowers.

He excused me. Roza prepared her lesson. We walked in the garden. William entered the school. I hoped so. Are you sure. No doubt. They helped him. I invited them to dinner and supper. I received a letter. He used his pen. I liked you and called you my dear when you were kind to me, but now I want to call you foolish John, especially because you laughed at me. No, if you please call me some thing else.

٢٦

صباح الخير ياسيدي . كيف اتم . شكراً لكم اننا بغاية الجودة .
 أتريد ان نتعشى (تأخذ عشاء) معي . اعذرني لاني لا اقدر لان
 صديقي الخواجا الفرد دعاني للعشاء (في) هذا المساء . اذا شئت
 خذ اذا هذه التقدمة الصغيرة معك للسيدة املي . هي دخلت
 المدرسة البارح ولربما لا اقدر اراها . كلا هي افهمتني انها لا تريد
 ان تذهب (الذهاب) ^(١) ما لم ابوها ياتي من الجبل . اأنت
^(١) يقال في العربية لا تريد أن تذهب اي لا تريد الذهاب
 لأنَّ «أن» (المصدرية) والفعل الذي بعدها يقومان مقام المصدر
 وعليه فحيثما اجتمع فعلاً من مثل «تريد وتذهب» وأُحتمل وجود
 «أن» بينهما ضع الثاني في الانكليزية بصيغة المصدر الذي علامته
 to وقل في مثل هذه الجملة لا تريد «الذهاب» اي ان تذهب

She does not like To go

مؤكد . لاشك . اذا اعطني اباه . ارجوان اراها — الله خلق
 العالم . نحن حضرنا مثائلا . المعلم صلح خمس غلطات لي فقط .
 هي غطت راسها . ولیم خدعني . هذان الرجلان الفقيران قسا
 الخبز . كنت امشي (I walked) سابقا في الجنة . كنت اخص
 التلاميذ . وصلني مكتوب آخر من صديقي في حلب . ولا شيء
 غير ذلك . * يوخذ مع هذه المثالة مراجعة المثالة ١٩ *

٢٧

who (هُوَ)	في الرفع (لمن يعقل)	الذي او التي او الذين او اللواتي
whom (هُوْم)	في النصب والجر (لمن يعقل)	
which	(لما لا يعقل)	
THat	(لمن يعقل ولما لا يعقل)	
mine (بتاعي)	خاصتي . لي .	تكلت
THine	لك	اعطيت . (اذيت)
his	له	اخذت
hers	لها	اكلت
ours	لنا	رأيت
yours	لكم . لكن	اخبرت
THeirs	لهم . لهن	اتيت
of (أف)	عن . من . ب	ذهبت

مل . مرّ بنا ان الفعل الماضي يصاغ بزيادة d او ed .
 على المصدر وذلك في الافعال القياسية . اما الافعال
 الشاذة فتشذ في الماضي كما رأيت وفي صيغة المفعول
 به فقط كما سيأتي في محله . ولا تتغير في الماضي الا مع
 المخاطب المفرد فتقول thou spokest مثلاً بزيادة st
 او est على صيغة الماضي وهذا لا يعتد به لان thou
 غير مستعملة كما علمت .

وليتنبه المتعلم لحفظ هذه الافعال جيداً لان غالبها
 ضروري وكثير الاستعمال

The man who came here is my uncle. The
 man whom (١) you saw and of whom yo
 spoke is her cousin. Those women who
 were ill are Mr. Henry's sisters. The canary

(١) قلنا أولاً whom وليس who لانها مفعول به من saw
 بعدها ثم قلنا of whom لانها مجرورة بالحرف of . ويلاحظ ان
 الضمير (العائد) يحذف مع الفعل بعد الموصول فلا يقال The
 man whom you saw بل man whom you saw him
 الذي رأيت . فقس عليه

which your brother gave me is not yours. I am sure that it is his. the chairs of which you speak are theirs. Give me some of the money which you took from William. The man that (or who) went to Egypt was my dear friend. Look at this bird that (or which) the man gave to me, it is so small and ugly. There are two horses here one of which is ours and the other is theirs. Will you give me the pen which (or that) you took from me yesterday. No, it is mine. But if you like you can take that knife because it is yours. Did you eat the fruit which (or that) I told you not to eat. I ate some of it only.

٢٨

whose (يُخَصِّص) | to belong to اِئْتِصَاصُ ب
 ۞ Whose book is this? It belongs to me (or it is mine). Whose pens are these? They are yours (or they belong to you). Whose horse did you see? His. No, it is William's.

لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ • يُخَصِّصُ بِنَا • لِمَنْ تَخَصُّصُ هَذِهِ الطَّاولَاتُ •
 لَنَا (أَوْ تَبَعْنَا أَوْ تَبَاعَتْنَا) • الْاَوْلَادُ الَّذِينَ كَانُوا فِي الْمَدْرَسَةِ السَّنَةِ
 الْمَاضِيَةِ كَانُوا مُجْتَهِدِينَ • الْحَصَانُ الَّذِي (رَأَيْتَ) عِنْدِي لَيْسَ
 لَكَ (تَبَاعَكَ) • النِّسَاءُ اللَّوَاتِي مَعَهُنَّ (with whom) تَكَلَّمْنَا أَخْبَرْنَا
 ذَلِكَ • وَصَلَتْ لِي الْهَدِيَّةُ الَّتِي عَنْهَا (about which) أَخْبَرْتَنِي

في مكتوبها . ربما هذا خاصتي . ذلك تبعك موكداً . كل الذي
 اخبرتني عنه (ترجم ' اخبرتني عن ' وليس عنه) ليس صحيحاً . انا
 حضرت المثالة التي اعطانا اياها المعلم (ترجم التي المعلم اعطانا)
 اين صديقك الذي رأيتاه البارح عند عمك . أهذا الكنار
 الذي اعطيتك اياه . كلا هذا لي . هذا لا يخص بك (او بكم)
 (This does not belong to you) انظر التليذ الذي صاح
 غلطائك . لَمَن قلت ذلك . لَمَن هذه الجنائن وتلك الحيوانات .
 تخصهم . لنا

٢٩

س او سوف will او shall

ملك (٢) To Have كَوْن (١) To Be

I shall be	ساكون (ساصير)	I shall have	ساملاك
thou wilt be	ستكون	thou wilt have	ستملك
he will be	سيكون	he will have	سيملك
we shall be	سنكون	we shall have	سنملك
you will be	ستكونون	you will have	ستملكون
they will be	سيكونون	they will have	سيملكون

(١) من هذا المصدر يشتق art, am و wast, was الخ .

(٢) من هذا المصدر يشتق hast, have و hadst, had الخ .

التالي . القادم . الاتي next غدًا (بكرة) to-morrow
 قبل before بعد af-ter مستقبل (فيوتشر) fu-ture
 لا - ولا nei-ther—nor إمّا — وإمّا ei-THér—or
 سأكون هناك غدًا Shall I be there to-morrow ?
 سأملكه في المستقبل Shall I have it in the future ?
 أسوف لا يملكه (يحصل عليه) Will he not have it ?

I shall be at Paris in 15 days. You will be in London next month. She will be either at your cousin's or at Mrs. Alfred's. They will have neither the horse nor the ass. Who will examine us to-morrow? The master who examined us before. (١) Shall you have it ?

ق - يصاغ المستقبل بوضع shall او will (حسب
 الترتيب المذكور) قبل المصدر بعد نزع علامته to.
 سأكون هناك الجمعة القادمة . سيكونون في باريس بعد
 ٢٠ يومًا . هي ستكون غدًا اما عند ابن عمها واما عند خالتها .
 هو سوف يكون لا عندنا ولا عند الخواجا هنري . سأملك كتابًا
 مفيدًا بعد ثلاثة اسابيع . أَسَمَلِك حصانًا . أَسَمَلِك (shall) هذا
 البيت من السيدة أملي . لا هذا ولا ذاك . إمّا هذا وإمّا ذاك
 سيكون معلمنا في المستقبل . ومن كان قبل . سأخبرك غدًا
 (١) في الاستفهام وضع shall للمخاطب مفردًا وجمعًا بدلًا من will

٣٠

I shall ô-pén	سأفتح	I shall fin-ish	سأنهي
thou wilt open	ستفتح	thou wilt finish	ستنتهي
he will open	سيفتح	he will finish	سينهي
we shall open	سنفتح	we shall finish	سننتهي
you will open	ستفتحون	you will finish	ستنتهون
they will open	سيفتحون	they will finish	سينتهون
Sùn-dây	يوم الاحد	slept نام sat	جلس
Môn-dây	الاثنين	drank شرب said (سَاد)	قال
Tûes-dây	الثلاثا	knêw	عرَف
Wêdnôs-dây (الاربعاء وَتَزْدَرِي)		réad	قرأ
Thûrs-dây	الخميس	wîôte	كتب
Fri-dây	الجمعة	thô ight	افنكر
Sâtûr-dây	السبت	noon	(الظهر) الظهيرة

Shall I open? سأفتح؟ Will they not finish? أَسَوْفَ لَا يَنْتَهَوْنَ؟

He will open the school (١) on Monday.

(١) يكتب دائماً اول حرف من اسماء ايام الاسبوع كبيراً
وترافق هذه الاسماء غالباً on التي يستغنى عنها في العربية فيقال
I shall finish that on Sunday سأنهي ذلك يوم الاحد

I drank a little milk yesterday and shall drink some to-morrow. She will finish her lesson on Wednesday because she is busy at present and was busy before. Will they be in London next week? Shall you go to Egypt? Yes. When? In ten days. Then that will be on Thursday. Perhaps, I am not sure. Tell us what will you give to John. I wrote to him and told him about that. Will he not finish his lesson before noon? No. Perhaps afternoon.

قرأت اليوم ان الملكة ستاتي غدًا بعد الظهر الى لوندريه وارجو ان اراها (رؤياها to see her) هنالك . من سيعرف ماذا اعطيت لوليم . أستنهي كتابك بعد ثلاثة اشهر . الله يعلم . ساكتب لك عند ما اعرف اين تكون . ساكون في دمشق بعد خمسة عشر يومًا . وسيكون عندي وقت لان اكتب (للكتابة) سادعو الخواجا الفرد ومدام الفرد ايضًا للغداء يوم الاحد عند الظهر . وانت ستكون معها وستحصل على شيء تحبه (تحب) كثيرًا جدًا . متى ستخبر مثالك . اليوم بعد الظهر . اذا انت ضحكت على مريم عند ما اخبرتها انك ستذهب بعد الظهر الى (عند) اخيك . هي خدعتني ايضًا . سوف لا اسامحها . ساذهب لادعوها (اي لان ادعوها) . ربما هي الان مشغولة . انت ستتكلم معها في وقت آخر . انظر اخاك . هو جلس على كرسيك

of Spring. They are three, March is the first, April is the next, and May is the third. When shall you go to see your friend? On Tuesday after noon at 3 o'clock or a quarter to 3.

وقف stood

قال (ساد) said

ارجو انك ستكون الاول في صفك . انا كنت الرابع قبلاً ولكن
الان اما الثاني . اي فصل سنأخذ منشان بكرة . الثاني والثلاثين
وجزءاً من الثالث والثلاثين . ماهي اشهر الخريف . ايلول (سبتمبر)
وتشرين الاول (اكتوبر) وتشرين الثاني (نوفمبر) . انا احب
الربيع (ربيع) اكثر من الصيف . ربما انت تحب لـ الخريف
ولا الشتاء . متى ستذهب لان ترى اخاك . يوم الاثنين قبل الظهر
عند الساعة عشرة الا ربع (at quarter to ten) . كم الساعة
الان . ثلاثة وعشر دقائق . معي هي ثلاثة ونصف . وايم وقف
(فوق) وقال لي ان اجلس على كرسية

٣٣

الاعمق deep-est اعظم deep-er عميق deep

الافخر fin-est أنفخر fin-er فاخر fine

corrèct

صحيح

ig-norant

غبي

môre corrèct

اصح

lèss ig-norant

اقل غباوة

môst corrèct

الاصح

lèast ig-norant

الاقل غباوة

ق • يصاغ التفضيل مع النعوت ذات المقطع الواحد بزيادة er و est او r و st اذا كانت منتبهة في e • ويضاف للمتعددة المقاطع more اكثر و most الاكثر (للتكثير) و less اقل و least الاقل (للتقليل) • اما النعوت المنتبهة في y فتأخذ er و est بعد قلب y الى i كما في المثال

river	نهر	well	بئر	slow	بطيء	quick	سريع
clothes			ثياب	thick	كثيف	sweet	حلو
neighbour			جار	hon-est	(أناست)		امين •
sentence. phrase			جملة	gen-erous			كريم
sugar (شوكر)			سكر	tail-or			خياط
intelligent			فهم •	join-er			نجار
miserable			تعيس •	mer-chant			تاجر
glass	كباية	cup	قدح (فجان)	coffee	قهوة	tea	شاي

Your clothes are finer than mine. The well is deeper than the river. Mr. Alfred's son is more intelligent than our neighbour's son.

My sentence is more correct than yours. The tailor will finish my clothes to-morrow

if he will be a little quicker. You are less miserable than I, but William the joiner is the least miserable. My cup of tea is sweeter than hers and his is the sweetest. Mary is more generous and more honest than the merchant's daughter, who came here a few minutes ago. John is slower than Rosa, but you are the slowest. The forest which we saw near the river is not thicker than ours. Certainly it is not thicker. This child is more intelligent than all these children. This cup of coffee is dearer than that glass of water.

هذا الولد افهم من جميع التلاميذ. تلك الابنة التي رايناها عند الخواجا الفرد انعس من هذه ولكنها اكثر ادباً من كل اخواتها. ثياب الخياط اغمر من ثياب النجار. البحر اكبر واعمق من النهر. فنجاني الشاي احلى من تبعك لانه يوجد فيه سكر اكثر. السيدة روزا اقل فهماً من ابنة جارنا التي هي الاولى في صفها. انا اسرع منك. هي ابطأ منهم. الغاب الذي عند البحر اكشف من تبعكم هنري اكرم من مريم. جملي اصبح من جملتك

* الطالع الثالث *

٣٦

اسماء مفعول شاذة اسماء مفعول قياسية

ô-pêned	مفتوح	seen منظور	سموع heard
fin-ished	منهى	written	مكتوب
exam-ined	مفحوص	read مقروء	موجود found
I am examined	انا مفحوص	He is seen	هو منظور
I have examined ^(١)	انا فحصت	He has seen	هو نظر

(١) الفرق بين هذه الصيغة وبين الماضي الذي مر الكلام عليه نحو I examined (انا فحصت . او كنت الفحص) هو ان هذه الصيغة تدل على انتهاء العمل في الزمان الحاضر وتلك على انتهائه في الزمان الماضي وعليه فلا يجوز ان يقال I have examined بل yesterday I have examined to-day فحصت اليوم . ولا I examined to-day (يجوز ذلك في الاستعمال من باب التساهل) بل I examined yesterday فحصت البارح . فقس عليه . ولينبه المتعلم لهذا الفرق بينهما لانه لا وجود له في العربية .

ق. يصاغ اسم المفعول القياسي بزيادة ed مثل
الماضي المار ذكره واسم المفعول الشاذ يختلف كما يرى
في الأمثلة

مثال: إذا تركب المفعول مع فعل الكون To Be
او مشتقاته التي منها am (كائن) و was (كان) الخ
يتكوّن من ذلك المجهول نحو I am examined انا
مفحوص. واذا تركب مع فعل الملك To Have او
مشتقاته التي منها have الخ يتكوّن من ذلك المعلوم
نحو I have examined انا فحّصتُ

I have examined the scholars. Have you not found them diligent? Yes, I have found them very diligent. Have you written your letters to London? No, I shall write them after noon. Did you write to the merchant last week? No, I have written to him to-day, but I wrote to the tailor three days ago. My friend, Mr. John, has read his French lesson very correctly. William and Henry have helped me. In what have they helped you? In many useful things. I have recieved a letter this week which is shorter than yours.

This is the first time that my friend invited me to the country. Will you go with me? No, thank you. I cannot, because I have heard that my brother will be here either on Friday or on Saturday. Perhaps you will see Miss B. there. Is she invited? No doubt she is invited also, because she is wanted there more than any other friend. Do you not know that she is your friend's sister? I did not know that.

وصلني الان مكتوب . لماذا هو مفتوح . لا اعلم . ربما الولد الذي اعطاه لك فتحه . هل انهيئت الصفحة التي اعطاك اياها المعلم . الان انهيئها وسأُنهي الفصل الثالث والعشرين بعد نصف ساعة ايضا . يوحنا أفهم من صديقك الفرد ابن التجار فاني ^(١) اعطيته صفحة واحدة واضن انه لا يعرفها جيداً

انا حزين . هم مسرورون . هي مدعوة للعشاء . هذا مقبول . هو محتاج اليه . هذا السكين مستعمل . جارنا اقل تعاسة من ذلك التاجر . بيرنا اعمق من تبعكم (بتاعتكم) . سمعت اليوم . وجدته هكذا

٣٥

covered	مغطى	given	معطى
called	مدعو	taken	مأخوذ

^(١) ترجم « انا اعطيته »

I was called دُعِيتُ. او کت مدعوًا
 he was given اُعْطِيَ. او کان معطًى
 I had covered کت غطيت
 they had taken کانوا اخذوا

told	نخبر	known	معروف
thought	مظنون	slèpt	منام
còme	موتى به	said (سَد)	مقول
gone	مذهب به	stood	موقف
sı êk-én	متکلم به	sat	مجلس
èu-tén	ما کول	wi THout	بدون
drunk	مشروب	white	ايض
bét-tér	أحسن	black	اسود

The gentleman had given his black dog to my little cousin. I was told that he had accepted the offer before I went to Damascus. This lady is called Emily and her father was called Alfred. She was given this name by her mother. Had you seen our new horse before this time? No, but our neighbour's son had spoken to me about it.

I had covered the table. She had slept half an hour. He had taken a glass of wine. They had drunk a cup of coffee without sugar. This book is larger, finer, and more useful than yours. It was received yesterday

as a present from my friend the joiner's son. It was said and it is now known also, that to speak little is often better than to speak much.

I had gone. He had come. The water was drunk. The bread was eaten. She had stood up. I had sat down. So it was thought.



had	مملوك	been	(مَكُون) موجود
I have had	(الان) او مي	او كان	عندي او لي
I had had	(قبلاً) او مي	او كان	عندي او لي
I have been		او كنت	موجوداً (الان)
I had been		او كنت	موجوداً (قبلاً)

افعال شاذة

مصدر	ماضي	اسم مفعول
وجدان	وَجَدَ	مَوْجُودٌ
to find	found	fóund
احضار	أَحْضَرَ	مُحْضَرٌ
to bring	brought	brought
نسيان	نَسِيَ	مَنْسِيٌّ
to forget (فُرُگت)	forgot	• forgotten

مساحة	سامح	مسامح
to forgive (فرغِف)	forgave	forgiven
ابتداء	ابتداً	مبتداً به
to bēgin (يَكِين)	bēgan	bē-grūn
انتخاب . انتقاء	إِنتَخَبَ	مُنتَخَبَ
to choose	chōse	chōs-én
وضع	وَضَعَ	مَوْضُوع
to pūt	pūt	pūt

I have had six fine pens to-day, and Mr. Saleem had formerly five. the tailor had had three children when he came to Beyrout.

I have now been at the joiner's. When I saw you last year I had been to Ba'albek. Has Solaiman found his knife? No, he has brought a new one from the town.

Rosa has forgotten to prepare her lessons. Will you forgive her? She is a lazy girl, I forgave her three times last week, and I have forgiven her this morning also. How many times shall I forgive her? I have heard to-day that she has begun to be diligent. Have you put the fruit which you have chosen in the room? No, I have been very busy to-day. Where have you been? At my cousin's.

اين كنت . عند خالي . أَرَأَيْتَ اباك اليوم . نعم ولكنني نسيت ان
اخبره عن المكتوب . الخواجا الذي كان عندنا ذهب الان الى
بيت الخواجا سليمان . يُقال ان الملك سيذهب الى لوندريه بعد
عشرين يوماً . هذا الولد يدعى يوحنا وابوه كان يدعى هنري . انا
الان انتخبت عشرة كتب احسن من بتوعك (تبعك) . شربت
الان فنجاناً حلواً من القهوة . شايانا انخر واحسن وانفع من تبعكم .
نشرب مع او بدون سكر . هو نسي . الحصان وُجِدَ . ابي سامحني .
التلميذ اُخْضِرَ امام المعلم . يظن ان العالم قديم جداً وهكذا كان
يظن سابقاً ايضاً .

٣٧

مصادر	اسماء فاعل
to expect	انتظار
to live	عيش . سَكَنَ
to return	رجوع
expect-ing	منتظر
liv-ing	عائش . ساكن
return-ing	راجع

ق . يصاغ اسم الفاعل بزيادة ing على المصدر
وان وُجِدَ في آخره ، تحذف منه غالباً قبل الزيادة
نحو liv-ing . المصاغة من live

I am expecting you

انا منتظرک

he was living

كان عائشاً

they were returning

كانوا راجعين

مل . اذا دل اسم الفاعل في الانكليزية على العمل

او الممارسة يترجم في العربية بصيغة المضارع نحو he is

writing هو يكتب (عمال يكتب) I was study-ing

كنت ادرس (او كنت عمال ادرس)

مصدر	ماضي	اسم منقول
عَمَلٌ . فعل to do	عَمَلَ did	معمول done
عَمَلَ . صنع to make	صَنَعَ made	مصنوع made
شراء to buy	اشترى bought	مشتري bought
يَبِيعُ to sell	باع sold	مبيع sold
إرسال to send	ارسل sent	مرسل sent
غناء . ترتيل to sing	غنى sang	مغنى sung

to play	لعب	the pā-rents	الوالدان
to need	احتياج • عَوَزَ	serv-ant	خادم • خادمة
to prom-ise	وعد	break-fast	(نروينة) فطور ارجع
to chānge	تغيير	busi-ness (بِزْنَس)	مصلحة
to vis-it	زيارة	weàTH-er	طقس
to béliève	تصدق • ايمان	apple's تفاح pears	انجاص
to arrive	وصول	ôn-ly فقط • وحيد	داخل • داخلاً
to collect	جمع • قبض	work شغل out	خارجاً

I am going to my uncle's. What are you doing? I am reading, my sister is singing, and my parents are sleeping. What was the servant doing? He was buying some apples and pears, and now he is preparing our breakfast. Is it true that you have sold your horse to-day? Yes, because I am needing money.

I shall visit you either this afternoon or to-morrow morning. Have you any work for the present? No, I only have to send my brothers in, because the weather is changing, and they are playing out. When will your friend arrive? He promised to be here on the 17th. (seventeenth) of this month. I do not believe that, because he is very busy especially in these days. He is collecting money.

انا ذاهب . هو آتٍ . هي (عمال) تكتب . اشترينا
 (شوية) تفاح وانجاص (كمثرى) . لاتصدق ان الخواجا
 الفرد باع يته . وعدت ان ازوره في الخامس عشر من هذا
 الشهر . الخادم عمال يحضّر الترويقة (الفطور) . الاولاد
 يلعبون (عمال يلعبوا) . اخي ترتل الان وكانت قبلاً
 تدرس مثلثها . اخي منتظرنا . اين ساكن . معنا . اين هو .
 يجمع (يقبض دراهم)

٣٨

I can	أقدر	I could (كود)	قدرت
I may	يمكنني	I might	كان يمكنني
I shall let ⁽¹⁾ you contin-ue			سأدعك تستمر
I should (شود) not hurt ⁽¹⁾ you			ما كان ينبغي ان اضررك
I will go	(اي أريد اذهب وسأذهب)		سأذهب .
I would (وود) go	كنت أريد أن أذهب		كنت اذهب .
I must die			يلزم ان اموت . لابد لي ان اموت
I ought to come			كان يجب ان آتي

⁽¹⁾ hurt, let فعلان شاذان لا يتغيران في الماضي والمفعول به

m̄yself	ذاتي . نفسي	to wāsh	غسل
yōursl̄ef	ذاتك	to dr̄ess	لبس
h̄imself	ذاته	to r̄est	استراحة . ترييح
h̄erself	ذاتها	to l̄urn	إحراق
itself	ذاته (لما لا يعقل)	to am̄use	تسلية
ōurs̄elv̄es	ذواتنا	to pl̄ease	ارضاء . مرور
yōurs̄elv̄es	ذواتكم	while yēt	للآن . بعد
Th̄ems̄elv̄es	ذواتهم . ذواتهن	as s̄ince	طالما
It does not matt-er	}	(ما يبسايل . ما علايش) لا بأس	
n̄ev-er mind			
I do not c̄are	لا فرق عندي . لا يهمني . لا ابالي		
take c̄are	(دير بالك) اعتن	bew̄are	إحذر
at onc̄e	حالاً . (أت ونسن)	ḡet r̄ead-y	تحضر . نهياً
at h̄ome	في البيت	p̄ay att̄en-tion	(اذِ اصفاً) أصغ

Come, William, let us go and visit our uncle. I cannot go at present as I am not yet ready. Never mind, you can get ready at once. Then expect me a little, if you please while I wash and dress myself. Very well, I am going to the other room. Beware of the dog. It is at the door. I do not care about that, only tell me how one can amuse

himself there. We often amuse ourselves in reading. You may take any book you like.

You might have finished your book if you would study and pay attention. I could not read as my eyes were weak. You should rest yourself at home, since you are not well.

I ought to continue my work. You might please yourself. They would not hurt themselves. It does not matter.

لماذا لم تزرنا في هذا الصباح . ما قدرت ان آتي بما اني كنت مشغولاً . لا بأس يمكنك الان ان تريح ذاتك قليلاً بينما البس (البس ذاتي) واغسل ذاتي . خذ هذا الكتاب وستر ذاتك . لا ابالي . أ لم تنته الى الان . كان يمكي انتهي لو (اذا) كنت ابتدأت من مضي نصف ساعة . كنت اريد امكث قليلاً عندك (معك) لكن يلزم ان اذهب الان واتحضر . ان اخي سيصل من حلب . انهض وتعال معي اذا كنت تريد . كان يجب ان امكث في البيت طالما والدي ليسا هنا لكن لا بأس . اصغر الي

٣٩

fish	سمك	fish-ès	اسماك
branch (برانشن)	غصن	branch-ès	اغصان
kiss	قبلة	kiss-ès	قبلات
fox	ثعلب	fox-ès	ثعالب

ق . عرفت قبلاً ان الجمع يصاغ بزيادة S
على المفرد . اما اذا انتهى الاسم المفرد في x. s. ch. sh
فيجمع بزيادة es عليه

wāy	طريق	ways	طرق
fly	ذباب (ذبانة)	flies	ذباب

ق . الاسماء المنتهية في y مسبوقة بحرف (لا بحركة)
تجمع بتغيير الحرف y الى i وزيادة es بعد ذلك

wolf (وؤلف)	ذئب	wolves	ذئاب
wife	زوجة	wives	زوجات

ق . الاسماء المنتهية في lf او fe تجمع في الغالب
بزيادة es على اواخرها بعد قلب f الى i او fe الى v

én-émy	عدو	once (وَنَس)	مرة
box	صندوق . علبة	empty	فارغ
kêy (ركي)	مفتاح	fall	ملان
pén-knife	عويسية (مطوى)	red	احمر
life	حياة	yéll-ôw	اصفر

vall-éy	وادي	green	اخضر
to oblige	الزام (امتنان)	né-vér ابدأ	sùch كذا
to kill	قتل . ذبح	THôugh	مع ان
to contain	احنواء	clé-vér	ماهر . (شاطر)
to swim	سباحة	râre نادر	sél-dom نادراً

Fishes swim in the sea. I had two boxes, one of which was red and the other yellow. That apple tree had many strong green branches. I killed once two foxes and three wolves in a forest which contained many of them, and returned home much pleased. Henry would kill one only but he could not, though he thought himself very clever. There are two ways in this valley. Which way shall we go? Go this way as it is better and shorter than the other.

The wives of these gentlemen were seldom friends. They are always enemies, though the gentlemen themselves are like brothers. I have never seen such ladies in all my life. What is that in your hand? Is it a key or a penknife? Neither the one nor the other. Will you give it to me. Yes, take it. I am much obliged. Henry, kiss your father and go to bed.

ذهبت مرة الى الغاب فقتلت ذئبين وثلاثة ثعالب . تطلع
بتلك الذبابات (الذبانات) القبيحة على الطاولة . هنا طريقان

اية طريق سنذهب . اننا ملزومون ان نذهب (من) هذه الطريق بما انها اقصر . زوجات هولاء الخواجات عدوات الواحدة للآخرى مع انه كان يجب ان يكن صدقات كل حياتهن . انا كنت اقدر نادر ان اجد ولداً ماهراً كهذا . تلك الصناديق الصفراء والخضراء والحمراء ملانة . ماذا تحتوي . تحتوي المفاتيح و (العويبيات) وبعض اشياء أخرى (some other things)

٤٠

plân	واضع	plân-ly	واضحاً . بوضوح
gên-éral	عام	gên-érally	عموماً . على العموم
partic-ûlar	خاص	partic-ûlarly	خصوصاً

ق . يصاغ الظرف في الانكليزية من اكثر النعوت بزيادة ly على اواخرها

û-sûal (يوجول)	اعتيادي	as soon as	حالما
fort-ûnâte	ذو حظ . سعيد	as much as	قدر (للكمية)
dân-gêrôus	مخطر	as many as	قدر (للعدد)
hârd	صعب . قاس	a great dêal	كثيراً
ab-sênt	غائب	still	مطلقاً
to cry	صرخ	at all	باقى . لان
to weep	بكاء	whêTH-êr	من ثم
		THên	اذا

to complain	تشكي	each, every	كل واحد
to suff-er	تألم	the same	ذاته . عينه
one anOTH-er each oTH-er	} الواحد الآخر	till	حتى
		body	شخص

Mary has been dangerously ill to-day, and her parents are absent. As soon as she saw me, she began to cry and weep. Poor girl she is suffering a great deal. Does she still complain of her head? Yes she is the same. Then you would better go and call her parents and be as quick as possible. Certainly, we must help each other. I could hardly find them. I went to Mr. Saleem's house and then to my aunt's where I saw them and called them. What do you hear about Miss Mary at present? I do not know whether she is better, but every body says that she is as usual.

كيف (حال) السيدة املي اليوم . هي مريضة (مرضاً) مخطراً .
 حالما رايتها قلت انها باقية على حالها (the same) وكل واحد
 (شخص) الذي يراها يعرف انها متألمة كثيراً . ليس مطلقاً . انها
 احسن اليوم . فانها لا تتشكى من شيء . حتى الان لا احد يعرف
 اذا كانت مخطرة . وعلى الخصوص لانها تنام اعتيادياً اكثر من
 قبل . ولحسن الحظ (fortunately) ابوها وصل الان . صار له
 (كان) ٣ اشهر غائباً

يلزم ان نحب بعضنا بعضاً (الواحد الاخر) . اذهب الى حيثما
 رأيتك قبل الظهر ومن ثم ارجع سريعاً قدر ما تقدر . كم كتاب
 تقدر تعطيني . قدر ما تريد . كان اخوك الصغير يصرخ
 ويبيكي في الطريق . لا بأس . ارسل الخادم ليحضره الى هنا .
 كما تشاء

٤١

افعال قياسية

to serve	خدمة	to protect	حماية . وقاية
to repeat	تكرار	to order	أمر
to save	تخليص	to refuse	رفض
to prove (برهان)	برهان (برؤف)	to wish	إرادة . تمني
to approve	استحسان	to spell	تهجئة
to employ	استعمال	to avoid	اجتناب . تجنب
to cure	شفاء	to cook	طبخ
to complete	تكميل	to empty	تفريغ
to accuse	اشتكاء	to treat	معاملة . معالجة
to decide	تصميم . عزم	to persist	إصرار على
to discover	إكتشاف	to corrupt	إفساد
to earn	تحصيل . كسب	to invent	إختراع

to lift	رفع	to tie	ربط
to inténd, rèsolve	قصد	to prèsent	تقديم . اهداء
to mix	مزج . خلط	to occupy	إشغال . تشغيل
to cou-quer	قهر . غلبة	to boast	مباهاة
to attack	مهاجمة	to appè-ar	ظهور
to place	وضع . (حطّ)	to consid-er	اعتبار
to négléct	إهمال	to obéy	إطاعة
to spend	صرف . تمضية	to fill	تملئة
to guéss	تخمين . (حزر)	to hurt	ضرر
to insist	الاحاح على	to dance	رقص
to remém-bér	تذكر	to aston-ish	تعجب . تعجيب
to mock	هزء . سخريّة	to watch	مراقبة
to double	تضعيف	to whis-pér	همس (وشوشة)
to blot out	نحو	to déclare	إشهار . إبانة
to commit	ارتكاب	to torment	تعذيب
to strength-én	تقوية . شدّة	to stuff	حشو
to fear	خوف	to trém-ble	ارتجاف
to excite	تهيج . إثارة	to taste	ذوق
to préténd	إدعاء	to prêtér	تفضيل

الفصل الثاني

في

بعض قصص ومكاتب ومفردات وجل

✽ الطالع الرابع ✽

لا بد للمتعلم من مصادفة بعض صعوبات في الترجمة من الانكليزية الى العربية وبالعكس نظراً لاختلاف اساليب التعبير في اللتين . وافضل وسيلة لتخفيف هذه الصعوبات هي الحفظ غيباً لكل جملة مستحسنة . والانتباه التام لكيفية تركيبها وحروف الجر التي تختلف كثيراً عما عندنا حتى يتعسر ضبطها . وتخفيفاً لهذه المشقة قد افردت في آخر كتاب الاصطلاحات طالعاً يراسه للافعال التي تختلف معنى باختلاف حروف الجر التي تليها فمن اراد التوسع فلينظرها غيباً او يعود اليها عند الحاجة

٤٢

جواب ولد A CHILD'S REPLY

replied	اجاب	priest	كاهن	age	من عمر .
orange	برتقالة	reward	(جائزة)		مكافأة .

Once, a child, of six years of age, was asked by a priest where God was, and was promised an orange as a reward. "Tell me," replied the boy, "where he is not, and I will give you two oranges,"

فرض للترجمة

A TASK FOR TRANSLATION

مرّةً كاهنٌ (ما) سأل ولدًا إذا كان يقدر يخبره أين الله . ووعد
ان يعطيه برقالة . فاجاب الولد اذا انت (كنت) تخبرني اين
الله ليس موجودًا اعطيك برقتالين مكافاةً لك (كجائزة)

أعضاء الجسد OR-GANS OF THE BODY

hair	شعر	back	ظهر
fore-head (فُرَاد)	جبهة	arm	ذراع
eyebrow (أَي بَرَو)	حاجب	nail	ظفر
ear	اذن	finger (فِنْغَر)	اصبع
cheek	خد	breast	صدر . ثدي
nose	انف	heart	قلب
mouth	فم	stom-ach (سْتُمْكَ)	مَعِدَة
chin	ذقن	leg	ساق
béard	لحية	foot	قدم
lip	شفة	feet	اقدام
tooth	سن	knée	ركبة

teeth	استنان	brāin	دماغ
tóngue (تنك)	لسان	blōōd	دم
nèck	رقبة	skin	جلد
shōul-dèrs	اكتاف	bōnes	عظم

٤٣

الثعلب وعناقيد العنب

THE FOX AND THE GRAPES.

chanced	اتفق . حدث	high	عال
weighed down	مُثَقِّل	vine	عريشة
chärm-ing	بديع . فاتن	ripe	ناضج
to leàp	قفز	quite	تماماً . بالكلية
tired	اتعب	a-ble	قادر
rèach يصل	تطال . rèach up	bùt الّا	حامض sòur
(من ما اخذهم ياخذهم "lèt")		èv-èn حتى	alòne وحده . وشانه

A fox chanced to see a high vine, weighed down with charming ripe grapes. He began to leap and reach up till he quite tired himself, without being able to reach one of them. At last—"Let who will take them!" says he, "they are but green and sour; so I will let them alone."

فرض

حدث ان ثعلباً رأى عريشة مملآة من العنب الفاخر . فابتدأ ان

يبتال (يتناوط) ليصل الى العنايد لكنه لم يقدر. من ثم رجع
وهو يقول. الاحسن ان اتركها وشانها لانها حامضة

AD-JECTIVES

نعت

happy	سعيد	wick-éd	شرير
bráve	شجاع	ców-ard, tím-id	جبان
lôw	(واطي) . سافل	tāll	طويل
côld	بارد	wārm hot	حار . سخن . دافى
húng-ry	جيعان	thirs-ty	عطشان
crū-él	قاس	ténd-ér	حنون . رخص
cléan	نظيف	dir-ty	قذر . ومخ
right	مصيب . حق	wrong	مخطيء
blúe	ازرق	rāw	فج
shārp	حاد . قاطع	méan	خسيس . حقير . دني
ròugh (رَف)	خشن	smooth, soft	ناعم
frésh	طري . جديد	dry	يابس . جاف
light	خفيف	héav-y	ثقيل

٤٤

الذئب والحمل

THE WOLF (وُولف) AND THE LAMB (لام)

happened	اتفق . حدث	thirst	عطش
quench (كَوْنَش)	يطفىء	stream	ساقية . جدول
resolv-ing	قاصداً . اذ قصد	dis-tance	بعد
to dare	تجاسر	below	تحت . اسفل
to disturb	تعكير	quarrel	خصام
answered (اَنَسَرَد)	اجاب	trem-bling	مرتجف
confused	مضطرباً . مخجولاً	truth	حقيقة
flows	تجري	ill	رديئاً
born	مولود	accusa-tion	شكاية
tore	مزق	upon my word	بحق شرفي
		pièces	قطع

A wolf and a lamb happened to come, at the same time, to quench their thirst in a stream. The wolf stood at the head of the stream, and the lamb at some distance below. The wolf resolving to make a quarrel, said to the lamb. "How dare you disturb the water which I am drinking?" The poor little lamb, all trembling, answered: "How can that be, since the water flows from you to me?" Confused by this truth, the wolf changed the accusation. "Six months ago," said he. "you spoke ill of me." "Upon my word," re-

plied the lamb, "I was not then born." "It was your father then, or some one of your family," and he soon tore the poor little lamb to pieces.

فرض

اتى ذئب الى رأس ساقية . ورأى حملاً على بعد تحت . فقال له لم تعكر الماء الذي انا اشربه (شارب) . هذا ليس ممكناً قال الحمل لان الماء يجري منك الي . عند ذلك غير الذئب شكايته وقال . انت تكلمت رديئاً علي من مدة سنتين . بشرني قال الحمل مرتجفاً اني لم اكن قد ولدت في ذلك الوقت . اذا قال الذئب كان ذلك اباك او اخاك او ابن عمك وانتم جميعاً كواحد . وعند ذلك مزق الحمل المسكين قطعاً .

ÊÀ-TABLES مأكولات

flour	طحين	chops	كستلاته
lôif	رغيف	pork	لحم خنزير
kâkes	كحك	grâ-vy	مرقة
bis-cuits	بقسماط	stêw	يخنة
cheese	جبين	sauce	صلصة . مرق
bùtt-ér	زبدة	soup	شوربه
créam	قشدة	rice	ارز
stärch	نشا	sal-ad	سلطة

mêat	لحم	ôil	زيت
rôist-mêat	روستو	ôl-ives	زيتون
mütt-on	لحم غنم • ضان	sālt	ملح
beef	لحم بقر	mûs-tärd	خردل
beef-steak	بفتاك	pépp-ér	فلفل
veâl	لحم عجل	hòn-éy	عسل

٢٥

THE ASS الحمار

lād-én	محمل	dòn-kéy	حمار
to cross	عبر • اجتياز	bûr-dén	حمل
stûm-bled	عثر	for لان that	حتى
féll	سقط	great pärt	قسم عظيم
got up	نهض	cóming back	رجوع
félt	شعر	spon-gés	اسفنج
bécame	صار	pûr-pôsely	عمداً • بالقصد
mél-téd	ذاب	filled	ملآن
lârd	القي • وضع	agâin	ايضاً
gét rid	تخلص • تخلص	drowned	غرق

Once, a donkey, laden with salt, happened to cross a river, where he stumbled and fell into the

water. As he got up, he felt that his burden had become much lighter, for a great part of the salt had melted.

In coming back, laden with sponges, he purposely laid himself down in the water, hoping to get rid of his burden. But the sponges, filled with water, became so heavy, that the ass could not get up again, and was drowned in the river.

فرض

بينما كان حمار يحمل ملحاً عابراً في نهر عثر وسقط في الماء .
فلما قام شعر ان حملة لم يكن هكذا ثقيلاً . فلما اتى المرة الثانية الى
ذلك النهر كان محملاً اسفنجاً فالتى ذاته في الماء ظاناً ان حملة
يصير اخف . لكن الاسفنج صار هكذا ثقيلاً حتى غرق الحمار
لانه لم يقدر يقوم ايضاً

CLO-THING

الملبوس

cap	طربوش	suit of clôTHes	بدلة ثياب
hat	برنيطة (للرجال)	gir-dle (گِرْدِل)	منطقة
bonn-ét	برنيطة (للنساء)	bùtton	زر
gòwn. dréss	فسطان	bùtton hòle	عروة
waistcòat	صدرية	shoes (شُوز)	حذاء . مرماية
jack-ét	جوكتا . سلطة	boots	لستيك . جزمة
còat	صاكو . سترة	stock-ings	كلسات طوال
ovèr-còat	سترة فوقانية	socks	كلسات قصار

dress-côat	سترة رسمية	gloves	كفوف
shirt (للرجال)	قميص	hand-kérchief	محزمة • منديل
châmise (للنساء)	قميص	ring	خاتم
drāw-ers	كلسون • لباس	éai-ring	حلق
pantaloons	بنطلون	brâce-lêts	اساور

٤٦

الرياح والشمس

THE WIND AND THE SUN

arôse	قام • (حدث)	dispute	نزاع • محاصمة
agreed	اتفقا	between	بين (اثنين)
gét off	نزع (شلع)	pòwèr-ful	قوي
blôw	ينفخ • يهب	stréngth	قوة
där-téd	رى (كالسهم)	trav-èllèr	مسافر
took off	خلع • نزع	clôak	عباءة (مشلع) بُرُس
éndûre	يحمل	instéad	عوضاً عن • بدلاً من
uná-ble	غير قادر	béams	حر • اشعة
néigh-bóuring	مجاور	shâde	ظل

A dispute once arose between the Wind and the Sun, each saying that he was the more powerful. They agreed, at last, to try their strength upon a traveller, to see who could get off his cloak first. The Wind

began to blow hard, and became very cold. But this, instead of getting off the man's cloak, obliged him to take more care of it. Then came the Sun, and darted his smooth warm beams upon the cold traveller, who, being unable to endure the heat any longer, took off his cloak and sat down in the shade of a neighbouring tree.

فرض

الريح قال مرةً للشمس انا اقوى منك (الشمس مذكرة)
فالشمس قالت له جرب ان تنزع برنس هذا المسافر منه .
فنفخ قويا لكنه لم يقدر على ذلك (يفعله) لان المسافر اخذ اكثر
اعتناء ببرنسه . من ثم الشمس ارسلت (رمت) اشعتها والحر الزم
المسافر ان يخلع عباءته و يجلس في ظل شجرة كانت قربه

ANIMALS

حيوانات

sheep	خروف . خراف	ewe (بُو)	نمجة
bull. ox	ثور	buff-alo	جاموس
ox-en	ثيران	cow	بقرة
bear	دب	goat	تيس . عنز
cam-el	جمل	bitch	كلبة (كلمة مبتذلة)
el-éphant	فيل	pig. hog	خنزير
mule	بغل	ti-gréss	نمرة
deer, stag	ظبي	hÿe-na	ضبع
gazelle	غزال	jackal	ابن آوى . (واوي)

hâre	ارنب (بروي)	môn-kéy	فرد . (سعدان)
rabb-it	ارنب (جوي)	môuse	فارة mice
squîrr-él	قرفذان (سنجاب)	rat	جرذون
por-cûpine	قنفذ	môle	خلد

٤٧

الاسد والحمار والثعلب

to hunt	للصيد	whatêv-ér	كلما . مهما
cāught	مسك . لقط	amongst	بين (اكثر من اثنين)
ôr-dèred	أمر	ê-qûal	متساو
sêized	مسك . قبض على	shâre	حصة . نصيب
dêlight-éd	مير . فرح	greed-y	شره . طامع
tāught	علم	cûnn-ing	مخال
ma-jésty	جلالة	bit	قطعة
compan-ion	رفيق	the rest	الباقى
		jûs-tice	عدالة . انصاف

The Lion, the Ass, and the Fox went, one day, to hunt in the forest; and it was agreed, that whatever was caught should be divided amongst them. They caught a large gazelle, which the Lion ordered the Ass to divide. The Ass divided it into three equal shares. But the greedy Lion seeing that, seized the Ass and tore him to pieces; and then ordered the Fox to divide it into two parts. The cunning Fox took a very little bit for himself, and gave all the rest to the

Lion, who was delighted at that; and asked him, who had taught him justice? "To tell your majesty the truth," said the Fox, "It was my companion the Ass whom you tore to pieces."

فرض

اسد وحمار و ثعلب مسكوا غزالاً . فالاسد امر الحمار ان يقسمه
فقسمه الى ثلاث حصص متساوية . وبما ان الاسد كان شرهاً
ولم يقبل ذلك مسك الحمار ومزقه قطعاً . من ثم الثعلب أمر ان
يقسم الغزال . فاعطاه كله للاسد آخذاً منه قطعة صغيرة جداً
فقط . فالاسد اذ راي ذلك مرّ وسأله قائلاً . من علمك العدالة
(عدالة) . «الحمار الذي مزقته امامي» اجاب الثعلب

TREES AND FRUITS

اشجار وثمار

ap-ricot-tree	شجرة مشمش	fig-tree	شجرة تين
apricots	شمش	figs	تين
plum-tree	شجرة خوخ	mùl-berry-tree	شجرة توت
plums	خوخ	al-mònds (أَمَنْدَنْ)	لوز
wāl-nùts	جوز	hā-zélnùts	بندق
pome-granâte	رمان	chêst-nùts	كستنا
péâch-ès	دراقن	pistâ-chio (پستاشيو)	فستق
grâpes	عنب	pâlmis (بَامَرْ)	بلح
rais-ins	زبيب	pines	صنوبر

will-ôw-tree	صفصافة	cÿp-rêss-tree	سرو
él-dér-tree	يلسانة	cê-dar-tree	ارز
lāu-rél	غار	ôak-tree	بلوط
syc-amôre	جميز	pop-lar-tree	حور
lém-on	ليمون حامض	sweet-lém-on	ليمون حلو

٤٨

to go on	اتعاب pains تقدم	pléasure (بَلَجَر)	سرور
spared	وَقَّر	têach-ér	معلم
to rén-dér	جَعَلَ	wórTH-y	مستحق . اهلاً
to enjoy	تَمَتَّع . هناء	ôpin-ion	راي . حكم . فكر
énjoyment	تَمَتُّع	ex-céllént	فاخر . حسن . جيد
rémáin	أَبْقَى unites	obé-di-ént	طائع
so and so	فلان . كذا وكذا	papa	أَب . ابي

Beyrout, May, 29th. 1886.

My dear Papa

It is with great pleasure that I come by this short letter, to inform you that I am going on well in all my studies, as no pains are spared by any of my teachers, to render me worthy of your good opinion. My brother is enjoying excellent health, and unites with me in love to you.

Hoping that you are in the enjoyment of good health as I am at present,

I remain, your obedient son
SO AND SO

فرض

ابي العزيز

بسرور اعلمكم انني ناجح في دروسي . وصحفي جيدة . اخي الصغير
ارسل لكم مכתوباً منذ يومين ارجو ان يكون وصل لكم . قدموا
احتراماتي الى والدي العزيزة وجميع العائلة . اكتب لي حالا قدر
الممكن . واني ابقى

ولدكم الطائع

فلان

PLANTS

نباتات

pärs-ley	بقدونس	corian-dër	كزبرة
mint	نعنع	squāsh	كوسى
holl-y hock	خطمي	tür-nip	لفت
mall-ôw	خبيزة	cabb-äge	ملفوف . خنثه
cû-cûmbër	خيار	är-tichôke	ارضي شوكي
spin-äge	سبانخ	lëtt-üce	خس
ôn-ion	بصل	potâ-toe	بطاطا
gärlie	ثوم	tomâ-toe	طماطم . بندورة
rad-ish	فجل	kidnéy-béäns	لوية
îôse	ورد	brôâd-béäns	فول
jëss-amine	ياسمين	pëäns	حمص . بسلة

vi-ôlèt	بنفسج	lên-til	عَدَس
gérâ-niùm	عطر	wheât	حنطة • قمح
lil-y	زنبق • سوسن	bâr-lèy	شعير
pink	قرنفل	maize	ذُرَّة
sweet bâ-sil	حبق	târe	زوان

٤٩

môre at lèngth	بأكثر تفصيل	progrèss-ing	ناجح
cir-cumstancés	احوال	bô.h	كَلَا
prog-rèss	نجاح	mamma	ام • (امك)
dépènds	يتوقف	lòve	محبة • (شوق)
môst-ly	بأكثر	good-bÿe	خاطرك

Cairo, June, 5th. 1886.

Dear Child

I was delight'ed to receive your short letter, in which you inform me that you are progressing in both your studies and health.

Mamma sends you her warm love and wants you to write to her more at length telling her about all your circumstances in school.

I need not tell you to take good care of your little brother, as you well know, that your progress depends mostly on your help.

Good-bye, dear son. I remain
Your loving father
M. K.

فرض

ابني العزيز

وصلاني مکتوبکم اللطيف الذي فيه تخبروني عن احوالکم وصحتکم .
سررت لعلی ان اخاکم الصغير ناجح في دروسه . امکم تهديکم
محبته الحارة . واخواتکم يرجون ان يصل لمن مکتوب الذي
منه يعرفن عن جميع احوالکم باکثر تفصيل . قدموا احتراماتي
لعلیکم . انا ابقي والدمک المحب

فلان

pige-on, dove	حمامة	cock	دیک
part-ridge	جمل	hén	دجاجة . (فرخه)
thrush	سمينة	chick-ens	صيصان (کتاکيت)
parr-ot	درة . يغال	goose	اوزة
gold-finch (فینش)	حسنون	geese (گيسن)	اوز
swall-ow	سنونو	duck	بطة
nightin-gale	بلبل	pea-cock	طاووس
bat	خفافاش . وطواط	tur-key	دیک حبش
eagle	نسر	stork	بجعة
hawk	باشق	ost-rich	نعامة
crow	قاق	owl	بومة

rá-vén	غراب	lärk	قنبرة
bèe	نحلة	bütt-érflȳ	فراشة
ho:n-ét	زنبور	gnat (نات)	برغشة
wāsp	زلقطة • (زرقطة)	worm	دودة
bed-bug	برغوث	änt	نملة
louse قملة	lice قمل	spt-dér	عنكبوتة • رتيلاء
lô-cüst	جرادة	camél-êôn	حرباء
beetle	خنفسة • جعل	scor-pion	عقرب
crick-ét	زيز (الحصاد) • مِرْصَر	sér-pént, snake	حية

٥٠

A NOTE

تذكرة

point	نقطة • وشك	quitt-ing	ترك
place	محل	pound ليره	pias-tér غرش
bear-ér	ناقل • حامل	your's trü-ly	مخلصكم

As I am on the point of quitting this place (Beyrout) I hope you will send me by Mr. F. the bearer, the books and money (3 pounds, 73 piastres), which you borrowed of me a week ago.

Yours truly,
• K. S.

HAND-ICRAFTSMÉN

صنّاع

wòk-man	فاعل	appren-tice	خَوْبِيج (صانع)
bák-ér	خبّاز	shoe (شُو)	إِسْكَاف (شُو) māk-ér
butch-ér	جزّار (لحام)	cār-pentèr	نَجّار
wéav-ér	حائك	black-smith	حدّاد
fārri-ér	ييطار	mā-son	بنّاء
dī-ér	صبّاغ	jéwell-ér	جوهري (نَجْوَلَر)
book bind-ér	مجلّد كتب	wāch-mākèr	ساعاتي
séam-stréss	خبّاطة	gòld-smith	صانّع
cook	طباخ (عشي)	barb-ér	حلاق (مزين)

còpp-ér	نحاس احمر	léad	رصاص
bräss	نحاس (اصفر)	iron (أَيْرُن)	حديد
tin تنك	توتيا zinc	steel	فولاذ
pèw-tér	قصدير	quick-silvèr	زئبق
dīa-mond	الماس	péarl	لؤلؤ
rū-by	ياقوت	cor-al	مرجان
ém-érald	زمرّد	crys-tal	بلور

٥١

دعوة لعداء

AN INVITA-TION TO DINNÈR

com-plimènts	تحیات	rèquests	بیتس
com-pany	رفقة • (تشریف)	èar-ly	صیر ممنوناً (باکر)

Mr. Saleem presents his compliments to Mr. Abraham, and requests the pleasure of his company to dinner on Thursday next, at six o'clock,

An early reply will oblige. May, 31 st. 1886

عَوَاطِفُ پَشَنَز PASSIONS

vir-tùe	فضيلة	injùs-tice	ظلم
vice	ردیلة	grat-itùde	شکر
sin	خطیئة	gènerôs-ity	کرم
crû-élty	فساوة	hon-our (اُنز)	شرف
fālse-hood, lie	کذب	còur-âge	شجاعة
hypoc-risy	ریاء	còw-ardice	جبانة
sincèr-ity	إخلاص	pride	کبرياء
pā-tiènce	صبر (پاشتن)	con-tèpt	احقار
con-fidènce	ثقة	haugh-tinèss	تعجرف
mô-dèsty	حشمة	hūmil-ity	تواضع
kind-nèss	جودة • لطف	av-arice •	بخل

hûman-ity

انسانية | ambi-tion

طمع

MISCELLA-NÉOUS شتى

٥٢

plâte

صحن

mat حصير cûr-pét بساط

fork

شوكة (فريكة)

pillô-w

مخدة

spoon

ملعقة

béd-stéad

تخت

nap-kin

فوطاة

côv-ér

غطاء

tôw-el

منشفة

lamp

(قنديل) مصباح

salt-céllar

مملحة

candle

شمعة

pépp-ér box

مبهرة

candle-stick

شمعدان

mat-chés

كبيرة. نقت

pârlôr

اوضة المقعد

bott-le

مسودة

din-ing room

اوضة الاكل

vin-égâr

خل

béd-room

اوضة النوم

tôngs

ملقط

kit-chén

مطبخ

need-le

ابر

wâll حائط

roof سطح

thim-ble

كشتبان

pill-ar عمود

corn-ér قرة

cômb

مشط (كوم)

street

شارع

pin دبوس

sôâp صابون

rôâd

طريق. سكة

ùmbrell-a	(شمسية)	vill-age	قرية. ضيعة
fan مروحة	stick قضيب	häm-lèt	مزرعة
axe فأس	saw منشار	cit-y مدينة	pal-ace قصر
hamm-er	مطرقة	hotél	منزل (لوكدة)
náil مسمار	adze قدوم	shop دكان	bridge جسر
scrêw برغي	āwl مخز	prison	سجن
cork-scrêw	بريمه	héav-en سماء	ský جلد
cáge قفص	food طعام	éarth	ارض. تواب
air هواء	stár نجم	smôke دخان	ashés رماد
fire نار	flame لهيب	stône	حجر

✽ الطالع الخامس ✽

٥٣

في التحيات

(١) Good morning, Sir.	صباح الخير ياسيدي
(٢) Good afternoon, Madam.	نهارك سعيد ياسيدي
Good day, Mr. Nader	نهارك سعيد خواجه نادر
Good evening, Mrs. Khoury.	مساء الخير مدام خوري

(١) لما كان القصيح من لغتنا العربية بعضه غير مألوف عند عامة الناس وبعضه لا ينطبق على ما يقابله في الانكليزية كل الانطباق رأيت حرصاً على الفائدة ان استعمل تارة كلمات عامية وطوراً اساليب مبتذلة متقرباً في ذلك الى الاصل ما امكن.

(٢) هذه الجملة تستعمل بعد الظهر . وكما علمت ان لفظتي Sir و Madam فلما يستعملها غير الخدم لمواليهم . والغالب ذكر اسم الشخص مع لقب Mr. (مِسْتِر) او Mrs. (مِسِر) او Miss كما ترى في الثلاث جمل التالية . فلا يقال I saw the Mr. (رأيت الخواجا بل) I saw the gentleman

(١) Good night, Miss Asmi.	ليلة سعيدة ست أسما
How are you? How do you do?	كيف حالك
Very well, thank you.	كثير مبسوط . كثير خيرك
Quite well, thanks.	بغاية الانشراح . متشكر
Pretty well. Not bad.	معتدل . سلوك الحال
Take a chair and sit down.	خذ كرسيًا واجلس
Be seated, please.	تفضل استريح (كن مجلسًا اذا شئت)
I am very glad to see you.	انا مسرور بمشاهدتك
I was very anxious ^(٢) to hear about you.	كنت مشتاقًا جدًا للاسمع (لا تظن) عنك
How is Mr. Tabit getting ^(٢) on?	كيف نجاح الخواجه تابت
He is getting on splendidly well.	بغاية النجاح
Is the family doing well?	أ العائلة مبسوطه
All are enjoying good health	الجميع مبسوطين

(١) هذه الجملة يقال عند الافتراق ليلاً . وجواب كل الجمل المقدمة يكون مثل الخطاب . اما thank you (كثير خيرك) فجوابها غالباً السكوت . غير ان بعضهم (ولا سيما الخدم) قد يستعملون you are welcome (انت مأهول بك) بمعنى " كثير سلامتك " او " وخيرك "

(٢) (أنكشز) (كينك)

Présent my compliments to	اهدِ تحياتي
Mr. and Mrs. Nowfal.	للخواجه نوفل وقرينته .
Give my love to all	بلغ سلامي لكل
your household.	من عندكم (او يحواه محلكم) .
Give my respects (or regards)	قدم احتراماتي
to your father.	لحضرة الوالد (لايك) .
Thanks for your kindness.	متشكر لاجل معروفك .
Many thanks.	بغاية الممنونية
I shall do so with pleasure.	سافعل ذلك بسرور (بلجر)
We hope to see you with us.	نرجو ان نراك عندنا
I am much obliged to you.	ممنونكم للغاية
Time permitting, I shall have	اذا سمح الوقت
this pleasure with my sister.	اتشرف مع اخوتي .
In any case, do your best.	بكل الاحوال اعمل جهدك .
You will oblige us the more,	تزيد ممنونتنا اذا
if you bring Mr. D. with you.	جلبت الخواجه (د) معك .
Willingly.	بطيب خاطر . على راسي
You will excuse me now.	الان تسمعون لي
Good-bye	خاطركم

٥٤

في المرض

مالك. (شوباك) What is the matter with you?

معى وجع راس قوي (مِادَاك) I have a bad head-ache.

ارجوانه احسن الان I hope it is better, now.

بالعكس انه اردأ كثيراً. On the contrary, it is much worse.

كيف الست روزا. How is Miss Rosa,

أَمَبَسْوَطَة نِي Is she well?

حصل لها رشع هذه الجمعة She caught cold this week,

فلازمت فراشها and kept her room (or bed)

ثلاثة ايام. for three days.

يظهر ان الخواجه يوحنا Mr. John looks

متغير كثيراً. much altered.

نعم فانه قاسى Yes, he has suffered a great

كثيراً هذه السنة. deal this year.

مرض اولاً First, he was laid up

بجُمى شديدة with a severe fever,

وبعد ذلك ابتداءً مان and then he began to

complain of dyspepsia.

بتشكى من عسر الهضم.

He is very poorly.

هو ضعيف (مريض) جداً

Is any doctor attending him?

هل يعالجه طبيب

Every now and then

كل وقت بعد وقت

we call a new one.

ندعو طبيباً جديداً.

Is he not making

موش عمال

any improvement?

ينجح. أليس متيحاً للصحة

He says that the fever

يقول ان الحمى

has lessened with him.

خفت معه.

His appetite is a little better.

قابليته احسن قليلاً

What ails you?

ماذا بوجعك

What is your disease?

ما هو مرضك

I feel a stitch in my side.

اشعر بشكة في خاصرتي

My fingers are tingling

اصابعي تاهب (تنقر)

as if they were burnt.

كانها محروقة

You better apply

الاحسن ان تضع

a poultice to them.

لها لزقة.

I hope you will soon get well.

ارجو انك تشفى حالاً

٥٥

في المدرسة

It is time, George.

Make haste and ring the bell.

Sit down in your places.

First English class,

come and recite your lessons.

Begin. Go on. continue.

Well done, Alfred! Bravo!

Next boy, begin to read.

You hesitate, and have already

made ten mistakes.

Keep standing up.

If you fail the next time,

you shall kneel down.

Job has gained the prize.

Why are you making

a long face,

I have lost my book

صار الوقت يا جرجي

اسرع ودق الجرس.

اجلسوا في مواضعكم

الصف الانكليزي الاول

تعالوا ستمعوا مثائلكم.

ابدى. تقدم. استمر.

عفاك يا الفرد. براوو

ثاني صبي. ابدى بالقراءة

انت لتتوقف وقد

عملت عشر اغلاط.

خليك واقف

اذا تأخرت المرة الثانية

تركم

ايوب ربح الجائزة

لماذا انت عامل

وجه طويل (اي زعلان او قانط)

أضعت كتابي

Negligent boy	صبي قليل الاعتناء (عديم القِيَمَة)
Take care lest you should	احترز لئلا
lose yourself at last.	تضيع ذاتك أخيراً.
Whose pencil is this?	لمن هذا القلم الرصاص
It is Nicola's. mine.	هذا لثقولا. لي (بتاعي)
Ameen, I am going to accuse	امين رايح اشكيك
you to the head of the school.	لرئيس المدرسة.
You often call me	انت تسميني غالباً
naugh-ty Tom.	توما الرديء (المنحوس)
I do not care if you do.	لا يهمني اذا فعلت (اشتكيت)
I would no more explain	لا اعود افسر
your lessons to you.	لك (افهمك) مثالك
Ah! You do not know the	ها. انت لا تعرف
mēaning of it yourself.	معناها ذاتك.
How can you be expected	فكيف ينتظر منك
to translate it to oTHers?	ان تترجمها لغيرك
Do you mēan to vex me?	اتريد (انقصد) تزعلي
Yes, unless, you promise me	نعم ما لم تعدني
never to shrug your shōuldērs	ان لا تهز كتفيك
and spout your lips when	وتهرطم شفيتك لما

I ask you a question.

امأ لك سوالآ .

Willingly, I shall not fail

(نُكْرَم) . لا اناؤر

to do whatever you like.

ان افعل كمالا تريد .

What page have we?

اي وجه معنا

Until here, as far as here.

لحد هنا

Hear me my lesson.

اسمع لي مثالتي

The time is up.

انتهى الوقت

٥٦

في الاكل والشرب

It is noon. What shall we

صار الظهر . ماذا

have for dinner?

نتغدى

As I am not very hungry, we

بما اني لست جائعآ

will have any thing you like.

نتغدى اي شيء اردته .

I prefer to take either

افضل ان آخذ اما

beefsteak or roastbeef.

يفستاك^(١) او روستو

Well let it be so. As you like.

ليكن هكذا . كما تريد

Cut up this partridge.

قطع هذا الحجل

^(١) قِطْعَ لِمَ مَرُوضَةُ تَشْوَى او تُقْلَى بعد ما يوضع لها ملح وبهار

I prefer the leg to any other.	أفضل الفخذ على غيره
Help yourself to some sōup	تفضل خذ شوية شوربة
If it is not to your taste,	إذا لم تكن على ذوقك
here are salt and spices	هنا ملح وبهار.
It is well seasoned.	(١) متبلة جيداً
We hope you will make	نرجو ان تجعل ذاتك
yourself much at home.	كانك في بيتكم. (خذ حرّيتك)
Are you thirsty?	أأنت عطشان
Yes, very. Hand me that	نعم جداً. ناولني تلك
glass of water, please.	الكباية من الماء. كلّف خاطرك
Here it is. Pass it to him, Job.	هاهي. ناوله أياها يا ايوب
Pōur out a cup of tēa	صبّ فنجان شاي
for your ^(r) nephew.	لابن اخيك.
I am quite satisfied.	انا شبعّت (تماماً)
I have no appetite for any thing.	ما عندي قابلية لشيء
Are you sleepy.	أأنت نعسان
I feel great inclination	اشعر بميل عظيم

(١) موضوع لها ملح وبهارات ^(r) تلفظ (نَقِيوْ) ومعناها ابن
اخ او ابن اخت

to sleep early.

للنوم باكراً.

Your bed is ready.

فرشتك حاضرة.

You have but to order the
servant to light the candle.

مالك الا ان تامر
الخدام ليضوي الشمعة.

I would like to spend the
evening with you, but as

كنت احب ان اصرف
السهرة معكم ولكن بما

I am very dròwsy,
you will excùse me.

انني نعسان للغاية
تعذروني.

Good night.

ليلة سعيدة

٥٧

في الاستخبار

What news? Is there

شوفيه اخبار. أ يوجد

Any thing new? Nothing new.

شيء جديد. لا شيء جديد.

No news is good news.

عدم الاخبار اخبار جيدة

I heard that Russia (رَشِيَا)

سمعت ان روسيا

is going to wār with France.

رايحة تحارب فرنسا.

Do not believe that.

لا تصدق ذلك

It is a false rumour.

هذا خبر كاذب

It is unfounded, (groundless.)

لا اصل (اساس) له

It is given out also, that war
is inevitable.

يقال ايضاً ان الحرب
لا بد منها (لا تجتنب) .

It was published in one of our
trustworthy newspapers.

طُبِعَ في احدى
جرائدنا الموثوق بها .

I think that to-morrow's
telegrams will totally
belie this report.

اظن ان تالغرافات
الغد تكذب هذا
الخبير بكليته .

At all events we are waiting
for further news

على كل الاحوال نحن

منتظرون اخبار جديدة (زيادة)

Have you heard lately
from your niece

أَسَمِعْتُ مؤخراً (أُنْطَلَقْتُ عَنْ)
من ابنة اخيك .^(١)

I have just received a
télégram from her.

الان وصلني
تلغراف منها

How is she ?

كيف حالها

She is enjoying herself quite well.

مبسوطة للغاية

What are you doing these days?

ماذا تعمل في هذه الايام

I have to do my father's
business during his absence.

عليّ ان اعمل شغل ابي
في مدة غيابه

(١) ابنة الاخت تدعى niece ايضاً .

Where do you stay at present ?

اين تمكث الآن

In Mr. Tian's house

في بيت الخواجه تيان

near Mr. Tabil's

قرب بيت الخواجه تابت

in the upper story.

في الطابق العلوي .

I know that house.

انا اعرف ذلك البيت

It is a very handsome one.

هو جميل للغاية

Unfortunately we are going

لسوء الحظ راحين

to remove in a fortnight

ننقل بعد جمعتين .

How many children

كم ولد له

has Mr. Antoon?

الخوaja انطون .

He had three and has got

كان له ثلاثة واجاه

another boy this week.

صبي آخر في هذا الاسبوع .

How do you spend your time?

كيف تصرف وقتك

Sometimes in reading, and

احياناً في القراءة

sometimes in paying or

واحياناً في عمل او

returning visits and so on.

رد زيارات وهلم جرا .

Have you ever been

هل ذهبت (شي مرة)

to Damascus?

الى دمشق .

Many times I made up

احياناً كثيرة كنت اصمم

my mind to go there

النية على الذهاب هناك

but I was detained.

لكنني كنت أُعاق.

Damascus is a large city.

دمشق مدينة كبيرة

It is worth going to see,

تستحق الفرجة

٥٨

الإلتِماس • والتَّجَرُّعِي

I solicit your favour.

التمس معروفكم

Will you please accept

اتريد تقبل

this present. trifle?

هذه الهدية • الشيء الزهيد

With pleasure. Willingly.

بسرور • بطيب خاطر

I beg you to grant me.

ارجوك ان تمنعني

It is our duty to help

واجباتنا ان نساعد

each other. One another.

بعضنا بعضاً • الواحد الآخر

It is at your disposal.

ذلك تحت امركم

I am at your service.

انا موقوف لخدمتكم

You will do me a great favour.

تعمل معي معروفاً عظيماً

Not at all.

لا مطلقاً (العفو)

It is nothing to mention.

لا شيء يستحق الذكر

Allow me to offer you

اسمحوا لي ان اقدم لكم

this trifle.

هذا الشيء الزهيد

Thank you kindly.

متشكر للغاية

I cannot discharge my
obligation tô-wards you.

لا اقدر ان اتمم
واجباتي نحوكم.

Permit me to testify
my grat-itude, or thankfulness.

اسمح لي ان اوضح
شكري (ممنوني)

Thank you in advance.

(ممنون) اشكركم سلفاً

جد علي واعطني . او اعطني من فضلك

Be good enough (or be so good as) to give me.

Have the kindness to

تكرم بان

show me the way.

تريني (تدلني على) الطريق .

Can you lend me 10

انقدر تعبرني ١٠ ليرات

Napoleons or Sovereigns.

فرنساوية او انكليزية .

Excuse me, as I am carrying
no money about me.

اعذرني لاني لست حاملاً
دراهم معي .

I beg your pardon
for having troubled you.

اطلب عدم المواخذة
على اتعابي ايّاكم .

Do please! For my sake!

دخلك . كرامتي

Do you mean to refuse

التقصّد ان ترفض

him his demand ?

طلبه

To be sure. Of cõurse.

مؤكدّا . معلوم

I assure you he means
nothing bad.

أوكد لك أنه لا
يقصد شيئاً ردياً.

By my honour.

بشرفي

By my word.

كلام شرف

I beg you to forgive him
for his short comings.

ارجوك ان تسامحه
على تقصيراته.

Over-look his faults.

غض النظر عن ذنوبه.

He is a simpleton.

هو (رجل) بسيط

He is sorry for it.

هو نادم عليه.

He was not speaking
sê-riously. He was jesting.

لم يكن يتكلم من
جد. كان يهزل

He said it for fun.

قالها لاجل المزح (او الامتحان)

He is funny.

(هو مسخّن). ظريف

Then I must forgive him.

إذا يلزم ان اسامحه

٥٩

في التنزه والوقت

I was asking for you all
the time. Where have you been ?

كنت أسأل عنك كل
الوقت. اين كنت

I was at my uncle's till

كنت عند خالي لحد

(١) half past four, and then	الساعة ٤ ١/٢ من ثم
I called on my cousin.	زرت (مررت على) ابن عمي .
Which do you préfér	أيًا تفضل
a drive, a ride,	أالتزّه في عريّة . او على خيل
or a rôw?	او في قارب
Let us take a walk.	خلنا نعمل مشوار
Where to? and at what time?	لأين . وايحيى
To the light-house. We set	الى المنارة . فننطلق
out at 20 ^(r) minutes to 6.	الساعة ستة الا ثلث .
Then wait for me to go	اذا انتظرني لأذهب
and change my cloTHEs.	واغير ثيابي .
I will be back in a few minutes.	سارجع بعد بضعة دقائق
I will expect you at hôme.	انتظرك في البيت
Do not be long.	لا تتعوّق
Here am I back again.	هوذا انا رجعت
Which way shall we take?	أية طريق ناخذ
I would better go this way,	الاحسن نذهب من هنا
in order to pass by Mr.	لكي نمر على (بيت) الخواجه

(١) تلفظ (هَاف) ^(r) تلفظ (مِنْتَس) (مِنْتَس)

Najeeb's and take

نجيب وناخذه

him with us.

معتنا.

Mr. Fareed told me that

الخواجه فريد اخبرني انه

he went out, a while ago.

خرج منذ مدة وجيزة.

So much the better.

قوي خبريه

We go by the sea shore, then.

نذهب اذ اعلى شاطئ البحر

How long does it take

كم من الوقت يلزمنا

us to get there?

لنصل الى هناك.

We are near the place.

نحن قرب المكان

Ah! what a nice place

يا له من مكان جميل

for airing.

للتنزه.

The light-house commands

المنارة تشرف

both sea and land.

على البحر والبر كليهما.

Look at that house. It has

تطلع بذلك البيت. له

a splendid view.

منظر بديع

It is looking on the sea.

يشرف (او يطل) على البحر

What a charming scene!

يا له من منظر فتان

Is it not time to

اما حان الوقت

be going back?

للرجوع.

You do not seem to enjoy

لا يظهر انك

yourself here.

مبسوط هنا.

What o'clock is it?

كم الساعة

It is just 12 minutes to 8,

ثماني الا عشر دقائق تماماً

by my watch.

على ساعتى . بموجب ساعتى

You are præcisely right.

انت مصيب بالتمام

No, I am ten minutes slow.

لا أنا موخر عشر دقائق

Your watch goes at a

ساعتك بطيئة (كأنها

snail's pace.

تماشي البزاقة)

Your's goes at random.

تبعك ماشية فلت (بلا نظام)

You are 20 minutes fast.

انت مسبق ٢٠ دقيقة

It is early yet.

بعد بكير . (لساً بذري)

Why are you so pressed?

لماذا أنت مستعجل بهذا المقدار

It is too late.

ما عاد بكير . (صار لقيس جداً)

Let us go back.

ولنرجع

٦٠

في سهرة

Good evening.

ليلتكم سعيدة

Are you doing well?

كيف احوالكم

Exceedingly well, thanks.

بغاية الصحة . متشكرون

It is long since we had the
honour of a visit from you.

You will excuse my

Short comings.

How do you usually (يوجُولِي) (بوجولي)

spend your evenings?

I scarcely leave the house.

Then it is a piece of luck

that we saw you to-night.

I shall take advantage of every

suitable opportunity

to call on you.

You are always welcome.

Where is Miss Hada?

We have sent her to a

boarding school.

How old is she?

She is 10 (or 10 years old).

One would take her

to be fifteen.

صار لنا زمان ما

تشرفنا بزيارتك .

تغضون النظر

عن قصوري .

كيف اعتيادياً

تصرف مهوراتك .

فلما اطلم من البيت

إذاً من زود حظنا

اننا رأيناك الليلة .

سأغتنم كل

فرصة مناسبة

لزيارتكم .

اهلاً وسهلاً بك دائماً

اين الست هدا

ارسلناها الى

مدرسة داخلية .

كم عمرها

عمرها ١٠ سنين

الواحد يظن ان

عمرها ١٥ .

No, she is not so old. لا ليست كبيرة بهذا المقدار
 She was born ten years وُلِدَتْ عشر سنين
 after the ma-ssacre, بعد الحركة
 when we had the ^(١)chol-éra. لما كان عندنا الهواء الاصفر .
 How are your silk worms? كيف حال قزّاتكم
 They are doing moderately well. متوسطين الحال
 There is little to be hoped الرجا قليل
 from them. God forbid! منهم . لا سمح الله
 Miss Lizzy, where did you ست ليزي . من اين
 get this pretty dress? جيت هذا الفستان الجميل .
 Is it ready made? أهو حاضر (ليس معمولاً على اليد)
 No, I got it made by a عملته عند
 clever dress-maker, خياطة ماهرة
 after the latest fashion على آخر موضه .
 The trimming, the laces, الكشاكش والخروجة
 the cut, and all other things والتفصيل وكل الاشياء الأخر
 about it are pretty. التي عليه جميلة .
 It becomes you wonderfully. لا يفتلك لاخر درجة

(١) تلفظ (كُولَـرَا)

الآن اظن صار وقت الزحباب .
 (الدنيا كانه) وهكذا مظلمة
 Now, I think it is time to go.
 It is raining hard and so
 dark, that you cannot see.
 حتى لا تقدر ترى .
 It lightens and thunders.
 (عمال) تبرق وترعد
 يظهر انها (رايحه)
 It seems to be going to
 hail and snow also.
 ترمي برداً وتثلج ايضاً
 When this shower is over,
 I think it will clear up.
 عند ما تخلص هذه الزخة
 اظن انها تفسح (تفتح) .
 I wonder how the weather
 was so fine yesterday,
 اتعجب كيف ان الطقس
 كان هكذا جميلاً البارح
 and now it is very foul.
 والان ردي جداً .
 I do not expect it to
 get fine again, now.
 لا انتظر انه
 يعود فيصطلع الآن .
 Good night.
 ليلىكم - عيدة

﴿ مَلَا حَاتِ ﴾

هو عديم التدبير
 في عصرنا . في هذه الايام
 Now adays
 سيان عندي . لا ابالي
 I don't care.
 لا ابالي ثقل القشة به
 I don't care a fig, or a straw for it.

I cannot express myself.	لا اقدر اعبّر عن افكاري
On the eve, (or point) of departure.	على جناح السفر
B's intended.	خطيب او خطيبة (ب)
In the meantime.	في اثناء ذلك
Upon (or on) the whole.	بالاجمال
On (or for) my part.	عما يخصني . من جهتي
To say nothing of.	فضلاً عن
I'll do my best, possible.	ساعمل جهدي
It reck's me not.	لا يهمني .
It slipped (or escaped) my mind to-	سهوت . فاتفني ان -
He took to his heels.	أركن الى الفرار .
He gave him a sound thrashing.	(طعاه بدن ماكن)
I pass over such trifles.	لا اكثرث بهكذا زهائد
you stand upon trifles.	تكثرث بالزهائد
I am home sick.	انا مستوحش لوطني
I feel ill all over.	اشعر كل جسدي مريض (مكسر)
I have no interest in that.	لا صالح لي بذلك
Long live the king.	فليحي الملك
The late Mr. so and so.	المرحوم اخواجه فلان
Shake hands with him.	صافحه (هز يده)

His face has a jewish cast.	هيشته (لاحتته) يهودي
Isn't it so?	اليس هكذا. (موش كذا. موش هيك)
He is ûnrî-valled, ûnê-qûalled.	لا مثل له
His aim is to get married.	قصده يتزوج
She ôût-shines all ôthêrs.	تفوق الكل يجمالها
You follow the fashion of the day.	انت تتبع مشرب العصر
We had an evening party.	كان عندنا (ليلة. سهرة)
The fair sex.	الجنس اللطيف (النساء).
A giddy, spoiled boy.	صبي طائش. (مدلوع)
I will make you a bet on it.	اراهنك عليه
This or <i>vice versa</i> .	هذا او بالعكس
Blind resignation.	خضوع (او تسليم) اعمى
For Héaven's sâke.	جأ بالله. (دخل الله)
Would to God !	يا ليت
God willing.	ان شاء الله
Time permitting.	اذا سمح الوقت
She blushed at it.	عند ذلك احمرت (خجلت)
You are wrong, right.	انت غلطان. مصيب
I will give you in charge for—	اشيك على—
He is a light sleeper.	نومه (وعيه) خفيف

He pretended to be sick.	تمارض
For shame! hùsh!	انجل. اصمت
Be off. Be qutèt. Sit still.	ابتعد. اهدأ. اجمد
His fame knêw no bôunds.	لم يكن لشهرته حد
He cannot command his temper.	لا يقدر يملك طبعه
She is prettlér by much than—	هي اجمل بكثير من—
He took it into his héad to—	خطر له. (طلع برأسه ان).
You negative your promise.	تخلف بوعدك
He still fed his hopes.	بقي يعال آماله
Let us be up and doing.	لننهض ونجد
He achîeved the summit of glory.	بلغ ذروة المجد
Let things right themselves.	دع الامور تدبر بعضها
Puffed up with pride.	منفوخ بالكبرياء
Nothing dàunts me.	لا شيء يثني عزمي (يخيفني)
So to speak.	كما يقال
He played a great part.	لعب دوراً مهماً (عظيماً)
He reared temples, etc.	شاد هياكل الخ.
He lay weltering in his blood.	سقط يخط بدمه
Exempt him from the duties.	اعفيه من الواجبات
As is known.	كما هو معلوم.

Picture, or figure to yourself.

تصور

He dwelt upon it.

اشبع الكلام عليه (موضوع)

Whether you will or no.

ان شئت او لم (تشاء)

He occupied my time to no purpose.

اشغاني عبثاً

I cannot undertake to do it.

لا اقدر اتعهد بعمله

The scum of the people.

رعاع الناس (زفرة)

Do not shave close

لا (تقرط) بالحلاقة

He got pleased again.

عاد فرضي. (عاد رضي)

He shook his hand at me.

(همز) علي يده

We have an ample scope for-

معنا مجال واسع لـ

His life is at stake.

حياته في خطر شديد

He is at ease, at home.

هو مرتاح في بيته

They obtained a firm
(footing here.

رسمت قدمهم هنا (تمكوا)

He departed this life.

فارق هذه الحياة

He took a fancy to her.

احبها. كلف بها

He sets his mind on riches.

يعلق قلبه على الغنى

He is without issue. (إشؤ)

هو بدون عاقبة. (اولاد)

Between jest and earnest.

بين الجد واللعب

We lack but one thing.

انما يعوزنا شيء واحد

Write me at length.

اكتب لي بالتفصيل

يعلل نفسه بأمال فارغة - بلا فائدة

He lulls himself with vain hopes. Of no avail.

I don't mind that.

لا افتكر (ابالي) بذلك

اغتنم هذه الفرصة

I avail myself, (or take advantage) of this opportunity.

France shall go to war with...

فرنسا ستحارب —

I reckon upon you in that.

اعتمد عليك في ذلك

It is a folly.

هذا جنون - هذر

You have nothing to do with...

لا شغل لك مع —

He is a great bore.

هو ثقیل الدم

He leads a dog's life.

عاش عبثة الكلاب

They speak without reflection.

يتكلمون بلا فكر

This will answer my purpose.

هذا يفي بمطلوبي

He speaks broken English.

لا يتكلم الانكليزية على حقها

He talks at random.

(كيفما طلع معه يبحي)

I'll do it for your sake.

اعمله جباً بك (كرامتك)

Take care not to do it.

در بالك تعمله (اي لا تعمله)

Make a fair copy of these.

بيض نسخة من هذه

He can take a jest.

يحمل اللعب (الولدنة - المزمار)

He embellishes very much.

يزخرف القصة (يحط بهار)

I long to see you.

انا مشتاق لمشاهدتك

He is ill-bred.

هو عادم التربية

Go about your business. (بزنس) اذهب في شغلك

He has got blunt feelings. (قليل الحاسية) له حاسيات كالة

My watch is out of order. ساعتي (مخرطة)

I shall lay that to your charge. سالتني ذلك على مسؤوليتك

Word of honour. قول شرف

Rémind me of it. ذكرني به

Your letter duly came to hand. وصلني مکتوبکم في حينه

Listen to what I say. أصغ الى ما أقول

All is well that ends well. الاصل الآخرة

تم کتاب التمرين ويليہ
کتاب الصرف ثم کتاب
النحو ثم کتاب
الاصطلاحات



كتاب الصرف

تمهيد

في الحركات والحروف والمقاطع

س ١ . ما هي الحركات المسماة Vowels في اللغة الانكليزية

ج ٠ هي a, e, i, o, u واحياناً w, y ^(١)

س ٢ . ما هي الحروف المسماة Con-sonants

ج ٠ هي b c d f g h j k l m n p q r s t v w x y and z.

س ٣ . ما هو المقطع

ج ٠ هو صوت واحد لحرف او اكثر نحو cup قدح thought فكر

س ٤ . ماذا تدعى الكلمات بحسب اختلاف مقاطعها

^(١) w و y يكونان حرفين اذا ابتداء كلمة او مقطع من كلمة

نحو year سنة reward جزاء وحركتين في ما سوى ذلك

ج . اذا كانت الكلمة ذات مقطع واحد نحو just عادل . تدعى
 Monosyll-able او ذات مقطعين نحو just-ice فتدعى
 Dissyll-able او ذات ثلاثة مقاطع نحو just-i-fy فتدعى
 Trisyll-able فاذا زادت عن ذلك نحو just-i-fi-ca-tion
 تسمى Poly-syll-able اي متعددة المقاطع
 س ٥ . ماذا يسمى اجتماع حركتين او ثلاث في مقطع واحد
 ج . اجتماع حركتين في مقطع واحد نحو boy يسمى Diph-thong
 واجتماع ثلاث حركات نحو viêw يسمى Triph-thong

﴿ الطالع الاول ﴾

س ١ . ما هو الصرف المسمى Etymol-ogy
 ج . الصرف علم يبحث فيه عن اقسام الكلم ونصريفها واشتقاقها
 س ٢ . كم هي اقسام الكلم في الانكليزية
 ج . تسعة . Article اداة Noun اسم Ad-jective نعت
 Pro-noun ضمير Verb فعل Ad-verb ظرف Préposi-tion
 حرف جر Con-junc-tion حرف عطف Intérjéc-tion
 حرف نداء

الأداة . ARTICLE

س ٣ . الى كم تنقسم الاداة

ج . الى قسمين the ال وتسمى Def-inite Article اداة التعريف

و a او an ما وتسمى In-définite Article اداة التنكير

س ٤ . على كم نوع تأتي الاداة the ال وكيف تستعمل

ج . على نوعين عهدية وجنسية . عهدية نحو I saw the man

رأيت الرجل . اي الرجل المهود . وجنسية نحو The dog is

faithful الكلب امين . اي جنس الكلب امين

س ٥ . كيف تستعمل اداة التنكير an, a

ج . تختص بدخولها على النكرات المفردة . فاذا كانت الكلمة التي

تلي الاداة مبدوءة بحرف (consonant) تستعمل معها a نحو

a table طاولة ما a horse حصان ما . واما اذا كانت مبدوءة

بحركة (vowel) او h غير ملفوظ ^(١) به فتستعمل معها an نحو

an apple تفاحة an hour ساعة الا اذا كانت الكلمة التي

تلي الاداة مبدوءة بحرف او أكثر ولها صوت يماثل صوت (يُؤ)

فتتقدمها حينئذٍ a نحو a ewe (يُو) نعجة و a eû-nûch (يُونُك) (يُونُك)

خصي و a û-nion ائتحد

س ٦ . هل من شذوذ على ذلك

^(١) في الانكليزية كلمات قليلة مبدوءة بحرف h مهمل (غير ملفوظ

به) اخصها honôur شرف hounr ساعة hon-ést مستقيم . امين

héir وريث hû-mour طبع . ومشتقاتها . ويجوز الوجهان في

hûm-ble متواضع hos-pital مستشفى hérb عشب

ج . once و one تأخذان نحو a one واحد كهذا such a one
 a once admired friend صديق كان في قديم الزمان (مرة)
 عزيزاً . والكلمات المبدوءة بالحرف h ملفوظاً به الواقعة فيها
 نبرة الصوت ^(١) على المقطع الثاني تأخذ نحو an hôtel (لو كدة)
 an héro-ic action عمل خطير (بطلية)

الاسم NOUN

س ٧ . ما هو تحديد الاسم عند نفاة الانكليز
 ج . هو ما يسمى به اي شيء كان . او هو ما يسمى به شخص
 او حيوان او مكان او شيء نحو James يعقوب horse حصان
 place محل thing شيء

س ٨ . والى كم يقسم
 ج . الى قسمين Prop-ér nōūn اسم علم نحو Pê-tér بطرس
 Beyrout بيروت و Comm-on noun اسم نكرة نحو man رجل
 riv-ér نهر

س ٩ . والى كم يقسم اسم النكرة
 ج . الى Sub-stantive noun اسم عين (وهو ما دلّ على شيء
 موجود حقيقة) نحو chair كرسي . و Ab-stract noun اسم
 معنّى (وهو ما دلّ على صفة او خاصّة) نحو hard-ness صلابة

(١) لا يعرف محل نبرة الصوت الا من القاموس والاستعمال

hát-réd يغني . و Collect-ive noun اسم جمع (وهو ما دلّ على
 أكثر من واحد وهو بصيغة المفرد) نحو mùl-titùde جمع
 ä-r-my جيش . و Vèr-bal or Partici-pial noun اسم مشتق
 (وهو ما اشتق من فعل ونضمّن حدثاً) نحو hùnt-ing صيد .
 فانه مشتق من فعل to hùnt

العدد NUMBER

س ١٠ . على كم نوع يكون العدد
 ج . على نوعين Sing-ulär مفرد (وهو ما دلّ على واحد فقط) نحو
 chair كرسي و Plü-ral جمع (وهو ما دلّ على أكثر من واحد)
 نحو chairs كراسي . اما المثني فيدخل ضمن الجمع
 س ١١ . كيف يصاغ الجمع
 ج . يصاغ غالباً بزيادة S على آخر المفرد نحو pen قلم pens
 اقلام . اما اذا كان آخر المفرد (ch, sh, s) ^(١) لينه (o or x)
 فيجمع بزيادة es نحو glass زجاج fish سمك church بيعة
 fox ثعلب hê-ro بطل فانها تصير في الجمع glass-ès, fish-ès
 hê-ro-ès, fox-ès, church-ès, فاذا كانت ch غير لينه
 يجمع ما انتهى بها بزيادة S فقط نحو mon-arch ملك
^(١) اي لها صوت (تش) نحو church (تشرّتش) وليس صوت
 (ك) نحو mon-arch (مَنَرَكَ)

mon-archs ملوك . وكذلك o اذا سُبِقَتْ بحركة فتجمع بزيادة
S^(١) ايضاً نحو fol-io مجلد (قطع نصف طلحية) fol-ios
مجلدات

س ١٢ . كيف تجمع الاسماء التي آخرها y
ج . بزيادة S مثل غيرها اذا كان الحرف y مسبقاً بحركة نحو
boy صبي boys صبيان . اما اذا كان مسبقاً بحرف فانه يقاب
i ويضاف اليه es بعد ذلك ^(٢) نحو la-dy سيدة la-dies
سيدات

س ١٣ . كيف تجمع الاسماء التي آخرها If او fe
ج . بتغيير If او fe الى ves نحو wolf ذئب wolves ذئاب
calf (كاف) عجل calves عجول knife سكين knives سكاكين
wife زوجة wives زوجات . شذء اولاً strife جهاد
safe صندوق حديد file مزمار . فانها تجمع بزيادة S . ثانياً
thief لص leaf ورقة beef لحم بقر . فانها تجمع بتغيير او اخرها
الى —ves اما staff فتجمع staves (عصي) و staffs (وزارات) .

^(١) شذ عن ذلك so-lo نغم و can-to نشيد و octa-vo مجلد
(قطع ثمن) فانها تجمع بزيادة S فقط
^(٢) الا في الاعلام المستعملة ككرات نحو three Marys ثلاث
مريمات

ويجوز جمع mastiff كلب كبير mastiffs او mastives
 من ١٤٠ ما هي الكلمات التي تجمع جمعاً شاذاً عن كل ما ذكر
 ج . هي هذه

child	ولد	child-rén	اولاد
(١) man	رجل	men	رجال

(١) الكلمات المركبة من man تجمع مثلها ايضاً نحو gentle-man
 خواجا gentle-men خواجات a French-man (أَفَرَنْشِ مَان)
 افرنسي Two French-men افرنسيان An English-man
 انكليزي Three Eng-lishmen ثلاثة رجال انكليز اما
 Gér-man جرمانى او الماني Rô-man روماني Ott-ôman عثماني
 Nor-man نورماني . فجمع بزيادة s لان مقاطعها الاخيرة
 اصلية فيها . اي انها ليست مركبة من الكلمة الانكليزية التي هي
 man وللانكليز استعمال خصوصي لهذه الكلمات . يجب
 الانتباه اليه . فانهم حينما يقصدون اطلاق الكلام على امة كاملة
 يستعملون النعوت فيقولون The English الانكليز (وليس
 The Englishmen) The French الافرنسيين The
 Scotch الاسكوتلنديون The Dutch الهولنديون . اما عند ما
 يتكلمون عن فرد او عدة افراد فيستعملون الكلمات المركبة من
 man نحو I saw an Irishman and three Frenchmen رايت
 ايرلندياً وثلاثة من الافرنسيين

wom-an	امراة	women (وَمَن)	نساء
ox	ثور	oxen	ثيران
tooth	سن	teeth	اسنان
goose	اَوْزَة	goose	اوز
foot	قدم	feet	اقدام
mouse	فارة	mice	فيران
louse	قملة	lice	قمل

من اللاتينية

append-ix	ملحق • ذيل	appendices	ملحقات
ax-is	محور • مدار	axes	محاور
cal-cu-lus	حساب التمام والتفاضل	calculi	حسابات الخ
da-tum	فرض • مقدّمة	data	فروض
erra-tum	غلطة	errata	اغلاط
fo-ci	مُحترق	foci	مُحترقات
ge-ne-ra	جنس	genera	أجناس
lar-va	دودة (بعد تقفها)	larvæ	دود
me-dia	واسطة	media	وسائط
memorān-dum	مفكرة	memoranda	مفكرات
neb-ula	سديم	nebulae	سُدُم
oa-sis	واحة	oases	واحات

ra-diūs	عظم الكُعبرة	radii	عظام الكُعبرة
stim-ŭlūs	منبه	stimuli	منبهات
strā-tŭm	طبقة	strata	طبقات
ver-tex	قمة . سمت الرأس	vertices	قمم

من اليونانية

anal-ysis	تحليل	analyses	تحاليل
bā-sis	قاعدة . اساس	bases	قواعد
ellip-sis	تقدير . حذف	ellipses	تقديرات
cri-sis	أزمة . ضيق	crises	أزمات
ém-phasis	تشديد الصوت	emphases	تشديدات الصوت

من العبرانية

chér-ŭb	شروب	cherubim	شروبيم
sér-aph	سروف	seraphim	سروفيم

من الافرنسية

Beāu	جميل	beaux	جملون
Mons-iéur	خواجه (مُوسِيَا)	Messieurs	خواجات

س ١٥ . ما هي الكلمات التي تختلف معانيها باختلاف صيغ جمعها

ج . هي هذه

bròTH-ér	{ bròTH-ér's bréTH-rén (إخوان (اصدقاء او اعضاء جمعية)	الخوة
die	{ dtes dice	سيكك (تُفَرَّب عليها الدراهم) زهر (الطاولة)
gê-niûs	{ gê-niûs's gê-nit	أذكيا . نجياء جان
in-déx	{ in-déx's in-dic's	فهارس دلائل (جبرية)
pêa	{ pêa's pêa'se	حبات (لتعيين العدد) حبوب (لتعيين الجنس)
pén-n-y	{ pén-n-ies pén-ce	بنسات (قطع مفردة) بنسات (باعتبار القيمة)

س ١٦ . اذكر لي مفصلاً الكلمات التي تبقى على حالة واحدة في المفرد والجمع

ج . أولاً deer وعل réin-deer أيل swine خنزير sheep

خروف hôse بضاعة (كلمات) فيقال

I have three deer and 13 sheep عندي ٣ وعول و ١٣

خروف .

ثانياً. ^(١) fish سمك hair شعر fruit ثمر • ما لم يراد تبين
عدد السمك أو الشعر أو تستعمل لفظة fruit مجازياً • فيقال
The fruits of • شعر اشقر • two hairs شعرتان •
civiliza-tion اثمار التمدن

ثالثاً • horse بمعنى خيال و foot بمعنى راجل نحو
The general was accom-panied by 1000 foot and 500
horse. كان الجنرال مصحوباً بالف راجل وخمس مئة خيال
رابعاً • أسماء الشعوب المنتهية بـ se أو ss The Swiss
Portuguèse البرتوغالي أو البرتوغاليون
السويسري أو السويسريون

خامساً • sâil شراع (اي دارعة) و cann-on مدفع و shot
طلقة اذا استعملت كالفاظ حريةً نحو A fleet of twenty
sail اسطول مؤلف من عشرين دارعة Two hundred
cannon, were landèd أنزل الى البر مثنا مدفع

سادساً • pair و cōuple و brace بمعنى زوج • dōzen دزينة
scōre عشرين اذا كانت مسبقة بعدد اصليّ نحو Two pair
of boots زوجان من الاحذية Three couple of hōunds
ثلاثة ازواج من كلاب الصيد Four dozen of glōves اربع

^(١) ومثله اسماء السمك نحو Trōut ضرب من السمك النهري
و Sal-mon ضرب من السمك البحريّ

دزینات من الكفوف Three score of eggs ستون بيضة
 سابقاً . يقلب على لسان الانكليز استعمال الكلمات الالية اذا
 سُبِقَتْ بعدد اصلي وهي fath-om قامة last لاسْت (٤٠٠٠
 ليبرة) stone ستون (١٤ ليبرة) réām ماعون quatre كَفْ
 (ورق) pōund ليبرة : يقال ten fathom عشر قامات four
 pound اربع ليرات

ثامناً .^(١) means واسطة news خبر sê-ries نَسَق
 species نوع sūpérfi-ciés سطح . وجه appará-tùs
 جهاز . عِدَّة (أَمْز) صدقة : يقال This means هذه
 الواسطة these means هذه الوسائط an alms صدقة ما
 those alms تلك الصدقات

س ١٧ . اي الكلمات لا تستعمل الا في الجمع
 ج . اولاً . اسماء العلوم المنتهية في ies فانه يندران يا في الفعل
 بعدها بصيغة المفرد نحو^(٢) Mathémat-ics, Phys-ics, and
 Éth-ics, are my daily studies. الرياضيات والطبيعات
 والادبيات هي دروسي اليومية
 ثانياً . ما يلي

^(١) الحرف s في اواخر هذه الكلمات اصلي
^(٢) phytic بصيغه المفرد دواء او علاج او تطيب

sciss-ors ^(١)	مقراض (مقص)	är-chives	مجلات (آر كيفز)
bell-ows	منفاخ	arms	سلاح
còm-passés	ييكار	ash-és	رماد
snuff-ers	مقراض (للمشعة)	bèads	سبجة (مسبجة)
stays	مشد	bill-iards	بلياردو
breech-és	كلسون للركبة	bòw-élis	أخشاء
drāw-ers	كلسون طويل	clóTheS	ثياب
tròus-ers	بنطلون (للكبة)	conténts	محتويات
pantaloons	بنطلون	én-trails	امعاء
tongs	ملقط	folks	الناس • خلق (فأوكس)
amends	تعويض	goods	بضاعة
ann-als	تواريخ	lùngs	رئة
mèa-sleis	حصبة	richés	غنى
mor-als	آداب	stairs	درج
nónes	لا احد • عديم	thanks	شكر
nup-tials	عرس • إقتران	ti-dings	بشارة • اخبار

(١) تستعمل لفظة pair زوج (غالباً بصيغة المفرد) مع العشر كلمات التالية التي تدل على اشياء مركبة من قسمين نحو
 a pair of scissors مقراض • five pair of tongs خمسة ملاقط الخ.

oats	مَرَطَان (نبات)	victuals	ماكولات (فتلز)
odds	فَرَق . قِطَع	vt-tals	اعضاء الجسد المهمة
pin-cers	كماشة	wá-gés	أجرة
proceed-ings	إجراءات	mann-ers	تصرف . آداب

س ١٨ . ما هي الكلمات التي لا تستعمل الا بصيغة المفرد
ج . (١) اسماء العلم : Lis-bon لبسبون Scot-land سكوتلاندا
(٢) اسماء المعنى (Abstract noun) نحو white-ness بياض
wisdom حكمة

(٣) اسماء المعادن : iron (أَيْرُون) حديد gold ذهب
(٤) اسماء الحبوب وبعض الخضر : pàrs-léy بقدونس
wheat حنطة

(٥) اسماء السائلات : beer مِذِر (بيرا) wine خمر
(٦) اسماء العلوم والفنون ^(١) mû-sic الموسيقى pô-étry الشعر
(٧) نصيحة . رأي còun-sél شور business مصلحة
شغل knowl-édge (نَلْدَج) معرفة prog-réss نجاح
spin-âge اسبانخ . وعدة كلمات أخرى نحو bréad خبز

^(١) بعض الاسماء المتقدم ذكرها تجمع اذا دلت على عدة انواع
مختلفة نحو He has good wines عنده خمر جيدة (اي عدة
انواع مختلفة من الخمر الجيدة) وعلى نحو ذلك نقول
golds musics الخ

guilt جريمة اثلج

س ١٩ . اذكر ما تهتم معرفته من ملاحظات شتى عما يتعلق
بصيغة الجمع

ج . اولاً pain تستعمل مفردة ومجموعة اذا عني بها ألم . امّا
بمعنى اتعاب فلا تستعمل الا بمجموعة . فتقول All my pains
had been use-less ذهبت كل اتعابي سدى

ثانياً . spirit بمعنى روح او خيال او قوة تستعمل مفردة
ومجموعة . امّا اذا اريد بها سرور او حالة العقل فلا تستعمل
الا بمجموعة : يقال He is in high spirits هو مسرور جداً
و He is in low spirits هو مكدر جداً This news

delatéd and contracted my spirits هذا الخبر سرتني وغممني
ثالثاً . wit بمعنى عقل او القوى العاقلة لا تستعمل الا بمجموعة
نحو She has lost her wits اضاع عقلها . وبمعنى نباهة
او فطنة لا تستعمل الا مفردة نحو He has much wit هو كثير
النباهة . وبمعنى لبيب . او سريع الجواب تستعمل مفردة
ومجموعة نحو This wit هذا اللبيب These wits هؤلاء الالباء
رابعاً . Mr. ^(١) (اختصار Mäs-tér خواجه) تجمع Messrs.

^(١) تلفظ مستر . وتكتب دائماً مختصرة وتستعمل للرجال فاذا
اريد استعمالها للأولاد او الشبان الذين لا يتجاوزون السابعة
عشرة تكتب كاملة Master وتلفظ ماستر

(^(١)) اختصار Messieurs (مِاسِيَا) خواجهات في الافرنسية) اما
 Mrs. (^(٢)) سيدة متزوجة (اختصار Mis-tréss) و Mad-am سيدة
 Miss سيدة عازبة فليس لها جمع من لفظها فينوب عن جمع
 الاولى والثانية كلمة ladies سيدات وعن جمع الثالثة كلمتا
 young ladies وكذلك لفظة Sir (^(٣)) سيد فانها تجمع احياناً
 Sirs وغالباً بنو بون عنها لفظة gentle-mén سادات او
 خواجهات

الاسماء المركبة

س ٢٠. على كم نوع تأتي الاسماء المركبة (Compound nouns)
 ج ٠ على نوعين. مركبة اضافة نحو states-man رجل سياحي
 ونصاغ بعكس الاضافة العربية كما هو ظاهر . ومركبة بواسطة
 حرف جرّ وخط وصل (^(٤)) نحو son-in-law صهر

(^(١)) تلفظ مَسْرَز او مَسْتِرَز وتكتب دائماً مختصرة

(^(٢)) تلفظ مِسِين او مِسِر .

(^(٣)) قلما يستعملها غير الخدم لمواليهم

(^(٤)) استعمال خط الوصل (—) وحذفه اختياريان في كثير من
 الحالات . ولا يوجد بين نحاة الانكليز من وضع لذلك ضوابط
 جامعة مانعة فان كل ما يعتمد عليه بهذا الشأن هو
 اولاً . يوضع خط وصل بين جزئي مركب اذا دل الجزء الاول

س ٢١ . وكيف تجمع

ج . المركبات الإضافية تجمع كالاسماء المفردة فنقول states-
men رجال سياسة post-offices ادارات البوسطة . والمركبات

على استعمال الجزء الثاني نحو wine-bottle زجاجة خمر . فلنظة
خمر هنا انما آتي بها لتدل على ان الزجاجة مستعملة للخمر . ولكي
يكون التليذ على هدى تام في فهم ذلك نعطيه هذه القاعدة — يصح
ان يستعمل خط وصل بين جزئي مركب حينما يصح ان يدخل
لام على الجزء الثاني بعد تعريفه بأل . كان يقال في ترجمة
wine-bottle زجاجة للخمر وفي rocké-book كتاب للعب
وفي tea-cup فنجان للشاي الخ . فيكون الفرق بين
wine-bottle و a bottle of wine ان الاولى زجاجة الخمر
والثانية قدر زجاجة من الخمر

ثانياً . يستعمل خط وصل بعد self و he و she و till نحو
self-love محبة الذات he-cat هرّ she-goat عزة .

All-Pow'at'ai القادر على كل شيء

ثالثاً . يحذف (عند الاكثرين) اذا دلّ الجزء الاول من
المركب على المادة المصنوع منها الجزء الثاني او على المكان الذي
يشغله او الزمان الذي يختص به نحو a silver spoon ملعقة
(من) فضة . Bevrout streets اسواق بيروت Sûunér
flowers ازهار الصيف

تُواسطة حرف جرّ تجمع بجميع الاجزاء الاولى منها نحو sons-
 in-law أصهرة generals-in-chief رؤساء قواد

س ٢٢ . هل من شذوذٍ على ذلك

ج . نعم . أولاً الاسماء المستعارة من الافرنسية نحو court martial
 مجلس عسكري فانها تصاغ كالاضافة العربية وتجمع بجميع الجزء
 الاول منها نحو courts martial مجالس عسكرية . مع انها
 مركبة بدون مساعدة حرف جر . ثانياً القاب الشرف المركبة
 نحو Lord Chancellør رئيس مجلس الشرفاء فانها تجمع بجميع
 الجزئين نحو Lords Chancellors رؤساء مجالس الشرفاء

الجنس GENDER.

س ٢٣ . كم هي انواع الجنس في الانكليزية

ج . ثلاثة . Mâs-côline مذكر حقيقي و Fêm-inine مؤنث
 حقيقي و Neû-tèr لا مذكر ولا مؤنث

س ٢٤ . ما هو المذكر الحقيقي

ج . هو كل ما له اُنْثى من جنسه نحو man رجل

س ٢٥ . ما هو المؤنث الحقيقي

ج . هو كل ما له ذَكَر من جنسه نحو woman امرأة

س ٢٦ . ما هو الالامذكر ولا مؤنث

ج . هو كل ما ليس له ذكر أو أنثى من جنسه نحو house بيت
 س ٢٧ . ما هو حكم الحيوانات من جهة التذكير والتأنيث
 ج . عند ما يراد تبين جنسها يجري على المذكر منها حكم التذكير
 وعلى المؤنث حكم التأنيث فتقول I bought a horse and sold him immediately
 اشتريت حصاناً وبعته في الحال Take this mare and look after her
 خذ هذه الفرس واعني بها . غير انه يغلب على لسان الانكليز التكلم عن الحيوانات دون
 نظر الى جنسها فيعاملونها معاملة الا مذكر ولا مؤنث ولا سيما
 الدنية منها فيقولون عن حصان او فرس او هامة الخ I saw
 it^(١) رايته او رايته .
 س ٢٨ . بكم طريقة يتميز المذكر عن المؤنث
 ج . بثلاث طرق^(٢) . الاولى بكلمات خصوصية نحو

(١) هذا الضمير يستعمل للأ مذكر ولا مؤنث

(٢) كثيراً ما يشخص الشعراء والكتبة البلغاء عند الانكليز اسماء
 الاشياء العادمة الحياة واسماء المعنى (Abs-tract nouns) فينسبون
 لها التذكير او التأنيث تبعاً لما يتصورونه فيها من الصفات
 المميزة . فيعزّون التذكير لما يتصورون فيه القوة كالشمس
 القتالة بجرّتها او الارهاب كاللوت والسيف او عظم الفعل كالحجة
 وما شاكل من صفات الرجال . والتأنيث لما يتصورون فيه

bach-élór	عازب	maid	عازبة
bô-ar	خنزير (روي)	sow	خنزيرة
bôy	صي	girl	بنت

الضعف كأن يستمد من غيره (كالقمر فانه يستمد نوره من الشمس) او اللين كالتليق او الجمال كالفضة او قابلية الاحتواء في جوفه كالسفينة والمدينة والبلاد وما شاكل من صفات النساء (كذلك يؤنون اسماء الفضائل والردائل) وعلى ذلك فينسبون التذكير لما شاكل الشمس sun ديث موت déath سيف sword love محبة action فعل او عمل char-actér (كآر كثر) صفة terr-ór الجحيم Tär-tärüs صداقة friend-ship رعب flut-èry القمر moon لما شاكل الثأنيث thün-dér رعد الخ . والتأنيث لما شاكل القمر moon علاقة beau-ty جمال sil-ver فضة affec-tion شفقة delight بهجة qui-èt سكون compassi-on (كمباشين) spring ربيع peace سلام slüm-bér وسن night ليل ship سفينة London لوندرة Sv-ria سوريا . وهاك بعض الامثلة . On me let death wreak all his rage فليحل علي الموت كل مخطئه . (راين) Peace was about to resume her réign وكان قد أخذ السلام يسترد سلطته England is proud of her navy تفتخر انكثرا بعارثها البحرية

bride-groom	عريس	bride	عروس
bròTHér	اخ	sis-tér	اخت
bùck	ذكر (للظباء وماشا كلها)	dôe	انثى (الظباء وماشا كلها)
bùll	ثور	còw	بقرة
bùllock	عجل	hèr-fèr	عجلة
ox or steer			
cock	ديك	hèn	دجاجة (فرخة)
còlt	مهر	fill-v	مهرة
dog	كلب	bitch	كلبة
dràke	ذكر البط	dùck	بطة
éarl	أزل (لقب شرف)	còunt-éss	أرلة. كؤنتة
faTH-ér	اب	mòTH-ér	ام
mònk	راهب	nùn	راهبة
frí-ar			
gaff-ér	هرم . شيخ	gamm-ér	هرمة . شيخة
gand-ér	ذكر إوز	goose	إوزة
gentleman	سيد . خواجه	lá-dy	سيدة . (ست)
lord			
hàrt	وعل او ظبي	rôe	وعلة او ظبية
horse	حصان	màre	فرس
hús-band	زوج	wife	زوجة
king	ملك	qüeen	ملكة

lād	نَتَى	lass	نِثَاة
man	رَجُل	wom-an	مَرَاة
mās-tēr	معلم • مولى	mis-trèss	معلمة • مولاة
nèph-êw	ابن أخ (نَفِيَّو)	nîce	ابنة أخ او اخت
papa	اب	mamma	ام
ram	كَبش	êwe	نَجْة
Sir	سَيِّد	mad-am	سيدة
son	ابن	dāugh-tēr	ابنة
stag	أيل • وعل	hind	أَيْلَة • وعلَة
uncle	عم • او خال	äunt	عمة او خالة
wiz-ard	ساحر • عرَّاف	witch	ساحرة • عرَّافة

والثانية بتغييرات مختلفة في اواخر الكلمات المذكورة نحو

āū-thór	مَوَاف	āū-thoréss	مَوَافَة
bar-òn	بارون (لقب شرف)	bar-onéss	بارونة
cóunt	كونت (لقب شرف)	cóunt-éss	كونتة
dèa-cón	شماس	dèa-conéss	شماسة
gi-ant	جبار	gi-antéss	جبارة
héir	وارث (آير)	héir-éss	وارثة
hòst	مضيف	hòst-éss	مضيضة
jêw	يهودي (نجو)	jêw-éss	يهودية

lit-on	أسد	lit-onéss	لبوة
máy-ór	حاكم (مدينة)	máy-óréss	حاكمة
act-ór	مُخَصَّص	act-réss	مُشَخَّصَة
abb-ót	رئيس (دير)	abb-éss	رئيسة
adúl-térér	زاني	adúl-téréss	زانية
ambass-adór	سفير	ambass-adréss	سفيرة
ar-bitér	محكم	ar-bitréss	محكمة
bénéfact-ór	مُحْسِن	bénéfact-réss	محسنة
chant-ér	مغني	chant-réss	مغنية
conduct-ór	قائد . موصل	conduct-réss	قائدة
direct-ór	مدير . مُدِير	direct-réss	مديرة
dùke	امير (دوك)	dùch-éss	أميرة
élect-ór	مُنتَخِب	élect-réss	منتخبة
ém-pérór	امبراطور	ém-préss	امبراطورة
énchant-ór	فتان	énchant-réss	تأنة
educat-ór	مُهَذِّب	educat-rix	مُهَذِّبَة
czar (زار)	قيصر	czari-na	بصرة
hé-ro	بطل	hér-óïne	طلة
sùl-tan	سلطان	sùltá-na	سلطنة

بالثالثة باضافة كلمات مخصوصة على اوائل الاسماء المبهمة

الجنس اي التي يصح اعتبارها مذكرة او مؤنثة
 س ٢٩. تختص الاسماء المبهمة الجنس بمن يعقل او بما لا يعقل
 ج . منها ما يختص بمن يعقل نحو

friend	صديق او صديقة	fool	مجنون او مجنونة
cousin	ابن او ابنة عم	cook	طباخ او طبّاخة
servant	خادم . خادمة	slave	عبد . عبدة
neigh-bour	جار	companion	رفيق . رفيقة
dancer	رقاص . رقاصة	teacher	معلم . معلمة الخ

ومنها ما يختص بما لا يعقل من حيوان وطيور وهي كل الاسماء
 المجرّدة التي لم توضع اصلاً للجنس مخصوص نحو cat هرة او هرة
 و wolf ذئب او ذئبة و pigeon ذكر حمام او حمامة . بخلاف
 لفظة horse (حصان) مثلاً فان لها بلزائها لفظة mare فرس
 ولذلك لا تحتاج الى اضافة تعريفية

س ٣٠. وما هي الكلمات التي تضاف على الاسماء المبهمة الجنس
 لفصل جنسها

ج . اولاً اذا اريد تعريف الجنس في الاسماء المبهمة المختصة بما
 يعقل ولم تدل قرينة عليه تستعمل male (ذكر) للدلالة على
 المذكر و female انثى للدلالة على المؤنث فيقال a male
 friend صديق و a female friend صديقة . وقد يستعملون
 she و he فيقولون a she friend صديقة و a se slave

عبدة . ومع لفظتي servant و cook يستعملون man للمذكر
 و maid او woman للمؤنث فيقولون man-servant خادم
 و maid-servant خادمة ويقال man-cook طبّاخ
 و woman-cook طبّاخة

ثانياً . في التكلّم عن الحيوانات والطيور (اذا قصد تخصيص
 الجنس وذلك فلما يحدث) يستعملون مع أكثر ذوات الاربع
 لفظة he او male للمذكر و she او female للمؤنث فيقال

a he-cat	(١)	a she-cat	هرة
a male-cat	هر	a female cat	
a he-ass	(٢) حمار	a she-ass	اتان
a he-goat	تيس	a she-goat	عزرة

ومع rabbit ارنب اليف و hare ارنب غير اليف يستخدمون
 للمذكر buck و للمؤنث doe (٢) . ومع wolf ذئب و fox ثعلب
 يستعملون للمذكر dog كلب و للمؤنث bitch كلبة

(١) يقال ايضاً a tom-cat هر (٢) يقال ايضاً a jack-ass حمار

(٢) من الامور الغريبة عند الانكليزيانهم كثيراً ما يهملون
 الاضافات التي ذكرناها لفصل الجنس مع اسماء الحيوانات
 والطيور وينسبون التذكير او التأنيث للاسماء المشتركة بين
 المذكر والمؤنث حسبما يتهيأ لهم وذلك كثير الوقوع في الحكايات
 الجغرافية وما اشبهها . مثلاً عندهم doe-hare ارنب و buck-hare
 ارنبة و hare ارنب او ارنبة على السواء . ففي التكلّم عن hare

ثالثاً . يضيفون cock ديك و hen دجاجة على اوائل اسماء الطيور اذا اريد فصل جنسها فيقال a cock-pigeon ذكر حمام و a hen-pigeon حمامة . الا مع pea طاووس و turkey حبش فانهما يلحقان بالآخر نحو pea-cock طاووس و a pea-hen انثى طاووس و a turkey-cock ديك حبش و a turkey-hen دجاجة حبش

س ٣١ . هل من شذوذٍ على ما ذكر آنفاً في احكام التأنيث ج . شذ moon قمر و vessel , ship سفينة و boat قارب man-of-war دارة و سائر اسماء السفن فانها تؤنث حيثما وقعت و sun شمس و death موت تذكران دائماً . و child طفل صغير تعد لا مذكرة ولا مؤنثة . و cat هر او هرة تؤنث غالباً و يستعمل لها لفظة she عوضاً عن it . فيقال عن القمر she wanes هي تنقص . وعن الشمس he is up طلع . وعن السفينة she arrived وصلت . وعن طفل صغير it is nice

مشتقة يعطونها جنس التأنيث دون قيد بلفظة doe فيقولون مثلاً a hare proud of her nimble legs, once ran a race with a tortoise ارنبة (لا ارنب) معجبة بجفة سوفها ركضت مرة في سباق مع سلحفاة . فتمد من هذا القليل hare و mouse مؤنثان مع انهم ينسبون التذكير لأكثر اسماء ذوات الاربع المشتركة حينما يقصدون تشخيصها

جميل ، وعن مرة she is black هي سوداء الخ

الحالة CASE.

س ٣٢ . ما هي الحالات التي يقع فيها الاسم في الانكليزية
ج . the nominative حالة الرفع the objective حالة النصب
والجزم the possessive حالة الجر الاضافي

س ٣٣ . وكيف تميز حالة الاسم عند ما يكون في جملة
ج . اذا وقع في جواب who (من) او what (ما) يكون في حالة
nominative . واذا وقع في جواب whom من (لغير الرفع)
او what (ماذا) يكون في حالة objective واذا وقع في جواب
whose (لِمَنْ) او of what (عَمَّا) يكون في حالة possessive .

مثال ذلك James took William's book يعقوب اخذ كتاب
وليم . فاذا سألنا من أخذ كتاب وليم يكون الجواب " يعقوب "
فتكون لفظة " يعقوب " في حالة nominative . ثم اذا سألنا ماذا
اخذ يعقوب يكون الجواب " كتاباً " فتكون لفظة " كتاب " في
حالة objective واذا سألنا من هذا الكتاب يكون الجواب
" لوليم " فتكون لفظة " وليم " في حالة possessive

س ٣٤ . وما هي علامات هذه الحالات الثلاث
ج . حالتا الرفع والنصب لا تتغيران مطلقاً . اما حالة الجر
الاضافي (Possessive Case) فعلايتها الحرف s معلواً بضممة

تدعى Apos-trophè هكذا (s')

س ٣٥ . وكيف تصاغ حالة الجرّ الاضافي
ج . تصاغ في المفرد بعكس الاضافة العربية ^(١) (اي بان يجعل
المضاف اليه اولاً والمضاف ثانياً) ثم بالحق s' بأخر المضاف اليه
نحو قلم بطرس Peter's pen . بيت ابي My fathér's house
أمّا في الجمع فاذا كان شاذّاً فتصاغ فيه كالمفرد واذا كان
قياسياً (اي منتهياً بالحرف s) فيُكتفى بالحق الضمّة باخر المضاف
اليه بعد قلب ترتيب الاضافة العربية فيقال مثلاً طاولة الصبيان
The boys' table واكواخ الفلاحين The péàs-ants'
cott-ages

س ٣٦ . هل يضاف s' الى اواخر المفردات المنتهية في ce, z, x, s
ج . يضاف اليها في النثر عندما لا يتبدئ الكلمة التالية بحرف s
ايضاً . فيقال Charlès's tempèr طبع تشارلس و For
cons-cience' sake اكراماً بالضمير او الذمة . ويحذف
غالباً في الشعر نحو On Carlowitz bloody plain (Byron) على
سهل كارلوتز الدموي

س ٣٧ . ما هو حكم s' مع الاسماء المركبة . ومع المضاف اليه

^(١) في الاضافة العربية يقال في نحو قلم بطرس ان الاول (اي
قلم) مضاف والثاني (اي بطرس) مضاف اليه . فيكون عكسها
" بطرس قلم " Peter pen

إذا تعدد

ج . يلحق باواخر الاسماء المركبة دائماً نحو His father-in-law's
We drank the queen of England's ونحو will وصية حميه
health شربنا على صحة (اوسر) ملكة انكلترا . اما اذا تعدد
المضاف اليه (اي المالك) وكان المضاف (الشيء المملوك) ملكاً
لكل افراد المضاف اليه على السواء فلا تلحق علامة الاضافة ('s)
الا بآخر اسم الشخص الذي يذكر اخيراً نحو John, Peter,
and Paul's garden بستان يوحنا وبطرس وبولس . غير انه
اذا كان لكل واحد من هؤلاء الثلاثة بستان خاص لحقت علامة
الاضافة باسم كل منهم نحو I saw John's, Peter's, and
Paul's gardens رايت بستان يوحنا وبستان بطرس وبستان بولس
س ٣٨ . كيف تصاغ الاضافة العربية على اسلوب آخر في
الانكليزية لا يستعمل فيه ('s)

ج . بان يلحق " the " بالمضاف العربي و " of " بالمضاف اليه
دون عكس ترتيبهما كما سبق فيقال مثلاً في ترجمة سور المدينة
The wall of the city وفي سور مدينة . The wall of a city
غير ان هذه الصيغة من الاضافة تخص غالباً بالاشياء العادمة
الحياة الحيوانية ^(١) وتلك (اي الاضافة بواسطة 's) بالكائنات
الحية ^(٢) ما خلا بعض تجويزات كما ستعلم في كتاب النحو . س ١٥

^(١) انظر (ك . ت . صفحة ١٤١ مل ١) ^(٢) انظر (ك . ت . صفحة ٣٤ مل ١)

النعْت ADJECTIVE.

س ٣٩ . ما هو النعت

ج . هو كلمة تضاف الى اسم لتصفه او لتحديد معناه نحو Ripe fruit

ثمر ناضج This man هذا الرجل Ten pens عشرة اقلام

س ٤٠ . كم هي انواع النعوت

ج . ثلاثة . Démon-strative اشارية و Atrib-utive وصفية

و Nù-méral عددية

س ٤١ . ما هي النعوت الاشارية

ج . اخصها This هذا و That ذاك او تلك و Yon,

Yonder هناك او ذلك و such كهذا و same ذات او عين

واحياناً what, which أي . وبعضهم يعدّ The ال و a, an ما

س ٤٢ . ما هو حكم النعوت الوصفية نحو wise حكيم و hard قاسٍ

ج . لا تتغير مع المفرد والجمع والمذكر والمؤنث فيقال good

man رجل صالح و good women نساء صالحات

س ٤٣ . كم هي حالات المقابلة (Degrees of comparison)

وكيف تصاغ مع هذه النعوت

ج . حالات المقابلة ثلاث وهي Pos-itive الحالة الوضعية (اي

التي وضع عليها النعت اولاً نحو wise حكيم . و Compar-ative

حالة المقابلة (وهي التي يصير اليها النعت في مقابلة شيئين) نحو

wis-er أحكم و Super-lative حالة التفضيل (وهي التي بصير
اليها في مقابلة أكثر من شيئين) نحو wisest الأحكم . وهذه
الحالات تصاغ كما رأيت في الامثلة - بأن يزداد على الحالة
الوضعية er او r فقط اذا كان النعت منتهياً في e فتصير
للمقابلة و est او st اذا كان النعت منتهياً في e فتصير للتفضيل
وذلك اذا كان النعت ذا مقطع واحد فقط . وهاك مثالين
يُقاس عليهما

الْأَقْسَى the härd-est أقسى härd-er قاسِ härd

الْأَجْمَل the nic-est اجمل nic-er جميل nice

س ٤٤ . وكيف تصاغ حالتا المقابلة والتفضيل في النعوت
الوضعية الثنائية المقاطع او المتعددتا

ج . تستعمل حينئذٍ more (أكثر) مع حالة المقابلة نحو more
stupid أكثر بِلَادَةً و more beautiful أكثر جَمَالاً و the
most (الأكثر) مع حالة التفضيل نحو the most stupid

الْأَكْثَر بِلَادَةً و the most beautiful الْأَكْثَر جَمَالاً

س ٤٥ . أمطردة هذه القاعدة مع النعوت الثنائية المقاطع

ج . كلاً . بل شذءٌ عنا أولاً - النعوت المنتهية في y فان y فيها
يتغير الى i ويزاد عليها er و est نحو happy سعيد
happi-er أسعد the happi-est أَلْأَسْعَد

ثانياً - النعوت المنتهية في e او الواقعة فيها نبرة الصوت على

المقطع الاخير نحو a-ble قادر a-blér أقدر the ā-blest
 ألاقدر و polite أدب polt-ér آدب the polit-ést
 الأدب

س ٤٦. كيف نصيغ المقابلة والتفضيل عندما تريد معنى التقليل
 ج . أستعمل 'lèss (أقل) و 'lèast (الاقل) مع النعوت
 الوضعية نحو less red أقل احمراراً و the least beautiful
 الاقل جمالاً

س ٤٧ هل من تغيير يجري على النعوت الوضعية عند اضافة or
 او الى أواخرها

ج . اذا كانت ذات مقطع واحد ومنتهية بحرف واحد يتقدمه
 حركة واحدة فتضاعف حروفها النهائية نحو big (كبير)
 big-ér (أكبر) the bigg-ést الاكبر . فقس عليه .
 س ٤٨ . ما هي النعوت الشاذة عن كل القواعد المتقدمة
 ج . هي هذه

bad } الأَرْدأُ the worst أردأُ worse ردي
 è-vil
 ill

fär بعيد fär-THér أبعد the fär-TIHèst الأبعد

fôre سابق fôr-mér أسبق the fôre-most الأسبق

good أحسن bètt-ér the best الأحسن

late متأخر lát-ér (ألقس) آخر the lát-est الأآخر

الأقل the leást أقل less قليل little
 الأكثر the most أكثر more كثير man-y
 much
 الأقدم the ^(١)old-ést أقدم old-ér قديم old

س ٤٩ . ما هي النوعت التي لا تقبل التفاضل

ج . هي هذه

ملائف fall عامّ universal تامّ pér-féct

رئيسي chief مستدير rōund عمودي Pérpéndic-úlar

غير متناهٍ in-finite مربع square أعلى suplême

أوليّ prin-cipal مستقيم straight غير محدود hóund-less الخ

س ٥٠ . الى كم تقسم النوعت العددية (Numeral Adjectives)

ج . الى محدودة Déf-inite وغير محدودة In-définite

س ٥١ . ما هي النوعت الغير محدودة

ج . هي ما تدلّ على مجرد العدد دون تحديد كميته . وهي all كل

و some, any بعض و certain ما و few قليل و many

كثير و several عدة و whole جميع

س ٥٢ . والى كم تقسم النوعت المحدودة

ج . الى اصلية Cár-dinal وترتيبية Or-dinal

^(١) لعت الاشياء اما في نعت الاشخاص فيقال old-ér أقدم

(اي اكبر) و the éld-ést الاقدم (اي الاكبر)

س ٥٣ . ما هي النعوت الاصلية
ج . هي التي تدلّ على العدد وتحدده . وهي one واحد و two اثنان
انخ (انظر ك . ت . المثالة ١٠ و ١٩)

س ٥٤ . ماذا يلاحظ عن الاعداد الاصلية في طريقة ذكرها
ج . يُعْطَف بواسطة and بعد hun-dred مئة و thòüs-and
الف و mill-ion مليون عند ما يليها عدد اقل من مئة
نحو Two millions, six ^(١) thousand, five hundred and
twenty مليونان وستة آلاف وخمس مئة وعشرون

س ٥٥ . وما هي النعوت الترتيبية
ج . هي ما دلت على ترتيب الاعداد في مواضعها نحو first اول
second ثان third ثالث انخ (انظر ك . ت . المثالة ٣١)
س ٥٦ . ما هي اسماء الكسور (Fractions)

ج . هي (هاف) half ($\frac{1}{2}$) نصف و third ($\frac{1}{3}$) ثلث و quār-tèr ($\frac{1}{4}$)
ربع و fifth part او fifth ($\frac{1}{5}$) خمس و sixth او sixth part ($\frac{1}{6}$)
سدس . وهكذا الى آخرو كالاعداد الترتيبية

الضمير PRONOUN.

س ٥٧ . ما هو الضمير

^(١) hundred و thousand لا تجمعان الا عند الاطلاق نحو

عندي مئات والوف I have hundreds and thousands

ج . كلمة تنوب عن الاسم اجتناباً لتكراره
س ٥٨ . كم هي انواع الضمير

ج . اربعة Për-sonal Pronouns ضمائر شخصية و Rél-ative
موصولة و Intèrrog-ative استفهامية و Dèmon-strative
إشارية

س ٥٩ . ما هي الضمائر الشخصية

ج . هي التي تنوب عن اسماء الاشخاص نحو he هو

س ٦٠ . ما هي الضمائر التي تقع منها في حالة الرفع (Nomin-ative Case)

ج . هي ^(١) thou, I, ^(٢) ye we, she, he, او ^(٣) they, you

س ٦١ . وما هي التي تقع في حالة النصب والجر (Objèc-tive

(Case

ج . هي he gave them, you, us, her, him, thee, me نحو

me اعطاني

س ٦٢ . وما هي التي تقع في حالة الجر الاضافي (Possess-ive Case)

(١) ينوب عن ضمير المفرد المخاطب الذي هو THou في الرفع

و Thee في النصب والجر و your او yours في الجر الاضافي

ضمير الجمع الذي هو you في الرفع والنصب والجر و your او

yours في الجر الاضافي فيقال your book مثلاً عوضاً عن

thy book الخ . وذلك في ما سوى الشعر ولغة الكتاب المقدس

(٢) لا تستعمل مطلقاً في الاحاديث والكتابات الاعنيادية

ج . هي my pen their, your, our, her, his, thy, my قلمي

س ٠٦٣ ما هي الضمائر الملكية التي تستعمل منفردة كاستعمال لفظة (تبع) عند السوربين ولفظة (بتاع) عند المصريين

ج . هي theirs, yours, ours, hers, his, thine, mine نحو

This is mine هذا تبني او بتاعي اولي الخ

س ٠٦٤ ما هي ضمائر ما لا يعقل

ج . هي هذه

مفرد	جمع	جمع	مفرد
It (في الرفع)	THey	هي او هن	هو او هي
It (في النصب والجر)	THem	ها او هن	ه اوها
Its (في الجر الاضافي)	THeir ^(١)	ها او هن	ه اوها

فيقال عن كتاب مثلاً It is big and its cover is red كبير وجلده احمر

س ٠ ٦٥ ما هي الضمائر الموصولة

(١) (تبعها او بتاعها) theirs . ولعلم ان هذه الضمائر تختص بما لا يعقل . غير انها قد تستعمل لمن يعقل في محلات قليلة من مثل It is I هذا انا ؟ was it you ؟ كان ذلك انت الخ . وتستعمل ايضا للاطفال فيقال مثلاً عن طفل It is nice هو جميل

ج . هي ما عادت الى كلمة او جملة سابقة تدعى Antécédent وهي

لكليهما^(١) لما لا يعقل لمن يعقل

الذي او التي } الذي او التي } الذي او التي }
 (في الرفع) who. which that
 (في الجر الاضافي) whose. ^(٢)whose } that }
 of which
 (في النصب والجر) whom. which ^(٢)that }

فيقال مثلاً The man who (or that) came here

الرجل الذي اتى الى هنا و The ladies whose (or that

their) father died are sick السيدات اللواتي مات ابوهن

(١) اي لمن يعقل ولما لا يعقل

(٢) في اللغة الاعيادية يُفَضَّل استعمال of which فهو the book

of which the (or whose) leaves are torn الذي

اوراقه ممزقة . وفي اللغة الفصحى والشعر يفضل استعمال whose

فهو "The fountain whose welcome waters," (Byron)

النبع الذي مياهه الخ

(٢) تستعمل في النصب فقط فلا يقال The man (or the horse)

of that I spoke الرجل (او الحصان) الذي تكلمت عنه .

فيستعمل في الجر which لما لا يعقل و whom لمن يعقل كما هو

مبين اعلاه

مريضات . و The boy whom I saw الصبي الذي رأيته
 و The table which (or that) was here الطاولة التي كانت
 هنا . و The pen which (or that) I bought القلم الذي
 اشتريته

و The man about whom, and the horse about which
 I spoke. الرجل والحصان اللذان تكلمت عنهما . — ويتبع
 هذه الضمائر what (ما) نحو This is what I wanted هذا ما
 كنت احتاج اليه

س ٦٦ . ماذا يلحق بهذه الضمائر (الموصولة)
 ج . لفظة ever او so ever فتفيد ما معنى الشمول نحو Whoever
 told you that, has deceived you كل من اخبرك ذلك
 يكون غشاك I shall give you whichever pen you ask

سأعطيك أي قلم تطلبه
 س ٦٧ . ما هي الضمائر الاستفهامية
 ج . هي ما استعملت للاستفهام وهي

لكليهما لما لا يعقل لمن يعقل

أي which ما . ماذا what . من who (في الرفع)
 أي which ما . ماذا what . من whom (في النصب والجر)
 لمن whose (في الجر الاضافي)

فيقال Who is this ؟ من هذا ؟ What is this ؟^(١) ما هذا

Whom did you see ؟ أي من الاثنين^(٢) Which of the two ؟

مَنْ رَأَيْتَ ؟ عَنْ تَكَلَّمْتَ About what did you speak ؟

About what did you see ؟ ما أو ماذا رَأَيْتَ ؟

Whose book is this ؟ تَكَلَّمْتَ ؟ كتاب من هذا .

أو لمن هذا الكتاب

س ٦٨ . ما هي الضمائر الاشارية

ج . هي ما تخصص المشار اليه . وهي للقريب This هذا أو

هذه وجمعها These هؤلاء . وللبعيد That ذلك أو تلك

وجمعها Those أولئك . نحو This child هذا الولد Those

children أولئك الاولاد

^(١) إذا تلاها اسم تُرجمت أي واستعملت لمن يعقل ولا لا

يعقل نحو what man أي رجل what book أي كتاب

^(٢) تقابل حرفياً لفظة "أيهو" العامة المركبة من أي وهو .

ونستعمل للاستفهام عن شخص أو شيء لتمييزه من بين اثنين أو

أكثر نحو Which is the prince ؟ أي هو الأمير Which is

your pen ؟ أي هو قلمك ؟

﴿ الطالع الثاني ﴾

VERB. الفعل

س ٦٩ . ما هو الفعل في الانكليزية

ج . هو كلمة تبين شيئاً من احوال الاسم او الضمير

س ٧٠ . كم هي انواعه

ج . ثلاثة . Active حداثي و Neû-tér لازم و Pass-ive

مجهول نحو The book was given to him الكتاب أُعطي او كان أُعطي له

س ٧١ . والى كم يقسم الفعل المدعو Active

ج . الى قسمين Active Trans-itive متعدٍ (وهو ما دلّ على

حدث تجاوز من فاعل الى مفعول به) نحو I move my hand

احرك يدي . و Active In-transitive لازم (وهو ما دلّ على

حدث مستقر في نفس الفاعل) نحو I move انا اتحرك

س ٧٢ . اذا ما اُتفرق بين الفعل المدعو Neuter لازم والمسمى

Active Intransitive لازم ايضاً

ج . ان الاول لا يقصد به الدلالة على الحدث بل على مجرد الكيان

او حالة الكيان نحو I am انا (كائن) Now I sit الآن انا

اجلس (اي اكون في حالة الجلوس) . والثاني يقصد به الدلالة

على الحدث ولكن دون ذكر المفعول به كما تقدم نحو I ran انا
ركضت I moved تحرّكت

س ٧٣ . الى كم يقسم الزمان المدعو Tense في الانكليزية
ج . الى ستة اقسام . ثلاثة منها اصلية وهي Prés-ent نحو I write
اكتب واما Past نحو I wrote كتبت (قبلاً) ومستقبل
Future نحو I shall write ساكتب . وثلاثة منها فرعية وهي
حاضر تام Present Pér-féct نحو I have written كتبت
(الان) وماض تام Past Perfect نحو I had written كنت
كتبت ومستقبل تام ^(١) Future Perfect نحو I shall
have written ساكون قد كتبت

س ٧٤ . وكيف يستعمل الفعل في كل من هذه الازمنة
ج . يستعمل في الزمان الحاضر اذا أُريد به ان يدل على حدث
او حالة جاريان آن التكلم نحو I write اكتب (الان) I am
انا (كائن الان) — وفي الحاضر التام عند ما يقصد دلالة على
حدث او حالة تامة في زمان لا يزال حاضراً نحو كتبت (اليوم
او في هذا الاسبوع او الشهر او السنة الخ) فيقال I have

^(١) منهم من يسمي الماضي Preterit او Imperfect والماضي التام

Pluperfect والمستقبل التام Second Future

(to-day &) written ^(١) ونحو كنت (في زمان لا يزال

^(١) ويستعمل في الحاضر التام في موضعين آخرين أيضاً. الاول — عند ما يقصد دلالة على حدث أو حالة مضياً ولها علاقة

بحدث آخر أو حالة أخرى لا يزالان حاضران نحو I have been young, and now am old كنت شاباً والآن انا شيخٌ .

لفظة " كنت " (I have been) معلقة بلفظة « الآن » (now) بواسطة حرف العطف " و " (and) ومعلوم ان لفظة « الآن »

تدل على الزمان الحاضر — ونحو This author was admired by his contemporaries, but he has been despised by

posterity كان ذلك المؤلف محبوباً عند معاصريه لكنه مُحْتَقَر عند ذريته . فاستعملت أولاً " was " لان الزمان الذي كان

محبوباً فيه قد مضى . واستعملت ثانياً " has been " لان لفظة ذرية (posterity) تصور لنا امتداد الزمان الذي أُحْتَقِر فيه الى

الحاضر . وذلك على شرط ان تكون ذريته موجودة آن التكلم عنها وتحقره

والثاني — عند ما يكون الحدث معلقاً بالزمان الحاضر بواسطة وجود المحدث أو المحدث نحو Cicero has written

orations شيشرون كتب خطباً . فاستعملت هنا has written (وليس wrote) مع انه مضى على الحدث والمؤلف زمان طويل

لان خطبه لا تزال موجودة . ولكننا لا نقدر ان نقول Cicero

حاضرًا) فيقال I have been

— وفي الماضي متى قصد دلالة على حدثٍ او حالةٍ تَمَّ في زمانٍ مضى نحو I wrote yesterday كتبتُ البارح^(١) — وفي الماضي

التام عند ما يقصد دلالة على حدثٍ تمَّ قبل حدثٍ آخر تمَّ ايضاً وكلاهما حدثا في زمنٍ مضى نحو I had written my letters,

before the steamer left كنت كتبت مكاتيبي قبلما سافرت

الباخرة — وفي المستقبل اذا قصد دلالة على حدثٍ سيتمَّ نحو

I shall go سأذهب — وفي المستقبل التام عندما يراد دلالة

على حدثٍ سيتمَّ قبل وقوع حدثٍ آخر نحو I shall have

finished my letter before you return سأكون قد انتهيت

مكتوبي قبلما تعود

س ٧٥ . كم هي الحالات التي يقع فيها الفعل في الانكليزية

المسماة Moods

شيشرون كتب قصائد . بل نقول — has written poems

wrote poems وذلك لان قصائده فقدت وهو مات فلم يبقَ

شيء يربط الماضي بالحاضر . فلو كان الشاعر لا يزال حياً او

قصائده باقية للان لصح ذلك

^(١) لا يستعمل الماضي في الوقائع التاريخية الا اذا كانت معلقة

بازمنة محدودة نحو I wrote my book in the year 1886

كتبت كتابي في سنة ١٨٨٦

ج . خمس . Indic-ative الحالة المصدرية و
الدليلية و Potential الإمكانيية و Subjunctive الشرطية
و Imper-ative الامرية

س ٧٦ . ما هي حالة الفعل المصدرية

ج . هي ما دلت على مجرد الحدث دون تقييد بزمان نحو
To Beat ^(١) ضرب . وهي بمثابة المصدر في العربية

س ٧٧ . وما هي الحالة الدليلية

ج . هي ما دلت على حدث (مثبت او مستفهم عنه) مقيد بزمان
نحو I wrote كتبت He reads يقرأ Do they come ؟

أ يأتون . وهي تشمل الماضي والمضارع في العربية

س ٧٨ . وما هي الحالة الامكانية

ج . هي ما دلت على امكان او قدرة او ارادة او التزام او حرية
او ضرورة نحو He may do that يمكنه ان يفعل ذلك He

can go now يقدر ان يذهب الان May I go to-morrow ؟

ايمكنني ان اذهب غدا

س ٧٩ . وما هي الحالة الشرطية ^(٢)

^(١) To تستق علامة المصدر ولا تنفك عنه مطلقاً الا في مواضع

قليلة تراها في (ك . ن . س . ٦٥ . ثالثاً)

^(٢) تستق هذه الحالة Conditional Mood ايضاً

ج . هي ما دلت على الحدث مقرونًا بشرط او افتراض نحو If
Were he اذا درستَ تعلمَ you study, you will learn
here, I would have seen him لو كان هنا لكنتُ رأيتُهُ

س ٨٠ . ما هي الحالة الامرية

ج . هي ما دلت على طلب ^(١) او تحذير او حضّ نحو Depart ye
Love اغربوا عني from my presence احترس
the Lord احبوا الرب . وهي تشمل الامر في العرية

س ٨١ . ما هو الاسم المدعوّ Present Pär-ticiple

ج . هو ما دلّ على حدث لا يزال جارياً وينتهي دائماً في ing
نحو do-ing فاعلٌ او عاملٌ . وهو يشمل اسم الفاعل في العرية
واذا دلّ على عملٍ او ممارسة فيصحّ ان يترجم بصيغة المضارع
نحو He was doing it كان يعملهُ (انظر . ك . ت . صفحة ٦٢
مل .)

س ٨٢ . وما هو اسم المفعول المدعوّ Past Pär-ticiple

ج . هو ما دلّ على حدث تمّ وقوعه على مفعولٍ بهٍ . وتختلف
اواخره اذا كان شاذّاً وينتهي في ed اذا كان قياسياً كما ستعلم
نحو made مصنوع praised ممدوح . واذا تركب اسم الفاعل
(Pres. Part.) واسم المفعول (Past. Part.) فيدعى مركبهما
Perfect Participle نحو I, Having praised, اذ مدحت الخ

^(١) الطلب يشمل الامر والالتماس والدعاء

س ٨٣ . ما هي الافعال المساعدة (Auxiliary Verbs)
 ج . تلك التي تساعد على تصريف الافعال الانكليزية وهي
 To Have ^(١) فعل الملك و To Be فعل الكون و يلحق بهما
 To Do عمل و let, ought, must, can, may, will, shall
 وسندكر معانيها في ما يلي عند تصريفها

س ٨٤ . كيف تصريف To HAVE فعل الملك .
 ج . هكذا

الحالة المصدرية . INFINITIVE MOOD.

الزمان الحاضر PRESENT TENSE

ملك (مطلقاً) To have

الحاضر التام PRESENT PERFECT

ملك (الآن) To have had

(١) الافعال let, will, do, be, have لا تكون مساعدة الا عند

اتصالها بفعل آخر اصلي . والا فهي افعال اصلية نحو We have

enough عندنا كفاية I am grateful انا شكور he wills

it to be so يشاء ان يكون هكذا الخ

INDICATIVE MOOD.

الحالة الدليية

PRESENT. الحاضر

I have . املك . عندي . معي . لي .	We have. عندنا
Thou hast. عندك	You have. عندكم
He ⁽¹⁾ has. عنده	They have. عندهم

PRESENT PERFECT. الحاضر التام ⁽²⁾

I have had. كان اوصار عندي	We have had. كان عندنا
Thou hast had. كان عندك	You have had. كان عندكم
He has had. كان عنده	They have had. كان عندهم

PAST. الماضي

I had. كان عندي (قبلاً)	We had. كان عندنا
Thou hadst. كان عندك	You had. كان عندكم
He had. كان عنده	They had. كان عندهم

PAST PERFECT. الماضي التام

I had had. كان صار عندي	We had had. كان صار عندنا
Thou hadst had. كان صار عندك	You had had. كان صار عندكم

⁽¹⁾ ان ما يُستعمل من الافعال لئذ ذكر يصح استعماله 'الموؤث'

وللامذكرو لاموؤث ايضاً فيقال مثلاً 'He, or she or it has'

⁽²⁾ لمعرفة استعمال الازمنة انظر ص ٧٤

He had had. كان صار عنده | They had had. كان صار عندهم

FUTURE. المستقبل

I ⁽¹⁾ shall have. سيصير عندي	We shall have.	{	سيصير عندنا
Thou wilt have. } سيصير عندك	You will have.		سيصير عندكم
He will have. سيصير عنده	They will have.		سيصير عندهم

FUTURE PERFECT. المستقبل التام

I shall have had.	سيكون قد صار عندي
Thou wilt have had.	سيكون قد صار عندك
He will have had.	سيكون قد صار عنده
We shall have had.	سيكون قد صار عندنا
You will have had.	سيكون قد صار عندكم
They will have had.	سيكون قد صار عندهم

POTENTIAL MOOD. الحالة الإمكانية

PRESENT. الحاضر

I may, can, or must have. أملك	يمكنني أو أقدر أو يلزم أن أملك
Thou mayst, canst, or must have. تملك	يمكنك الخ. أن تملك
He may, can, or must have.	يمكنه أن يملك
We may, can, or must have.	يمكننا أن نملك

(¹) لمعرفة استعمال will و shall (انظر ك. ن. س ٤٧)

You may, can, or must have.

يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَمْلِكُوا

They may, can, or must have.

يُمْكِنُهُمْ أَنْ يَمْلِكُوا

PRESENT PERFECT

الحاضر التام

I may, can, or must have had. (الآن) **كَانَ يُمْكِنُنِي أَنْ أَمْلِكُ**

Thou mayst, canst, or must have had. }

كَانَ يُمْكِنُكَ أَنْ تَمْلِكَ

He may, can, or must have had.

كَانَ يُمْكِنُهُ أَنْ يَمْلِكَ

We may, can, or must have had.

كَانَ يُمْكِنُنَا أَنْ نَمْلِكَ

You may, can, or must have had.

كَانَ يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَمْلِكُوا

They may, can, or must have had.

كَانَ يُمْكِنُهُمْ أَنْ يَمْلِكُوا

PAST

الماضي

I might, could, would, or should have.

كَانَ يُمْكِنُنِي أَوْ كُنْتُ أَقْدِرُ أَوْ كُنْتُ أَرِيدُ أَوْ كَانَ يَجِبُ أَنْ أَمْلِكُ (قَبْلًا)

Thou mightst, couldst, wouldst or shouldst have. }

كَانَ يُمْكِنُكَ أَوْ كُنْتَ أَتَمْلِكُ

He might, could, would, or should have. }

كَانَ يُمْكِنُهُ أَنْ يَمْلِكَ

We might, could, would, or should have. }

كَانَ يُمْكِنُنَا أَنْ نَمْلِكَ

You might, could, would, or should have. }

كَانَ يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَمْلِكُوا

They might, could, would, or should have. }

كَانَ يُمْكِنُهُمْ أَوْ كُنْتُ أَتَمْلِكُوا

PAST PERFECT.

الماضي التام

I might, could, would, or should have had. }

كَانَ يُمْكِنُنِي أَنْ أَكُونَ قَدْ مَلَكْتُ

Thou mightst, couldst, wouldst, or shouldst have had. }

كَانَ يُمْكِنُكَ أَنْ تَكُونَ قَدْ مَلَكْتَ

He might, could, would, or should have had.	كان يمكنه الخ
We might, could, would, or should have had.	كان يمكننا الخ
You might, could, would, or should have had.	كان يمكنكم الخ
They might, could, would, or should have had.	كان يمكنهم الخ

SUBJUNCTIVE MOOD. الحالة الشرطية

PRESENT الحاضر

If I have. لو (ان كان) عندي.	If we have. لو عندنا
If thou have. لو عندك	If you have. لو عندكم
If he have. لو عنده	If they have. (١) لو عندهم

(١) ترى ان الفعل لم يتغير مع المخاطب والغائب المفردين كما مرّ (اي لم نقل *If he has* و *If thou hast*) وذلك لدخول اداة الشرط (if) عليه . وادوات الشرط كثيرة منها *if* اذا او *though* وإن او مع أن و *unless* و *except* ما لم و *whether* اذا وما شاكلها — . وقد اختلف نحاة الانكليز في الازمنة التي يجب ان تستعمل فيها هذه الادوات فمنهم من عمم عملها في كل الازمنة وهذا مخالف لراي الجمهور و *Priestly* قيده بالحاضر والماضي فقط و *Johnson* خصصه بالحاضر والحاضر التام و *Dr. Lowth* وكثير من الكتبة المحنكين قصرُوا استعمال الحالة الشرطية على الزمان الحاضر فقط . وقد جربنا على الاكثر

IMPERATIVE MOOD. الحالة الامرية

Let me have.	لأملك . او ليكن عندي
Have, or have thou, or do thou have.	أملك
Let him, or her, or it have	ليملك . او لئملك
Let us have.	لئملك
Have, or have ye or you, or do you have.	أملكوا
Let them have.	ليملكوا ليملكن

PARTICIPLES. اسماء الفاعل والمفعول

PRESENT	اسم الفاعل	PAST	اسم المفعول
Having	مالك	Had	مملوك

PERFECT التام

Having had	إذ ملك . اذ حصل على
TO BE	س ٨٥ . كيف تصرف فعل الكون
	ج . هكذا

استعمالاً عند الجمهور . وليعلم ان الحالة الشرطية انما تستعمل في
 الجمل المتضمنة معنى الاستقبال والشرط او الرجاء او التمني
 نحو Unless he give me good reasons, I shall not be
 satisfied لا اقتنع ما لم يعطيني اسباباً جيدة . I wish my
 brother were here اتمنى ان يكون اخي هنا

الحالة المصدرية. INFINITIVE MOOD.

PRESENT TENSE. الزمان الحاضر

To be كون (مطلقاً)

PRESENT PERFECT الحاضر التام

To have been كَوْن او صيرورة (الآن)

الحالة الدليّة. INDICATIVE MOOD.

PRESENT. الحاضر

I am	انا (كائنٌ)	We are.	نحن
Thou art.	انتَ	You are.	انتم . اتن
He is.	هو	They are.	هم . هن

PRESENT PERFECT. الحاضر التام

I have been.	كنتُ او صرتُ	We have been.	كنا
Thou hast been.	كنتَ	You have been.	كنتم
He has been.	كانَ	They have been.	كانوا

PAST. الماضي

I was.	كنتُ (قبلاً)	We were.	كنا
Thou wast.	كنتَ	You were.	كنتم
He was.	كانَ	They were.	كانوا

PAST PERFECT.

الماضي التام

I had been.	كنتُ صرْتُ	We had been.	كنا صرنا
Thou hadst been.	كنتَ صرتَ	You had been.	كنتم صرتم
He had been.	كانَ صارَ	They had been.	كانوا صاروا

FUTURE.

المستقبل

I shall be.	سأكون . ساصير	We shall be.	سنكون
Thou wilt be.	ستكون	You will be.	ستكونون
He will be.	سيكون	They will be.	سيكونون

FUTURE PERFECT.

المستقبل التام

I shall have been.	سأكون قد صرْتُ
Thou wilt have been.	ستكون قد صرتَ
He will have been.	سيكون قد صار
We shall have been.	سنكون قد صرنا
You will have been.	ستكونون قد صرتم
They will have been.	سيكونون قد صاروا

POTENTIAL MOOD. الحالة الامكانية

PRESENT.

الحاضر

I may, can, or must be.	يمكنني او اقدر او يلزم ان اكون
Thou mayst, canst, or must be.	يمكنك ان تكون

He may, can, or must be.

يُمْكِنُهُ أَنْ يَكُونَ

We may, can, or must be.

يُمْكِنُ أَنْ نَكُونَ

You may, can, or must be.

يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَكُونُوا

They may, can, or must be.

يُمْكِنُهُمْ أَنْ يَكُونُوا

PRESENT PERFECT.

الحاضر التام

I may, can, or must have been. كان يُمْكِنُ أَنْ أكون أو أصير

Thou mayst, canst, or must have been. { كان يُمْكِنُكَ أَنْ تَكُونَ

He may, can, or must have been. كان يُمْكِنُهُ أَنْ يَكُونَ

We may, can, or must have been. كان يُمْكِنُ أَنْ نَكُونَ

You may, can, or must have been. كان يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَكُونُوا

They may, can, or must have been. كان يُمْكِنُهُمْ أَنْ يَكُونُوا

PAST.

الماضي

I might, could, would, or should be. { كان يُمْكِنُ أَنْ أكون (قبلاً)

Thou mightst, couldst, wouldst, or shouldst be. { كان يُمْكِنُكَ أَنْ تَكُونَ

He might, could, would, or should be. { كان يُمْكِنُهُ أَنْ يَكُونَ

We might, could, would, or should be. { كان يُمْكِنُ أَنْ نَكُونَ

You might, could, would, or should be. { كان يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَكُونُوا

They might, could, would, or should be. { كان يُمْكِنُهُمْ أَنْ يَكُونُوا

PAST PERFECT

الماضي التام

I might, could, would, or should have been. { كان يُمْكِنُ أَنْ أكون قد صرت

Thou mightst, couldst, or shouldst have been.	{	كان يمكنك ان تكون قد صرت
He might, could, would, or should have been	{	كان يمكنك ان يكون قد صار
We might, could, would, or should have been.	{	كان بإمكاننا ان نكون قد صرنا
You might, could, would, or should have been.	{	كان بإمكانكم ان تكونوا قد صرتم
They might, could, would, or should have been.	{	كان بإمكانهم ان يكونوا قد صاروا

SUBJUNCTIVE MOOD. الحالة الشرطية

PRESENT الحاضر

If I be (الان) لو اكن ان كنت	If we be.	لو نكن
If thou be. لو تكن	If you be.	لو تكونوا
If he be. لو يكن	If they be.	لو يكونوا

PAST الماضي

If I were. لو كنت (قبلاً)	If we were.	لو كنّا
If thou wert. لو كنت	If you were.	لو كنتم
If he were. لو كان	If they were.	لو كانوا

IMPERATIVE MOOD. الحالة الامرية

Let me be.	لَا كُنْ
Be, be thou, or do thou be.	اَكُنْ
Let him be.	لَا يَكُنْ

Let us be.

لنَـمَكُنْ

Be, be ye or you, or do you be.

كُونُوا

Let them be.

ليَكُونُوا

PARTICIPLES. اسم الفاعل والمفعول

PRESENT اسم الفاعل

PAST اسم المفعول

Being

كائن

Been

(مَكُون) موجود

PERFECT. التام

Having been.

اذ كان.

س ٨٦ . كيف تصرف الفعل المساعد TO DO
ج - هكذا

PRESENT الحاضر

I do.

اعمل . افعل

We do.

نعمل

Thou dost.

تعمل

You do.

تعملون

He does.

يعمل

They do.

يعملون

PAST

الماضي

I did.

عملت . او كنتُ اعمل

We did.

عملنا

Thou didst.

عملت

You did.

عملهم

He did.

عمل

They did.

عملوا

س ٨٧ . كيف تصرف الفعلين المساعدین WILL و SHALL

ج - هكذا

PRESENT الحاضر

I shall or will سوف أو أريد	We shall or will. سوف أو نريد
Thou shalt or wilt. يلزمك أو سوف	You shall or will. يلزمكم أو سوف
He shall or will. يلزمه أو سوف	They shall or will. يلزمهم أو سوف

PAST. الماضي

I should, or would.	كان يلزمي أو كنت أريد
Thou shouldst, or wouldst.	كان يلزمك أو كنت تريد
He should, or would.	كان يلزمه أو كان يريد
We should, or would.	كان يلزمنا أو كنا نريد
You should, or would.	كان يلزمكم أو كنتم تريدون
They should, or would.	كان يلزمهم أو كانوا يريدون

س ٨٨ . كيف تصرف الفعل المساعد MAY

ج - هكذا

PRESENT الحاضر

I may. يمكنني	We may. يمكننا
Thou mayst. يمكنك	You may. يمكنكم
He may. يمكنه	They may. يمكنهم

PAST الماضي

I might. كان يمكنني	We might. كان يمكننا
---------------------	----------------------

Thou mightst	كان يمكنك	You might.	كان يمكنك
He might.	كان يمكنه	They might.	كان يمكنهم
س ٨٩ . كيف تصرف الفعل المساعد CAN			
ج — هكذا			

PRESENT. الحاضر

I can.	أقدر	We can.	نقدر
Thou canst.	تقدر	You can.	تقدرون
He can.	يقدر	They can.	يقدرون

PAST. الماضي

I could.	كنت أقدر	We could	كنّا نقدر
Thou couldst.	كنتَ تقدر	You could.	كنتم تقدرون
He could	كان يقدر	They could.	كانوا يقدرون

س ٩٠ . كيف تصرف الافعال المساعدة LET, OUGHT, MUST

ج . Must و Let لا تنصرفان مطلقاً بل تبقيان على حالتهما واحدة

Ought و Oughtت تغير في صيغة المخاطب المفرد فقط نحو

Thou must I must speak فيقال oughttest يجب ان اتكلم

Speak يجب ان تتكلم (٢)

(١) لمعرفة استعمال جميع الافعال المساعدة انظر الفعل في كتاب النحو

س ٩١ . كيف تنصرف الافعال المقياسية في المعلوم

ج . على طريقة واحدة هكذا

الحالة المصدرية . INFINITIVE MOOD.

الزمان الحاضر . PRESENT TENSE.

حب (مطلقاً)
To love.

الحاضر التام . PRESENT PERFECT

حب (الان)
To have loved

الحالة الدلالية . INDICATIVE MOOD.

PRESENT

I love. ^(١)	أُحِبُّ	We love.	نُحِبُّ
Thou lovest.	تُحِبُّ	You love.	تُحِبُّونَ
He loves.	يُحِبُّ	They love.	يُحِبُّونَ

الحاضر التام . PRESENT PERFECT

I have loved (الان)	أَحْبَبْتُ	We have loved.	أَحْبَبْنَا
Thou hast loved.	أَحْبَبْتَ	You have loved.	أَحْبَبْتُمْ
He has loved.	أَحْبَبَ	They have loved.	أَحْبَبُوا

(١) اذا اريد تقوية العبارة او ترغ الشك فيستعمل do في
الحاضر فهو I do love أُحِبُّ (دون شك) و did في الماضي
فهو He did love أُحِبُّ (بلا ريب)

PAST.

الماضي

I loved. ^(١)	أَحَبْتُ (قَبْلًا)	We loved.	أَحَبْنَا
Thou lovedst.	أَحَبْتَ	You loved.	أَحَبْتُمْ
He loved.	أَحَبَّ	They loved.	أَحَبُّوا

PAST PERFECT.

الماضي التام

I had loved.	كَتُّ أَحَبْتُ	We had loved.	كَانُوا أَحَبْنَا
Thou hadst loved.	كَتَّ أَحَبْتَ	You had loved.	كَتُم أَحَبْتُمْ
He had loved.	كَانَ أَحَبَّ	They had loved.	كَانُوا أَحَبُّوا

FUTURE.

المستقبل

I shall love.	سَأُحِبُّ	We shall love.	سَنُحِبُّ
Thou wilt love.	سَتُحِبُّ	You will love.	سَتُحِبُّونَ
He will love.	سَيُحِبُّ	They will love.	سَيُحِبُّونَ

FUTURE PERFECT.

المستقبل التام

I shall have loved.	سَأَكُونُ قَدْ أَحَبْتُ
Thou wilt have loved.	سَتَكُونُ قَدْ أَحَبْتَ

(١) كثيراً ما يتوسّع الانكليز في استعمال هذا الزمان فيطلقونه
على الماضي والحاضر التام ايضاً فيقولون مثلاً
I entered the room yesterday (or to-day)
الـيوم . على انه لا يجوز ان يقال I have entered the room
yadretsey (انظر . ك . ت . صفحة ٥٥ . " ١ ")

He will have loved.

سيكون قد أحبَّ

We shall have loved.

سنكون قد أحبينا

You will have loved.

ستكونون قد أحببتم

They will have loved.

سيكونون قد أحبوا

POTENTIAL MOOD. الحالة الامكانية

PRESENT. الحاضر

I may, can, or must love. يمكنني او اقدر او يجب أن أُحِبَّ

Thou mayst, canst, or must love. يمكنك الخ. أن تحبَّ

He may, can, or must love. يمكنه أن يحبَّ

We may, can, or must love. يمكننا أن نُحِبَّ

You may, can, or must love. يمكنكم أن تحبوا

They may, can, or must love. يمكنهم ان يحبوا

PRESENT PERFECT. الحاضر التام

I may, can, or must have loved. (الان) كان يمكنني ان أُحِبَّ

Thou mayst, canst, or must have loved. } كان يمكنك أن تحبَّ

He may, can, or must have loved. كان يمكنه أن يحبَّ

We may, can, or must have loved. كان يمكننا أن نُحِبَّ

You may, can or must have loved. كان يمكنكم أن تحبوا

They may, can, or must have loved. كان يمكنهم أن يحبوا

PAST.

الماضي

I might, could, would, or should love.	{	كان يمكنني أن أحب (قبلاً)
Thou mightst, couldst, wouldst, or shouldst love.	{	كان يمكنك أن تحب
He might, could, would, or should love.	{	كان يمكنه أن يحب
We might, could, would, or should love.	{	كان يمكننا أن نحب
You might, could, would, or should love.	{	كان يمكنكم أن تحبوا
They might, could, would, or should love.	{	كان يمكنهم أن يحبوا

PAST PERFECT.

الماضي التام

I might, could, would, or should have loved.	{	كان يمكنني أن أكون قد أحبت
Thou mightst, couldst, wouldst, or shouldst have loved.	{	كان يمكنك أن تكون قد أحبت
He might, could, would, or should have loved.	{	كان يمكنه أن يكون قد أحب
We might, could, would, or should have loved.	{	كان يمكننا أن نكون قد أحبنا
You might, could, would, or should have loved.	{	كان يمكنكم أن تكونوا أحبيتم
They might could, would, or should have loved.	{	كان يمكنهم أن يكونوا أحبوا

SUBJUNCTIVE MOOD. الحالة الشرطية

PRESENT.

الحاضر

If I love.	لو أحب	If we love.	لو نحب
If thou love.	لو تحب	If you love.	لو تحبوا
If he love.	لو يحب	If they love.	لو يحبوا

PRESENT PERFECT. الحاضر التام

If I have loved. {	لوأحييت (الآن)	If we have loved.	لوأحيينا
If thou have loved. {	لوأحييت	If you have loved.	لوأحييتم
If he have loved.	لوأحب	If they have loved. {	لوأحبوا

PAST. الماضي

If I loved. (قبلاً)	لوأحييت	If we loved.	لوأحيينا
If thou loved.	لوأحييت	If you loved.	لوأحييتم
If he loved.	لوأحب	If they loved.	لوأحبوا

IMPERATIVE MOOD. الحالة الأمرية

Let me love.

لأحب

Love, love thou, or do thou love.

حب

Let him love.

ليحب

Let us love.

لنحب

Love, love you, or do you love.

حبوا

Let them love.

ليحبوا

PARTICIPLES. اسم الفاعل والمفعول

PRESENT. اسم فاعل

PAST. اسم مفعول

Loving

محب

Loved.

محبوب

التام PERFECT.

Having loved

إِذَا حَبَّ

س ٩٢ . وكيف نتصرف الافعال القياسية في المجهول

ج . بإضافة اسم المفعول من فعل متعدي للفعل To be على اختلاف حالاته هكذا

الحالة المصدرية INFINITIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

الحاضر

To be loved.

كَوْنُهُ مُحَبَّوبًا (مطلقاً)

PRESENT PERFECT.

الحاضر التام

To have been loved

كَوْنُهُ مُحَبَّوبًا (الآن)

الحالة الدليلية INDICATIVE MOOD.

مثال على كل من الأزمنة الستة^(١)

I am loved.

أنا محبوبٌ

We had been loved. } كُنَّا مُحَبَّوبِينَ

Thou hast

been loved.

} كُنْتَ مُحَبَّوبًا

You shall be loved. } سَتَكُونُونَ مُحَبَّوبِينَ
They shall have been loved. }

He was loved

كَانَ مُحَبَّوبًا

سَيَكُونُونَ أَحِبَّاءًا

س ٩٣ . كم هي الاضافات التي تلحق باخر الفعل القياسي في

^(١) قس على هذه الحالة كل ما سواها . ولمعرفة الاستفهام انظر

(ك . ن . س ٥٥)

تصريفه

ج . خمس .^١ لولاً — يضاف اليه *est* مع المخاطب للمفرد في الحالة الدليلية نحو *thou lovest* . ثانياً — يضاف اليه *e* مع الغائب المفرد في الزمان الحاضر من الحالة الدليلية نحو *he loves* من فعل *to love* و *he opens* يفتح من الفعل *to open* فتح . ثالثاً — يضاف اليه *ed* في اسم المفعول وفي الماضي (في ما سوى المخاطب المفرد منه) نحو *he is loved* و *I opened* . رابعاً — يضاف اليه *edst* مع المخاطب المفرد في الزمان الماضي من الحالة الدليلية نحو *thou lovedst* . خامساً — يضاف اليه *ing* اسم الفاعل نحو *loving*

س ٩٤ . هل نسلّم اواخر الفعل عند الحاق الاضافات المتقدمة بها

ج . كلا بل يلحق بعضها تغيير مهم وذلك في المواضع الاتية . اولاً — الافعال المنتهية في *e* تحذف منها عند ما تضاف اليها الاضافات المبدوءة بحركة وهي *ing, edst, ed, est* نحو *to love* حب *thou lovest* انت تحب (بحذف *e* من آخر *love*) ونحو *loving*^(١) محب الخ . ثانياً — الافعال المنتهية في (*ch, z, x, s,*)

^(١) اما اذا انتهى الفعل في *ee* فثبتنا نحو *seeing* ناظر من الفعل *to see* وكذلك تثبت الحركة *e* في *to be* نحو *being* كائن

(o, sh, to teach) يضاف اليها es مع الغائب المفرد في الزمان الحاضر من الحالة الدليلية نحو he tēachēs (يُعم) من الفعل

تعليم و he goes (يذهب) من الفعل to go ذهاب الخ
ثالثاً—الافعال المنتهية في y مسبوقة بحرف ^(١) (لا بحركة) بقلب فيها الحرف y الى i عند الحاق الاضافات edst, ed, est بها يقال من to carry حمل I carried حملت thou carriedst حملت الخ. اما الاضافة s فيقلب معها الحرف y الى ie نحو he carries ويثبت مع ing نحو carrying حامل

رابعاً — الافعال المنتهية في ie تتغير فيها ie الى y عند اضافة ing اليها نحو to die موت dying مائت

خامساً — الافعال ذات المقطع الواحد المنتهية بحرف واحد مسبوقة بحركة واحدة تضاعف واخرها عند ما يضاف اليها ing او edst او ed نحو to beg التماس I begged التمس begging ملتبس الخ. — ويمجري مثل ذلك ايضاً على الافعال المؤلفة من مقطعين او اكثر اذا كانت نبرة الصوت فيها واقعة على المقطع الاخير نحو to permit السماح I permiss-ed سمحت permiss-ing مسامح الخ

سادساً—الافعال المنتهية في i مسبوقة بحركة واحدة (وكلمة worship) تتضاعف آخرها قبل الاضافات المذكورة المبدوءة

^(١) فان كان مسبوقة بحركة لا يتغير نحو I played لعبت الخ

بجركة نحو سفر I travelled سافرت travelling
 مسافرٌ ونحو عبادۃ I worshipped عبتُ الخ .
 اما اذا تقدم الحرف I أكثر من حركة نحو اخفاء او
 كتمان to kneel ركوع فلا يضاعف نحو concealing كاتم
 kneeling راکعٌ

س ٩٥ . ما هي الافعال الشاذة ^(١) (Irrég-ûlar Verbs)

ج . هي التي بصاغ منها الماضي واسم المفعول على خلاف القياس
 (اي بغير d او ed)

س ٩٦ . على كم نوع ثاني

ج . على ثلاثة انواع . النوع الاول منها المتماثل في الحاضر
 والماضي واسم المفعول . والثاني المتماثل في الماضي واسم المفعول
 فقط . والثالث المختلف في كل منها . وما كها مرتبة على حروف الهجاء

CLASS FIRST ^(٢) النوع الاول

المصدر	الماضي	اسم المفعول
To Burst انفجار	burst انفجر	burst منفجر
„ Cast	cast	cast القى . طرح

^(١) الافعال الشاذة لا تشذ في غير الماضي واسم المفعول . فتنبه

^(٢) هذه العلامة (+) تدل على ان الكلمة الموضوعة لها يصح ان
 تصرف قياسية ايضاً (اي بزيادة d او ed كما مر)

To Cost	cost	cost	كَلَّفَ
« Cût	cut	cut	فَطَعَ
« Hit	hit	hit	ضَرَبَ . أَحَابَ
« Hûrt	hurt	hurt	أَضَرَّ
« Knit	knit	knit	جَبَكَ
« Lét	let	let	تَرَكَ . خَلَّى
« Lift	lift †	lift †	رَفَعَ
« Pût	put	put	وَضَعَ
« Quit	quit †	quit †	تَرَكَ . فَارَقَ
« Réad	read	read	قَرَأَ
« Rid	rid	rid	أَعْتَقَ
« Sét	set	set	أَقَامَ . وَضَعَ
« Shéd	shed	shed	سَفَكَ . نَثَرَ
« Shût	shut	shut	غَلَقَ
« Slit	slit	slit	شَقَّ . شَرَمَ
« Split	split †	split †	فَلَقَ . شَقَّ
« Spréad	spread	spread	نَشَرَ
« Sweát	sweat	sweat	عَرِقَ
« Thrúst	thrust	thrust	طَعَنَ . دَفَعَ
« Wét	wet †	wet †	بَلَّلَ

CLASS SECOND

النوع الثاني

To Abide	abode	abode	اقام . سكن
« Behold	béhéld	béhéld	رأى
« Bénd	bént	bént	حتى
« Béréave	béréft †	béréft †	أثكل . حرّم
« Bésœch	bésought	bésought	التمس
« Bind	bôund	bôund	ربط . جلد
« Bleed	bléd	bléd	فصد . نزف
« Breed	bréd	bred	ولد . ربى
« Bring	brôught	brôught	جلب . احضر
« Build	built †	built †	بنى
« Buÿ	bought	bought	اشترى
« Catch	c_ught	c_ught	مسك . قبض
« Cling	clung	clung	لصق . لاق
« ClóTHE	clad †	clad †	كسا . ألبس
« Creep	crépt	crépt	زحف
« Déal	déalt †	déalt †	علم . وزّع
« Dig	dùg †	dùg †	حفر
« Dwéll	dwélt †	dwélt †	سكن . قطن

To Feed	féd	féd	اطعم . اقات
« Fight	fought	fought	حارب
« Find	fóund	fóund	وجد
« Flee	fléd	fléd	هَرَبَ
« Fling	flùng	flùng	طرح . رمى
« Gild (گلدن)	gilt †	gilt †	ذَهَبَ
« Gird (گِرد)	girt †	girt †	نطق . حزم
« Hang ^(١)	hùng	hùng	علق
« Have	had	had	ملك
« Hear	hèard	hèard	سمع
« Hold	hèld	hèld	حوى . مسك
« Keep	képt	képt	حفظ . أبقى
« Kneel	knélt †	knélt	ركع
« Lay	laid	laid	وضع . ألقى
« Lead	léd	léd	قاد
« Leave	léft	léft	ترك
« Lend	lènt	lènt	أعار
« Light	lit †	lit †	أضاء . أوقد
« Lose (لُوز)	lost	lost	أضاع . فقد

(١) هذا الفعل بمعنى شقّ يكون قياسياً

To Make	mâde	mâde	عمل . صنع
« Méan	méant	méant	عنى . قصد
« Meet	mét	mét	لنى . التأم
« Pay	pâid	pâid	دفع
« Rênd	rênt	rênt	مزق
« Ride	îode	rôde, ridden	ركب
« Say	said (سَد)	said (سَد)	قال
« Seek	sought	sô ight	طلب . قُتِسَ عن
« Sell	sôld	sôld	باع
« Sênd	sênt	sênt	ارسل
« Shine	shône	shône	أشرق . أضاء
« Shoe (شُو)	shod	shod	ييطر
« Shoot	shot	shot	(قوس) . فرخ
« Shrink	shrunk	shrunk	اجفل عن
« Sit	sit	sat	جلس
« Sleep	slépt	slépt	نام
« Spênd	spént	spént	صرف
« Spill	spilt †	spilt †	كب . أراق
« Stand	stood	stood	وقف
« Stick	stuck	stuck	التصق . ألزق

To Sting	stung	stung	لسع • لدغ
« Strike	struck	struck, stricken	ضرب
« string	strung	strung	أسللك (عبي)
« Swell	swelled	swollen †	وادم
« sweep	swépt	swépt	كنسى
« Swing	swung	swung	خطر • ترجع
« Teach	tāught	tāught	علم
« Tell	told	told	أخبر
« Think	thought	thought	افكر
« Weep	wépt	wépt	بكى
« Win	won	won	رجح
« Wind	wound	wound	دور • لف
« Work	wrought †	wrought †	اشتغل
« Wring	wrung	wrung	عصر

CLASS THIRD

النوع الثالث

To Be	wās	been	كان
« Arise	arōse	arisen	قام • نشأ
« Awake	awōke †	awaked	استيقظ
« Bear	bōre	born	ولد

To Bear	bôre	borne	حَمَلَ
« Bêcôme	bêcâme	bêcôme	صار
« Bêfall	bêfêll	bêfall-ên	حدث
« Bêgin (يَكِين)	bêgan	bêgûn	ابتدأ
« Bid	bâde or bid	bidden or bid	أمر
« Bîte	bît	bitten or bît	عض
« Blôw	blêw	blôwn	نفخ • مَبَّ
« Break	brôke	brôk-ên	كسر
« Choose	chôse	chôs-ên	اختار • اِتَّخَذَ
« Clêave	clôve	cloven	شق
« Clêave	clêve †	clêaved	لصق
« Côme	câme	côme	أتى
« Crêw	crêw † (كُرُو)	crôwed (كَالِدِيك)	صاح
« Dâre	dûrst †	dâred	تجاسر
« Do (دُو)	did	dône	عمل
« Drâw	drêw (دُرُو)	drâwn	سحب • جَرَّ
« Drive	drôve	driven	ساق
« Drink	drank	drûnk	شرب
« Êât	ate	êât-ên	أكل
« Fâll	fêll	fâll-ên	سقط • وقع

To Fly	flêw (فلو)	flôwn	طار
« Forget (فُرِغَت)	forgot	forgotten	نسي
« Forgive (فُرِغِف)	forgave	forgiven	سامح
« forsake	forsook	forsak-én	هجر • ترك
« Freeze	frôze	frôz-én	جلد • جمد
« Gét (گَت)	got	gotten or got	نال • حصل على
« Give (گِف)	gave	given	أعطى
« Go	wént	gone	ذهب
« Grow	grêw (گِرُو)	grôwn	نما
« Hide	hid	hidden or hid	خبا
« Knôw	knêw	known	عرف
« Lâde	lâd-éd	lâd-én	حمل
« Lie	lây	lain	انكأ • استقر
« Lôâd	lô'id-éd	lôâd-én †	حمل
« Mistake	mistook	mistak-én	غلط
« Mow	môwed	môwn †	حصد
« Ring	rang	rung	دق • طن
« Rise	rôse	risén	قام
« Rûn	ran	rûn	ركض
« Sâw	sâwed	s-wn †	نشر بالمشار

To See	sāw	seen	نظر
« Shake	shook	shāk-én	مز. نفض
« Shêâr	shôie †	shorn	جزء
« Shew (شأو)	shewed	shewn (عقليا)	أرى
« Shôw	showed	shôwn (نظريا)	أرى
« Sing	sang	sung	رتل. غنى
« Sink	sank	sunk	غرق
« Slay	slêw (سلو)	slain	ذبح
« Slide	slid	slidden	زلق
« Smite	smôte	smitten	ضرب
« Sow	sowed	sown †	زرع
« Spêāk	spôke	spôk-én	تكلم
« Spin	span	spun	غزل
« Spit	spit or spat	spit	بصق
« Spring	sprang	sprung	وثب. نشأ
« Stêal	stôle	stôl-én	سرق
« Strive	strôve	striven	جاهد. جد
« Swear	swôre	sworn	حلف
« Swim	swam	swum	سبح
« Take	took	tāk-én	أخذ

To Tear	tôre	torn	مزق
« Thrive	thrive	thriven	نجح
« Throw	thrêw (ثُرُو)	thrown	رى
« Trod	trod	trodên	داس
« Wear	wôre	worn	لبس
« Weave	wôve	wôv-én	نسج . حاك
« Write	wriote	written	كتب

ADVERB

الظرف

س ٩٧ . ما هو الظرف

ج . هو كلمة تلحق بفعل او نعت او ظرف آخر لتصفه او تبين

كيفيته نحو John writes *well* يوحنا يكتب حسناً Mary is

exceedingly handsome مريم متناهية في الجمال She speaks

very correctly في تتكلم صحيحاً للغاية — فكلية well ظرف

لانها تصف الفعل write و *exceedingly* ظرف ايضاً لانها

تصف النعت *handsome* . ومثلها *very* لانها تصف

الظرف *correctly*

س ٩٨ كم هي انواع الظرف في الانكليزية

ج . عديدة . منها (١) ظرف العدد نحو *once* مرة *twice* مرتان

thrice ثلاث مرات *first* اولاً *secondly* ثانياً الخ (٢) ظرف

الزمان نحو daily يومياً now الان then حينئذٍ الخ (٣) ظرف
 المكان نحو here هنا there هناك where أين الخ (٤) ظرف
 الكيفية او الصفة^(١) نحو well جيد ill ردي how كيف softly
 بليونة sweetly بحلاوة الخ (٥) ظرف الكمية نحو very جداً
 much كثيراً too بزيادة الخ (٦) ظرف الايجاب او النفي او
 الشك نحو yes نعم surly مؤكداً لا no لا perhaps ليس
 ربما possibly من المحتمل الخ (٧) ظرف المقابلة^(٢) نحو more
 اكثر less اقل الخ (٨) ظرف النتيجة نحو therefore لذلك
 consequently بالنتيجة الخ

س ٩٩. ما هو الظرف المركب

ج. هو ما تركب من اكثر من كلمة واحدة ويدعى المركب هكذا

جملة ظرفية (Adverbial Phrase) نحو

as yet	لحد الآن	now and then	من وقت الى آخر
at all	مطلقاً	day by day	يوماً فيوماً
at large	بالاكثر	by chance	بالصدفة
at least	على الاقل	to and fro	هنا وهناك

^(١) ظرف الصفة يصاغ غالباً من النعت بزيادة ly نحو quick

سريع quickly بسرعة

^(٢) الظروف تقابل كالتعوت نحو much كثير more اكثر

the most الاكثر

by turns

على فَوَقَهٗ . بعد قليل by and by | بالدور

PREPOSITIONS.

حروف الجر

س ۱۰۰. ما هو حرف الجر

ج. هو كلمة توضع قبل الاسم او الضمير لكي تبين العلاقة التي بينه

وَبَيْنَ كَلِمَةٍ أُخْرَى فِي الْجُمْلَةِ عَيْنُهَا نَحْوُ The book is on the table

الكتاب على الطاولة اعطني آياه . فكلمة on give it to me

في الجملة الاولى تبين العلاقة بين الاسم book وبين الاسم الاخر

table وهكذا to في الجملة الثانية التي تظهر العلاقة بين الضمير it

والضمير الآخر me

س ۱۰۱ ما هي حروف الجر الأكثر استعمالاً

ج. في هذه

about إلا نحو . تقريباً except ما عدا . إلا

above فوق . ما ينوف على for لاجل . ل

across في عبر from من in في

aft-ér بعد into

against near }

amid ()

amidst	في وسط	or	من بين
among	بين		

aməŋgst	بين اكر من انين	off	بعيدا	on	على
---------	-----------------	-----	-------	----	-----

aróund	حول	o-vér	فوق
--------	-----	-------	-----

ô-ver

at	عند . قرب	rôund	حول
bêfore	قبل . امام	save	الآ . ما عدا
bêhind	وراء . خلف	since	طالما . منذ
bêlow bênêûth	{ تحت . اسفل	throûgh	بواسطة . في وسط
bêsîde		till	الى . حتى
bêsîdes	ما عدا	towards	صوب . نحو
bêtween bêtwixt	{ بين (اثنين فقط)	ûn-dêr	ما دون . تحت
bêyond		ûp	على فوق upon
b̄y	ب . بجانب . بواسطة	wiTH	مع
dôwn	تحت . اسفل	wiTHin	داخلا
dû-ring	بمدة . في خلال	wiTHôut	خارجا

CONJUNCTIONS. حروف العطف

س ١٠٢ . ما هو حرف العطف

ج . هو كلمة تستعمل للوصل بين كلمتين او جملتين فاكثر نحو

we expect that تفاحه وانجاصة an apple and a pear

you will go ننتظر انك تذهب . فالكلمة and في الجملة الاولى

و that في الثانية وصلتا ما قبلهما بما بعدهما

س ١٠٣ . على كم نوع ثاني حروف العطف

ج . على نوعين Co-pûlative (واصلة) و disjunc-tive (فاصلة)

س ١٠٤ . ما هي حروف العطف الواصلة
ج . هي التي تصل بين الكلمات ومعانيها نحو and و، وصلة كذلك
because لان اذا انخ

س ١٠٥ . وما هي حروف العطف الفاصلة
ج . هي التي تصل بين الكلمات دون معانيها نحو alTHOUGH مع ان
but لكن الاً except ما عدا unless ما لم save ما عدا انخ

حروف النداء . ITERJECTIONS.

س ١٠٦ . ما هي حروف النداء
ج . هي كلمات تستعمل لإظهار ميل او تأثير فجاءتي . واخصهما مايلي
يا هو . ها (للمناداة) Halloo ! آه (للحزن والفرح والتعجب) Ah !
اصغر (هين) Härk ! أما (الفوز والاحتقار والتعجب) Aha!
أصمت . صه Hush ! Hist ! آواه (للحزن والشفقة) Alas !
هتاف الفرح والفوز { Hurrāh !
Huzzā ! عافاك (عفارم) { Brāvo !
well done !
آواه (للالم) Oh ! O ! نفى (أف) Fie ! Fy !
إخس . (للاحتقار) { Pooh !
Tush ! ما (للتعجب والحزن والضحك) Hä !
آي (اي ماذا تقول) Hä ! أف . تباً Pshāw !
يا للعار Shame ! هail ! السلام عليكم
تقال لمعان عديدة Dear ! يا هو . وينك . اصغر I Say !

كتاب النحو

SYNTAX

✽ الطالع الأول ✽

الأداة ARTICLE.

أداة التعريف (ال) The

س ١٠١. يشبه الاداة the الانكليزية ال التعريف العربية
ج ٠ اولاً بكونها لا تتغير في المفرد والجمع والمؤنث والمذكر فيقال
ال boy الصبي و the boys الصبيان و the girl البنت
و the girls البنات. ثانياً بانها تأتي مثلها لتعريف الجنس نحو
The dog is faithful (١) الكلب امين (اي جنس الكلاب
امين) ولتعريف العهد نحو I saw the man رايت الرجل (اي
الرجل المعهود). غير انها حينما تكون لتعريف الجنس تخصص
بدخولها على المفرد كما رأيت في المثال فاذا اريد الجمع فلا

(١) شذء حذفها مع لفظي man و woman نحو Man is
stronger than woman الرجل اشد من المرأة (اي جنس
الرجل اشد من جنس المرأة)

Dogs are faithful بل The dogs are faithful يقال

س ٢٠٢. اورد لي المواضع التي تحذف فيها the

ج (١) قبل الاسماء المستعملة بمعنى عام غير مقيد نحو Faith leads

every body to Salvation الايمان يقود الجميع الى الخلاص.

فاذا قلنا الايمان الذي كان لابراهيم خلّصه The faith that

Abraham had saved him. نكون قد خصصنا كلامنا بايمان

ابراهيم فقط فاستعملنا the. وعليه فيقال I like wis-dom,

painting, gold &. احب الحكمة والتصوير والذهب الخ

with money we can buy books بالدرهم نقدر نشترى الكتب

With the money that you have, you can buy the books

of my cousin بالدرهم التي معك نقدر نشترى كتب ابن عمي.

واذا تقدمت الاسماء المستعملة بمعنى عام نعوت فلا تخرجها

عن حكمها نحو Maternal love protected him حمته المحبة

الوالدية

(٢) قبل اسماء البلدان والمدن الواردة بصيغة المفرد (٢) نحو

Great Britain and France بريطانيا العظمى وفرنسا. فاذا

كانت مجموعة دخلت عليها the نحو The United States

and the East Indies الولايات المتحدة والهند الشرقية. اما

(١) شذء The Levant الشرق The Morè موريا The

Archipelago الارخبيل

إذا قصد زيادة التخصيص فنذكر the نحو The old Germany
جرمانيا القديمة

(٣) قبل الالقاب المختارة في انكثرا حينما يتلوه اسم علم نحو
King John الملك يوحنا Prince Alexander الامير اسكندر
فاذا كانت الالقاب غير مختارة في انكثرا او تلاها حرف الجر
of دخلت عليها the نحو The ^(١) Czar Peter القيصر بطرس
The ^(٢) Empéror Napoléon الامبراطور نابوليون
The ^(٤) Prince of Wales الخليفة عمر ^(٢) The Calif Omar
امير والس. اما اذا تقدم اللقب نعت فيجوز حينئذ حذف the
او اثباتها نحو Good King John الملك يوحنا الصالح The
Celebrated Doctor Johnson الدكتور جونسن الشهير

(١) لان Czar (زار) لقب روسي

(٢) لان Emperor لقب افرنسي

(٣) لان Calif لقب عربي

(٤) لقب ملكة (queen) لا تنقدمه the عند ما يتلوه اسم نحو
Queen Victoria الملكة فكتوريا. ولا اذا تلاه حرف الجر
of ايضا نحو queen of England ملكة انكثرا. اما القاب
النساء غير queen فتدخل على اكثرها the كيف كان الحال
ما عدا لقب Lady سيدة الذي تحذف معه the غالبا عندما
يتلوه اسم علم نحو Lady Mary السيدة مريم

(٤) قبل اسماء العناصر الاربعة وهي التراب والماء والنار والهواء
 عند ما يوتى بها المعنى عام نحو *Air is lighter than water*
 الهواء اخف من الماء *Earth can be decomposed by fire*
 التراب يمكن ان يحل بالنار

(٥) قبل *mount* ^(١) جبل *cape* رأس *lake* بحيرة اذا تلاها اسم
 علم نحو *Mount Atna* جبل أتنا *Lake Onéga* بحيرة اونيجا فاذا
 تلاها حرف الجر لحقت بها نحو *The mount of Olives*
 جبل الزيتون *The Cape of Good Hope* رأس الرجاء الصالح
 (٦) قبل اسماء اللغات والعلوم والمهن نحو *He knows*
 يعرف *English and French* ^(٢) انكليزي وفرنساوي
He finished grammar أنهى النحو *Carpentary is useful*
 النجارة نافعة

(١) اسماء العلم لسلاسل الجبال والابحر والانهر نلتحق بها *the*
 نحو *The Alps* جبال الالپس *seperate France from Italy*
 تفصل فرانساً عن ايطاليا *The Mediterranean* البحر المتوسط
 (تمز) *The Thames* نهر التيمس واسع
 عند لوندره . اما اسماء الجبال (لاسلاسل الجبال) فتحدف معها
 نحو *Sunneen* (جبل) صنين في لبنان *the*
 فاذا استعملت لفظة لغة (language) استعملت الاداة نحو
^(٢) *I speak the English language* اتكلم اللغة الانكليزية

(٧) قبل امماء الفصول وايام الاسبوع عندما تستعمل غير
مقيّدة نحو Spring is the best season الربيع احسن فصل
Sunday is devoted to rest الاحد مكرّس للراحة . فاذا

استعملت مقيّدة دخلتها نحو the winter of 1886 was

extremely cold شتاء سنة ١٨٨٦ كان باردًا للغاية

(٨) قبل most وغالبًا قبل الظروف في صيغة تفضيل المبالغة
نحو Most of our scholars have read best of all أكثر

تلامذتنا قرأوا احسن من الكل

(٩) بعد from و to و at اذا تلاها church بيعة او school

مدرسة او college مدرسة كلية او court محكمة او bed فراش

وذلك حينما يراد انصراف الفكر الى الغاية من الذهاب اليها

نحو Let us go to bed لنذهب الى الفراش (اي لئنم)

We go to church to hear the sermon نذهب الى البيعة

لنسمع الوعظ

(١٠) قبل امماء الوجبات (اي علفات الاكل) نحو Breakfast

Dinner is ready الغداء (اي طعام الصبح) حاضر

table المجوري (اي طعام الظهر) على الطاوله Come with us

to supper تعال معنا الى العشاء

(١١) قبل next, last اذا تلاها اسم زمان نحو Last week

الاسبوع الماضي Next month الشهر التالي

(١٢) مع أكثر أسماء الأعياد نحو He called upon us at Whit-suntide, new year's day, and East-ter
العنصرة ورأس السنة والنصح

(١٣) قبل أسماء الجنس بصيغة الجمع نحو Horses are used for riding الخيل مستعملة للركوب (أي جنس الخيل) . فاذا قيل
The horses are used for riding تحوّل المعنى إلى العهدية .
أي الخيل المعهودة يننا مستعملة للركوب

(١٤) قبل الأسماء التالية من الأسماء الوحيدة في جنسها وهي
Hell جهنم Purga-tory المطهر Pa-radiise الفردوس Elys-ium النعيم (أَلَيْمِمْ) Sa-tan^(١) الشيطان Tar-tarus
الجحيم heàven السماء earth الأرض (إذا استعملتا مجازياً)
نحو Hell is the place of the wicked جهنم محل الأشرار
On earth there are sorrows, but in heaven perfect happiness توجد على الأرض أحزان لكن في السماء سعادة تامة
أداة التنكير a أو an (ما)

س ٣ . على أي الأسماء تدخل هذه الأداة
ج ٠ إنما تدخل على الأسماء المفردة نحو a man رجل (ما)
و An apple تفاحة

(١) devil شيطان لتحقها نحو The devil tempted him
جرّبه الشيطان

س ٠٤ ما هو الفرق بينها وبين one (واحد او احد)
 ج ٠ ان اداة التنكير تأتي لتمييز الجنس احياناً و one لتمييز العدد
 فاذا قيل مثلاً *A cow is not worth fifty pounds* البقرة لا
 تساوي خمسين ليرة كان المعنى ان البقرة لا تساوي هذا المبلغ
 ولكن ربما جنس اخر كالحصان مثلاً يساوي المبلغ المذكور .
 واما اذا قيل *One cow is not worth fifty pounds* انصرف
 المعنى الى ان بقرة واحدة لا تساوي هذا المبلغ لكنه ربما ساوت
 ذلك بقرتان او أكثر

س ٠٥ متى تستعمل one عوضاً عن a او an
 ج (١) عند ما يمكن تعريب لفظة one بلفظة (احد) ودخلت على
 ظرف زمان نحو *One day he came to me* اتى الى احد الايام
 (٢) يجوز استعمالها عوضاً عن a مع hundred و thousand
 اذا لم يذكر بعدها الاسم المقصود تبين عدده كما لو سئل احد
 كم كتاب عندك فيجيب *One (or a) hundred* مئة او a
hundred books (بذكر لفظة books) وعلى ذلك نقول
Number one hundred نمرة مئة (لانه لا يحتمل وضع اسم بعد
 لفظة hundred) فاذا كانت hundred قسمياً من عدد لحقتها
 one دائماً نحو *I have a thousand, one hundred, and ten pounds*

س (٦) اين تستعمل a او an استعمالاً خصوصياً

ج (١) قبل اسماء الاوزان والمكاييل والقياسات والعدد والزمان

المتبوعة بعدد يعين قيمتها او كميتها نحو This sugar costs one

I sold هذا السكر تسوى الليبرة منه غرشاً pfister a pound

بت هذا الجوخ بمشرة this cloth at ten shillings a yard.

شيلينات اليرد Will you buy this coffee at two shillings

I take three اثتري هذا البن بثلينين الافة an ock ?

lessens a week انا آخذ ثلاث مثائل في الاسبوع

(٢) بعد اسم تفضيل المقابلة (Comparative) مسبوقاً بلفظة

نحو He had no better a cause لم يكن عنده سبب احسن

(٣) بعد what للتعجب نحو What a beautiful house يا له

من بيت جميل . فاذا حذف الاداة وقيل What beautiful

house ؟ انقلب المعنى الى الاستفهام

(٤) بعد فعل الكون to be وبعد to become صيرورة

و to call one's self دعاء الانسان نفسه و to take for حسابان

و to think ظن و to declare اإشهار اذا تلا هذه الافعال اسم

مهنة اورتبة او جنسية او مذهب او امة او قرابة نحو His

father is a merchant ابوه تاجر (لا يقال is merchant)

Walter Scott was a Scotchman ولتر سكوت كان

اسكوتلندياً Mary is a cousin to William مريم ابنة عم ولیم

Peter wishes to become a Joiner بطرس يريد ان يصير نجاراً

I took him يدعو نفسه شاعراً He calls himself a poet
حسبته ضابطاً for an officer

(٥) مع البدل نحو I saw a Frenchman, an officer in the Army.
رأيت رجلاً فرنسياً ضابطاً في الجيش (لفظة ضابط هنا
بدل من فرنسي)

(٦) يجوز بعد (many) (كم من) نحو Many a man perished
there كم من رجل هلك هناك

(٧) قبل great many كثير و few بعض واذا ذاك يأتي الاسم
بعدها بصيغة الجمع نحو I had a great many things to say
كان عندي أشياء كثيرة لافوها

(٨) بعد النعوت المسبوقه بلفظة too او as اذا تلاها اسم نحو
I have too great a talker هو مهذار عظيم جداً
as good a health as you would like لي صحة جيدة كما
ترغبون

(٩) غالباً بعد half نصف عندما يتلوها اسم نحو In half an hour
بعد نصف ساعة Give me half a pound اعطني نصف ليرة .
اما اذا تقدم half لفظة او each every (بمعنى كل) فتخذف
الاداة نحو Take a spoonful every half hour خذ ملعقة
كل نصف ساعة . واذا تقدم half نعت فتذكر الاداة قبل

النتع نحو Give me a good ^(١) half pound اعطني نصف
ليرة جيداً

(١٠) بعد Such في المفرد نحو I never saw such a girl
لم أر قط بنتاً كهذه

تكرار الاداة. the, a, an.

س ١٠٧ اين يُستغنى عن تكرار الاداة للتعريف كانت ام للتذكير
ج (١٠) مع اسمين او اسماء متوالية في جملة ولا سيما عند وجود
رابط بينها نحو John has sold the house, gardens, vine-

yard, and fields which belong to his father باع يوحنا

البيت والجنان والكرم والحقول التي لآيه I have a book and

pen عندي كتاب وقلم. فترى ان الرابط في هذين المثالين هو

وحدة المالك وذلك ليس ضرورياً كما يفهم من كلامنا . غير

انه اذا وقع التباس لعدم تكرار الاداة فيجب حينئذ ان نكرر نحو

اتي The secretary and the treasurer have come

الاسرار ووكيل الخزينة (كلاهما) فاذا قيل The secretary

and treasurer has come كان المعنى ان كاتم الاسرار الذي

هو وكيل الخزينة ايضاً اتي

س ٨٠ اين يجب تكرار الاداة an, a

^(١) اسماء الكسور الباقية يستخدمون of بينها وبين الاداة نحو

quarter of an hour ربع ساعة

ج . قبل الكلمات التي لا يصح العطف عليها لتباين اوائلها نحو
I have a horse, an ox, and a camel عندي حصان وثور

وبعير . فلا يصح هنا حذف an وعطف ox على horse لان

الاولى تطلب an (لأنها مبدوءة بحركة^(١)) والثانية تطلب a

(لأنها مبدوءة بحرف) . اما مع النعوت المتتابعة لوصف اسم

واحد فيصح ذلك نحو This author has a clear and elegant

style هذا المؤلف له انشاء واضح وبلغ

س ٩ . اين يجب تكرار الاداة the

ج . قبل more أكثر او less اقل او احد اسماء تفضيل

المقابلة عندما يلتقي اثنان منها في جملة ويكون احدهما كنتيجة من

الآخر نحو The more I give you the more you ask كلما

زدت العطاء لك كلما زدت الطلب The more you practice

your work the better you do it كلما اظلت ممارسة شغلك

كلما احسنت عمله

س ١٠ . اين يجب تكرار the و a و an

ج ١٠ (١) عندما يراد تقوية العبارة ولا سيما عند وجود تباين في

الكلمات الداخلة عليها الاداة نحو The king and the beggar

الملك والمسكين A wolf and a lamb ذئب وحمل

(٢) قبل النعوت المتباينة منعوتاتها نحو The ancient and

^(١) انظر (ك . ص . س ٥)

modern poets الشعراء القديمون والحديثون — فهنا للمشعراء
 القديمون هم غير الحديثين . فاذا قيل The Ancient and
 learned poets الشعراء القديمون العلماء كان النعتان لمنعوت
 واحد ولذلك يصح حذف الاداة

(٣) عند خيفة الالتباس لعدم تكرارها كما علمت ونحو I have
 the red and the black عندي الاحمر والاسود (في جواب
 اي كتاب عندك مثلاً) فاذا قيل I have the red and black
 كان المعنى عندي الاحمر الاسود (اي الاحمر والاسود معاً) .
 ففي الجواب الاول يبين ان عنده كتابين وفي الثاني كتاباً واحداً
 لاغير

في موضع الاداة the و a و an

س ١١ . اين توضع الاداة the و a و an

ج . اعتيادياً قبل الاسم الذي تختص به نحو the door الباب
 a friend صديق . واذا لحق الاسم نعت فتتقدم على النعت ايضاً
 نحو the large door الباب الكبير a true friend صديق حقيقي
 س ١٢ . امطرودة هذه القاعدة

ج . كلاً بل تشذ في مواضع قليلة (١) ان the توضع بعد all
 و both كلا و double مضاعف و triple ثلاثة اضعاف عندما
 تكون نعتاً نحو both the men كلا الرجلين triple the
 price ثلاثة اضعاف القيمة

(٢) ان a و an توضع بعد what اي و such كهذا و many
 كم من و half نصف و بعد كل نعت تقدمته too متناه او so
 هكذا او however مهما او how ياله من او as كـ او تقدمته
 no اذا كان وارد ابصيغة تفضيل المقابلة: فيقال What a crowd!
 ياله من جمهور He is as great a hero as his predecessor
 هو بطل عظيم كسابقه So great an undertaking هكذا مشروع
 عظيم He had no better a proof than you had لم يكن عنده
 برهان احسن مما كان عندك

NOUN.

الاسم

س ١٣. اذا كان الاسم في حالة الرفع (Nominative) اين
 يكون محله في الكلام

ج. يكون له صدر الكلام نحو Charles studied his lesson
 تشارلس درس مثاليته. ما لم يقصد تقوية المعنى فيتأخر احيانا نحو

The ship went down عوضاً عن Down went the ship
 غرقت السفينة

س ١٤. اين ياتي الاسم (او الضمير النائب عنه) بعد الفعل

ج. (١) في الجمل الاستفهامية نحو Will George go هل

يذهب جرجي (٢) في الامر نحو Depart ye اذهبوا انتم

(٣) عندما تصدر الجملة بظروف من مثل thence, hence

Here you must stand هنا *الخ* then, there, here
 يجب ان تقف (٤) عندما تُصدّر الجملة بكلمة *such* او *neither*
 Such were the misfortunes I *نحو* yet او *so* او *nor*
 endured كهنه كانت البلايا التي احتملتها (٥) عندما يراد
 اظهار الافتراض الشرطي (وليس التخمين) *نحو* Were he in
 town he would be here لو فرض انه في المدينة لكان هنا
 (٦) حينما تستعمل الافعال *answer, exclaim, continue*
 reply, say, think وما شا كلها مُعترضة *نحو* "Excuse me"
 replied Job عفواً اجاب أيوب



س ١٥ . ايتي تستعمل حالة المضاف اليه (The Possessive Case)
 التي علامتها 'S

ج . (١) . اذا دلت على ملك او صفة كائن حي *نحو* (١) My sister's
 gloves كفوف اخي The leader's courage شجاعة القائد .
 اما اذا دلت على الاختصاص بما هو عادم الحياة *نحو* " باب

(١) وقد تستعمل مع الاشياء العادمة الحياة ومع اسماء المعنى
 وخصوصاً في اللغة العالية *نحو* The rock's high summit in
 the temple's shade (Pope) قبة الصخر العالية في ظل
 الهيكل . ونحو (Sheridan's) Look here ambition's tools
 Pizarro تطلعوا هنا يا مجانين الطمع (اي المولعون بالطمع)

الاولضة» فالافضل حذف 's نحو The room door او استعمال

(the—of) نحو the door of the room باب الاولضة

(٢) اذا دلت على اقسام الوقت او العدد او القياس او القيمة نحو

four hour's sleep نوم اربع ساعات After three days'

journey بعد سفر ثلاثة ايام two miles' distance على بعد

ميلين for a penny's worth بقيمة بني (نحو ٢٥ بارة)

(٣) بعد sake (حباً بـ او اكراماً لـ) نحو for honour's

sake, or for God's sake اعمله حباً بالشرف او اكراماً لله

س ١٦. اين يحذف المضاف (اي الكلمة التي تلي 's)

ج ١٠ (١) في المواضع التي يمكن ان تقدّر فيها لفظة house بيت

او shop دكان او palace قصر او church ييعة وامثالها نحو

I was at the tailor's shop اي I was at the tailor's كنت

عند الخياط (اي في دكانه) He preached at St. Peter's

(يقدر Church) وعظ في مار بطرس (يقدر لفظة ييعة) I am

(يقدر house) going to my sister's (house) ذاهب الى عند اخي

(٢) في الجمل التي يمكن ان يفسر فيها المضاف من الكلام

السابق نحو Your garden is nearer than my father's أي

than my father's garden ونحو Your table is larger

than my uncle's table أي than my uncle's ونحو These

(يقدر castles) castles are the emperor's هذه القصور

س ٢٠ ما هو حكم اسم الجمع (Collective Noun) ؟ يطلب ان يكون ما بعده بصيغة المفرد ام الجمع
 ج . يطلب ان يكون الفعل والضمير بعده بصيغة الجمع عندما يقصد توجيه الفكر الى كل فرد من الافراد المكون منها الاسم . وبالعكس اذا اريد توجيه الفكر الى تلك الافراد ككل لا كافراد . وعلى ذلك فيمكننا استعمال الاسم الواحد مفرداً او جمعاً تبعاً لما تقصده نحو Our family is large عائلتنا كبيرة ونحو Our family were obliged to disperse التزمت عائلتنا ان تنفرق فالتكلم نظر في المثال الاول لعائلته ككل وفي المثال الثاني الى كل فرد على حده كما تدل على ذلك لفظة to disperse تنفرق (اي انفصال الافراد عن بعضهم) ومثله The committee was disgraced أُمْتُهت الجمعية و The committee were not unanimous الجمعية كانت مختلفة الآراء (واختلاف الآراء يكون بين اكثر من واحد ما يقودنا لتصور افراد كثيرين ولذلك وضع الفعل بعد اسم الجمع بصيغة الجمع ^(١))

النعته ADJECTIVE.

س ٢١ اين يوضع النعت غالباً

^(١) شذء كلمة people شعب فان الفعل والضمير ياتيان بعدها بصيغة الجمع كيف كان الحال

ج . قبل الاسم الذي يصفه . واذا رافقه ظرف فلا يفصله عنه
 نحو *a well educated child* رجل مستقيم *an honest man*
 ولد حسن التهذيب

س ٢٢ . ما هي المواضع التي يتأخر فيها النعت عن موصوفه

ج . (١) متى استعمل كلقب نحو *Philip the Bold*
 (٢) متى كان مؤلفاً من كلمتين او عدة كلمات مرتبطة ببعضها نحو
a boy attentive to his studies صبي مصغر لدروسه
a man honorable in every respect رجل معتبر بكل وجه
 (٣) متى دلّ على امتداد الزمان او الفسحة نحو *a girl five years old*
 بنت عمرها خمس سنين *a wall six feet high* جدار علوه
 ست اقدام

(٤) حينما يراد توجيه الفكر اليه بنوع خصوصي نحو *Laws*
sacred and profane were feeble barriers.
 المقدسة والعالمية كانت حواجز ضعيفة
 امة هكذا متمدنة

(٥) متى وقع هو وموصوفه مفعولين لفعل واحد نحو *Youth*
well spent makes old age happy
 تجعل الشيخوخة سعيدة

(٦) يجوز تأخيرته وتقديمه متى تعددت النعوت على اسم واحد نحو
A prince mild, gentle, affable, and polite امير حلیم

ولطيف وبشوش وأديب

(٧) مع أكثر الألقاب والأسماء المخصصة بالحكومة نحو the prince

royal الأمير الملكي the judge criminal القاضي محكمة الجنايات

court martial مجلس عسكري (محكمة حرية) . ومع كل

الكلمات المركبة مع لفظة general نحو Major-general أمير

لواء Post-master general مدير البوستات العام

(٨) أحياناً مع الفاظ نحوية مثل Participle Present اسم

فاعل . وكثيراً في الشعر

س ٢٣ . ما هو حكم النعوت nêTHér, eîTHér, êach, évery

ج . تطلب ان تكون الأسماء والضمائر والأفعال بعدها بصيغة

المفرد نحو Each scholar prepared his lesson كل تلميذ

حضر مثاله الخ .

س ٢٤ . ما هو الفرق بين حالة المقابلة (Comparative Degree)

وبين حالة التفضيل (Superlative Degree)

ج . ان الأولى تستعمل في مقابلة اثنين فقط نحو Steel is

harder ^(١) than wood الفولاذ اقصى من الخشب . والثانية

^(١) تستعمل دائماً في حالة المقابلة الا عندما تتضمن الاختيار

او انتخاب واحد من اثنين فتستعمل of نحو This is the

stronger of the two هذا الاقوى من الاثنين . والا فيقال

This is stronger than the other هذا اقوى من الآخر

تستعمل في مقابلة أكثر من اثنين لتفضيل واحد منه نحو Platina

This is the heaviest metal البلاطين اثنان اثنان معادن ويقال

boy is the best هذا الولد افضل من الجميع (في مقابلة مع

أكثر من واحد) و This boy is better هذا الولد افضل (في مقابلة مع واحد آخر فقط)

س ٢٥٠ متى تستعمل في المقابلة التشبيهية as—so (مثل) وابتقى

تستعمل as—as (مثل)

ج . عندما تكون المقابلة للاثبات تستعمل as—as نحو He is

as rich as we هو غني مثلنا . فاذا كانت للنفي او الاستفهام

يستعمل so—as نحو He is not so rich as we ليس غنيا مثلنا

اما اذا اجتمع النفي والاستفهام معا فتستعمل as—as نحو Is he

not as rich as his brother ؟ ليس غنياً مثل اخيه

س ٢٦٠ ما هو حكم النعوت المستعملة كاسماء عين لتدل على طبقة

من البشر نحو the poor الفقراء

ج . انها مع دلالتها على الجمع تبقى مفردة في الصيغة (اي لا يقال

the poors) . غير ان الضمائر والافعال المختصة بها تستعمل

مجموعة نحو The poor are sometimes happier than the

rich الفقراء يكونون احياناً اسعد من الاغنياء The fanatic

and their defendants are the enemies of success

المتعصبون وانصارهم اعداء النجاح

س ٢٧ . وكيف يعرف مفردهما من جمعها اذ ذاك

ج . يتميز فيها المفرد عن الجمع باضافة اسم او لفظة one اليها

فيقال a fair one فقيرة a poor woman فقير a poor man فقير

جميل^١ (او جميلة) . اما اسماء المعنى المستعملة كنعوت نحو the

essential الضروري او الجوهرى فتجمع كغيرها من الاسماء .

س ٢٨ . ما هي النعوت المستعملة كأسماء عين وتجمع خلافاً

للفظة the poor (الفقراء) وما شاكلها

ج . هي ما غلب فيها جانب الاسمية لكثرة الاستعمال وهي

The black ^(١)	الاسود	the sage	الحكيم
« divine	اللاهوتى	« sav-age	المتوحش
« female	الانثى	« white	الايض
« fû-gitive	الهارب	my êq-tal	نذى
« lûnat-ic	المعتوه	my infê-riôr	الذي دونى
« mâle	الذكر	my supê-riôr	الذي اعلى منى
« na-tive	الوطنى	the flû-id	السائل
« pâ-tient	المريض	the sol-id	الجامد

س ٢٩ . ما هي النعوت المستعملة كأسماء عين ولا ترد غالباً الا

بصيغة الجمع

^(١) هذه النعوت تجمع على غير القياس كما يفهم من السؤال فيقال

السود the blacks اللاهوتيون الخ

ج. هي النعوت التالية

The com-mons	العامة	the ea-tables	الماكولات
« an-ci-ents	القدماء	« goods	البضائع
« mod-erns	المتأخرون	« greens	الخضر
« mor-tals	المائتون	« ini-tials	أوائل حروف اسم
« immor-tals	الخالدون	« move-ables	المنقولات
« incûr-ables	العادمو الشفا	« nôth-ings	المعدومات
« nò-bles	الشرقاء	« partic-ulars	الخصوصيات
our bêtt-ers	افاضلنا	« sweets	الحلويات
the bltt-ers	المشروبات المرة	« valû ables	النفائس
« drink-ables	المشروبات	« végét-ables	الخضر

س. ٣٠. ما هي النعوت الفعلية المركبة مع ed وكيف تستعمل
 ج. هي ما تركبت من صفة وموصوف وألحق ed بآخرها^(١).
 نحو black-eye عين سوداء فانها تصير بعد الحاق ed بآخرها
 black-eyed اسود العينين. وتستعمل كالنعوت البسيطة نحو
 the four-footed animals الحيوانات ذوات الاربع a dark-
 eyed lady سيدة سوداء العينين an ill-temperèd man
 رجل سيء الخلق a big headèd boy صبي كبير الرأس an

^(١) اذا كان آخرها e تحذف عند دخول ed عليها كما ترى في

المثال

old-fashioned frock فستان قديم الزي
 س ٣١. ما هي النعوت التي تطلب أحرف جر مخصوصة بعدها
 وما هي حروف الجر التي تطلبها
 ج. هي هذه معلومة بحروف الجر التي تطلبها ^(١)

ABOUT

éàsy	مرتاح	concerned	مُقلق
ùn-éàsy	مضطرب	unconcerned	مطمئن

AT

(r) Angry offend-éd vèxed exaspérát-éd	} مقتاظ	Amazed aston-ished sur-prised	} منعجب
alarmed		scan-dalízed	
	مرتعب	grièved	مغموم

FOR

Respon-sible	مسؤول	obliged	ممنون
blam-able	مُلام	sorr-y	حزين
fit	مناسب	sùffi-ciént	كافٍ
good	صالح . جيد	anxious	مقلق . مشتاق

^(١) قد ذكرنا مع النعوت بعض أسماء المفعول التي حكمها حكم
 النعوت تعميماً للفائدة

^(r) تأخذ at في التكلم عن شيء و with في التكلم عن شخص فيقال

I was angry with him, and at it

OF

sensi-ble	شاعر . حساس	tired	تعبان
in-sensible	غير شاعر	full	ملآن
accused	مشكو	prôud	متكبر

WITH

acquaint-éd	متعارف	pleased	مرتضى
amûsed	مسلى	satisfied	مكتف
animá-ted	منعش	disgust-éd	(مقرف)
charmed	مفتون	dèlight-éd	مبهج
tormén-téd	معذب	ärmed	مسلح
tóuched	ممس	inoved	محرك
transport-éd	مطرب	conténted	مقتنع
sùrrôund-éd	محاط	ovèrwhélmèd	مغمور
strûck	مضروب	intoxicat-éd	سكران
load-éd	محمل	provid-éd	مجهز
lâd-én		fûr-nished	
charged		imprèssed	
covered	مغطى	filled	ملوئ

PRONOUN.

الضمير

س ٣٢ . ما هو حكم ضمائر الجرّة الاضافية
 ج . توضع قبل الاسم نحو my house يبقى . واذا نوات الاسماء

في جملة وكانت تخص بمالك واحد فيستغنى عن تكرارها خلافاً
للعربية نحو her books, pens, and papers كتبها واطلامها
وأوراقها

س ٣٣. اين يستغنى عن ضمائر الرفع

ج. في الجمل الجوابية مع فعل الكون Are you Mr. نحو to be

Joseph's son أنت ابن الخواجه يوسف. فيجاب Yes, I am

(نعم انا) فتترجم في العربية (نعم انا هو) او يجاب Yes, I am

so. (نعم انا هكذا) او. No, I am not. (لا لست) فتترجم في

العربية (لا لست اياه)

س ٣٤. كيف يستعمل الضمير one (الواحد او الانسان)

ج . يكرر عوضاً عن ضمير الغائب نحو One should honour

one's parents الواحد (او الانسان) يلزم ان يكرم والديه

ونحو One can write without blacking one's fingers

الواحد (او الانسان) يقدر ان يكتب بدون ان يسود اصابعه

س ٣٥. أمعرضة الضمائر الموصولة لوقوع الالتباس في استعمالها

ج . نعم نحو Solomon, the son of David, who built the

temple of Jerusalem سليمان بن داود الذي بنى الهيكل

اورشليم. فالضمير الموصوليّ who (الذي) يمكن ان يعود الى

سليمان او الى داود بحيث لا يعرف من منهما بنى الهيكل

س ٣٦. وكيف يزال هذا الالتباس وما شاكله

ج . بتغيير اسلوب الجملة كأن يقال Solomon, who was the son of David, and who built, etc. سليمان الذي كان

ابن داود والذي بنى الخ

س ٣٧ . ما هو حكم *it* حينما تكون ضميراً لمن يعقل

ج . تلزم حالة واحدة مع المفرد والجمع والمؤنث والمذكر والحاضر والغائب نحو *It is we who have done this* هم نحن

الذين فعلوا هذا *It was the Arabs who taught us the rudiments of civilization* هم (كانوا) العرب الذين علمونا

مبادئ التمدن ؟ *Is that you ?* أهذا انت *It is he, she, or I*

هذا هو او هي او انا

س ٣٨ . اين يوضع الضمير عندما يقع مفعولاً به

ج . بعد الفعل نحو *I gave him* أعطيته . واذا التقي ضميران

احدهما مفعول به صريح والآخر مفعول به غير صريح مسبقاً

بلفظة *to* فيقدم المفعول به الصريح نحو *I gave it to him*

اعطيتها له . فاذا قد رت (*to*) جاز الوجهان نحو *I gave it him*

و *I gave him it* . اما اذا كان المفعول به الصريح اسماً

ظاهراً (اي ليس ضميراً) والآخر ضميراً مسبقاً بلفظة *to* نحو

I gave my book to him فيفضل تقديم الضمير بعد نزع *to*

التي تقدمه نحو *I gave him my book*

س ٣٩ . اذا اجتمع ضميران مختلفان او اكثر في جملة فلا يـ

منها يكون التقدم

ج . في المفرد يتقدم ضمير المخاطب فالغائب فالتكلم فـ *You* ،
he, and I انت وهو وانا . وفي الجمع يتقدم ضمير المتكلمين
 فالمخاطبين فالغائبين فـ *We, you, and they* نحن وانتم وهم
 ونحو *You and they are here* انتم وهم هنا

س . ٤٠ . ما هو حكم الضمير عندما يحتمل ان يعود الى مختلفين
 ج . يفضل ان يعود بصيغة الجمع الى المتكلم فالمخاطب فالغائب
 تبعاً لوجود احدها في الجملة فـ *John and I were prepar-ing*
our lessons (وليس *his lessons* او *their lessons*)
 يوحنا وانا كنا نعد مثائلاً ونحو *You and they will lend your*
assistance (وليس *their assistance*) انتم وهم يعيرون
 مساعدتكم

س . ٤١ . اي الضمائر يستعمل لاجتناب تكرار الاسم المضاف
 ج . ضمير الاشارة *that* وجمعه فـ *those* ونحو *Your pen and*
that of my cousin (or those of my brother) فلك وفلم
 ابن عمي (او اقلام اخي)

* الطالع الثاني *

VERB. الفعل

الافعال المساعدة ^(١)

س ٠٤٢ متى يستعمل الفعل المساعد *to have*
ج ٠ في الازمنة المركبة من الافعال المتعدية في صيغة المعلوم نحو
I have gained ربحْتُ *I had come* كنت ايتيت الخ

س ٠٤٣ ومتى يستعمل الفعل المساعد *to be*
ج ٠ (١) مع الافعال المتعدية لصوغ المجهول نحو *I am*
praised مُدِحْتُ (اي غيري مدحني)

(٢) في الدلالة على حالة الطقس نحو *It is fine weather*
الطقس جميل *It is warm* حرّ (اي الهواء حارّ)

(٣) للدلالة على فعل مستقلّ او حادث منتظر يقتضي ان يتم
نحو *He is to come next week* سيأتي في الاسبوع التالي (اي

عليه او من واجباته ان يأتي) *This letter is to be written*
soon المقتضي ان يكتب هذا المكتوب حالاً ٠ فاذا تجاوز المعنى

من الاقتضاء الى الضرورة استعمل الفعل *to have* نحو *The*
enemy had to leave the fortress اضطر العدو الى ترك

(١) تراها في الجواب على س ٨٣ من (ك ٠ ص)

القلمة

س ٤٤. ألا يوجد بعض افعال لازمة يجوز ان تتصرف مع النعل
to be في صيغة المعلوم على خلاف القياس

ج. نعم وهي ذهاب to go مجيء to come رجوع to return
وصول to arrive سقوط to fall مضي to elapse او مرور
ارتفاع to rise صيرورة to become نمواً to grow
انحطاط to decay, to degenerate هبوط او غرق
وذلك عندما يراد باستعمالها ايضاح حالة او تبين نتيجة نحو The

money I had is all gone الدراهم التي كانت عندي جميعها
ذهبت. فهنا لا يقصد مجرد الاخبار عن فعل ذهاب الدراهم بل
عن حالتها (اي انها الآن ليست موجودة) وعدم وجودها ناتج
عن ذهابها كما لا يخفى. وعلى ذلك فيصح ان تترجم في العربية
بكلمة أخرى تدل على حالتها كأن يقال نفدت او فرغت
عوضاً عن ذهبت فاذا أُريد مجرد الاخبار عن الحدث

استعمل الفعل نحو My brother has come to-day

from Damascus اتى اخي اليوم من دمشق. — فاذا قيل My

brother is come from Damascus اخي اتى من دمشق كان

المراد انه لم يعد مقيماً او موجوداً هناك. وعلى ذلك يكون المعنى

منصرفاً الى الاخبار عن عدم وجوده في دمشق وليس الى الاخبار

عن اتيانه. فاذا عرف ذلك يقال بمعنى الدلالة على الحال The

carriage was then arrived كانت المركبة قد وصلت

The price is fallen حينئذٍ السعر في انحطاط فاذا قيل

price has fallen كان المعنى (السعر انحط) His visits are

become troublesome صارت زيارته مضجرة انخ . فتنبّه

س ٤٥٠ . لم يُستخدَم الفعل المساعد to do

ج . (١) لتصرف الحاضر والماضي من الافعال الغير مساعدة

Do you not نحو ذلك في الاستفهام والنفي المصحوب بالاداة

Do not go لا تذهب Did you go هل ذهبت

I did not go لم اذهب Does he know his lesson ?

اي عرف درسه He does not know it لا يعرفه (١) . — فاذا

كان النفي بغير not استغني عن الفعل to do نحو I never

go there لا اذهب هناك مطلقاً I see nothing لا أرى شيئاً

(٢) في الجمل الایجابية (اي الغير مننية) يستعمل لتقوية العبارة

ونزع الشك . فاذا سئل احد لم لا تعرف مثالتك واراد ان

ينفي الشك بانه لا يعرفها فيجب I do know it انني اعرفها

(دون ريب) وذلك أقوى مما لو أجاب I know it اعرفها .

(١) لك طريقة أخرى لاستعمال النفي والاستفهام بدون الفعل

to do نحو I know not لا اعلم Knowest thou this word ?

انعرف هذه الكلمة انخ . غير ان ذلك قليل الاستعمال في

الاحاديث الاعيادية

وهكذا يقال *I did come* لقد أتيت (دون شك) انخ

(٣) لاجتناب تكرار الفعل ومفعوله (ان وجد) نحو *Do you*

Yes, speak English? انتكلم الانكليزية . فيجاب مثلاً *Yes,*

I do وذلك يعني *Yes, I do speak English* نعم اني انتكلم

الانكليزية . ونحو *I thought that he hates me, but he*

does not. ظننت انه بكرهني لكنه لا (يكرهني) *He reads*

French better than I do. هو يقرأ الافرنسية احسن مما انا

(اقرأها)

(٤) قبل الامر فيكسبه معنى الترجي او التوسل نحو *Do tell me*

ارجوك قل لي (بمعنى دخلك قل لي)

(٥) للتقوية بعد الظروف الواقعة في ابتداء الكلام نحو *Bitterly*

Thrice did I warn you تابة عنه *did he repent it*

ثلاث مرات حذرته او نبهته

س ٤٦ . لم يستعمل الفعلان المساعدان *will* و *shall*

ج . يستعملان لصوغ المستقبل ويستعمل ماضياها *should*

و *would* لصوغ الشرط نحو *I shall go* سأذهب *I would*

go, if you told me لو أخبرني لكنت ذهبت

س ٤٧ . ما هو الفرق بين معنيها وضعا ومتى يستعملان

ج . الفعل *will* يفيد الارادة و *shall* يفيد اللزوم او الوجوب

ولذا عندما يراد اظهار الارادة يستعمل *will* للتكلم ويستعمل

shall للمخاطب والغائب عندما يقصد تبين الزوم او الامر او
 الوعد او التهديد نحو I will go سأذهب (اي اريد او
 عزمت على ان اذهب) He shall go سينذهب (اي من اللازم
 او هو مأمور ان يذهب) وبعكس ذلك اذا قيل I shall go
 سأذهب (للمجرد الاخبار) He will go سينذهب (للمجرد
 الاخبار) — وفي ماضييهما يقال I would pay had he asked
 me for it لو طلب مني لكنت دفعت (اي كنت اريد ادفع)
 و He should learn this before كان يلزم ان يتعلم هذا قبلاً.
 وعليه فيستعمل في الاحاديث الاعتيادية التي لا تقتضي سوى
 مجرد الاخبار shall للمتكلم والمتكلمين و will للمخاطب والغائب
 وجمعهما كما هو مبين في تصاريف الافعال في الصرف. اما اذا
 أُريد العدول عن مجرد الاخبار فيستعمل will لظهار الارادة
 مع المتكلم والمتكلمين و shall في ما سوى ذلك ولا يظهر الزوم
 او الامر الخ كما ذكر سابقاً

س ٤٨. اين تستعمل shall وماضيها should عوضاً عن will
 وماضيها would في الاخبار الاعتيادية للدلالة على المستقبل
 ج ١٠. (١) في الامثال وفي النبوءات نحو Ten dervises, says
 the Indian proverb, shall sleep in peace upon a
 single carpet, while two kings shall quarrel though
 they have kingdoms to divide them.

يقول المثل الهندي ان عشرة دراويش ينامون بسلام على
بساط واحد وملكان يتخاصمان مع وجود ممالك تفصل بينهما

ونحو The prophet said : this young man *shall* become

a hero قال النبي سيصير هذا الشاب بطلاً

(٢) للدلالة على الشك في المستقبل وذلك بعد حروف العطف

التالية وهي when عندما و if و whéTHér اذا ما و till و until

حتى . لوقت ما لم او الاً ما before قبلما while بينما

When they *shall* نحو soon as حالما بعد ما انخ .

Unless come, I will tell them عندما يأتون اخبرهم . ونحو

you *should* go first, I will not go انا لا اذهب ما لم تذهب

انت اولاً . — فاذا اريد معنى التأكيد استعمل الزمان الحاضر

بعد الحروف المذكورة (وهي المقابلة لما انتهى منها في (ما) في

العربية كما يلاحظ نحو (وليس) When he arrives (shall arrive

you will hear this news عندما يصل تسمع هذا الخبر

(٣) بعد الضمائر الموصولة في الجمل التي تدل على قصد او

انتظار او افتراض نحو I beg you to make me a silver

medal on which my likeness *shall* be represented

ارجوك ان تصنع لي وساماً تُرسم عليه صورتي . ونحو THose who

shall attentively read this book, will soon learn

grammar الذين يقرأون هذا الكتاب بامعان يتعلمون النحو

عاجلاً

(٤) بعد that بمعنى أن المصدرية مذكورة كانت او مقدرة نحو
 He assured us that he *should* come أكد لنا أنه يأتي ونحو
 She hoped (that) she *should* recover كانت ترجو أنها
 She hoped (that) she *would* (في نفسها) فاذا قيل
 recover كان المعنى انها كانت ترجو أنها (اي ان امرأة أخرى
 وليس هي نفسها) تشفى^(١)

(٥) مع المخاطب مفرداً وجمعاً في الاستفهام نحو Shall you go?
 (عوضاً عن will you go? التي لا تستعمل لمجرد الاستفهام عن
 الذهاب في المستقبل بل للاستفهام عن الارادة وهذا ليس
 المقصود)

س ٤٩. كيف تترجم لفظة (ارادة) او ماهو معناها في الانكليزية
 ج (١) اذا كانت بمعنى الميل الشخصي او الرضى بعمل شيء ما
 تترجم to be willing نحو^(٢) I am willing to go أريد ان
 أذهب

(٢) اذا كانت بمعنى أودّ او اتمنى (او عايزاي أريد بلغة مصر)

^(١) هكذا اورده Græser نقلاً عن crombie فتأمل
^(٢) الفعل الغير المساعد to will (مشيئة) لا يليه مفعول به او
 لفظة that الا في مواضع قليلة نحو God willed it so الله شاء
 هكذا غير انه لا يقال I will a book اشاء كتاباً ولا I will
 that you go اشاء ان تذهب . وقد لاحظت ان المتكلمين

ترجم I like to go نحو to want او to wish او to like
 ان اذهب I wish to remain اتمنى ان أبقى I want to buy
 some books (عائز اشترى بعض كتب)

س ٠٤٩ لم يستعمل الفعل المساعد *may* وماضيه *might*
 ج ٠ (١) لبيان الامكانية او الاحتمال او الحرية او الاذن نحو
 You may eat meat now, as the physician allowed it
 يمكنك الان ان تاكل لحماً اذ الطبيب سمح بذلك ونحو
 that might be necessary ربما احتيج
 الى ذلك (٢) اذا تقدمته *that* مفصولة عنه باسم او ضمير يأتي
 بمعنى لكي نحو Grant me my demand that I may go away
 امنحني طلبي لكي اذهب عنك (٣) للتمنى نحو May you ever be
 happy ليتك (اي اتمنى ان) تكون دائماً سعيداً ونحو May
 heaven grant you long days ليت السماء (اي الله تعالى)
 يمنحك عمراً طويلاً

س ٠٥٠ لم يأتي الفعل المساعد *can* وماضيه *could*
 ج ٠ للدلالة على القدرة نحو I can work, as my health is good
 اقدر اشتغل اذ صحتي جيدة You may go if you can يمكنك
 باللغة الافرندية معرضون للوقوع في هذا الخطأ أكثر من غيرهم
 وذلك لانهم يقيسون غالباً الفعل *to will* على الفعل الافرندي
vouloir وذلك لا يصح بكل الوجوه

(اي مأذون لك) ان تذهب اذا كنت تقدر

س ٥٥١ . على م يدل الفعل المساعد *ought*

ج . على الوجوب والالتزام وذلك بواسطة الآداب او الشريعة او الشرط او اللياقة حاضراً كان ذلك او ماضياً .

ويقتضي ان لا تتخذ معه *to* من المصدر الذي يليه نحو *You*

ought to obey يلزم (او كان يجب) ان تطيع

س ٥٥٢ . على م يدل الفعل المساعد *must*

ج . على مجرد اللزوم او شدة الاحتياج نحو *He must come*

يلزم ان يأتي

س ٥٥٣ . لم يستعمل الفعل المساعد *let*

ج . لصوغ الامر باللام نحو *let me go* للأذهب *let him go*

ليذهب

س ٥٥٤ . يظهر مما تقدم ان الافعال المساعدة هي افعال ناقصة

ايضاً بحيث لا تتصرف في كل الازمنة . فاذا اريد الاتيان بمعنى

من معانيها في زمان لا تتصرف فيه فما الطريقة لذلك

ج . اذ ذاك تنوب عنها افعال اخرى فينوب

عن *will* = *to be willing* ارادة

وعن *shall* = *to be bound* وجوب
ought

may = *to be allowed* اذن . امكان

can = *to be able* قدرة

وعن must } to be obliged or } لزوم • ضرورة
to be necessary }

فيقال مثلاً I have been able كنت قادراً • اذ لا يمكن ان

يقاتل I shall be able وكذلك I have can or could

مما صير قادراً (سأتمكن من) عوضاً عن I shall can التي لا يجوز

استعمالها مطلقاً • فقس على ذلك بقية الافعال نحو It was

necessary for you to learn English كان يلزمك درس

الانكليزية انك

الاستفهام والنفي

س ٥٥ • كيف يصاغ الاستفهام

ج • اذا وجد احداً الافعال المساعدة في جملة فيوضع قبل الاسم او

الضمير نحو You have read ؟ قرأت Have you read هل

قرأت وان لم يوجد فعل مساعد فيؤتى بالفعل المساعد to do

ومشتقاته نحو you come انت تأتي Do you come هل تأتي

؟ you come ^(١) did هل أتيت Does he come هل يأتي

س ٥٦ • كيف يصاغ الاستفهام التقديري في الجمل المركبة

بواسطة فعل مساعد

ج • بتكرار الفعل المساعد متلوياً بلفظة not اذا كانت الجملة

السابقة الاستفهام ايجابية (للاثبات) وبدون not اذا كانت

(١) يبقى الفعل مع did بصيغة الحاضر فلا يقال did he came

shall للمخاطب والغائب عندما يقصد تبين الزوم او الامر او
 الوعد او التهديد نحو I will go سأذهب (اي اريد او
 عزمت على ان أذهب) و He shall go سيذهب (اي من اللازم
 او هو مأثور ان يذهب) وبعكس ذلك اذا قيل I shall go
 سأذهب (لمجرد الاخبار) He will go سيذهب (لمجرد
 الاخبار) وفي ماضييهما يقال I would pay had he asked
 me for it لو طلب مني لكنت دفعت (اي كنت اريد ادفع)
 و He should learn this before كان يلزم ان يتعلم هذا قبلاً .
 وعليه فيستعمل في الاحاديث الاعتيادية التي لا تقتضي سوى
 مجرد الاخبار shall للمتكلم والمتكلمين و will للمخاطب والغائب
 وجمعهما كما هو مبين في تصاريف الافعال في الصرف . اما اذا
 اريد العدول عن مجرد الاخبار فيستعمل will لظهار الارادة
 مع المتكلم والمتكلمين و shall في ما سوى ذلك ولا يظهر الزوم
 او الامر الخ كما ذكر سابقاً

س ٤٨ . اين تستعمل shall وماضيها should عوضاً عن will
 وماضيها would في الاخبار الاعتيادية للدلالة على المستقبل
 ج ١٠ (١) في الامثال وفي النبوءات نحو Ten dervises, says
 the Indian proverb, shall sleep in peace upon a
 single carpet, while two kings shall quarrel though
 they have kingdoms to divide them.

يقول المثل الهندي ان عشرة دراويش ينامون بسلام على
بساط واحد وملكن يقضمان مع وجود ممالك تفصل بينهما

ونحو The prophet said : this young man shall become a hero
قال النبي سيصير هذا الشاب بطلاً

(٢) للدلالة على الشك في المستقبل وذلك بعد حروف العطف

التالية وهي عندما when و if و whéTHér اذا ما until و till و
حتى . لوقت ما unless ما لم او الاً ما before قبلما while بينما as

When they shall نحو . بعد ما الخ . نحو

Unless come, I will tell them

you should go first, I will not go

انت اولاً . — فاذا اريد معنى التأكيد استعمل الزمان الحاضر

بعد الحروف المذكورة (وهي المقابلة لما انتهى منها في (ما) في

العربية كما يلاحظ (نحو) وليس (shall arrive) When he arrives

you will hear this news عندما يصل تسمع هذا الخبر

(٣) بعد الضمائر الموصولة في الجمل التي تدل على قصد او

انتظار او افتراض نحو I beg you to make me a silver

medal on which my likeness shall be represented

ارجوك ان تصنع لي وساماً ترسم عليه صورتي . ونحو Those who

shall attentively read this book, will soon learn

grammar الذين يقرأون هذا الكتاب بامعان يتعلمون النحو

عاجلاً

(٤) بعد that بمعنى أن المصدرية مذكورة كانت او مقدرة نحو
 أكد لنا أنه يأتي ونحو He assured us that he *should* come
 كانت ترجو أنها She hoped (that) she *should* recover
 تشفى (هي نفسها) فاذا قيل She hoped (that) she *would*
 recover كان المعنى انها كانت ترجو أنها (أي ان امرأة أخرى
 وليس هي نفسها) تشفى^(١)

(٥) مع المخاطب مفرداً وجمعاً في الاستفهام نحو Shall you go?
 عوضاً عن will you go? التي لا تستعمل لمجرد الاستفهام عن
 الذهاب في المستقبل بل للاستفهام عن الارادة وهذا ليس
 المقصود

س ٤٩. كيف تترجم لفظة (ارادة) او ماهو معناها في الانكليزية
 ج. (١) اذا كانت بمعنى الميل الشخصي او الرضى بعمل شيء ما
 تترجم to be willing نحو^(٢) I am willing to go أريد ان
 أذهب

(٢) اذا كانت بمعنى أود او اتنى (او عازاي أريد بلغة مصر)

^(١) هكذا اورده Græser نقلاً عن crombie فتأمل
^(٢) الفعل الغير المساعد to will (مشيئة) لا يليه مفعول به او
 لفظة that الا في مواضع قليلة نحو God willed it so الله شاء
 هكذا غير انه لا يقال I will a book اشاء كتاباً ولا I will
 that you go اشاء ان تذهب. وقد لاحظت ان المتكلمين

ترجم I like to go نحو to want او to wish او to like أو
 ان اذهب I wish to remain اتمنى ان أبقى I want to buy
 some books (عايز اشترى بعض كتب)

س ٠٤٩ لم يستعمل الفعل المساعد *may* وماضيه *might*
 ج ٠ (١) لبيان الامكانية او الاحتمال او الحرية او الاذن نحو
 You may eat meat now, as the physician allowed it
 يمكنك الان ان تاكل لحماً اذ الطبيب سمح بذلك ونحو
 that might be necessary ربما احتج
 الى ذلك (٢) اذا تقدمته *that* مفصولة عنه باسم او ضمير يأتي
 بمعنى لكي نحو Grant me my demand that I may go away
 امنحني طلي لكي اذهب عنك (٣) للتمنى نحو May you ever be
 happy لينتلك (اي اتمنى ان) تكون دائماً سعيداً ونحو
 May heaven grant you long days ليت السماء (اي الله تعالى)
 يمنحك عمراً طويلاً

س ٠٥٠ لم يأتي الفعل المساعد *can* وماضيه *could*
 ج ٠ للدلالة على القدرة نحو I can work, as my health is good
 اقدر اشتغل اذ صحتي جيدة You may go if you can يمكنك
 باللغة الافرنسية معرضون للوقوع في هذا الخطاء أكثر من غيرهم
 وذلك لانهم يقيسون غالباً الفعل *to will* على الفعل الافرنسي
vouloir وذلك لا يصح بكل الوجوه

(اي مافنون لك) ان تذهب اذا كنت تقدر

س ٥١. على م يدل الفعل المساعد *ought*

ج . على الوجوب والالتزام وذلك بواسطة الآداب او الشريعة او الشرط او اللياقة حاضراً كان ذلك او ماضياً .

ويقتضي ان لا يتجذف معه *to* من المصدر الذي يليه نحو *You*

ought to obey يلزم (او كان يجب) ان تطيع

س ٥٢. على م يدل الفعل المساعد *must*

ج . على مجرد الزوم او شدة الاحتياج نحو *He must come*

يلزم ان يأتي

س ٥٣. لم يستعمل الفعل المساعد *let*

ج . لصوغ الامر باللام نحو *let me go* لأذهب *let him go*

ليذهب

س ٥٤. يظهر مما تقدم ان الافعال المساعدة هي افعال ناقصة

ايضاً بحيث لا تنصرف في كل الازمنة . فاذا اريد الاتيان بمعنى

من معانيها في زمان لا تنصرف فيه فما الطريقة لذلك

ج . اذ ذاك تنوب عنها افعال اخرى فينوب

عن *will* = *to be willing* ارادة

{ *shall* وعن *ought* = *to be bound* وجوب

= *to be allowed* اذن . امكان *may* "

= *to be able* قدرة *can* "

وعن must } to be obliged or } لزوم • ضرورة
to be necessary }

فيقال مثلاً I have been able كنت قادراً • اذ لا يمكن ان

يقال I shall be able وكذلك I have can or could

ساحير قادراً (سأتمكن من) عوضاً عن I shall can التي لا يجوز

استعمالها مطلقاً • فقس على ذلك بقية الافعال نحو It was

necessary for you to learn English كان يلزمك درس

الانكليزية الخ

الاستفهام والنفي

س ٥٥ • كيف يصاغ الاستفهام

ج • اذا وجد احداً الافعال المساعدة في جملة فيوضع قبل الاسم او

الضمير نحو You have read ؟ قرأت Have you read ؟ هل

قرأت وان لم يوجد فعل مساعد فيؤتى بالفعل المساعد to do

ومشتقاته نحو you come انت تأتي Do you come ؟ هل تأتي

؟ you come (١) did هل آتيت Does he come ؟ هل يأتي

س ٥٦ • كيف يصاغ الاستفهام التقديري في الجمل المركبة

بواسطة فعل مساعد

ج • بتكرار الفعل المساعد متلوياً بلفظة not اذا كانت الجملة

السابقة الاستفهام ايجابية (للاثبات) وبدون not اذا كانت

(١) يبقى الفعل مع did بصيغة الحاضر فلا يقال did he came

منفية نحو ^(١) These are your children, are they not? هؤلاء

اولادك أليسوا (اولادك) او (موش هيك . موش كدا) .

ونحو? You could read French, could you not? كنت تقدر

تقرأ الافرنسية اليس هكذا? You will accept, will you not?

(تقبل . موش هيك) . وفي النفي نحو These are not your

children, are they not? هؤلاء ليسوا اولادك أم (اولادك)

او (موش هيك او موش كدا)? I must not come, must I?

لا يلزمي ان آتي أيلزمي او أليس هكذا

س ٥٧ . وكيف يصاغ في الجمل المركبة بدون فعل مساعد

ج . يؤتى بالفعل المساعد to do ومشتقاته ويستعمل على الاسلوب

المتقدم نحو? You promised me, did you not? وعدتني اليس

هكذا او (موش كدا)? He tells you, does he not? هو يخبرك

اليس هكذا? They know, do they not? يعرفون أليس هكذا

وفي النفي نحو? They do not know, do they? لا يعرفون اليس

هكذا

س ٥٨ . كيف يصاغ النفي في الجمل المركبة بواسطة فعل مساعد

ج . بوضع اداة النفي بعد الفعل المساعد نحو I have done

علمت او انهيت I have not done لم أنه I could not have

^(١) أي are they not your children? فكلية children هنا

مقدرة بفسرها الكلام السابق ولذا سميناه الاستفهام التقديري

done ما كنت قدرت أنهيته I can not لا اقدر

س ٥٩ . وكيف يصاغ في الجمل المركبة بدون فعل مساعد

ج . بمساعدة ^(١) to do ومشتقاته موضوعاً قبل أداة النفي نحو

You think so تفكر هكذا Do not think so لا تتفكر هكذا

I thought so افكرت هكذا I did not think so لم افكر

هكذا He does not know لا يعرف

س ٦٠ . أين تستعمل no (وليس not) في الجمل المنفية . وعلى اي

شروط يكون استعمالها

ج . تستعمل قبل الاسماء (مجردة كانت او مسبوقه بنعت لافرق)

وذلك على ثلاثة شروط

(١) ان لا يتقدمها الفعل ^(٢) to be وما يشتق منه نحو

^(١) ويستعملون النفي في اللغة العليا والشعر ا و قليلاً في الحديث

المألوف (بدون مساعدة to do نحو it recks me not لا يهمني

ونحو He dares not لا يتجاسر - وكذلك عندما يراد تقوية

المعنى فانهم يجذفون to do ويقدمون الفعل على أداة النفي

فيقولون مثلاً Think not so افكر غير (او ليس) هكذا عوضاً

عن Do not think so لا تتفكر هكذا و Let him not go دعه

ان لا يذهب عوضاً عن Do not let him go لاتدعه يذهب

^(٢) يستعملون no مع There is و There are نحو There

are no good horses لا يوجد خيل جيدة

These are not good horses

(٢) ان لا فصل بينها وبين الاسم باداة تعريف او تنكير او
ضمير ^(١) نحو I have not a table ليس عندي طاولة

I have not his book ليس عندي القلم I have not the pen
ليس عندي كتابه

(٣) ان لا يليها لفظة نحو Have you not any bread
أليس عندكم شيء من الخبز

وبناء على ما تقدم يقال I have no book لا كتاب عندي

Tell no lies لا اصناف رديئة عنده He has no bad articles

لا تقولن الا كاذب الخ

س ٦١ متى تستعمل not (ليس) في اواخر الجمل بعد or

ج . عندما يمكن أن يقدر بعدها غير الاسم نحو Will you go

or ^(٢) not ؟ أتريد تذهب او لست (تذهب) . ونحو

Are you ^(٢) good or not ؟ أهو جيد لو ليس (جيداً)

up or ^(٤) not ؟ أنت فوق او لست (فوق)

وقد يشذ عن هذه القاعدة جمل قليلة نحو whether you

^(١) ذلك يشمل كل الضمائر كالإشارية وما سواها

^(٢) وتام الجملة Will you go or not go ؟

^(٢) وتامها Is it good or not good ؟

^(٤) وتامها Are you up or not up ؟

will or no ان شئت او لم (اي او لم تشا) فلا يعتد بها

س ٦٢ . ومضى تستعمل no (في) في جملة بعد or

ج . حينما يريد المتكلم تخصيصها بالذكر نحو Answer me yes

or no اي جلوبني بلفظة yes (نعم) او بلفظة no (لا) .

واحيانا يلتبس المعنى اذا لم تراعى هذه القاعدة فاذا ترجمنا هذه

العبرة مثلاً "جلوبني نعم او جلوبني لا" هكذا Answer me

yes or answer me not لجاز ان يكون المعنى "جلوبني نعم

او لا تجاوبني" اما اذا ترجمت Answer me yes or answer

me no فينتفي الالتباس ويتقوم المعنى المقصود .

س ٦٣ . هل يسوغ استعمال نفي النفي في الانكليزية

ج . نعم اذا اريد الاثبات وذلك ما لوف جداً نحو I am not

unwilling انا لست غير مرید (اي انا ارید) وذلك مثلما لو

I am willing قيل

س ٦٤ . اين توضع اداة النفي في الجمل الاستفهامية والمنفية معاً

ج . الافضل وضعها بعد الفعل المساعد والضمير نحو

Were you not here ؟ ألم تكن هنا على انه يجوز ان يقال ايضاً

Were not you here ؟ اما في الجمل المختصرة نحو ^(١) Isn't it ؟

أليس هكذا ^(٢) Haven't you ؟ ليس عندك فيجب تقديم

اداة النفي على الضمير كما هو ظاهر

^(٢) اختصار Have not you ؟

^(١) اختصار Is not it ؟

قواعد عامة

س ٦٥. اذكر لي بعض القواعد العامة والمهمة مما يتعلق بالفعل

ج ٠ أولاً ٠ الحالة التي تأتي بعد الفعل to be يجب ان تماثل التي

تتقدمه نحو I am he (انا هو) فلا يجوز ان يقال I am him

لان I المتقدمة am في حالة الرفع و him ضمير نصب او جر ٠

اما اذا غيرنا الحالة المتقدمة to be الى النصب (او الجر) فيجوز

ذكر him حينئذ نحو I knew it to be him

ثانياً ٠ اذا اجتمع فعلا في جملة وكان الثاني محكوماً^(١) من الاول

فيجب وضعه في الحالة المصدرية (اي تنقدمه to) نحو I love

to study احب^٢ الدرس He came to examine اتى للتحص

ثالثاً ٠ تحذف علامة المصدر to في ثلاثة مواضع (١) بعد

would rather و had rather نحو You had rather come

كان الاخرى بك أن تأتي (٢) بعد الافعال المساعدة

can و must و may و let و will و shall ومشتقاتها نحو

I shall write ساكتب I could not come ما قدرت ان

آتي الخ (٣) بعد الافعال التالية وهي to bid to make أمر

جعل to need احتياج وبعد الافعال التي تدل على الادراك

^(١) اي وانما مجروراً او مفعولاً به في المعنى ٠ ويقع محكوماً من

اسم او نعت ايضاً نحو A stratagem to deceive حيلة للخداع

I am anxious to go انا راغب في الذهاب

بالحواسّ مثل to hear سمع to feel شعور to perceive
ادراك او بصّر to behold رؤيا to see نَظَرَ to observe
ملاحظة وغالبًا بعد مجازة نحو I bade him come
أمرته ان ياتي. فلا يصح ان يقال I bade him to come ونحو
I felt the fire burn my finger شعرت بالنار تحرق اصبعي
I dare say اتجاسر ان اقول الخ

رابعاً. ياتي المصدر بصيغة اسم الفاعل بعد الافعال التالية وهي
تفضيل to prefer استمرار to continue إنهاء to finish
to give up عدول عن تجنب to cease إقطاع عن
to help امتناع عن مخاطرة نحو I prefer staying here
افضل الاقامة هنا I cannot help loving you لا اقدر
امتنع عن محبتك الخ

خامساً. عندما تتقدم الاداة (Article) على اسم الفاعل يلزم ان
يليه حرف الجر نحو of the forgiving of sins غفران الخطايا
والا فلا نحو His forgiving sins غفرانه الخطايا (بجذف of)
سادساً. لا يجوز استعمال الحاضر التام (من الحالة المصدرية)
بعد الماضي. فلا يجوز ان يقال مثلاً I expected to have gone
كنت انتظر ان اكون قد ذهبت بل I expected to go كنت
انتظر ان اذهب

سابعاً. اذا فصل بين اسمين مرفوعين مفردين (او اكثر)

بواسطة حرف عطف فاصل مثل as well as او or او nor وما
 اشبهها فيذكر الفعل بعدها بصيغة المفرد نحو Caesar, as well as
 Pompey, was ^(١) a distinguished general
 كان جنرالاً ممتازاً . ونحو Neither the house nor the
 garden is sold لم يُبَّع البيت ولا البستان . لما مع حروف
 العطف الواصلة مثل and الخ فيذكر بصيغة الجمع نحو You
 and I are friends انا وانت اصحاب
 ثَمَانًا . اذا اختلف اسمان (او أكثر) كأن يكون الواحد مفرداً او
 متكلاً والاخر جمعاً او غائباً الخ فالفعل يطابق المذكور اخيراً نحو
 Either you or he has done it اما انتم واما هو عمله
 he nor I have done it لا هو ولا انا عملته
 تاسعاً . مع every يستعمل الفعل دائماً مفرداً وان عطف
 بواسطة and وما اشبهها نحو Every man and every boy was
 killed قتل كل رجل وكل صبي

الظرف ADVERB.

س ٦٦ . اين يوضع الظرف في جملة

^(١) هذا اذا قصد معنى التشبيه اما اذا قصد معنى العطف فيقال
 were نحو John as well as Peter were good يوحنا
 وبطرس كانا صالحين

ج. يوضع اعتيادياً ملاصقاً للكلمة التي يبين كيفيتها فيتقدم عليها
أحياناً وأوقاتاً يتأخر عنها نحو *very good* جيد جداً *read*
correctly اقرأ صحيحاً

س ٦٧. اذكر لي المواضع التي يتقدم فيها أو يتأخر
ج. (١) يتقدم على النعت واسم المفعول نحو *This girl is*
very pretty هذه الابنة جميلة جداً *It is well known* معلوم
جيداً — إلا لفظنا *enough* كفاية و *too* كذلك فانهما
يتأخران دائماً عن الكلمة التي تصفانها نحو *He is rich enough*
هو غني كفاية *And he is learned too* وهو عالم كذلك

(٢) يتقدم على الافعال المتعدية أو يتأخر عن مفاعيلها لا
فوق (٢) نحو *I willingly granted his request, or,*
I granted his request willingly

(٣) يتأخر عن الافعال اللازمة نحو *He slept soundly* نام
نوماً هادئاً (صحيحاً)

(١) أي لا يجوز أن يتوسط بين الفعل ومفعوله نحو *I granted*
willingly his &c. إلا إذا تعدد الظرف وكان المفعول به جملة
(لا كلمة مفردة) نحو *The master punished severely, and*
even cruelly, all the scholars who broke the rule.
المعلم قاصصاً بصرامة حتى وبقساوة كل التلامذة الذين كسروا
القانون

(٤) في الازمنة المركبة يوضع بين الفعل المساعد والفعل الاصلي

نحو *You are rightly served* جوزيتَ بعدلٍ

(٥) الظروف التي تلي بعض الافعال فتغير معانيها اذ تصير

معها كالكلمة الواحدة نحو *to put on* لبس *to send back*

(ارجاع) توضع بعد المفعول به اذا كان (اي المفعول به) ضميراً

وتوضع قبله او بعده اذا كان اسماً نحو *I sent him back* ارجعته

he put his hat on او *He put on his hat* لبس برئيطته الخ

(٦) حينما يقصد تقوية المعنى يأخذ الظرف احياناً صدر الكلام

نحو *How completely* was the army overthrown عن

آخره دُحِر الجيش . — وليعلم ان كثيراً ما يتوقف معنى جملة

على موضع الظرف فيها وخصوصاً الظرف *only* الذي يختلف

معه المعنى باختلاف وضعه كما في هذه الجملة

Only he sent me a book. { انما هو ارسل لي كتاباً (اي لبس احداً آخر)

He only sent me a book. { هو انما ارسل لي كتاباً (اي لم يجلبه بنفسه)

He sent me a book only. { هو انما ارسل لي كتاباً (اي لم يرسل غير كتاب)

(٧) الظروف التالية التي تدل على زمان غير محدود توضع بين

المبتدأ Subject والفعل وهي

seldom	نادراً	often	غالباً
always, ever	دائماً. ابداً	rather	بالحرى
now	الان	soon	حالاً

never	مطلقاً . أبداً	still	للان . باقى
sometimes	أحياناً	Then	إذا . حينئذ

فيقال مثلاً He never comes to our house لا يأتي لبيتنا مطلقاً

I often give him, but he seldom takes, اعطيه غالباً

لكنه نادراً ياخذ She soon came back رجعت حالاً انغ (١)

(٨) الظروف التي تدل على زمان محدود مثل to-day اليوم

to-morrow غداً yesterday البارح توضع اما في بدء الجملة

او في آخرها نحو yesterday he was here او He was here

yesterday كان هنا البارح

(٩) ظروف المكان مثل here هنا there هناك hence من هنا

thence من هناك يجوز ان توضع اما بعد الفعل واما في صدر

الكلام نحو we are here نحن هنا او Here we are هوذا

نحن هنا . غير ان ذلك لا يخلو من فرق زهيد في المعنى كما ترى

في الترجمة

(١٠) الظرف very يوضع غالباً قبل النعوت والظرف much

يوضع غالباً قبل اسماء المفعول نحو This is very beautiful

هذا جميل جداً He was much afflicted كان معذباً جداً .

(١) الفعل to be يشذ عن ذلك ويوضع قبل الظروف

المذكورة انقاً نحو You are always happy انت دائماً سعيد

He is seldom in town هو (يكون) نادراً في البلد

واذا دخلت very على much تزيدها قوة ويجوز دخولها معاً
 على اسم المفعول نحو He was very much afflicted كان معذباً
 للغاية. غير ان اسماء المفعول التي تستعمل كمعوت يصح دخول
 very عليها نحو I am very satisfied اني بغاية الرضى
 He is very tired هو تعبان جداً. نفس عليه

حروف الجر. PREPOSITIONS.

س ٦٨. اين يوضع حرف الجر
 ج. قبل الاسماء او الضمائر التي تجر به نحو, Go to Mr. William, and say to him that I have come. اذهب الى الخواجا ولم
 قل له اني قد جئت. ما لم يكن مجرورها ضمير استفهامي او
 موصولي فيجوز وضعها قبله او بعده نحو Whom do you speak of او Of whom do you speak? عنمن تتكلم. ونحو
 I saw the man whom you spoke with او with whom you spoke رايت الرجل الذي تكلمت معه
 س ٦٩. اذكر لي معاني حروف الجر بالتفصيل^(١)

^(١) لا يمكن ان تحصر معاني حروف الجر ضمن دائرة محدودة كما
 لا يمكن ضبط ترجمتها نظراً لاختلاف الاسلوب في العربية عنه
 في الانكليزية فما يطلبه الفعل الانكليزي من حروف الجر قد لا
 يطلبه الفعل المقابل له في العربية او يطلب حرفاً آخر مابناً

ج - هَاكَ أَخْصَهَا مَعَ مَعَانِيهَا

ABOUT

(١) تَدَلَّ عَلَى الْإِحَاطَةِ وَتَرْجَمُ «حَوْلَ» نَحْوُ They ranged

themselves about me اصْطَفَوْا حَوْلِي

(٢) تَدَلَّ عَلَى التَّقْرِيبِ وَتَرْجَمُ «نَحْوُ» فَيَقَالُ About three

hundred نَحْوُ ثَلَاثَ مِائَةٍ About the end of this week نَحْوُ

آخِرِ هَذَا الْإِسْبُوعِ

(٣) تَرْجَمُ «عَنْ أَوْ بِخُصُوصٍ» نَحْوُ I have something to

tell you about your work عِنْدِي شَيْءٌ أَقُولُهُ لَكَ عَنْ أَوْ

بِخُصُوصٍ شُغْلِكَ

(٤) تَرْجَمُ «مَعَ» نَحْوُ I am carrying no money about me

لَسْتُ حَامِلًا دِرَاهِمَ مَعِي

ABOVE

تَرْجَمُ «فَوْقَ» وَتَدَلُّ عَلَى الْعُلُوِّ وَتَسْتَعْمَلُ (١) لِلْمَكَانِ نَحْوُ

His room is above mine غُرْفَتُهُ فَوْقَ غُرْفَتِي (٢) لِلرَّتَبَةِ نَحْوُ

A dūke is above a cōunt الدُّيُوكُ فَوْقَ الْكُونْتِ

لَهُ كُلُّ الْمُبَايَنَةِ وَعَلَيْهِ فَسَنَبِذُ الْجُهْدَ فِي مَا يَلِي بِوصفِ مَعَانِي

هَذِهِ الْحُرُوفِ لِيَكُونَ التَّلِيدُ عَلَى بَصِيرَةٍ فِي اسْتِعْمَالِهَا وَانْتِقَاءُ مَا

يُقَابِلُهَا مِنَ الْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ . وَلَا يَخْفَى أَنَّ حُرُوفَ الْجَزْءِ فِي كُلِّ

لُغَةٍ تَقُومُ إِمَامَ التَّلِيدِ كَهَقَبَاتِ غَامِضَةِ الْمَسَالِكِ لَا يَفُوزُ بِقَطْعِهَا

إِلَّا مَنْ يَنْفَقُ الْأَوْقَاتَ الْمُتَطَاوِلَةَ بِمَزَاوَلَتِهَا وَدَرَسِهَا

(٣) للزمان نحو He lived above 90 years عاش فوق
تسعين سنة (اي أكثر من ذلك)

(٤) في المعقولات نحو This is above our comprehension
هذا فوق ادراكنا

AFTER

تعني (١) « بعد » نحو He came after me أتى بعدي
(٢) « على مثال » نحو St. Paul's church at London is
built after the model of St. Peter's at Rome.
بولس في لوندرا مبنية على مثال يعة مار بطرس في رومية
(٣) « على اسم » نحو He was named after his father سُمِّيَ
على اسم ابيه

AGAINST

ترجم (١) « ضد » نحو He spoke against you تكلم ضدك
(٢) « على » نحو The ship struck against a rock ضرب
المركب على صخر He leans against the wall يتكئ على الحائط
(٣) لاجل (وهذا قليل الاستعمال) نحو Lay in your wood
against winter أعدوا موتنكم من الحطب لاجل الشتاء

AMID

AMONG

AMIDST

AMONGST

amid و amidst تدلان على الكيان في وسط أكثر من اثنين
و among و amongst تدلان على الوجود بين أكثر من اثنين
وجميعها تترجم « بين » نحو He lives amid the forests

بعيش بين الاحراش He was brought up among
 Europeans تربى بين الاوربيين Among the French the
 fashions change rapidly الازياء تتغير بسرعة بين الافرنسيين
 (او عندهم)

AROUND or ROUND

ترجمان « حول » نحو His children are all around him
 اولاده جميعاً حوله I walked around the city مشيت حول
 المدينة

AT

تدل على السكن (اي عدم الانتقال) وتستعمل (١) لتعيين
 المكان وترجم « في » نحو He resides at Beyrout at my
 cousin's يسكن في بيروت في بيت ابن عمي (او عند ابن عمي)
 (٢) لتعيين الزمان وترجم « عند او في » نحو At 3 o'clock
 عند الساعة الثالثة At this time في هذا الوقت

(٣) تدل على الحالة او النتيجة الخ . وترجم تبعاً لما يطلبه المعنى
 في العربية نحو He is at liberty هو في حرية At peace في سلام
 At war في حرب At arms تحت السلاح At his suit على
 ذوقه او اختياره At what price will you let me have it ?
 باي سعر تعطيني إياه At the rate of بسر كذا او على معدل
 كذا I knew him at first sight عرفته لاول نظرة My
 money is at an end دراهمي على آخر

BEFORE

تدل على الاسبقية والتقدم في المكان والزمان وترجم « قبل او
 امام او قدام » نحو He stood before me وقف قدامي او امامي
 I came back He went before me ذهب قبلي او سبقني
 before five o'clock رجعت قبل الساعة ٥ وقد تستعمل
 مجازياً ايضاً نحو He is before you in every thing هو متقدم
 عليك في كل شيء

BEHIND

تدل على التأخر وترجم « وراء » نحو I have a garden behind
 the house عندي بستان وراء البيت

BELOW, BENEATH

تستعملان للانحطاط في المكان والرتبة نحو The pantry is
 below the kitchen بيت المؤنة تحت المطبخ
 They lived below me in class اخي تحتي في الصف
 beneath this humble roof كانوا عائشين تحت هذا
 السقف الدنيء . وتمتاز beneath, عن below بكونها تستعمل
 في معنى الضيق والشدّة نحو They groaned beneath his
 tyranny كانوا يشنون تحت جوره . وكذلك بكونها تستعمل
 غالباً في الشعر

BESIDE, BESIDES

الفرق بين beside و besides ان الاولى تعني « بجانب »

والثانية « ما عدا » نحو ^(١) your sister Come and sit beside

تعال اجلس بجانب اخك Our party consists of five
besides the servants. جماعتنا مؤلفة من خمسة ما عدا الخدم

BETWEEN

تستعمل في التكلم عن اثنين فقط خلافاً لكلمة among المار

ذكرها وترجم « بين » نحو Keep this secret between us

ابق هذا السر بيننا He is between fifty and sixty هو عمره
بين الخمسين والستين

BEYOND

تستعمل (١) بمعنى « وراء او خلف » نحو There is a plain

beyond this mountain يوجد سهل وراء هذا الجبل

(٢) بمعنى « فوق او أكثر من » نحو This is beyond his

strength هذا فوق طاقته

BY

تستعمل (١) بمعنى « بـ » نحو We will go by بالقوة By force

land نذهب بالبر

(٢) تستعمل للمكان وترجم « عن طريق او بجانب » نحو

^(١) اذا لحق بلفظة beside كلمة self مع ضمير فتحول معناها الى

الخروج عن الرشد نحو He was beside himself خرج عن

رشد (طار صوابه) غير ان ذلك قليل الاستعمال

We went to Damascus by Shtora, and passed by many villages
 قري عديدة
 (٣) للزمان وتهمل نحو I shall be back by 5 o'clock ساعة

الساعة الخامسة
 (٤) تترجم « بموجب » نحو Can you go by these rules
 انقدر تمشي بموجب هذه القوانين

(٥) تترجم « ف » نحو One by one واحداً فواحداً Day by day يوماً فيوماً
 (٦) اذا استعملت مع فعل مجهول فتدل حينئذٍ على الفاعل
 نحو He was killed by the enemy قتله العدو

(٧) اذا استعملت قبل اسم فاعل تدل على الواسطة نحو He lives by teaching French
 يعيش بواسطة تدريس الافرنسية
 DOWN

تدل على معنى المهبوط وقد تهمل ترجمتها في العربية او تترجم
 « تحت » نحو He went down the mountain انحدر من الجبل
 هو تحت He is down

DURING

تدل على المدة من الزمان وتترجم « بمدة » نحو during his life-
 بمدة حياته During his stay in London اقامته
 في لوندرا

FOR

(١) تدل على الاختصاص «لا الملك» ويصح ان تترجم غالباً «منشان
او لاجل» نحو This horse is brought for me هذا الحصان
مجلوب منشاني This day is fixed for the examination
هذا اليوم معين منشان الفحص He was punished for his
impertinence تقاص لاجل وناخته

(٢) تدل على النيابة عن احد وتترجم «عن» نحو I will speak
for you اتكلم عنك Christ died for us المسيح مات عنا
(٣) تدل على النتيجة وتترجم «لِ او لاجل» نحو for that لذلك
for your sake لاجل خاطر

(٤) تدل على التبادل وتترجم «بِ او عوضاً عن» نحو Tit
for tat ضربت بضربة Render him good for evil رد له
اخير عوضاً عن الشر

(٥) تدل على المدة وتترجم «مدة» نحو I was ill for three
weeks كنت مريضاً مدة ثلاثة اسابيع

(٦) تعني لولا عندما نتقدمها نحو But for me you
would have been ruined لولا مني كنت خربت

(٧) تدل على النداء نحو O ! for an hour of rest آه على
ساعة راحة

(٨) تترجم حسب الحال نحو Go for master اذهب بطلب

مولاك As for me عما يخصني I long for rest مشتاق للراحة
FROM

تستعمل للمكان والزمان وتدل (١) على الانفصال والاشتقاق
والتحديد وترجم « من » نحو He came from the town اتى
من المدينة Light proceeds from the sun النور يصدر من
الشمس I slept from 3 o'clock till ten نمت من الساعة ٣
الى الساعة ١٠

(٢) على السبب نحو He did so from fear عمل هكذا من الخوف
(٣) على المادة المعمول منها الشيء اذا كانت تلك المادة قد
تغيرت ^(١) بكميتها نحو Sugar is made in great quantities
from turnips السكر يعمل منه مقادير عظيمة من اللفت
IN, INTO

ها تلقي اولاً حرف جر للمكان وتدل على الكيان مجرداً عن الحركة
او الانتقال وترجم « في » نحو He is in his house هو في بيته
He is living in ^(٢) Syria هو قاطن في سوريا وثانياً حرف

^(١) فاذا لم تغير المادة تستعمل of نحو This coat is made of wool
هذا الصاكو معمول من الصوف

^(٢) in تستعمل قبل اسماء البلدان والمقاطعات والجزائر الكبيرة.
اما مع اسماء القرى والمدن الاعتيادية والجزائر الصغيرة فتستعمل
at ولك الخيار في ان تستعمل in او at مع اسماء العواصم الكبيرة
وتقول I was in or at Paris or London كنت في باريس الخ

جر الزمان وتدل على المدة وترجم « في او بعد » نحو in winter في الشتاء I made it in three days عملته في ثلاثة ايام
 I shall come back in three days سأعود بعد ثلاثة ايام .
 وان تلاها اسم فاعل ترجم غالباً « ب » نحو He delights in
 Doing good يسهّر بعمل الخير . اما into فتستعمل بعد الافعال
 التي تدل على حركة او انتقال وترجم في الغالب « الى » نحو
 The army entered into Egypt دخل الجيش الى مصر
 I have translated this novel into English ترجمت هذه
 الرواية الى الانكليزية . فاذا اريد مجرد التوجه الى بلاد (لا
 اظهار ارادة الدخول اليها) استعملت to نحو He goes to
 France يذهب الى فرنسا

NEAR

ترجم « قرب او قريب من » نحو He lives near us يسكن
 قربنا We are near summer نحن قريبون من الصيف
 OF

تأتي (١) علامة الاضافة وتدل على الاختصاص وتهمل في العربية
 نحو The climate of the country هو (مناخ) البلاد

(٢) تدل على المادة او الجنس وترجم « من » نحو This stuff is
 made of wool هذا القماش مصنوع من الصوف

(٣) يتقدمها انظة out فتدل على الخروج او السبب وترجم
 « من » حينما تدل على الخروج نحو He went out of his house

خرج من يته . اما اذا دلت على سبب فتترجم « لاجل او
 بصيغة المفعول لاجله » نحو He gave me that out of
 compassion اعطاني ذلك شفقة منه (اي لاجل الشفقة)

OFF

تدل على البعد والانفصال وتترجم بحسب الحال نحو The
 cloak dropped off her shoulders سقط المشلع عن كتفها
 The boat is about ten miles off القارب على بعد نحو عشرة
 اميال She was not off the bed the whole day لم تفارق
 الفراش كل النهار

ON, UPON

(١) تستعملان للمكان وتترجمان « على » نحو The book is
 on the table الكتاب على الطاولة (١) Put the book upon
 the table ضع الكتاب على الطاولة
 (٢) تستعملان للزمان وتترجمان « عند » او تهملان نحو On
 my arrival عند وصولي upon his departure عند فراقه
 Monday يوم الاثنين On the first of August في غرة آب
 (٣) اذا تلاها اسم فاعل تترجمان « اذ او عند » نحو On
 arriving there I went to visit him اذ وصلت او عند
 وصولي الى هناك ذهبت لأراه

(١) بعض الكتبة يحصرون استعمال upon بعد فعل يدل على
 حركة و on بعد فعل يدل على سكون كما ترى في المثالين .

(٤) ترجمان بحسب الحال في عدة جمل اصطلاحية نحو upon
 my word بكمثني (اي بحق شرفي) on purpose قصداً . عمدًا
 I went on فجأةً on the contrary بالعكس
 foot ذهبت ماشياً on horse back راكبًا

OVER

(١) تترجم «فوق» وتدل أولاً — على مركز الشيء مرتفعاً نحو
 This word was written over the door هذه الكلمة كانت
 مكتوبة فوق الباب . ثانياً — تصحب الافعال التي تدل على حركة
 نحو We sailed over the sea سافرنا فوق البحر I can
 jump over this rock اقدر اقفز فوق هذا الصخر . ثالثاً — تدل
 على السلطة وتترجم «على» نحو The king reigns over his
 subjects الملك يحكم على رعاياه

SINCE

تدل على امتداد الزمان من نقطة محدودة وتترجم «منذ» نحو
 It is three months since the first of April منذ اول
 نيسان (الى الآن) ثلاثة اشهر . فاذا قصد الدلالة على مدة كاملة
 لا على بدايتها فلا تستعمل بل نحو John has
 been here for a month صار ليوحنا (مدة) شهر هنا . فلا يصح
 ان يقال بهذا المعنى John has been here since a month

THROUGH

تستعمل أولاً — للكان وتترجم «في اوفي وسط» وتدل على

الحركة او الاجتياز من جانب الى جانب آخر نحو He passed through my garden اجتاز في بستاني (من الجانب الواحد الى الجانب الاخر) . ثانياً — تدل على الواسطة وترجم « بواسطة او عن يد » نحو I spoke to him through Mr. Joseph كلمته

بواسطة الخواجه يوسف I got this letter through my brother وصلني هذا المكثوب عن يد اخي . ثالثاً — تدل على السبب وترجم « بسبب او لاجل او بما كانت بعناهما » نحو He killed his brother through ambition قتل اخاه حسداً (اي لاجل الحسد او بسبب الحسد) . رابعاً — تلحقها لفظة out فتفيد معنى الشمول وترجم اذ ذاك (في كل) نحو He is known throughout Syria هو معروف في كل سوريا

TILL, UNTIL

تستعملان للزمان فقط وترجمان « الى او حتى او لحدة » نحو He did not eat anything till noon لم يأكل شيئاً الى الظهر We work from morning till night نشغل من الصباح الى الليل Do not go until I return لا تذهب حتى اعود . ولا يجوز ان تستعملا للمكان مطلقاً فلا يقال from this place till there من هذا المكان الى هناك بل to there او as far as there ومثل ذلك لا يجوز ان يقال Our lesson is from this page till page 20 مثلاً بل to page 20 او as far as page 20 فقس على ذلك

TO

تدل (١) على الحركة والانتقال او الاتجاه نحو مكان او جهة او

مقصد او شيء آخر وترجم « الى او لـ » نحو ^(١) He went to

the mountain Come to dinner تعال للغذاء

(٢) ندل على القرابة والميل والكره ونستعمل عوضاً عن of

التي تدل على الاضافة وترجم « لـ » نحو He is cousin to the

prince هو ابن عم اللامير His love to virtue محبته للفضيلة

They are foes to religion هم اعداء للدين

TOWARD, TOWARDS

تدلان على الميل والاتجاه وترجمان « نحو او صوب » يقال I shall

come back towards the middle of this month

نحو منتصف هذا الشهر Towards our house صوب بيتنا

She is cheritable towards the poor هي محبة لعمل الخير

نحو الفقراء

UNDER, UNDERNEATH

underneath تستعمل للمكان وترجم « تحت » نحو Nothing

underneath the sun is new لاشيء تحت السماء جديد

و under ترجم « تحت » وتستعمل (١) للمكان نحو Under the

^(١) فان كان الفعل السابق حرف الجر يدل على السكون

استعملت غالباً at عوضاً عنها نحو He was at Beyrout كان

في بيروت She died at Aleppo ماتت في حلب

table تحت الطاولة (٢) للرتبة نحو He is under your
 command هو تحت امركم (٣) للقيمة وترجم « اقل من » نحو
 Under sixty pounds اقل من ستين ليرة
 UP

تدل على الارتفاع وترجم «فوق» نحو We are up نحن فوق
 Look up تطلع فوق . وهي تلي بعض الافعال فتكسبها معنى
 الارتفاع او السمو واذ ذاك قد يستغنى عن ترجمتها في بعض
 الحالات نحو Come up اصعد Get up انهض Rise up قم الخ
 WITH

تدل (١) على المصاحبة وترجم «مع» نحو Come with me تعال
 معي ولا يجوز ان تستعمل لمجرد الوجود كأن يقال Your book
 is with me كتابك معي بل يجب ان يقال في مثل هذه الجملة
 I have your book كتابك معي فتنبه

(٢) على الواسطة وترجم « ب » نحو He writes with my pen
 يكتب بقلمه He was killed with ^(١) the sword قُتل بالسيف
 (٣) على السبب وترجم بصيغة المفعول لاجله او «من او بسبب»
 نحو He died with terror مات رهبا او من الرعب او بسببه

(١) اذا اريد الدلالة على الفاعل استعملت by نحو He was
 killed by a soldier, with the sword قتلته عسكري
 بالسيف . فتنبه

WITHIN

المعنى الاصلي لهذه الكلمة «ضمن» غير انه لا يصح ان تترجم دائماً هكذا نحو He is within five miles of the town هو ضمن

(اي على بعد) خمسة اميال من البلدة Within a month

ضمن (اي في خلال) شهر This is not within my power

هذا ليس ضمن (اي في) طاقتي . واذا أُطلقت كان معناها «داخلاً» نحو He is within هو داخلاً

WITHOUT

ترجم (١) «خارجاً» نحو Within and without داخلاً وخارجاً

(٢) «بدون» نحو Without me you can do nothing بدوني لا تقدر ان تفعلوا شيئاً

حروف الجر بعد الافعال

س ٧٠. اذكر لي الافعال المهمة في الاستعمال مع ما تطلبه بعدها من حروف الجر

ج ٠ هي هذه معلومة بحروف الجر المطلوبة

ABOUT

Consult	استشار على	Quarrel	تخاصم على
Converse	تحدث عن	Speak, of ^(١)	تكلم عن
Dispute	تنازع على	Talk	تكلم عن

(١) اي ان هذا الفعل يطلب about و of ايضاً وهكذا في ما يلي

AFTER		
Hoot } Bawl }	Inquire : صَبَّحَ عَلَى	سَأَلَ عَنْ (للصحة)
AGAINST		
Guard	تحذر من	Caution احتس من

AT

Aim	عزم على . (ضبط) على	grieve	حزن على
To be alarmed	أُفْلِقَ مِنْ	jest ⁽¹⁾	مُتَغَرِّبٍ
« « amazed	دُهِشَ مِنْ	knock	قرعه
Arrive, in	وصل الى	laugh	ضحك على
To be astonished	تعجب من	play ⁽²⁾	لعب بـ
blush	احمر خجلاً عند	point	دل على
dart upon	رمى على بـ	rejoice	فرح بـ

(1) يجوز ايضاً *To jest with him about it*

(2) في التكلم عن آلة موسيقية اذا قصد اظهار مجرد معرفة

اللعب يستعمل الفعل *to play* بدون حرف جر نحو He

plays the piano هو يلعب (اي يعرف يلعب) على البيانو واذا

قصد الاخبار عن فعل اللعب يستعمل *on* او *upon* نحو He

plays on or upon the harp هو (عمال) يلعب على العود .

اما في التكلم عن غير الآلات الموسيقية فتستعمل *at* نحو

We played at chess, cards, and billiards لعبنا بالشطرنج

والشدة والبياردو

to be enraged	تَهَيَّجَ عَلَى	shoot	(فَوْسَ) عَلَى
fire	اطْلَقَ النَّارَ عَلَى	smile	تَبَسَّمَ عِنْدَ
frown	عَبَسَ (بِوَجْهِهِ)	to be surprised	دُهِشَ مِنْ
glance	رَمَقَهُ (بِنَظَرِهِ)	throw	رَمَى عَلَى

BY

To be followed	أَتَبَعَ بِـ	to be known	عُرِفَ مِنْ
„ „ influenced	فَوُضَّ مِنْ	„ „ preceeded	سَبَقَ بِـ
profit	انْتَفَعَ بِـ	„ „ assailed	هُوجِمَ مِنْ
to be respected	أُعْزِرَ مِنْ	„ „ excited	هَيَّجَ بِـ

FOR

Atone	كَفَّرَ عَنْ	provide	اَعْدَّ لـ
blame	لَامَهُ عَلَى	punish	قَاصَهُ عَلَى
to be bound. ⁽¹⁾ to	مَرَبُطٌ لـ	reproach. with ^(r)	وَنَّبَ عَلَى
die	مَاتَ عَنْ	reward	كَافَى عَلَى
excuse	سَاعَهُ عَلَى	search	فَتَشَ عَنْ
fit	نَاسَبَهُ جَهَّزَهُ لـ	to be sorry	حَزَنَ عَلَى

(¹) ثَقَالَ عَنْ مَرْكَبٍ نَحْوُ She is bound for Alexandria
 مرتبط لل سفر الى الاسكندرية
 (^r) يُقَالُ مِثْلًا He reproached himself for it وَنَّبَ ذَاتَهُ
 على ذلك و He reproached himself with ingratitude وَنَّبَ
 ذَاتَهُ عَلَى نَكَرَانِهِ الْجَمِيلِ

hope	رجاء	to be sufficient	كفى لـ
pay	دفع عن	thank	شكر على
prepare	استعد لـ	wait	انتظره

FROM

Abstain	امتنع عن	exel	طرد من
borrow. of	استعار من	free	حرره من
conceal	اخفى عن	hide	خبأه من
conclude	استنتج من	hinder	اعاقه عن
defend	وقاه من	infer	استنتج من
deliver	انقذه من	preserve	حفظه من
descend	نزل من	prevent	منعه عن
distinguish	ميز عن	protect	حماه من
escape	نجا من	recover	استرد. برى من
exclude	أخرجه من	strip. of ⁽¹⁾	نزع عنه
eXempt	عفاه من	take away	أخذه منه

IN

Abound. with	كثُر في	improve	تحسّن في
believe. on	آمن بـ	to be interested	التدّب
confide	وثق بـ	participate	قامم. اشترك في

⁽¹⁾ يقال Strip his clothes او Strip him of his clothes

from him

deal	تعاطى (يع)	persevere	واظب على
delight	استبج بـ	persist	أصر على
end	أنهى بـ	terminate	أنهى بـ
glory	تغرب	trust	انكل على

INTO

Admit	قبله في	inquire	سأل (عن أمر)
dive	غطس في	introduce	ادخله الى
enter	دخل الى	transform	حوّله الى
examine	فحص (عن أمر)	translate	ترجمه الى

OF

Accuse	شكاه على	buy	اشترى من
approve	استحسنه	compound	ركب من
bereave	أحرمه من	consist	اشتمل على
beware	تحذر من	cure	شفاه من
boast {	تباهى بـ	deprive	أعده (إياه)
brag }		rid	عنى من
dream	حلم بـ	rob	سلبه (إياه)
inform	أخبره عن	speaking about	تكلم عن
hear. from	سمع بـ ^(١)		

(١) اذا استعملت from مع hear تدل غالباً على الاطمئنان عن
الصحة فهو I expect to hear from you انتظر ان اسمع منك
(اي اطمئن منك عن صحتك)

partake	اشترك بـ	strip	نزع عنه
remind	ذكره بـ	talk	تكلم عن
repent	تاب عن	think	افكر بـ

ON

Bestow. upon	منحه (إيَّاهُ)	insist	الح على
breakfast	فطَّرَ (كذا)	live	عاش بـ (على)
confer, upon	انعم عليه بـ	intrude	تطفَّل على
congratulate	هنَّأه بـ	meditate or reflect. upon	تأمل بـ
depend	توقَّف على	play	لعب على (آلة)
dine	تغدَّى (كذا)	prevail. upon	استولى على
dwelt	أفاض في (الحديث)	reckon. upon	اعتمد على
feed	اقتات بـ	rely. upon	اتكل على
have pity or compassion	شفق على	revenge ^(١)	انتقم من
impose	خدعه. وضع عليه	sup	نعسَ (كذا)

TO

Accede	قَبِلَ بـ	add	أضاف إلى
accustom	عوَّد على	allude	ألمح إلى
adapt	طَبَّقَ على	amount	بلغ (كذا)
appeal	استأنف إلى	drink	شرب على (صحَّة)
apply	طلب من	expose	عرَّضه لـ

(١) نحو I have revenged myself on him لقد انتقم منه

ascribe	عزّل	impute	نسب لـ
attend	واظب على	listen	اصغى لـ
attribute	نسب لـ	object	اعترض على
confine	حجز . حبس في	prefer	فضله على
consent	رضي بـ	reconcile	صالحه مع

WITH

Acquaint	عرّف بـ	furnish	جهّز بـ
to be affected	تأثّر من	move	حركه بـ
amuse	سلاّه بـ	perish	هلك من
arm	سلّحه بـ	please	سرّه بـ
charge	اتهمه بـ	provide	جهّزه بـ
charm	فتنه بـ	reproach	وبنه على
dazzle	بهره بـ	starve	مات من
to be contented	افتنع بـ	supply	أمده بـ
cover	غطى بـ	swarm	ازدحم بـ
deal	تعامل مع	torment	عذب بـ
die. of	مات من	touch	مسّ بـ
fill ^(١)	ملأه بـ	tremble	ارتجف من

^(١) كل الافعال التي تدل على تمثله او تحميل تطلب غالباً with

PUNCTUATION.

تقطيع الجمل

س ٧١ . ما هي العلامات المستعملة في تقطيع الجمل المسمى

Punctuation

ج . اخصتها ما يلي ^(١)

Comma	,	Interrogation point	?
Semicolon	;	Exclamation point	!
Colon	:	Dash	—
Period	.	Parenthesis	()

س ٧٢ . ومتى تستعمل

ج . الضمة The Comma تستعمل لفصل الجمل الشديدة

العلاقة بعضها ببعض التي لا يقتضي فيها المعنى الا وفقاً قصيراً

جداً نحو I saw the father, mother, and children رأيت

الاب والام والاولاد I remember, with gratitude, his

goodness to me اتذكر مع الشكر جودته لي

والضمة المعروفة بنقطة (The Semicolon) تستعمل لفصل

الجمل التي ليست شديدة العلاقة بعضها ببعض كالتي تُفصل

بالضمة نحو The camel is a strong animal ; he carries

^(١) ما سوى العلامات المبينة اعلاه توجد علامات اخرى اقل

اهمية منها نذكر بعضها هنا ليحيط التليذ باسمائها وهي هذه

Obelisk † Crotchets or Brackets [] Brace }

Index Quotation " „ Asterisk *

الجل حيوان قوي وهو يحمل احمالا very heavy loads

ثقيلة جداً Straws float upon the surface; but pearls lie at

the bottom القش يطفو على الوجه ولكن اللآلي تستقر في القعر

والنقطتان (The Colon) تستعملان لفصل الجمل التي علاقتها

بعضها ببعض اقل من علاقة الجمل التي تفصل بواسطة ضمة

معلومة بنقطة نحو Nothing has been created in vain : every

thing has it's use لم يخلق شيء عبثاً بل لكل شيء منفعة

والنقطة (The Point) تستعمل اولاً بعد الجمل التامة المعنى

نحو Fear God. Honour the king. خافوا الله. اكرموا الملك.

وثانياً - بعد الاختصارات المقطوعة من كلمات او جمل نحو

M. P. اي Member of Parliament عضو في مجلس النبلاء

وعلامه الاستفهام (The interrogation point) تستعمل بعد

الجمل الاستفهامية نحو Where is your book? اين كتابك

وعلامه النداء (The Exclamation point) تستعمل بعد

الالفاظ والجمل الندائية وبعد اسماء الصوت وحروف الندبة

وكل كلمة او جملة تقال لاظهار حاسة فجائية متولدة في ذهن

الكاتب نحو O Lord ! يارب Tush ! او Fle ! اف What

condescension ! يا له من تنازل الخ

واخط (The Dash) يستعمل ليدل على تحويل المعنى عن وجهته

الاصلية او على انقطاع فجأة والابتداء بمعنى آخر يتعلق به نحو

If I had the power I might do it—but why indulge a hope so vain !
لو كان لي قوة أكنت افعله—ولكن لم اعل
نفسي بامل فارغ كهذا

والهلالان (The Parenthesis) يستعملان لحصر كلمة او جملة
مفيدة لايضاح المعنى لكنها غير ضرورية لاتمامه نحو
The first speaker (Mr. Brown) delivered a most eloquent
address الخطيب الاول (الخواجه برون) التي خطاباً متناهِياً
في البلاغة

الحروف الكبيرة CAPITAL LETTERS.

- س ٧٣. اين تستعمل الحروف الكبيرة المسماة Capital Letters
- ج (١) في اول كل كلمة واقعة في صدر جملة جديدة
 - (٢) في اول كل كلمة مبدوء بها سطر شعري
 - (٣) في اول كل كلمة او جملة مقتبسة حرفياً
 - (٤) في اوائل الاسماء والالقب الالهية والضمائر العائدة اليها
 - (٥) في اوائل اسماء العلم والنعوت المشتقة منها نحو England
انكلترا و English انكليزي
 - (٦) في اوائل اسماء الاشياء المشخصة نحو O Death يا موت
 - (٧) في اوائل اسماء الاشهر وايام الاسبوع
 - (٨) يكتب بها اسماء الكتب واسماء اقسامها وفصولها الرئيسية

(٩) في اول كل كلمة او جملة يُعلّق عليها اهمية خصوصية نحو
 The Revolution الثورة The Reformation الإصلاح .
 فلفظتا الثورة والاصلاح هنا تدلان على حادثين تاريخيين جرتا
 في فرنسا ولذا يعلق عليهما اهمية عند ذكرهما
 (١٠) الضمير I وحرف النداء O فانهما يكتبان دائماً كبيرين



كتاب الاصطلاحات

TECHNICALITIES

* الطالع الأول *

جمل اصطلاحية

(١) TECHNICAL PHRASES

Will that do ?	أذلك يصلح . يكفي . (يَسُو)
Either will do .	كل منهما يصلح . يكفي (اثنينهم يَسُووا)
It is given out that .	يقال أن
He is at his wit's end .	مخار كيف يعمل
He is on the horns of dilemma .	واقع في حيص - يص
I cannot help it .	(موش يدي) لا اقدر امتنع عنه
An idê-a struck me (or)	} اتاني فكر
I was struck with an idê-a .	
He smelt a rat .	(اشتق) على الصبغة
He is well off . Badly off .	هو مُوسِر (موقى) . متأخر
What is the matter with you ?	مالك . (شوباك)

(١) بلفظها تَكَنِكَل

Dear me ! oh, ah me !

(يا ذلي) . يا لتعاسي

The time is up (or) over.

انتهى الوقت

How does it fare with you ?

كيف حالك

The thought struck me.

(قلبي عقلي) . خطر لي

It is worth while.

يستحق العناء

You would have died but for me.

كنت متاً لولاى

In spite of.

رغماً عن . عنوة عن

Somehow or other.

بطريقة ما

She is in the family way (or) with child.

هي حبلى

This rule holds good... — هذه القاعدة تصدق او تصح على

I know what stuff he is made of.

انا اعرف طويته

I am over head and ears in business.

(الشغل طامني)

That is (or) that is to say.

أي (للتفسير)

And so on (or) etc. (يلفظ بها آتسئرا)

وهلم جراً الخ .

I am short of money.

انا في احتياج الى الدراهم .

I am out of money.

نفدت دراهمي

The wine is out.

فرغت الخمر

Hear me out. speak out.

اسمعي الى النهاية . ارفع صوتك

The music struck up.

صدحت الموسيقى

I went to see him away (or) off.

ذهبت لاشيعة

He saw me to the door. شِيعَنِي (رافقني) الى الباب

We must make the best of it. يلزم ان نَحْمِل او نصبر عليه

What is that to you, or { انت مالِك (شوي بِيخصك) }
that is nothing to you. }

They beat him black and blue. أَثْنَوْهُ (هروا جلده . خبثوه)

Let us talk the time away. لِنَقْطَع (الوقت) بالتكلم

No sooner did he say so, حَالَمَا قَالَ هَكَذَا

than they pitched into him. (تَزَلَوْا فِيهِ) اي ضربوه

He put them to the sword, أَجَازَم عَلَى السِّيفِ

and slew them to a man. وَذَبَحَهُمْ عَنْ آخِرِمْ

His patience failed him. فَرَّخَ او عَيِلَ صَبْرُهُ

In the name of. بِالنِّيَابَةِ عَنْ

He pays his addresses to her. يُجِبُّهَا

I cannot pocket an affront. لَا أَقْدِرُ أَحْتَمِلُ الْإِهَانَةَ

Deliver! إِشْلَحْ (في اصطلاح اللصوص)

He told me the ups أَخْبَرَنِي عَنِ السَّرَّاءِ

and downs of his life. وَالضَّرَّاءِ مِنْ حَيَاتِهِ .

They kicked up a dust, (or) a row. تَنَازَعُوا

A second hand book. كِتَابٌ مُسْتَعْمَلٌ (خَلْعِي)

Make your self at home. خُذْ حُرْبَةً كَأَنَّكَ فِي بَيْتِكُمْ

He works by the job. يَشْتَغَلُ مَقَاطَعَةً

They want everything { their own way. }	يريدون كل شيء على خاطرهم
He is given to drinking.	مُولع بالسكر
Do not make light of him.	لا تستخف به
He has narrowly escaped.	(خلاص من خروم الشبك)
One can never make { a man of you. }	(ما عمرك بتصير آدمي)
They made a fool of him.	هزئوا به
Be it as it may. come what may.	(مهما صار يصير)
Cost what it may, (or) will.	(مهما كلف يكلف)
Now and then.	من وقت الى آخر
We are on friendly terms.	نحن اصحاب
He made a long face	(زعل • حرِد • قفط)
I beg your pardon.	عفوًا • بمعنى (ما سمعت او ماذا قلت)
I do not care a fig, or a straw.	لا أبالي ثقل القشة
Now adays	في عصرنا الحاضر • في هذه الايام
By the by.	على فوطة (مبتدأ)
So much the better.	قوي خبرية • احسن كثيرًا
So much the worse.	أنفس
He is fishing in the air.	يقبض الريح • يصطاد في الهواء
He lashes the waves.	يدق في حديد بارد • يدق الماء
Serve up the dinner.	هيء الطعام

- I make very free with you إني آخذ حرّبة تامة معك
- I am aware of that. إني اعرف ذلك
- I will make you repent of it. سأندِمك عليه
- He finds fault with every body لا يعجبه أحد
- Help yourself to something. (على المائدة)
- Cheer up. طِبْ نفساً (انْبَسِط)
- Do not meddle with other لا تُتداخل
- people's concerns. في أمور غيرك .
- If you deem (or think) it proper. إذا استحسنتم ذلك
- I will make you a bet of it. اراهنك على ذلك
- I will lay a bet that -. اراهن على ان -
- He is a regular thief. هو (حرامي عتيق او من صحيح)
- Use it at pleasure. اِستعمله عندما تريد
- Word for word. حرفياً . كلمة فكلمة
- For eXample, or (for) instance. مثلاً
- By virtue of the law. بواسطة قوّة او نفوذ الشريعة
- In the mean while (or) time. في اثناء ذلك
- I gave him twice as much. (قدّم مرتين) أعطيته ضعفين
- God willing. ان شاء الله
- Time permitting. ان سمح الوقت

I paid him in full.

دفعت له على الكمال والتام

With one accord.

براي واحد . باتفاق

Of his own accord.

من تلقاء نفسه

I spoke in your favour.

تكلمت معك (اي ليس ضدك)

اصطلاحات تجارية

MERCANTILE TECHNICALITIES

Account	حساب	محمول اليه (أَسْنِي)	assignee
- current	جارٍ	وكيل	attor-néy
- sales	المبيعات	وكالة	pówér of -
Joint -	شركة	حراج	āuction.
acquitt-ance	مخالصة	بيع بالحراج	to sell by -
address	عنوان (مكتوب)	عواريا	av-érage
advances	سلفيات	رصيد . ميزانية	balance.
advices	اخبار (تجارية)	بالة	bâle
article	صنف	حزم	bâlin-
- in good demand	مطلوب	بنك	bank.
- in no demand	كسدان	ورقة بنك	- nôte
as per	بموجب . بحسب	مفلس	bankrùpt
- your order	امركم او طلبكم	افلاس	bankrùptcy

bargain.	مساومة . مقالة	brôker	ممسار
(1) bear	بائع فوق ما يملك	brokerage	ممسرة
(1) bill	مشتري فوق طاقته	capital	راس مال
buy-ér	مشتري	câr-go	شحن
bill.	كبيالة . قائمة . تحويل	câr-tage.	اجرة نقل في كارثو
- of exchange	حوالة . بولسة	cash	نقود . نقدية
- of lading	قائمة شحن	in -	نقدًا
- of parcels	قائمة مبيعات	to pay - or in -	دفع نقدًا
to cash a -	بدل نقود بحوالة	chârt-êred	قاول (سفينة)
to value a-on	محب تحويل على	- a ship	اي استاجر مركب
to draw a-on	محب تحويل على	chârter party	كوندراتو المناولة
- payable at sight	تحويل على الاطلاع	cheque.	ورقة حوالة . سفتجة
- payable on demand	تحويل على الطالب	cir-cûlar	شركولاري
to take up a -	دفع تحويل	clêar-ing.	محاسبة
book.	دقتر	clêrk	كاتب
cash -	الصندوق	comm-érce	تجارة
waste -	الخرطوش	côde of -	قانون التجارة
day-, journal.	اليومية	(r) commiss-ion.	عمولة
ledgèr	الاستاذ	- èr.	عميل

(1) في اصطلاح البورص اي مجمع التجار (r) كعمشن

company	كومپانية . شراكة	credit-ôr	دائن
consider-ance	قيمة سفتجة	cri-sis	ضيق . أزمة
(1) consignée	مرسل اليه	custom house	جرك
consign-ment	ارسالية	- duty	رسم الجرك
consols	ديون موحدة	customs	رسومات
consolidate	وحد الدين	cus-tomér	زبون . شار
contin-gent	حصة (في مضاربة)	dam-age	عواريا
con-tract	كوندرا تو	déb-it	علي . على حساب
correspond-ence	مراسلة	- side	جانب من
counting-house	مكتب	to debit	قيد على
(2) cōupon	كوپون	I - ed you or your account	
credit	كريدتو . تأمين	(or) I passed to your - (or)	
to sell on -	بيع بالدين	I placed or carried to the	
- side	جانب الى	- of your account.	
blank -	تأمين مطلق	قيدت عليكم او على حسابكم	
to -	قيدل	(2) déb't	دين (على التاجر)
I - ed you or your account		book -	" (للتاجر)
(or) I passed to your - (or)		- due	" مستحق
I placed or carried to the-		-upon mortgage	" تحت رهن
of your account.		acknowledged a-	اقرأب "
قيدت لكم او لحسابكم		to discharge a-	دفع "

(1) (كُنْسِينِي) (2) صك الفائدة للاوراق المالية (2) (دَرَت)

in debt	مديون	dishonoured draft	بولصة مرفوضة
funded -	دين موحد	draught ^(٢)	قبوكة (اجرة)
(١) debt-or	مديون	to dr-w	محب
demand	طلب	drāwée	مستحب عليه
on, upon -	عند الطلب	drāw-ér	ساحب
in -	في رواج	endorsed	ظهر
in-no -	في كساد	endorsée	مظهر له
the - is slack	الطلب قليل	endors-ér	مظهر
the - is brisk	الطلب كثير	endors-ment	تظهر
(٢) dépression	وقوف حال	exchange	بورص • مجمع التجار
descrip-tions	اجناس	expenses	مصاريف
dis-còunt	خصم • سكونتو	exporta-tions	صادرات
to discount a bill	خصم تحويل	firm.	محل • او عنوان محل
dissolution	فسخ	signature of the-	امضاء المحل
dit-tô	شرحه	(١) free on board	فرانكو بوردو
divid-end	حصة (مما يقسم)	fréight	شحن (او ناولونه)
dräft	بولصة • سفتجة	funds	راس مال • مالية
honoured -	مقبولة	goods.	بضاعة • بضائع

(١) (دَرْتَر) (٢) (دِرِبَرَشَن) (٣) (دَرَاَفَت) (٤) اي خالص

المصاريف لظهر المركب ويكتبها التجار مختصرة هكذا for

disposed of	صرف	قائمة الموجودات	invent-tory
fancy goods }	بضاعة مزخرفة	فاتورة	invoice
grace	مهلة (بعد الاستحقاق)	مكتوب	(r) letter
days of -	ايام	we are in receipt (r) of your	
gross	قائم (وزن)	favour of the 3d. inst.	
guarantée	كفالة	وصلنا تحريككم المورخ في ٣ الجاري	
importa-tions	واردات	yours duly came to hand	
inclosed or }	طيه	(or) I received yours in due	
herewith }		cóurse.	
- I hand you	اقدم لكم	وصلني تحريككم في حينه	
in-cóme	مدخول	your esteemed or valued	
insol-vent	مكسور (تاجر)	fávour.	
inst-ant	الجاري (شهر)	تحريككم العزيز	
on the 4th. inst.	في ٤	I am favoured	
(1) insu-rance	سوكارتاه	with. }	
effected-on	سوكّر	تشرفت بـ	
in-térést	فائض	I beg to acknowlédge the	
		recéipt of your.....	
		اتشرف بان اعلمكم بوصول ..	
		I confirm my last respects	
		of the 2d. ult.	
		است اخر تعاريري بتاريخ ٢ الماضي	
		I beg (or beg leave) to	
		inform (or) apprise you.	
		اتشرف (التمس) بان اخبركم	

(1) (إنشورنس) المكتوب الذي يرسله التاجر يجب ان يسميه my respects (مكتوبي) والذي يرسل اليه من اخر
 your favour (مكتوبكم) (2) رسييت

in pursuance of. (or)
agreeable to. (or)
conformably to. (or) in
accordance with.

طبقاً لـ • بحسب • على مقتضى

liquida-tion تصفية

lighter-age جرمة

loss خسارة

irrep-arable - لا تعويض

lot برتته • كمية • مقدار

man-ifest مانيفستو

mark ماركة • علامة • دمة

the market السوق

- is brisk رائحة •

- is dull, héavy باردة •

matu-rity استحقاق

at - بالاستحقاق

nét صاف (وزن)

pack-age } فردة • رزمة • ربطة
pack-et }

pär-cel برتته

pärt-nér شريك

pärt-nérship شركة

pay-mént دفع

permit إجازة (لنقل البضائع)

pér cent بالمئة

one - واحد •

policy ورة كوندرانو السوكراته

port-érage عتالة

post-age اجرة البوسطة

prè-miùm رسم السوكراته

prè-paid خالص الاجرة

price سعر

- curr-ént • دارج

- agreed on • متفق عليه

lowest - أوطى •

cost - (الكلفة) ال

settled - معين •

to bring down the - } تنزيل ال •

this will fetch a high - } هذا يجيب طيب

to set the - • تعيين ال

no abatement is made } السعر محدود

prices الاسعار

- are steady	على حالها	sale	بيع
- are falling	نازلة	- by auction	بالحراج
- are rising	صاعدة	public -	حراج
wheat is 6-asiér	الحنطة منحلة	quick, réady -	رواج
sugar is flat.	السكر قليل الطلب	dull, héavy -	كساد
- is much }	كثير الطلب	to expose for - }	عرض لل
in request }		(or) to offer for - }	
- is dull	في كساد	sample -	عينية . مسطرة
prim-age	رسم (للقبطان)	sell-ér	بائع
procûrâ-tion	وكالة	stô-râge	ارضية (اجرة)
promiss-ory note	كبيالة	style	عنوان محل
pro-tést	برونستو	târe	عيار (يخصم بعد الوزن)
pûr-chase	مسواق	tél-égram	تلفراف (ورقة)
qûâr-antine	كرتينة	tél-égrâph. wire	تيل (١)
quôta-tions	اسعار	trade	مهنة . حرفة
quâted on board	فرانكو، وردو	transfer days	مهلة (٢)
râte	معدل . سعر	ûl-timô	الماضي (شهر)
rêcêipt	وصل	vou-chér	وصل
rêduc-tion	تخفيض . إسقاط	ware-hôuse	مخزن
rêmit	ارسل (دراهم) حول	yôûrs	تحريركم

(١) اي (اضرب تلفراف) (٢) لنقل البضاعة لاسم المشتري

A BILL OF EXCHANGE

For 500 francs

Beyrout, June 21, 1886

At sight (or 10 days after sight), please to pay to Mr. D. (or his order), the sum of five hundred francs, for value received of him in cash (or in goods), and place the same to account as per advice from (or as advised by),

yours truly,

F. N.

Mr. S., Aleppo.

A PROMISSORY NOTE

£200 6s. 5d.

London, 3rd. Jan., 1886.

Three months after date,

I promise to pay to M.N., or his order, the sum of two hundred pounds sterling, six shillings, and five pence, for value received (or recieved in goods)

F. T.

بولصة تحويل

فقط ٥٠٠ فرنك لاغير

بيروت في ٢١ حزيران سنة ٨٦

الى الخواجه فلان في حلب
لدى الاطلاع نرجوا ان تدفعوا
للخواجه فلان (او لامره) مبلغ
خمس مئة فرنك والقيمة وصلتنا
منه نقدًا (او ثمن بضاعة) وقيدوا
ذلك على حساب الداعي لكم فلان
كميالة

فقط ٢٠٠ ليرة استرلينية وسعة

شلينات وخمس بنسات لاغير.

غب مرور ثلاثة اشهر من

تاريخه ندفع للخواجه فلان (او

لامره) مبلغ مئتين ليرة استرلينية

وسعة شلينات وخمس بنسات

والقيمة وصلتنا منه نقدًا (او ثمن

بضاعة) والبيان حرر في لندن

في ٣ ك ٢ سنة ١٨٨٦

مقرعاً فيه (فلان)

A RECEIPT

Received of Mr. F., the sum of 19 Napoleons, being the arrears of my salary as clerk with him during the last year.

June 23rd, 1886.

وصل

وصلني من الخواجه فلان مبلغ قدره عشر ليرات فرنساوية وذلك بقايا اجرتي ككاتب عنده بمدة السنة الماضية. تحريراً في ٢٣ حزيران سنة ١٨٨٦

اصطلاحات سياسية

DIPLOMATIC TECHNICALITIES

GOVERNMENT	الحكومة	crōwn	ملك . ملكة (تاج)
mon-archy	حكم ملكي (مركي)	prés-ident	رئيس (جمهورية)
aristoc-racy	حكم الاعيان	khédive	خدّيو (كديف)
répúb-lic	جمهورية	vice-rōy	نائب الملك
démoc-racy	حكم الشعب	rè-gent	وكيل الملك
an-archy	موضى . عدم حكم (انركي)	prime minis-tér	وزير اوّل
sul-tan	سلطان	minister of foreign affairs	وزير الخارجية
sul-ta-na	سلطانة	minister of the interior	وزير الداخلية
sòve-rèign	سلطان . ملك	minister of finance	وزير المالية
king	ملك	minister of public works	وزير النافعة
queen	ملكة	minister of instruction	وزير المعارف
émperòr	امبراطور		
czär	قيصر (زار)		
czari-na	قيصرة		

minister of justice	وزير العدالة	controll-er	محاسب
grand-viz-iér	صدر أعظم	attór-néy général	مدع عام
chan-céllór	رئيس مجلس الشرفاء	judge	قاض
cóun-séllór	مشير	jûry	اعضاء المحكمة
spéak-ér	رئيس مجلس العموم	mém-ber	عضو
ambass-adór	سفير	exam-inér	مستطلق
chargé d'affaires	نائب سفير	tiThe-collector	مفتش الاعشار
séc-rét-ary	كاتب أمرار	excise man	ناظر الرسومات
delégate	مُعتمد	colléc-tor of the customs	ناظر الكرك
dép-ûty	مبعوث	lord-advocate	
lég-ate	قاصد (البابا)	مدع عام (في سكوتلندا)	
plénipoten-tiary	مفوض	police	شرطة • بوليس
représent-ative	نائب	détéc-tive police	شرطة الكشف
gòvern-ór gén-éral	وال	baill-iff	مامور التحصيل والاحضار
govern-ór	حاكم • متصرف	lôcal aùthôrities	المحكمة المحلية
inspéct-or général	مفتش • ناظر عام	sub-jéct	رعية
con-sûl	قنصل	protégé	حماية • (بروتاجا)
vice-con-sûl	نائب قنصل	the sublime port	الباب العالي
chan-céllór	كنشالار	the anté-châmbér	الماين • غرفة الانتظار
post-mâster général	مدير بوسطات عام	par-liamént	مجلس النواب

house of lord's }	مجلس الشرفاء	constitù-tion	نظام حكومة
house of comm-ons }	مجلس العموم	administra-tion	ادارة
côurt of first ins-tance }	مجلس البدانة	bùd-gét (برنالج لاثحة دخل وخرج)	
crim-inal côurt }	مجلس الجنايات	suff-rage	صوت في الانتخاب
côurt of jus-tice }	مجلس العدلية	fran-chise	حق التصويت
côurt of assize }	مجلس الحقوق	con-férènce	مؤتمر
côurt of comm-erce }	مجلس التجارة	trèa-ty	معاهدة
sanitary coun-cil }	مجلس الصحة	convèn-tion	اتفاق
sénate	مجلس الاعيان . سنات	mint	ضرب بخانة . مضرب النقود
côurt of appel }	مجلس الاستئناف	échèqu-er	الخزينة العامة
côurt of cassà-tion }	مجلس التمييز	tréasùry	خزينة (تر جري)
municipa-lity	بلدية	stat-ùte	قانون . نظام
trib-ùnal	محكمة	commission	لجنة (كُمِشِين)
coun-cil	ديوان . مجلس	neùtra-lity	حيادة
cong-rèss	مجمع مبعوثين	rètir-ing }	معاش تقاعد
con-sùlate	فصلاتو	pension }	
chan-cery	كشالارية	conspi-racy }	مؤامرة
pòw-èr	دولة	(or) plot }	
minist-ry	وزارة	intrigue	دسيسة
dyn-asty	دولة . خلافة	contribù-tion	اعانة . ضريبة
		trib-ùte	جزية
		tax	مال اميري . مكس

indépendance	استقلال	négotia-tion	مُخَايَرَة
impris-onment	مُحْبَن	déspatch	رِسَالَة
domina-tion	تَسْمِيَة • تَعْيِينَ	offi-cial (أَقْسَل)	رَسْمِي
dismiss-al	عزل • فصل	adjourn-mént	تَأْجِيلِ اجْتِمَاع
resigna-tion	استقالة • استعفاء	proroga-tion	• (الْبَارْلَمَان)
abdica-tion	تنازل • خلع	dissolû-tion (المجلس)	انْقِضَاض (المجلس)
tory, conserv-ative	مُحَافِظ	I move that	أَسْتَدْعِي أَنْ
lib-éral	حر • من حزب الحرية	confer on	احسن الى • انعم على
réactiona-ry	مُدَافِع	LAW شريعة	
apprehend, arrest	قبض على		
in cus-tody	تحت الحفظ	jurispru-dence	فقه
āu-di-ence, sitting (or) meeting	جلسة }	lāw-sult, pro-céss	دعوى }
was opened	أُفْتُتِحَتْ	cause, action, trial	دعوى جنائية
was dissolved	انْقَضَتْ	crimi-nal suit	دعوى مدنية
was closed	خُتِمَتْ	civ-il case	مُفْتٍ
met	التَّأَمَّ	juriscon-sult.	مُدَّعٍ
sûmm-on, cite	استحضّر رسمياً	plāin-tiff	مُدَّعَى عَلَيْهِ
ultima-tum	بلاغ اخير	defen-dent	وَكَاالَة
in-terviêw	مواجهة	pôwer of attor-néy	وَكِيل
ball-étin	تقرير رسمي	attor-néy	مُعْتَدٍ
		agréss-ôr	

ad-vocate	اڤوكاتو. محام	sèn-tence	حكم. قضاء
barrister	وكيل دعوى. مدافع	criminal	مجرم
law-yer. jû-rist	فقيه	accom-plice	شريك بالذنب
chatt-els	عروض. أملاك	bri-béry	برطيل. رشوة
estate	عقار	visá of the court	توقيع المحكمة
li-able	ضامن (مستول)	revoked	فسخ. نقض
for-ger	مزور	réfuted	فند. خطأ
valid	صحيح. يعمل به	pê-nal code	قانون الجزاء
bail	كفالة. كفيل	com-pétency	صلاحية
bail bond	صك الكفالة	occ-ûlar witness	شاهد عين
plédge	رهن	cross-examiná-tion	استطاق
pléd-gér	راهن	évi-dence. proof	برهان
pled-gée	مرتحن	circumstan-tial	استثنائي
dépos-it	ديپوزتو. ودیعة	charge	تهمة
trust	امانة	proceed (against)	داعى. شكا
sequestrá-tion	حجز	sûe	طلب للمرافعة
inn-ocént	بريء	try (a case)	نحس (دعوى)
exonérá-tion	تبرئة	appeared at court	حضر المحلس
pér-jury	حنث. يمين زود	déposed	شهد بقسم
orime	ذنوب	prosecuted	لاحق الدعوى
guilt	جنایة	the process	

lég-acy	تركة	troops	جيش
will	وصية	sold-ier	عسكري (سُؤْلْدَجِر)
execû-tôr	وكيل تركة	battal-ion	طابور
free hold	وضع اليد	brig-ade	كتيبة • (فرقة)
péti-tion	عريضة	régi-ment	الاي
citâ-tion	بولسة احضار	sên-tinél. sênt-ry	خَفَر
fine	غرم • جزاء نقدي	és-cort	حرس
amend's	تمويض	côm-pany	فرقة
accusâ-tion	شكاية	détach-mént	فصيلة
WAR	الحرب	staff	اركان حرب
		énsign	بيرق • بيرنجي (أَسِين)
command-er- in-chiêf	مر عسكر	stand-ard-bear-er	سنجقدار
command-ant	كومندار	cav-alry	الخيالة
gên-éral	جنرال	in-fantry	الرجال • مشاة
colonel	امير الاي (كِرَنِل)	mér-cenary	جندي مستأجر
lieutenant	ملازم (لِفْتِنَنْت)	in-valid	معوّه
sér-géant	جاويز	garr-ison	الحامية
sergeant- major	مساعد	fû-gitivè desér-ter	هارب (من الجند)
cor-poral	قائد عشرة	récrût	عسكري جديد
ärmey	جند • عسكر	résérve	مستخفظ

patrol	عسس	crisis	ضيق . أزمة
artill-éry	الات حرب	démonstrá-tion	مجاهرة
är-sénal	ترسخانه	declará-tion	اشهار
ord-nance. gun	مدفع	conscrip-tion	تعيين . اكتاب
gunn-ér	طوبجي	croitûla-tion	تسليم على شروط
äarms	سلاح	bombard-ment	اطلاق القنابل
gûn, muskét	بندقية	rage, provoke	أثار (حرباً)
sword (سأورد)	سيف	insurrec-tion	تمرّد
bây-onét	حرّبة	rèbell-ion	عصيان
bomb, shell	قنبلة	rèvolû-tion	ثورة
cart-ridge	فشكة	fortifica-tions	تحصينات
rèncôûn-tèr	لقاء	attack	مهاجمة
battle	معرکه . واقعة	assault	غارة . هجوم
mass-acre (ماسكّر)	مذبحة	retrèat	تقهقر . ادبار
skir-mish	مناوشة	rèir	مؤخر الجیش
fight	قتال	flank	جانب
sham -	تظاهري	van. front	مقدم . طليعة
dés-pérate -	عنيف	show-èr	طلق
runn-ing -	مدافعة	arm-istice, trûce	هدنة
close -	ملتحم . قريب	peâce	صلح . سلام

réinforce-mént	تجدة	für-lough	رخصة بالغياب
sub-sidy	إعانة (مالية)	tac-tics	علم الحركات الحربية
defeat	انهزام	drill	تمرين (بقلمة)
vie-tory	نصر • ظفر	right about	نصف دورة على اليمين
surren-der	تسليم	left about	نصف دورة على الشمال
siège	حصار	forward	للأمام (أرش)
fort-ress	قلعة • حصن	lodge arms	قوم سلاحك
trench	خندق	shoulder arms	على الكتف سلاحك
barracks	ثكنة • قسلة	support arms	على الزند سلاحك
commissa-riats	ادارة تقديم المؤنة	gròund arms	ارتح بسلاحك
ammuni-tion	ذخائر حربية	fix bayonets	حربة بسلاحك
ra-tion	جراية	hot fire	نار محتدمة
am-bulance	محمل للمرضى الجند	running fire	نار دائمة



* الطالع الثاني *

اصطلاحات في الفلسفة الطبيعية

PHYSICAL TECHNICALITIES

substance	جوهر	flexibility	لدونة
at-om	الجوهر الفرد	softness	ليونة
matter	مادة • هيولى	hardness	قساوة
body	جسم	toughness (تَقْنَس)	صلابة
môl-écule	دقيقة	fragility	انقصاف
expansion	امتداد	brittleness	انكسار
expansibility	تمدُّد	density	كثافة
impenetrability	عدم التداخل	weight	ثقل
divisibility	انقسام	attraction	جاذبية
pôros-ity	مسامية	gravity	• الثقل
iner-tia	استمرار	cohê-sion	• الملاصقة
compressibility	انضغاط	adhê-sion	• الالتصاق
malléability	انطراق	capillary	• شعرية
		attraction	
ductility	انسحاب	atomic	• جوهرية
		attraction	
elasticity	مرونة	têne-ity	التحام

répulsion	دفع	pneumatics	الهوائيات نيومتكس
centrifugal force		exhausting	مفرغة الهواء }
قوة التباعد عن المركز		syringe	
centripetal force		vacuum	فراغ
قوة التجاذب نحو المركز		barô-mètre	بارومتر
collision	مصادمة	thermo-mètre	ثرمومتر
action and	فعل وانفعال }	liquéfaction	تذويب
réaction			
friction	فرك	solidification	تجميد
mechanics	الميكانيكيات	evaporation	تبخر
inclined plane	السطح المائل	condensation	تكثيف
motion	حركة	acoustics	السمعيات
energy	قوة	sond-rous	تموجات صوتية }
		vibrations	
velocity	سرعة	reverberation	انعكاس الصوت
equilibrium	موازنة	optics	البصريات
momentum	زخم	reflection	انعكاس
law	ناموس	refraction	انكسار
liquids	السوائل	magnifying	تكبير
specific	الثقل النوعي }	diminishing	تصغير
gravity			
propeller	دفاش	spectrum	طيف
piston	مدك	lens	عدسية
syphon	ميصن	concave	مقعّر

convex	محدّب	retention of heat	حفظ الحرارة
infrage	مراب	transference	نقل
fô-cûs	بؤرة	radiation	إشعاع
prism	موشور	absorption	امتصاص
divergence	الانفراج من نقطة	fûsion (فيوجن)	صهر
convergence		conduction	إيصال
	الانضمام الى نقطة	conductôr	موصل
trans-parent	شفاف	electricity	كهربائية
opaque	فليل . مظلم	com-pass	ابرة الملاحين
polarization	استقطاب	oxidability	تأكسد
decomposition	انحلال	megnetism	مغناطيسية

اصطلاحات رياضية

METHEMATICAL TECHNICALITIES

ARITHMETIC	حساب	multiplication	ضرب
addition	جمع	multiplicand	مضروب
total number	مجموع	mutiplier	فيه
substraction	طرح	product	حاصل
subtrahend	مطروح	multiply by	اضرب في
min-ûend	منه	division	قسمة
remainder	باقي	contracted -	مختصرة

compound division	قسمة مطولة	multiple	معدود
dividened	مقسم	submultiple	عاد
divisor	عليه	fellowship	شركة
quotient	خارج	single -	بسيطة
divide by	أقسم على	double -	مركبة
numeral. figure	رقم	rule of three	قاعدة النسبة
number	عدد	ALGEBRA	جبر
intô-gèr	صحیح	equation	معادلة
fraction	كسر	ratio	نسبة
decimal -	عشري	proportion	تناسب
numerator	صورة	extreems	اطراف
denominator	مخرج	means	اوساط
common -	مشارك	progression	سلسلة
rational	منطق	problem	مسألة . عملية
irrational	اصم	datum	فرض
reduction	تحويل	positive	ايجابي
simplification	بسط	negative	سلي
interest	فائدة	involution	ترقية
simple -	بسيطة	evolution	تجذير
compound -	مركبة	square	مربع

cube	كعب	centre	مركز
extraction	استخراج	circumference	محيط
root	جذر	diameter	قطر
power	قوة	axis	محور
index	دليل	chord (كُوزد)	وتر
factor	ضلع	arc	قوس
plus	مع +	a-rèa	مساحة
minùs	الا -	tri-angle	مثلث
séries	سرد	isoscelès	متساوي الساقين
unknown quantity	مجهول	epuiangular	الزوايا
approximation	تقريب	equilateral	الاضلاع
GEOMETRY	هندسة	rectangle	قائم الزاوية
proposition	قضية	base	قاعدة
problem	عملية	hypoténuse	وتر
théorem	نظرية	squâre	مربع
axiom	أولية	parallel	متوازي
demonstration	برهان	sides	جوانب . اضلاع
description	رسم	surface	سطح
bisection	تنصيف	angle	زاوية
circle	دائرة	acute	حادّة

obtuse	منفرجة	conic	مخروطي
right	قائمة	cylindrical	اسطواني
oblique	منحرفة	elliptic	أهليلجي
adjacent	متوالٍ	perpendicular	عمودي
alternate	متبادل	parabolic	هذلولي
figure	شكل	curve	منحنٍ
pyramidal -	هرمي	lôcus	حيز

اصطلاحات جغرافية

GEOGRAPHICAL TECHNICALITIES

globe. sphere	كرة	town	بلد (مدينة صغيرة)
hemisphere	نصف كرة	village	قرية • ضيعة
continent	قارة	hamlet	مزرعة
country	بلاد	mountain	جبل
Asia Minor	اسيا الصغرى	iceberg	" جليد
Syria لبنان	سوريا	volcâ-no	" نار
prov-ince	ولاية	its eruption	هيجانة
district	مقاطعة	its crater	فوهته • متنفسه
boundery	تحيم	its lava	حممه
capital	عاصمة	ridge	حرف جبل • حيد
city	مدينة (كبيرة)	summit. top	قمة

declivity	منحدر . سفح	crops	غلة
range or chain	سلسلة	productions	حاصلات
island (آيلند)	جزيرة	ocean (أوشن)	اوقيانوس
archipelago	ارخبيل	the mediterranean sea	البحر المتوسط
isthmus (إستمس)	برزخ		
cape	راس	river	نهر
promontory	أوشناخ	source	منبعه . مخرجه
plain	سهل	mouth	مصبه
table land or plateāu	مرتفع	glacier	نهر جليد
desert or sahara		rivulet	نهر
ôā-sis	واحة	brook	جدول
marsh	غمقة . مستنقع	canal	نرعة
horison	افق	lake	بحيرة
earthquake	زلزلة	lagoon	صغيرة
revolution	دورة (رحوية)	gey-sér	شبابية حارة
rotation	دورة (دولاية)	strait	بوغاز
climate	هواء (مناخ)	gulf	خليج
soil	تربة	bay	خور . جون
barren soil	فاحلة	water fall cataract	شلالة
fertile	مثمرة	cascade	شلالة كبيرة

port	ميناء - مرفأ	meridians	خطوط الطول
harbour	مرسى (مصنوع)	latitude	عرض
map	خارطة	parallels	خطوط العرض
circle	دائرة	altitude	ارتفاع
zone	منطقة	degree	درجة
frigid -	متجمدة	pole	قطب
torrid -	حارة	tropic of cancer	خط السرطان
températe	معتدلة	tropic of capricorn	
longitude	طول	equator	خط الاستواء



À-sia (آسيا)	اسيا	Asiatic ^(١)	اسيوي
Eû-rope	اوربا	Eûrop-ean	اوربي
América	امركا	Amér-ican	امركي
Af-rica	افريقيا	African	افريقي
Australia	استراليا	Australian	استرالي
Türk-ey	تركيّا	Türkish. Türk *	تركي
Ará-bia	بلاد العرب	Ará-bian. Arab *	عربي
Syr-la	سوربا	Sy-rian	سوري

(١) الكلمة المرسوم فوقها نجمة (*) تستعمل اسماً لآحد السكان .

وما بقي يصح اعتباره اسماً أو نعوتاً لما يختص بالبلدان المذكورة

Leb-anon	لبنان	Leb-anonite	لبناني
Béyrout	بيروت	Béyrout-teen	بيروتي
Damās-cus	دمشق	Daniis cène	دمشقي
Egypt	مصر	Egyptian	مصري
Êng-land	انكلترا	English. - man*	انكليزي
Wales	والس	Wêlsh. - man	والسي
Scot-land	سكوتلندا	Scotsh. - man*	اسكتلندي
Ire-land	ارلندا	Irish. - man *	ارلندي
France	فرانسا	French. - man *	افرنسي
Nor-way	نرويج	Norwê-gian*	نروجي
Swê-den	اسوج	Swéd-ish.-Swêde*	اسوجي
Dén-mark	دنمارك	Dan-ish. Dane*	دنماركي
Holl-and	هولندا	Dutch. - man*	هولندي
Bél-gium	بلجيوم	Bél-gian	بلجي
Spaïn	اسپانيا	Span-ish. } Span-iard *	اسپاني
Por-tugal	برتوغال	Portuguêse	برتوغالي
Al-giers	الجزائر (مدينة)	Algérine	جزائري
It-aly	ايطاليا	Ital-ian	ايطالياني
Pruss-ia	بروسيا (بروشيا)	Pruss-ian	بروسياتي
Gérmany	جرمانيا	Ger-man	جرماني

Aust-ria	اوستريا	Aust-rian	اوستري
Russ-ia (رُشِيَا)	روسيا	Russ-ian	روسي
Pol-and	بولندا	Pôlish. ôle*	بولندي
Swit-zérland	سويسرا	Swiss	سويسراني
Greece	بلاد اليونان	Greek	يوناني
Māl-ta	مالطا	Māl-têse	مالطي
Cor-sica	كورسكا	Cor-sican	كورسكي
Sardinia	سردينيا	Sardi-nian	سرديني
Si-cily	سبيليا	Sici-lian	سيلي
Vên-ice	فينيس	Vênê-tian	فينيسي
Rôme	رومية	Rôman	رومي
Albā-nia	البانيا	Albā-nian	الباني
Lap-land	لابلاندا	Laplan-dish } Laplan-dêr*	لابلاندي
China	الصين	Chinêse	صيني
Japān	يابان	Japanêse	ياباني
Târ-tary	التتر	Târ-tar	تتري
India	الهند	Indien	هندي
Moroce-ô	مراكش	Moorish, } Moor*	مراكشي (مغربي)



اصطلاحات نباتية

BOTANICAL TECHNICALITIES

germ	جرثومة	ovary	مبيض
seed	زرة	embryo	جنين
plant	نباتة	cotyledons	فلقات
herb	عشبة	root	جذر
shrub	جُنْبَة (شجيرة)	roset	جُذَيْر
tree	شجرة	bulb	بصلة (النبات)
flower	زهرة	gland	غدة
petals	اوراق زهر	thorn	شوك
calyx	كاس	prickle	حسك
corolla. corol	تُوَيْج	scales	فلوس . حراشف
stamens	أَسَدِيَّة	tendrils	اسلاك
pestil	مدقة	sting	حمة
pericarp (وعاء البزر)	سِنْفَة	corcle	قلب
pollen	لقاح . طلع	pith	لب
filaments	خَوِيطَات	cuticle	بشرة
anther	أَنْثِير	hilum	نذبة . نقرة
stigma	سمة	receptacle	حوض
style	قلم	cell	خلية

leaflet	وَرَقَة	phanerog- -amous	ظاهر التزوّج
bud	برعم	cryptog-amous	غنيّ التزوّج
stem	ساق	order	رتبة
camb	كامبيوم	class	صف
sap	عصير	family	عائلة . فصيلة
fibres (فَيْبَرَس)	الياف	tribe	سبط
legume	قرن	gê-nus	جنس
slip	فسيلة . غرس	spê-ciès	نوع
layer	أدروخ	vegetation	تفرّج

اصطلاحات فلكية

ASTRONOMICAL TECHNICALITIES

orbit	فلك	meridian	الهاجرة
zodiac	منطقة البروج	satellites	اقمار نجيّحات
ecliptic	دائرة البروج	mêteurs	شهب . نيازك
colure	متسامنة	shooting	انقضاض الشهب
solstice	مدار	constellations	ابراج
equinox	اعتدال	a-ties	الحمل
horison	افق	tâu-rus	الثور
zê-nith	سمت الرأس	gê-mini	الجوزاء
nâ-dir	النظير	cancer	السرطان

lê-ô	الأَسَد	jû-piter	المشتري
ver-go	السنبلة	sat-ûrn	زُحَل
lib-ra	الميزان	ûran-ûs	اورانس
scorp-ion	العقرب	nap-tûne	نبتون
sagittâ-rius	القوس والرامي	milky-way	المجرة (درب التبانة)
cap-ricorn	الجدي	plei-adês	الثريا
aquâ-rius	الدلو	ap-ogee	أوج
pis-cês	الحوت	per-igee	حضيض
comet	مذنب	eclipse	كسوف او خسوف
fixed star	ثابت	penumbra	ظليل
planets	سيارات	spots	كلف
mer-cûry	عطارد	conjunction	اقتران
vê-nus	الزهرة	transit	عبور
êarth	الارض	nôde	عقدة
mars	المريخ	nûc-lêus	النواة
vesta	فستا	envelope	الغية
juno	جونون	aphêlion	نقطة الراس
pall-as	بالاس	perihêlion	الذنب
ce-rês	سيريس	phenomena	ظواهر

اصطلاحات منطقية

LOGICAL TECHNICALITIES

pren-ise	مقدمة	contradictories	المتناقضتان
syll-ogism	قياس	alternatories	المتقابلتان
en-thymeme	الإضمار	subcontraries	
analog-y	التمثيل	الداخلتان تحت التضاد	
conclusion	نتيجة (ككولوجن)	subalternatories	
fall-acy	سفسطة	المتقابلتان البسيطتان	
sub-ject	موضوع	conversion	عكس (ككفرشن)
pred-icate	محمول	refutation	تفنيد - إفساد
ma-jor term	حد أكبر	essence	جوهر
mi-nor term	أصغر	accident	عرض
middle term	أوسط	inseparable -	لازم
proposition	قضية	property	خاصة
categorical -	حالية	gênus	جنس
hypo-thetical -	شرطية	summu-m -	اعم
contrari-éty	تضاد	subaltern -	اخص
contradiction	تناقض	proximu-m -	قريب
opposition	تقابل	spécies	نوع
contraries	المتضادتان	infima -	نوع اخص

subaltern -	نوع اضافي	judgment (تجذد جنت)	حكم
quantity	كمية	abstraction	تجريد
quality	كيفية	generalization	تعميم
deduction	استدلال	analysis	تحليل
induction	استقراء	synthesis	تركيب
argument	حجة	arguing in circle	الدور او السلسل

اصطلاحات الخياطة

SEWING TECHNICALITIES

cutting	تفصيل	gaThering	زم
basting	تسريح	mending	رف (الثوب)
folding	ثني . طي	darning	رف (الكلمات)
stitching	درز	patching	ترقيع
hemming	كفافة	embroidery	تطريز . تخريم
felling	لنق	overcasting	خياطة الحواشي
whipping	شالة	binding	تحشية
quilting	تضريب	undoing (or) unsewing	تفتيق
braiding	جدل	lace	(خرج)
tucking	غبن	trimming	كشكش
knitting	حك (الكلمات)	frill	سبقي . ذيل
ruffling	(تكرش) تفضين	edging	حاشية

l'ining	بطانة	crochet } hook }	منارة
body	بدن	stitch	قطبة
seam	عرض	fancy work	شغل (فتازيه)
plait	جعدة . ثنية	to ravel	كر . نسل
spool. reel	بكرة	to thread	نعبشة (الابرة)
ball	كبة	costume	كسم
skein	شلة	fashionable	دارج
shuttle	مكوك	becoming	لابق

اصطلاحات مختلفة

DIFFERENT TECHNICALITIES

CHESS	شطرنج	to mâte	تقويت
king	شاه	In check	مكشوش
queen	فرز	check—mated	مكشوش ميت
knight	فرس	castling	تحصين او روکا
bishop	فيل	I have the move	النقل مني
rook	رخ	move	أقلن
pawn	بيدق	queening a pawn	تطبيع البيدق فرزاً
move	نقلة	j'adoube	دستور (لتصليح قطعة)
to recall } a move }	مراجعة نقلة	drawn game	دق مقوم
to check	كشن		

DRAUGHTS (ذرافقس)	PACK OF CARDS	شدة
لعبة داما	ace	أَس
man	deuce	جويزة
king	three	داكا
to make a king	figure	مزوقة
winned back	king	رية
	queen	كول بنت
NINE MEN'S MORRIS	knave	فرشخ اعرج
لعبة الدريس	barts	كبا
man	diamonds	ديناري
place	spades	بستوني
to pound	clubs	سباتي
inline	trump	اتو
	cut	اقطع
BACKGAMMON	shuffle	اخلط
لعب النرد الطاولة	deal	فرق
dice	game	دق



PROVERBS.

امثال

- A friend in need is a friend }
Indeed. } الصديق لوقت الضيق
- A bird in hand is worth }
two in the bush. } عصنور باليد ولا عشرة في الشجرة
- Extreems meet. الزائد اخو الناقص
- It is more by hit than by wit. رمية من غير رام
- Nothing venture nothing have. من لا يخاطر لا يلاقي
- A stitch in time saves nine. القطة بوقتها توفر عشرة
- A day after the fair. سبق السيف العذل
- Like father like son. كما يكون الاب كذلك يكون الابن
- Love is feigned blind. عين الحب عمياء
- All is not gold that glitters. ما كل ما يلغ ذهباً
- As you make your }
bed so you must lie. } على قدر بساطك مد رجلتك
- Like master like man. يكفي التلميذ ان يكون كعلمه
- Out of sight out of mind. البعد جفا
- Do not reckon your chickens }
before they are hatched. } لا تقول فول حتى يصير بالميول
- Talk of the devil, and }
his horns appear. } اذكر الذيب وهي له القضب
- Beating one to }
frighten another } الكلام لك يا جارة حتى تسمعي يا كنة
- Still water run deep. النهر الهادي خف منه
- A burnt child dreads the fire. الملسوع يخاف من جرّة الحبل

No news is good news.	عدم الاخبار اخبار جيدة
Necessity knows no law.	الضرورات تبيح المحظورات
One bit drives down another.	مفتاح البطن لقمة
Out of the frying pan } into the fire.	من تحت الدلفة تحت المزارب
No joy without annoy.	لا بد دون الشهد من إبر التحل
Birds of a feather flock } together.	ان الطيور على اشكالها تقع
Diamond cut diamond.	لا يفل الحديد الا الحديد
Necessity is the mother of } invention.	الحاجة ام الاختراع
Every one has his taste.	لا جدال في الذوق
A word to the wise is sufficient.	ان اليب من الاشارة يفهم
Grasp all lose all.	من طمع بالكل خسر الكل
Extraordinary evils require } extraordinary remedies.	لا يشيل المر الا الامر منه
He builds castles in the air.	يبنى قصوراً في الهواء
A one-eyed man is a } king among the blind.	الاعور بين العميان ملك
What is worth doing at all	كل ما يستحق ان يُعمل
is worth doing well.	يجب ان يُعمل جيداً
Things done by halves	ان ما يُعمل بدون اعتناء
are never done well.	لا يعمل جيداً البتة
Without pains no gains.	لا شيء ياتي بدون تعب
Opportunity makes } the thief.	الرزق السائب يعلم الناس الحرام

After wit is every man's wit. لا احد يتعلم الا من كبسه

Carrying coals to Newcastle. كسبضع قمر الى حجر

ABBREVIATIONS. اختصارات

A. B. or B. A. (*Artium Baccalaureus*)
Bachelor of Arts.

ب.ع — بكالوريوس علوم

A. D. (*Anno Domini*) } م. — مسيحية
In the year of our Lord. }

A. M. or M. A. (*Artium Magister*) } م.ع — معلم علوم
Master of Arts. }

A. M. (*Ante Meridiem*) } ق.ظ — قبل الظهر
Before noon. }

A. M. (*Anno Mundi*) } خ. — للخلقة
In the year of the world. }

Art. Article. ب. — بند (او مادة او نبذة)

B. C. Before Christ. ق.م — قبل المسيح

B. D. Bachelor of Divinity. ب.ل — بكالوريوس لاهوت

B. L. Bachelor of Laws. ب.ف — بكالوريوس فقه

Co. Company ش. — شركة

D. D. Doctor of Divinity د.ل — دكتور لاهوت

Dr. Doctor د. — دكتور

e. g. (*exempli gratia*) For example. م.ث — مثلاً

Esp. or Esqr. Esquire. رف. — رفعتلو (او عزتو او سعادتو)

Etc. or &c. (*et cætera.*) And so forth. انخ. — الى آخره

I. e. or i. e. (*id est*) That is. أي (للتفسير) . يعني

L. S. D. (*Libra, Solidi, Denarii*)
Pounds, Shillings, Pence.

ل . ش . ب — ليرات . شلينات . بنسات

M. D. (*Medicinæ Doctor*) { د . ط — دكتور طب
Doctor of Medicine. }

Messrs. (*Messieurs*) { خت — خواجهات
Gentlemen; Sirs. }

M. P. Member of { ع . ب — عضو في البرلمان
Parliament. }

Mr. Master or Mister. خ — خواجه

Mrs. Mistress. مد — مدام (او امرأة فلان)

Mt. Mount. ج — جبل

N. B. (*Nota Bene*) { صح — (توضع حاشية في المكاتب)
Note well or take notice. }

No. (*Numero*) Number. ن — نمرو او عدد (كذا)

Oz. Ounce or Ounces. أ — اوقية او اواق

Per cent. (*Per Centum*) By the hundred. بم — بالمئة

P. M. (*Post Meridiem*) { ب . ظ — بعد الظهر
Afternoon. }

P. S. (*Past Scriptum*) { صح — (توضع حاشية في المكاتب)
Postscript. }

Rev. Reverend. مح — محترم (لقب اكبر يكي)

Ult. (*Ultimo*) last. مض — الماضي (للاشهر)

U. S. United States. و . م — الولايات المتحدة



﴿ الطالع الثاني ﴾

في الافعال التي تختلف معانيها باختلاف حروف الجر
او الكلمات التي تليها

Abide	أقام . سكن	We <i>abide</i> in Beyrout.
- by	قام ب . حافظ على	I <i>abide</i> by what I say.
account	اعتبر . حسب	What do you <i>account</i> that? }
- for	علل عن	I cannot <i>account</i> for it.
act	فعل . عمل . تصرف	Do not <i>act</i> in this manner.
- up to	عمل بوجب او طبقا لـ	He <i>acted</i> up to his profession. }
admit	سلم ب . قبل	Do you <i>admit</i> that? }
- of	احتمل	This <i>admits</i> of two meanings. }
- in, into	ادخل . قبله في	We <i>admitted</i> him into our club. }
agree	اتفق . اتحد	We all <i>agree</i> in that.
- to	وافق على	I <i>agree</i> to your proposal.
- for	اتفقوا على	They <i>agreed</i> for the price. }
- on	اجمعوا او قرروا بهم على	They <i>agreed</i> on these terms. }
amuse with	سلى بـ	He <i>amused</i> me with it.
- by	علل بـ	He <i>amused</i> me by flattering promises. }
answer	اجاب	<i>Answer</i> me quickly.

- for	اجاب عن . ضمن . ناب عن	I will <i>answer</i> for you.
apologize	اعتذر	Do not <i>apologize</i> .
- to for	اعتذر لي عن	<i>Apologize</i> to him for me.
appear	ظهر . بان	It <i>appears</i> from that...
- at or before	حضر الى او امام	He <i>appeared</i> at court.
apply	وضع . استعمال	He <i>applied</i> a poultice to his side. {
- to	طلب الى . التمس من	He <i>applied</i> to me for help. {
- himself to	واظب على انكسب على	He <i>applied</i> himself to his studies. }
ask	سأل	<i>Ask</i> your father.
- for	طلب منه	He <i>asked</i> me for a pound.
- after	استعلم او سأل عن	She <i>asked</i> after your health. }
- to	دعا له	<i>Ask</i> him to dinner.
- in	دعا له ليدخل	<i>Ask</i> the lady in.
- of	طلبه من	I <i>ask</i> that of you.
- of	استخبر عن	He <i>asked</i> of our success.
- about	سأل عن	He <i>asked</i> me about you.
attend	خدم . صحب	My servant <i>attends</i> me.
- to	واظب على . انتبه الى	<i>Attend</i> to your work.
avail	نفع	It <i>avails</i> nothing.
- himself	انفع ب . استغنم	I <i>avail</i> myself of this opportunity. }

bale up	حَزَمَ (كالبالة)	The silk is <i>baled up</i> .
- out	فَرَّغَ الْمَاءَ مِنْ (لَقَفَ)	<i>Bale out</i> the boat.
- bargain with	سَاوَمَهُ	I <i>bargained with</i> the } man. }
- for	سَاوَمَ عَلَى	I <i>bargained for</i> a horse.
bear	حَمَلَ	Can you <i>bear</i> this load?
- with	اِحْتَمَلَ	I cannot <i>bear with</i> him.
- away	اِبْتَعَدَ	The ship <i>bore away</i> .
- up against	فَاوَى . كَابَدَ	He <i>bears up against</i> } misfortune. }
- down upon	هَجَمَ عَلَى	The enemy <i>bore down</i> } upon us. }
beg	رَجَا . (او تسوّل)	I <i>beg</i> you to give me.
- of	الْتَمَسَ مِنْ	I <i>beg</i> that of you.
- for	تَضَرَّعَ إِلَيْهِ لِأَجْلِ	He <i>begged</i> me for mercy.
blot with	لَطَخَ بِـ لَوْنٍ (بالخبر)	This paper is <i>blotted</i> } with ink. }
- out	مَحَا	<i>Blot</i> that word out.
blow	نَفَخَ . هَبَّ	The wind <i>blew</i> hard.
- out	أَطْفَأَ (بِالنَّفْخِ)	<i>Blow out</i> the light.
- off	طَارَ . حَمَلَ . نَزَعَ عَنْهُ	The wind <i>blew off</i> my hat.
- up	وَنَبَّ . وَبَخَ	<i>Blow</i> him up for this act.
- up	طَارَ . دَكَ (بِالْبَارُودِ)	They <i>blew up</i> the } powdermagazine. }
- down	اِقْتَلَعَ . هَدَمَ	The wind <i>blew down</i> } the tree. }

- over	عبر (كالريح)	The tempest <i>blew over</i> .
- (the nose)	خَطَط	Blow your nose: dirty boy. }
branch out	خرج اغصان . تفرَّع	The tree <i>branched out</i> .
- off	تشعب	The road <i>branches off</i> there. }
break	كسر	My brother <i>broke the</i> glass. }
- out of	انفكت او هرب من	He <i>broke out of</i> prison.
- away from	تأص او تخلص من	I could not <i>break away</i> from him. }
- out	انتشر كالمرض والنار	The fire <i>broke out</i> there.
- up	انفض	The meeting <i>broke up</i> .
- off	انفسخ (قطع العلاقة)	The marriage was <i>broken off</i> . }
- with	قطع (الصدقة)	I <i>broke with</i> my friend.
- forth	برز . طلع	The sun <i>broke forth</i> .
- away	تبدد (كالغيمة)	the fog <i>broke away</i> .
- loose	فلت . انفك	The lion <i>broke loose</i> .
- or-in	طبع (كالحصان)	<i>Break in</i> this horse.
- into	دخل الى (غصباً)	The thieves <i>broke</i> into our house. }
bring	جلب . احضر	<i>Bring</i> that book here.
- up	رَبَّى . هذب	He was <i>brought up</i> in school. }
- about	فاز ب . نَمَم	You cannot <i>bring it</i> about. }
- forth	ولّد . اَنْجَح (كالشجرة)	The vine <i>brings forth</i> grapes. }

- out in	أَتَمَّ بِ	He was brought out { in a crime. }
- out	أَخْرَجَ	Bring me out a chair.
- under	ذَلَّلَ . أَخْفَعَ	Can you bring him { under. }
- up	أَدْخَلَ . أَتَى بِ	Whou brought up this { fashlon? }
- up	ذَكَرَهُ بِ	Do not bring up old { grievs. }
- to	أَوْقَعَ فِي	He has brought me to { poverty. }
- in	أَدْخَلَ	Bring in your friend.
- down	أَحْطَأَ	That brings down his { pride. }
burn	شَعَلَ . أَحْرَقَ	You will burn your { finger. }
- down	إِحْتَرَقَ بِرَمْتِهِ	The house was burnt { down. }
- up	بَيَسَ (أَوْ أَحْرَقَ)	The grass was burnt up.
- out	شَعَلَ حَتَّى صَارَ رَمَادًا	The fire was burnt out.
burst	إِنْفَزَرَ	It was burst asunder.
- out, forth	بَزَغَ	The sun burst forth.
- upon	ضَرَبَ عَلَى	A sound bursts upon { our ears. }
- into	إِنْفَجَرَتْ (عَيْنَاهُ بِ)	He burst into tears.
buȳ	إِشْتَرَى	I have bought a book.
- up	حَصَرَ . إِحْتَكَرَ	He bought up all the { grain. }
- off	إِفْتَدَى	He bought off his friend.
- over	رَشَا . بَرِطَلَ	This witness is bought { over. }

call	دعا	<i>Call your cousin.</i>
- in	دعاہُ الى داخل	<i>Call the servant in.</i>
- off	ألمی . حول الانتباه	<i>You call off my attention.</i>
- out	دعاہُ الى خارج	<i>Call out Mr. John.</i>
- out	طلب للبراز	<i>I will call him out for</i> { that. }
- out	صرخ بصوت عالٍ	<i>Call out, and he will</i> { hear you. }
- on, upon	زارَ	<i>I called upon him.</i>
- on for	قصدهُ لاجل	<i>I called on him for it.</i>
- forth	استخضر	<i>Call forth your</i> { faculties. }
- for	مرَّ علیہ (لیأخذه معه)	<i>I will call for you at noon.</i>
- for	دعا لـ . استوجب	<i>A crime calls for</i> { punishment. }
- at	مرَّ (لعدا)	<i>I called at Mr. Joseph's.</i>
- up	أوقف . دعا الى فوق	<i>Call up your sister.</i>
- up	تذكَّر	<i>Now I call up my past</i> { life. }
- over	تلا شيئاً مكتوباً	<i>Call over their names.</i>
care for	بالی بـ	<i>I do not care for that.</i>
take-not to	احترز من ان	<i>Take care not to fall.</i>
carry	حمل	<i>The camel carries</i> { heavy loads. }
- away	ذهب بـ . خَطَفَ	<i>The wolf carried away</i> { a lamb. }
- off	ذهب بـ . أهلك	<i>The plague carried</i> { off 200 men. }

- forward	قل رقما إلى وجه آخر	Carry that forward { (or over). }
cast	رمى . القى	You cast great blame { on me. }
away	أبعد . رفض	You cast away your { friends. }
- off	طرد	He has cast off his { servant. }
- forth	رشق بـ . رمى بـ	The sun casts forth his { rays. }
- down	كدر	I am quite cast down.
- up	جمع (الحساب)	Have you cast up my { account? }
clear or { - away }	نظف . عزّل	Clear away the rubbish.
- off	تبدد . تفرق	The mob cleared off.
- up	انجلى . انقشع	The weather cleared up.
close	أغلق . طبق	Close the door.
- up	سدّ	I have closed up the { window. }
- with	طابق مع	I do not close with you { on that. }
- with	قبل بـ (شيء)	I close with the terms { proposed. }
come	أتى	Come here, if you please.
- in	دخل	He came in, and did { not come out. }
- away, along	تعال	Come along. Come { away. }
- on	رجع back - تقدّم	Come on. Do not come { back. }
- to	بلغ	The taxes came to a { large sum. }
- by	أتى بـ . حصل	How did you come by { this money? }

- off	تخلص	How did you <i>come off</i> ?
- about	حدث	When did these things <i>come about</i> ?
- for	أَتَى لِاجِلِ (مِنْشَان)	Do you <i>come for</i> me?
- short	أَعْوَزَهُ. فَصَّرَعَن	We <i>came short of</i> } God's glory. }
cry	صرخ	Do not <i>cry</i> so much.
- out	نادى	He <i>cried out</i> , Help.
- up	مدح. أَطْنَبَ بِـ	He <i>cried up</i> her beauty.
- down	ذَمَّ	He <i>cried down</i> my goods.
- for	صرخ لِاجِلِ	He <i>cried for</i> relief.
- to	صرخ لـ	He <i>cried to</i> God.
cut	قَطَعَ	Can you <i>cut</i> this piece of wood?
- up	قَطَعَ فَصْفَصَ	Will you <i>cut up</i> this fowl?
- down	قَطَعَ (كَالْأَشْجَارِ)	The tree is <i>cut down</i> .
- out	فصل او قطع	The tailor <i>cut out</i> the coat.
- off	نزع او قطع	The doctor <i>cut off</i> his leg.
- open	شقّ	His head was <i>cut open</i> .
- short	قاطع. اختصر	He <i>cut me short</i> . <i>Cut</i> } <i>short</i> . }
deal in	تاجر في. تعاطى بيع	He <i>deals in</i> silk.
- with	تعامل مع	We <i>deal with</i> Mr. Saleem. }
- with	عامله	You <i>deal badly with</i> me.

dispense	وَزَعَ	They dispensed £ 100 in charity. }
- with	استغنى عن	I cannot dispense with it. }
dispose	دبر	Man proposes and God disposes. }
- of	صرف • باع • تصرف بـ	Dispose of our goods first.
do	فعل • عمل	What are you doing?
- up	أصلح • رفاً	He has done up my coat.
- away with	أزال	The difficulty is done away with. }
- well	انبسط • توفق	He is doing well here.
- without	استغنى عن	We cannot do without iron. }
to have to do with }	له شغل مع	You have nothing to do with me. }
draw	جر • رسم	Draw a line from this point. }
- away	أبعد • أزال عن	He draws away the customers. }
- back	رجع • تأخر	He drew back a little.
- up	رفش • كتب	He drew up a petition.
- on	محب على (بولسة)	I have drawn on you.
- off	انسحب • تقهر	The company drew off.
- into	أماله الى • جرّه الى	They drew them into the ditch. }
- near	اقرب الى	Draw near me.
dress	لبس • ألبس	He is dressing himself.
- up with	زين (جج)	He is dressed up with velvet. }

drive	ساق	He is <i>driving</i> his camel.
- away	طرد	<i>Drive away</i> these boys.
- off	طرده الورا - هزم	We <i>drove back</i> (or <i>off</i>) the enemy. }
drop	سقط	A stone <i>dropt</i> from the ceiling. }
- in	دخل بغته	He <i>dropt in</i> by chance.
dry	جف . جفف	The air <i>dried</i> our clothes. }
- up	يبس (جف بكينه)	The grass is <i>dried up</i> .
- or-up	مسخ . نشف . ظمى	<i>Dry up</i> your tears.
eat	أكل	Can you <i>eat</i> this apple?
- up	التهم (أكله برفه)	He <i>ate</i> it all <i>up</i> .
- away	أكل . أ تلف	Rust <i>eats away</i> iron.
fall	سقط . وقع	I <i>fell</i> on the ground.
- to	ابتدأ ب	They <i>fell to</i> it with good appetite. }
- off or short	قل . نقص	The revenue <i>fell off</i> or short. }
- on	أوقع ب . هاجم	They <i>fell on</i> the enemy.
- on	عثر على	We <i>fell on</i> a good plan.
- in with	طابق او وافق على	He <i>fell in with</i> my object. }
- in with	التقى ب	I <i>fell in with</i> a friend.
fill	ملا	The vessel is <i>filled</i> .
- up with	أترع ب	<i>Fill up</i> the glass <i>with</i> wine. }

find	وَجَدَ	I have <i>found</i> my book.
- out	اكتشف على . عَرَفَ	The secret was <i>found</i> { out. }
fit	ناسب . أَهَّلَ	This will <i>fit</i> you for that { work. }
- up	رَتَّبَ	<i>Fit up</i> your library.
get	حصل . أَخَذَ . نَالَ	I <i>got</i> the prize.
- up	نهض . قام من النوم	I <i>got up</i> at 6 o'clock.
- in	خرج - دخل	When you <i>got in</i> , I <i>got</i> { out. }
- on	تقدم . نَجَحَ	How are you <i>getting on</i> ?
- off, away	تخلص . نَجَا	He <i>got off</i> or <i>away</i> at { once. }
- over	جاز . عَبَرَ	We <i>got over</i> the bridge.
- through	أَنهى . اجْتَازَ	We <i>got through</i> that { affair. }
- better	اصطَلَحَ . تَحَسَّنَ	He <i>got better</i> to-day.
- loose	أَفَلَتَ . انْخَلَّ	The horse <i>got loose</i> .
- rid of	تخلص أو انعتق من	I could not <i>get rid of</i> { him. }
give	أَعْطَى	<i>Give</i> me that book, { please. }
- in	سَلَّمَ	Will you <i>give in</i> ?
- over	ترك قطع الرجاء من سلامته	The doctor <i>gave him</i> { over. }
- up	عدّل عن	I have <i>given up</i> going { there. }
- up	سَلَّمَ (كقلاع العدو)	The enemy <i>gave up</i> the { forts. }
- out, forth	شَاعَ	It is <i>given out</i> that...

- back	رَدَّ	Give me back my money.
- way	انكسر . انقطع . سقط	The chair and the rope gave way. }
- himself up to	سَلَّمَ نَفْسَهُ لـ	He gives himself up to vice. }
given to	مَوْلَعٌ بـ	He is given to drunkenness. }
go	ذَهَبَ	Where are you going?
- in	دَخَلَ	If you go in I will go out.
- out	خَرَجَ	Go up, and I will go down. }
- up	صَعَدَ	Go on; I must go back.
- back	رَجَعَ	He went away.
- away	ذَهَبَ (من هنا)	Go for your master.
- for	ذَهَبَ يَفْتَشُ عَنْ	You should go by this rule. }
- by	اتَّبَعَ . مَشَى بِمُوجِبِ	He goes for his brother.
- es for	يُحْسِبُونَهُ . يَظُنُّ أَنَّهُ	The light went out.
- out	انطفأ	We cannot go without food. }
- without	استغنى عن (فعد بدون)	It goes ill with him.
- ill with	(مشى الحال عا طمع)	It goes well with him.
- well with	(مشى الحال طيب مع)	Discipline goes for much in that. }
- for much	(له حق كبير)	He went about the town. }
- about	تجول في	I was going to fall.
- ing to	(راجع) موشك ان	I let go the rope.
let -	أفلت . ترك	

hear	سمع	Have you <i>heard</i> the { music? }
-- out	سمع حتى المنتهى	<i>Hear me out</i> , please.
help	ساعد	<i>Help</i> me in doing it.
- down	ساعده على النزول	<i>Help</i> me <i>down</i> .
-up or out	الصمود والمخرج	I <i>helped</i> her <i>up</i> and <i>out</i> .
- to	قدم له (على المائدة)	Shall I <i>help</i> you <i>to</i> { some meat. }
- yourself to	تفضل خذ	<i>Help</i> yourself <i>to</i> a cup { of tea. }
- it	امتنع عن ذلك	I love you; I cannot { <i>help</i> it. }
keep	حفظ. بقي. أبقى	<i>Keep</i> this book with you.
- up	حافظ على	We must <i>keep up</i> our { dignity. }
- up with	جاري (مشى مع)	He cannot <i>keep up</i> { with this class. }
- out off	بقي خارجاً. بعيداً	<i>Keep out</i> of the way.
knock	قرع - طرّق	<i>Knock</i> at the door.
- down	صرع. جندل	I <i>knocked</i> him <i>down</i> { with a blow. }
- off	رمى او طرح عن	He <i>knocked</i> me <i>off</i> my { horse. }
lay	وضع. باض	The hen <i>laid</i> an egg.
- down	ألقي. وضع	They <i>laid down</i> their { arms. }
- by, up	أذخر. خبأ	He <i>laid by</i> his provisions.
- out	بذرق	You <i>lay out</i> too much { money. }
- over with	طلى بـ	It is <i>laid over</i> (or over- laid) with glod. }

« in	تَوَّجَ . أَذْخَر	We have <i>laid in</i> our coals. }
« about	ضَرَبَ إِلَى كُلِّ جَانِبٍ	He <i>laid about</i> him with his stick. }
« aside	وَضَعَ جَانِبًا	<i>Lay</i> your book <i>aside</i> .
« hold of	أَلْقَى الْقَبْضَ عَلَى	They <i>laid hold of</i> him.
let	تَرَكَ . أَجَرَ	<i>Let</i> me go to <i>let</i> a horse.
« out	أَخْرَجَ	he was <i>let out</i> of prison.
« off	خَلَّى سَبِيلَهُ	He was <i>let off</i> on paying a fine. }
« out	أَجَرَ . كَرَى	He <i>lets out</i> horses.
light	أَشْعَلَ . أَنَارَ	<i>Light</i> the lamp.
« up	نَوَّرَ . زَيْنَ بِالْأَنْوَارِ	<i>Light up</i> the drawing room. }
« on, upon	عَثَرَ عَلَى	I <i>lit upon</i> it in the street. }
live	عَاشَ . سَكَنَ	He <i>lived at</i> Beyrout; } and <i>lived</i> 70 years. }
« on	عَاشَ عَلَى أَوْ مِنْ	He <i>lives on</i> his income.
« up to	يَصْرِفُ كُلَّ	He <i>lives up to</i> his revenue. }
look	تَطَلَّعَ	<i>Look</i> here.
« at or on	نُطِّلِعُ بِأَوْ عَلَى	<i>Look at</i> that view.
« up	رَفَعَ عَيْنِيهِ	He dares not <i>look up</i>
« down	خَفَضَ عَيْنِيهِ	When he saw me, he <i>looked down</i> . }
« on, upon	اِعْتَبَرَ . نَظَرَ إِلَى	I <i>look upon</i> him as an honest man. }
« after	اِعْتَنَى بِ . فَتَشَّ عَنْ	<i>Look after</i> this horse.

« for	تَطْلَعُ عَلَى . قَتَشَ عَنْ	<i>Look for it at home.</i>
« into, over	فَحْصَه	<i>I will look into it.</i>
« to	دَارِ بِأَلِه لَ . لَاحِظْ	<i>Look to your business.</i>
« over	غَضَّ النَّظَرَ	<i>Look over (or over look) my faults. }</i>
« about	تَطَالَعُ حَوْلَهُ . تَبْقِظْ	<i>Look about you.</i>
« up	قَتَشَ عَنْ	<i>Look up your book.</i>
« out on	سَرَّحَ نَظْرَهُ عَلَى	<i>Look out on that meadow. }</i>
« sharp	أَسْرَعَ	<i>Tell him to look sharp.</i>
« ing on	يُشْرِفُ عَلَى	<i>A house looking on the sea. }</i>
make	عَمَلَ . صَنَعَ	<i>Can you make it well?</i>
« up of	رَكَّبَ مِنْ	<i>It is made up of many things. }</i>
« off	هَرَبَ (فَرَكَا)	<i>He made off secretly.</i>
« out	فَهِمَّ مَعْنَاهُ	<i>I could not make out your letter. }</i>
« out	حَضَرَ . أَنْهَى	<i>Make out your bill.</i>
« up for	عَوَّضَ عَنْ	<i>He gained what makes up for his loss. }</i>
« over to	حَوْلَهُ لَ . تَخَلَّى لَ عَنْهُ	<i>I made over my property to him. }</i>
« for	تَوَجَّهَ أَوْ هَرَبَ نَحْوَ	<i>He made for the city.</i>
« up to	عَمَلَ إِلَى أَوْ (لَحَدَ)	<i>He made up to the 20th. page. }</i>
« light of	اسْتَخَفَّ بِ	<i>Do not make light of it or him. }</i>
« little of	اِحْتَقَرَهُ	<i>She made little of him,</i>

« much of كَرَّمَ . احتجب بِـ	She made much of him.
« up his mind صَمَّمَ عَلَى	He made up his mind to go. {
« away with قَتَلَ	He made away with the man. }
part قَسَمَ . جزَّأ	Part it into three shares.
« with, from افترق عن . ترك	I cannot part with him or it. }
pass عَبَرَ . مرَّ . اجتاز	Let us pass this river.
« over لَمْ يَكْتَرِثْ بِـ	We pass over such trifles. }
» by مرَّ عَلَى او بجانب	We passed by Damascus.
pay دَفَعَ	I have paid the debt.
« off دَفَعَهُ بِكَيْفِهِ	I have paid it off.
« for دَفَعَ اجْرته او عنه	I have paid for it or him.
« attention أَصْنَى إِلَى	Pay attention to what I say. }
« a visit زَارَ	I paid him a visit to-day. }
pick up التَّقَطَّ (لَمْ)	Pick up your handkerchief. }
« out انْتَجَبَ	Pick out the best apples.
play لَعَبَ	Come ; let us play.
« s يعرف بلعب على آلة موسيقية	He plays the piano.
« on لعب على (لجر دُفْعِل اللَّعْب)	He is playing on the violin. }
« at لعب بِـ (لغير الموسيقى)	We play at ball and cards. }
pôur - out سَكَبَ	Pour out a cup of tea for her. }

« in	نقاطر. مكب في	The enemy poured in } on all sides. }
prevail	عم. ساد	Peace prevailed there.
« on	أفنع	I could not prevail on } him. }
« over	قوي على	Force prevails over } right. }
prick	وخز	He pricked it with a } needle. }
« up	نصب (أذنيه)	The horse pricked up } his ears. }
pull	جذب. جذب	They pulled to the ship.
« off	خلع	Pull off your boots.
« up	اقطع	Pull up that plant.
« down	هدم	He pulled down the } house. }
« out	جذبه خارجاً. أخرجه	Pull that splinter out.
put	وضع	Put it on the table.
« on	لبس	Put on your hat.
« out	أطفأ	Put out the light.
« upon	(تخطط على)	You put upon me.
« by	وضعه جانباً	Put your book by.
« forth to,	عرض على	I will put the question } forth to you. }
« down	كتب (علق)	Put down this sentence.
« down	ذلل. أنغم	I have put him down.
« off	أجل	Put that off till to- } morrow. }

« into	ادخل	Put that <i>into</i> your { article. }
« up with	اِحْمَلْ	Who can <i>put up with</i> { such injuries. }
« out	قَلَعَ (كالعينين) . طَرَدَ	They <i>put out</i> his eyes.
« to	أَضَافَ إِلَى	Put this sum <i>to the</i> { other. }
« to it	لَبَّكَ بِـ	He is much <i>put to it</i> .
« away	(ضَبَّ . شَالَ)	Put <i>away</i> these things.
« away	طَلَّقَ	He <i>put away</i> his wife.
« to death	أَمَاتَ . أَهْلَكَ	He was <i>put to death</i> .
« to the sword	أَجَازَ عَلَى السِّيفِ	He <i>put the enemy to</i> { the sword. }
« in mind of	ذَكَرَهُ بِـ	Put me <i>in mind of it</i> .
reckon	حَسَبَ	Can you <i>rackon</i> well ?
« on, upon	اعْتَمَدَ عَلَى	I <i>reckon upon</i> you in { that. }
rub	فَرَكَ . مَسَحَ	<i>Rub</i> that, if you can.
« up	نَبَهَ . صَقَلَ	That will <i>rub up</i> your { memory. }
« down	مَسَحَ (نَمَرَ الْحَصَانَ)	<i>Rub down</i> the horse,
« out	مَحَا	<i>Rub</i> that word <i>out</i> .
« off	أَزَالَ (بِالْفَرَكِ)	<i>Rub off</i> the mud.
run	رَكَضَ	Let us <i>run</i> together.
« away	هَرَبَ	The boy <i>ran away</i> { from school. }
« away with	خَطَفَ	He <i>ran away with</i> her.

« for	ركض يفتش عن	Run for the doctor.
« himself into	التي ذاته في	He ran himself into } difficulties. }
send	ارسل	Send me the book.
« for	بعث وراء	Send for your father.
« away, off	طرّد	Send him away or off.
set	نصب . وضع	Set this post there.
« by, aside	وضع جانبا	Set that aside.
« down	(قيد) اي كتب	Set down this article.
« off	سافر	We will set off at { 5 o'clock. }
« out	خرج . سافر	I set out very early.
« out	أنقذ . رصع	Set him out if you can.
« out	حصص . قسم	Set out the shares.
« up	نصب . شاد	He set up a pillar.
« in	ابتدا (الفصل)	To-day winter sets in.
« with	رصع بـ	It is set with diamonds.
« about	شرع في	I am setting about it.
« on	(هوش على)	He set his dog on me.
« on	أحرق . أشغل	He set the house on fire.
« on to	أشغل . نشط	Set him on to make that.
« right	أصلح . رتب	Set it right.

« free	حرّر . أطلق	The prisoner is <i>set free</i> .
« sail	أفلق (سافر بجرأ)	We <i>set sail</i> at noon.
« before	قدم لي . عرض على	I <i>set</i> the matter <i>before</i> { him. }
shake	هز	<i>Shake</i> the tree.
« up	(خض) خض	<i>Shake up</i> the bottle.
« down, off	رمى . ألقى عن	They <i>shook off</i> the yoke.
« with	ارتجف من	He <i>shakes with</i> cold.
shut	أغلق	<i>Shut</i> the door.
« up	حصره . خبأه	He is <i>shut up</i> in his room.
« out	حجزه . خارجاً	I <i>shut</i> him <i>out</i> last { night. }
sit	جلس . قعد	He is <i>sitting</i> on the { chair. }
« down	جلس	<i>Sit down</i> here.
« up	قعد منتصباً	<i>Sit up</i> well.
« up	سهر	I <i>sat up</i> till midnight.
slip or -down	زلق	His foot <i>slipped</i> on the { mud. }
« in	دخل مناسباً	He <i>slipped in</i> shyly.
« out	خرج مناسباً (سلك)	He <i>slipped out</i> quickly.
« on	وضع عليه . لبس	<i>Slip on</i> your coat.
« off	خلع عنه	<i>Slip off</i> your jacket.
stand or -up	وقف	<i>Stand up</i> here.

« by	سَعَفَ . دافع عن	We will <i>stand by</i> one } another. }
« to	قام بـ . تمسك بـ	I <i>stand to</i> my word.
« off	وقف بعيداً	He <i>stood off</i> .
« back	وقف وراء	We <i>stood back</i> .
« out	قَامَ	The army <i>stood out</i> well.
« up for	تمخّز بـ مع . دافع عن	I <i>stood up</i> for him or } for my rights. }
« out of	حَادَ عن	<i>Stand out of</i> the way.
stay	مَكَثَ	I <i>stayed</i> 3 days there.
« for	انتظر	I will <i>stay for</i> you.
« away	غَابَ	Why do you <i>stay away</i> ?
« at	تَمَلَّ بـ (تَمَوَّقَ على)	You <i>stay at</i> your work.
steal	سَرَقَ	He <i>stole</i> my pen.
« away, off	انساب (سَلَتْ)	He <i>stole away</i> from } here. }
take	أَخَذَ	<i>Take</i> the letter to him.
« away, off	رَفَعَ (شالَ)	<i>Take</i> that <i>away</i> , please.
« down	أَخَذَ (أي كتب)	<i>Take down</i> my address.
« down	ذَلَّ . أَعْطَا	His pride is <i>taken down</i> .
« in	تَمَلَّه في بيته	They will <i>take you in</i> } to-night. }
« in	خَدَعَ (ليست فصيحة)	I was <i>taken in</i> .
« to	وَلَعَ بـ	He <i>takes to</i> books.

« into	خطر ياله • طلع برأسه	He took it into his head { one day. }
« for	ظنه • حسبه	I took him for his brother.
« up	أشغل	This will take up your { time. }
« off	خلع (الثوب)	Take off your clothes.
« off	ابتلع • قطع	Take off all that.
« off (life)	قتل	They took off his life.
« after	ماثل • أخذ عن	He takes after his father.
« care of	اعنى بـ	Take care of your { health. }
« to his heels	هرب	He took to his heels at { once. }
« place	حدث	When did this take { place. }
turn	دار	He turned towards me.
« down, up	طوى	Turn down (or up) { that leaf. }
« over	قلب	He turns over the { leaves. }
« away	حوّل • طرد	Turn away your eyes { or servants. }
« out	صارب • طرد	He has turned out a { fool. }
« off	طرد	He turned the boy off.
« back	التفت الى الوراء	Do not turn back.
« round	التفت حوله	He then turned round.
wait for	انتظره	Wait for me.
« on, upon	التقدّر • زار	I will wait on you to-day.

« on, upon	خَدَمَ	He <i>waits on</i> the king.
wind	لَفَّ	<i>Wind</i> this thread.
« up	دَوَّرَ السَّاعَةَ	<i>Wind up</i> your watch.
« up	طَوَى . أَ نَهَى	He <i>wound up</i> the affair.
« off	سَلَكَ	<i>Wind off</i> this silk skein.
work	اشْتَغَلَ	Are you <i>working to-day</i> ?
« up	قَطَعَ (اي اشغله كله)	I have <i>worked up</i> the } worsted. }
« up	أَهَاجَ	He <i>worked up</i> my } temper. }
« out	اشْتَغَلَ بِهِ (اي بقيته)	I will <i>work</i> this sum } out. }



الخاتمة

CONCLUSION

مكاتيب تجارية

COMMERCIAL LETTERS

CIRCULAR شركو لاري

Beyrout, 1st. Sep. 1886.

Messrs. Farah & Co., Aleppo.

Gentlemen,

We beg to acquaint you, that we have opened a house of general agency in this city, under the Firm of Yanni, Khory & Co. It is our intention to confine ourselves to commission business; and we venture to solicit your countenance, assuring you that the strictest attention shall be paid to the execution of all affairs which you may think proper to intrust to our care.

Requesting your attention to our respective signatures at foot, we remain, gentlemen, your faithful servants.

Yanni, Khory & Co.

Yanni will sign — Yanni, Khory & Co.

Khory will sign — Yanni, Khory & Co.

من بيروت الى حلب في غرة ايلول سنة ١٨٨٦
 حضرة الخواجات فريج وشركائهم المحترمين
 نتشرف بان نعرف سيادتكم باننا قد فتحنا في هذه المدينة
 محلاً نتعاطى فيه جميع الاشغال المتعلقة بالوكالة تحت اسم "بني
 وخوري وشركاهم". واذ قد عرمننا على التفرغ لاشغال الكومسيون
 لنا الجراة بان نلتبس عضدكم لنا موكدين لسيادتكم باننا سنبدل
 ما بوسعنا للاعناء بقضاء كل المهام التي تستنبون ان نعتدوا
 علينا بها. هذا واننا نستدعي التفاتكم لامضاء اتنا الاعتبارية
 المدونة بذيله مع بقائنا رهيبي الاوامر بني وخوري وشركاهم
 احدنا بني يمضي — بني وخوري وشركاهم
 احدنا خوري يمضي — بني وخوري وشركاهم

A LETTER OF INTRODUCTION مکتوب تعريف

Beyrout, 2nd. Sep. 1886

Mr. Tayan.

London.

Sir, — I have much pleasure in introducing to your acquaintance (or I beg leave to introduce to you) the bearer of this letter Mr. George Fihd of this place (Beyrout).

This gentleman is on the point of commencing a tour in Europe, with a view as well to business as amusement. Should it be in your power to help him in any way, I shall be particularly obliged by your so doing. I shall feel greatly obliged also, by such remarks of civility and attention as

you may have it in your power to shew my friend, whom you will find highly deserving of your regard. I am, yours truly, N. S.

من بيروت الى لودره في ٢ ايلول سنة ١٨٨٦

حضرة الخواجه تيان المحترم

بمزيد السرور اعرفكم بناقل هذا الرقيم الخواجه جرجس
فهد من هذا المحل (بيروت) المتأهب لتجول في البلاد الاوربية
لغاية مشتركة بين التنزه والشغل فاذا كن في طاقتكم ان
تساعدوه بطريقة ما اصير بذلك مديوناً لمعرفكم . كما وانكم
تصبروني مديوناً لاحسانكم باحوائكم قدر ما تستطيعون بصديقي
الذي سجدونه مستحقاً لالتفاتكم . مخلصكم ن . س

مكتوب كريدتو A LETTER OF CREDIT

London, 5th. Sep. 1886.

Messrs. Charles Frères, Paris.

Gentlemen, — We request the favour of your furnishing the bearer, Lord George Rider, with any cash that his lordship may require during his stay in France, to the extent of £ 3,000 (say three thousand pounds sterling), taking his lordship's receipt for the sums advanced, and placing the same to our debit.

We refer to our letter of this date, per post, for his lordship's signature. And remain, Gentlemen, your most obedient humble servants,
Hardy & Cox.

من لوفندره الى باريس في ٥ ايلول سنة ١٨٨٦
 حضرة الخواجات شارل اخوان المحترمين
 نرجوكم ان تمشوا ناقله اللورد جرجس رِدَر بالنقود اللازمة
 لسيادته بمدة اقامته في فرانس وذلك لغاية ٣٠٠٠ ليرة (ثلاثة
 آلاف ليرة انكليزية) آخذين من سيادته وصلاً بالمبالغ المقدمة
 له ومقيدين ذلك على حسابنا . ونستدعي التفاتكم الى مكتوبنا
 المورخ بذات هذا التاريخ المرسل بالبوستة بخصوص امضاء
 سيادته . واننا لانزال خدمكم الوضعاء الطائعين . هاردي وكوكس

طلب بضاعة ORDERING GOODS

Damascus. 6th. Sep. 1886

Messrs. Phillips & Co. Liverpool.

Gentlemen,—Being without any of your favours to reply to (or deprived of your favours), I have to request that you will purchase on my account, twenty-five bags of pimento, provided you can obtain them of superior quality, at a price not exceeding 4d. per lb.; shipping them for Beyrout. You may effect insurance thereon, if you think it necessary, giving me timely advice for it. The bags are to be marked F. H. Nos. 1 to 25. On handing me a bill of lading and invoice you will please to value on me at fifteen days' sight for your reimbursment.

I am etc.,

F. Haddad.

من الشام الى لثربول في ٦ ايلول سنة ١٨٨٦
 حضرة الخواجات فلبس وشركاهم المحترمين
 لم نخط في هذه المدة باحدى (مشرفاتكم) رسائلكم لكي نجاب
 عليها. والان اطلب اليكم ان تشتروا لحسابي خمسة وعشرين كيساً
 من البهار على شرط ان تكون من الجنس الاول (العال) بسعر
 لا يتجاوز فيه الليبرة ٤ بنسات وتشحن الى بيروت. ويمكنكم ان
 تسكروها اذا رأيتم لزوماً وتفيدوني عن ذلك في حينه. ولتكن
 علامة (ماركة) الاكياس F. H. منمرة من ١ الى ٢٥. وعندما
 تقدمون لي قائمة الشحن والفاتورة اسحبوا عليّ لوفائكم بعد خمسة
 عشر يوماً من الاطلاع الداعي فرح حداد

A REPLY

جواب

Liverpool, 20th. Sep. 1886.

Mr. F. Haddad, Damascus.

Sir, — We are in receipt of your favour (or esteemed letter) of the 6th. inst., ordering the purchase and shipment of twenty five bags of pimento for Beyrout, provided, they could be obtained, of prime quality, at 6d. per lb. We are sorry to say, in reply, that the quantity of pimento at market, just now, is very small, and prices consequently have advanced, say to 8d. per lb. It is therefore out of our power to execute your order. Should you think of shipping any other quality, it will afford us much pleasure to make

our best for your satisfaction. We are, with
esteem, Sir, your very obedient humble
servants.
Phillips & Co.

من لفربول الى دمشق في ٢٠ ايلول سنة ١٨٨٦

حضرة الخواجا فرح حداد المحترم

وصلنا رقيمكم الكريم المؤرخ في ٦ الجاري الذي فيه تطلبون
مشتري وشحن خمسة عشر كيساً من البهار الى بيروت على شرط
ان يكون البهار من الجنس الاول وتكون الليبرة بسعر ٦ بنسات .
فبأسفٍ نخبركم ان كمية البهار الموجودة الان في السوق قليلة
جداً ولذلك قد ارتفع سعر الليبرة الى ٨ بنسات . وعليه فليس
في طاقتنا ان ننفذ امركم . اما اذا افتركم بشحن جنس آخر فيسرنا
كثيراً ان نبذل جهدنا لارضاء خاطركم

الداعون فليس وشركاهم

FAMILIAR CORRESPONDENCE مراسلات اعنيادية

من والد الى ولده في المدرسة

From a father to his son at school.

London, Oct. 25, 1886.

My dear Child,— Though I have so long
been silent, you have not been absent from
my remembrance, and I should have written
to you before, had I not waited for some
intelligence which would have rendered my
letter more acceptable. Nothing, however,
of any particular importance has transpired,
and I have, therefore, only to inform you that

your mother, myself, and your brothers and sisters remain as well as when I last wrote to you.

My knowledge of your usual good behaviour and attention to your duties, renders any fresh advice in regard to your conduct unnecessary.

As to your brother, we begin to be afraid that in improving his head, he has lost the use of his fingers. We hope, to ease our anxiety toward him, he must write soon, and give us full account of his circumstances. I remain, with the best wishes of myself and your dear mother for your health and happiness, your ever affectionate father, S. D.

لوندرا في ٢٥ ت ١ سنة ١٨٨٦

ولدي العزيز — وان يكن طال بي الزمن ولم أكتب لك فاني كنت أتمتلك على الدوام في ذهني. وكان الاخرى بي ان اكون قد كتبت لك لو لم اكن انتظر من الاخبار ما يجعل رسالتي اكثر قبولاً لديك ومع ذلك فلم يجد شي يعلق عليه اهمية خصوصية فكما عندي لاخبرك عنه هو اني انا ووالدتك واخوتك واخواتك جميعنا لا نزال على ما كنا عليه من الانشراح حينما كتبت لك اخيراً. وانني لا أرى لزوماً لنصحي لك جديداً بخصوص سلوكك مع معرفتي بحسن سيرتك وتيقظك على واجباتك

اما بخصوص اخيك فانه أخذنا الخوف من ان يكون بتحسين

رأسه قد فقد استعمال أصابعه . فلكي يسكن اضطراب بالنا من
جهته رجاؤنا ان يكتب لنا حالا بالتفصيل عن احواله . هذا
وانني مع أفضل ادعيتي انا ووالدتكم العزیزة بحسن صحتكم
وسعادتكم أبقى والدكم المقيم على حبكم
فلان

A REPLY جواب

Beyrout, Nov. 15, 1886.

Dear Papa.

My dear father will, I trust, believe that nothing could make me more happy than his kind and pleasing letter, and is, I believe, assured, that its flattering contents must incite me to labour the more in acquiring useful knowledge, and manly virtue that I may be, some day, worthy to follow his example, and obtain his full satisfaction.

My brother says that he shall make his possible not to let a post slip without writing to you.

Our health and studies are going on well, and our college life grows ever more and more agreeable.

Presenting my warm love to mamma, and to my brothers and sisters, I remain,
your most obedient son, F. D.

بيروت في ١٥ ت ٢ سنة ١٨٨٦

سيدي الوالد العزيز

لاشك في ان سيدي الوالد يؤمن بان لاشيء كان يمكن ان

يسرني أكثر من كتابه اللطيف المطيب النفس ويؤكد أيضاً
 بأن ما يحواه من الاطراء لابد ان ينهض همتي لزيادة اشتغالي
 بتحصيل المعرفة المفيدة والفضيلة الانسانية لكي أصبح يوماً ما
 اهلاً لأن احذو حذوه واحوز على تمام رضاه. اما اخي فيقول انه
 سيبدل جهده في ان لا يدع يريد أن يمضي الا وبكتب لكم. صحتنا
 الحمد لله جيدة ودروسنا على ما يرام من النجاح وحياتنا
 المدرسية تزداد كل يوم في نموها بالهناء والمسرات. واني اذ
 اقدم محبتي الحارة لسيدتي الوالدة واخوتي وأخواتي ابقي ولدكم
 المطيع

ف د

من تليذ الى والديه بخصوص الفحص

FROM A SCHOLAR TO HIS PARENTS
 CONCERNING THE EXAMINATION.

Beyrout, July 1st. 1887.

My dear Parents.

It is with great pleasure that I announce
 to you the termination of this year's work.
 The examination is fixed for the 15th. inst.

I should be much wanting to myself and
 to that obligation of duty, which nature has
 imposed on me, if I should not acquaint you
 with the course and quality of my scholastic
 work. My studies are exceedingly progres-
 sing; as I have been incessantly attached to
 my books; and to follow, in part, my parents'
 example, I have continually been on the
 watch to lead an innocent life with, as far
 as possible, a spotless character.

Accordingly, I have every hope of getting the best marks at the examination both for my studies and behaviour.

Now, I feel it incumbent on me to acknowledge, to the authors of my existence and happiness, the immense debt of gratitude I owe them, for all their love and care, which are the source of my progress in this world. Nor is it a matter capable of escaping my notice, that my thanks are due also to the head of the school, and all my masters, who have spared no pains to render me worthy of your good opinion.

Presenting my love to all the family,
I remain, your ever dutiful and affectionate son,
So and so.

بيروت في غرة تموز سنة ١٨٨٦

سيدي الوالدين

بسرور لامز يد عليه اعرفكم بانتهاء مدة العمل في هذه السنة وانه قد
تعين اجراء الفحص في ١٥ الجاري. فاذا لم اطلعكم على كيفية
وسير اشغالي المدرسية اعد مقصراً نحو ذاتي ونحو تلك الواجبات
التي وضعتها عليّ الطبيعة. — فدروسي بغاية النجاح اذ انني
كنت على الدوام منكباً على المطالعة. ولكي احذو حذو والدي
ولو جزئياً قد كنت دائماً متيقظاً على سلوكي لكي اعيش ما امكنني
عبثاً لاتشوبها شائبة. وعليه فلي الرجاء التام بان احوز في
الفحص على احسن العلامات المعلنه اجتهادي وحسن سلوكي

والان احس بانه فرض عليّ ان اعترف لِوُجْدَيَّ حَيَاتِي
 وسعادتِي بعظم ما انا مديون لهما من الشكر على كل محبتهما واعنائهما
 اللذين هما مصدر نجاحي وتقدمي في هذا العالم. ولا يفوتني ايضاً
 ان اخبركما بما عليّ من الثناء لحضرات رئيس المدرسة ومعليّ
 الكرام اللذين لم يألوا جهداً في إعدادي لان اصير مستحقاً مدحكما
 هذا واني اهدي محبتي لجميع العائلة باقياً ولدكما المطيعين الودود
 فلان

مراسلات سياسية

DIPLOMATIC CORRESPONDENCE

Legation of...

— June 12, 1886.

SIR : The government of this country has been officially informed that war has been declared between — and —, and that the ports of — have been blockaded by our navy. Recalling the fact that it had adhered to the principles laid down in the declaration of the congress of Paris, of 1880, it gave warning that all persons subject to the laws of the kingdom who shall fit out or take place in privateers, or do any act contrary to the duties of neutrality, will be liable to be prosecuted before its courts.

I have the honour to be, with great respect, your most obedient servant, A. L.

من سفارة المملكة الفلانية (الى الصدر الاعظم في العاصمة)

من — في ١٢ حزيران سنة ١٨٨٦

سيدي : ان حكومة هذه البلاد قد اُبلغت رسمياً بان الحرب قد اُشهر بين — و — وبأن عمارتنا حاصرت موافي البلد الفلانية واذ فكرت باستمساكها غابراً بالمبادئ المقررة في منشور مؤتمر باريس الدولي لسنة ١٨٨٠ انقذت إخطاراً بان كل من كان خاضعاً لشرائع المملكة وجهاز او اشترك في تجهيز دوارع للتجول ضد تجارتنا او عمل ما يفاير واجبات الحيادة يتعرض للملاحقة بالدعوى والمحكمة في محاكمها . لي الشرف ان اكون بكل احترام
خادمكم المطيع
ل . ا

DEPARTMENT OF STATE.

S I R : Your despatch of November 30, No. 209, was duly received, and it has been submittd to the Queen.

Your proceeding in reading my despatch to Mr. — is approved. The general tenor of the remarks made by you to the minister of foreign affairs on that occasion is likewise approved. It is not the executive department of the government alone which is interested and concerned in the question. The interest is a national one, and in every event Congress, which is now in session, is authorized by the Constitution, and is entitled to direct by law the action of this kingdom in regard to that important subject.

It has been the queen's purpose that France should be respectfully informed upon two points, namely: First. England earnestly desires to continue and to cultivate sincere friendship with France. Second. That this policy would be brought into jeopardy, unless France could deem it consistent with her interest and honour to desist from the prosecution of armed intervention

It remains now only to make known to Mr. - my profound regret that he has thought it his duty to leave the subject in a condition that does not authorize an expectation on our part that a satisfactory adjustment of the case can be effected on any basis that thus far has been discussed. I am, sir, your obedient servant. W. S.

من ادارة الحكومة (الى سفيرها في الخارج)

سيدي: وصلتني رسالتكم المؤرخة في ٣٠ ت ٢ نمرو ٢٠٩ في حينها وتقدمت للملكة. ان ما أجريته من تلاوتك رسالتي على المستر فلان قد أُستحسن . ومثله أُستحسن خلاصة الملاحظات التي قدمتها لوزير الخارجية مما يتعلق بذلك . ان دائرة الاجراء لهذه الحكومة ليست الوحيدة التي لها صالح وعلاقة في المسألة إنما الصالح صالح الامة وبموجب النظام المؤتمر الدولي الملتمس الان مفوض اليه كل مهمة ومندوب لتسوية كل اعمال هذه المملكة مما يتعلق بتلك المسألة الماسة تسوية نظامية . ومن

نية الملكة ان تبلغ فرانساً بكل احترام امرين . الاول — بان
 انكثرتا تقضى مهمومة وقيمين الصداقة الخالصة مع فرانساً . والثاني
 — ان السياسة الجائرة تؤول الى الخطر ما لم تتصور فرانساً ان
 عدوها عن الاصرار على المداخلة الحربية لا يضر بصالحها وشرفها .
 لم يبق الا ان تعلم المستر فلان باسنى العميق على حسبانهِ
 أنه من واجباته ان يترك موضوع الكلام في محادثته معك في
 حالة لا تقوى معها على انتظار نسوية مرضية بوجه من الوجوه
 لهذه المسألة التي طالما كانت موضوعاً للبحث . هذا واني خادكم
 المطيع
 فلان

انتهى

شهادة

امامنا الفاضل العلامة التحرير والفيلسوف الخطير
 الدكتور كرنيليوس فان ديك
 " ان كتاب الطوالع السعدية في آداب اللغة الانكليزية
 تأليف المعلم خليل ميخائيل سعد كتاب جديد المسلك لم يسبقه
 احد اليه في الكتب العربية والانكليزية يعول عليه الطالب
 ويستعين به المعلم يستحق الدخول الى كل مدرسة بغيتها اكساب
 تلامذتها تلك اللغة العسرة التحصيل "

كرنيليوس

بيروت في ١٢ ايلول سنة ١٨٨٦

فان ديك

